

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

Vol. XXXIX

MCMLXVI

Fasc. 1.º: enero-junio

SUMARIO

Fragmento de documento cristiano, por el R. P. José O'Callaghan, S. I.	3
<i>Piedra visigótica del Valle de Vargo</i> , por J. Fragoso de Lima ...	7
<i>Historia del Santuario de Nuestra Señora de Aguilar</i> , por Eduardo Corredera, F. M. S.	11
<i>La fiesta del «Corpus Christi» y representaciones religiosas en Barcelona y Mallorca</i> , por el R. P. Gabriel Llompарт, C. R.	25
<i>La Trapa en Mallorca, en la costa de Palomera</i> , por el R. Bartolomé Guasp, pbro.	47
<i>La Consueta de la parroquia de Sant Feliu de Codines, de 1756</i> , por Josep M. ^a Madurell Marimon	71
<i>Informes de algunas abadías de la antigua Corona de Aragón para prebendas de América</i> , por el R. P. José M. ^a Barnadas, S. I.	87
<i>Mariano Aguiló y la «Renaixença» a través de un epistolario (conclusión)</i> , por D. José A. Gomis (†)	107
BIBLIOGRAFÍA, por José Vives	205
<i>Publicaciones recibidas</i>	215

BALMESIANA (BIBLIOTECA BALMES)

Durán y Bas, 9. — BARCELONA

MCMLXVII

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

REVISTA DE CIENCIAS HISTÓRICO-ECLESIÁSTICAS

2 FASCÍCULOS AL AÑO

Precio anual de suscripción

Para España: 220 pesetas

Para el extranjero: 280 pesetas

Los volúmenes I, III, VIII y XII están agotados
(Del vol. VIII hay disponibles todos los artículos
en separata)

Se puede adquirir por separado la «Bibliografía hispánica de Ciencias histórico-eclesiásticas», de la cual se han publicado 17 fascículos de 150 a 200 páginas, al precio de 100 pesetas por fascículo. Comprenden la noticia bibliográfica y resumen del contenido de los trabajos de los años 1925-1952. Agotados los cuatro primeros fascículos.



REDACCIÓN

BIBLIOTECA BALMES

DURÁN Y BAS, 9

ADMINISTRACIÓN

EDITORIAL BALMES

DURÁN Y BAS, 11

BARCELONA - 2

ANALECTA SACRA TARRACONENSIA

REVISTA DE CIENCIAS
HISTÓRICO-ECLESIÁSTICAS

Vol. XXXIX

1966

BALMESIANA (BIBLIOTECA BALMES)

Durán y Bas, 9. — BARCELONA

MCMLXVII

CON CENSURA ECLESIASTICA

ES PROPIEDAD DE EDITORIAL BLMES

DEPÓSITO LEGAL. B. 18.288. — 1958

ATENAS A. G. - Escorial, 135 - BARCELONA

FRAGMENTO DE DOCUMENTO CRISTIANO

PPalau Rib. inv. 81 (cm. 8, 3 × 5,8)

vii^p.

Pedazo rectangular de papiro, escrito en el *verso*. De fabricación poco esmerada, tiene un color marrón oscuro, mientras que el de la tinta es negro. El grosor de los trazos permite suponer el empleo de un *stilus* algo burdo.

La irregularidad de los rasgos paleográficos acredita una mano que escribe con dificultad, poco elegante e insegura. Teniendo en cuenta la semejanza de esta escritura con la del PSI I 60 [595p], reproducido en la obra de Medea Norsa, *Papiri greci delle collezioni italiane. Scritture documentarie dal III secolo A. C. al secolo VIII D. C.* (Roma, 1946), pp. 38-39, lám. xxiv, creemos que puede datarse como del siglo vii^p, aunque no de sus postrimerías, sino de su primera mitad, pues se observan algunos perfiles que aisladamente podrían suponerse como del final del vi^p.

No puede establecerse con seguridad la clase de documento de que se trata, aunque con bastante probabilidad diríamos que es un fragmento de recibo.

P̄ Εσχον ὑμῶν [
 Κῶς ἀπό [κώμης
 ἐκφορίῳ[ν ἐν τῶ]
 ἕως χρ[όνῳ]
 5. γί(νεται) χρ(υσοῦ) ν'ό' (μισμα)

1. La ο de εσχον es corr. de α.

1. P̄ : símbolo frecuente en los documentos cristianos, a partir del siglo iv; cf. PAnd. II 16 p. 57 y PLond. V 1806, 3 [per. árab.], donde se señala la diferencia entre P̄ y P̄*. El monograma del pre-

sente documento es el cruciforme, «combinaison de la croix simple et du monogramme constantinien. Fréquent en Orient. N'est attesté d'une façon sure que depuis le milieu du iv^e siècle»: M. Sulzberger, *Le symbole de la croix et les monogrammes de Jésus chez les premiers chrétiens*, «Byzantion» 2 (1925) 393. Advuértase, sin embargo, que el mismo autor («Byzantion» 3 [1926] 303) expresó no haber tenido en cuenta los documentos de Egipto, de donde proviene el presente papiro.

2. ΚΩς: registrado en F. Preisigke, *Namenbuch* (Heidelberg, 1922), col. 190, pero en un documento de época muy anterior a la del nuestro.

ἀπό: aunque he añadido κώμης, no se me oculta que puede prescindirse de dicho sustantivo, aun tratándose de determinación personal por origen geográfico. Cf. mis artículos *La determinación personal en las cartas cristianas del siglo V*, «Stud. pap.» 1 (1962) 57-64 y *Los nombres personales y su determinación en las cartas cristianas del siglo VI*, «Stud. pap.» 3 (1964) 35-54.

3. ἐκφορίω[v: el ἐκφόριον era la renta pagada en especie, no en dinero. Recuértese lo que dice F. Preisigke, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens* (Gotinga, 1915), p. 73: «Pachtzins in Ackerfrucht (nicht Grundsteuer)». Cf. en otros papiros de estas épocas un uso semejante de dicha palabra: ἀνευ ἐκφορίων καὶ δημοσίων (PCairo Masp. I 67.002, 13.15 [522p?]; PCairo Masp. I 67.021, v3-4 [522|523p]).

3-4. ἐν τῷ] τέως χρ[όνω: tal vez con el significado expresado en H. G. Liddell-R. Scott, *A Greek-English lexicon*, reimpression (Oxford, 1958), p. 1.786: «up to this time, hitherto». Sin embargo, dada la edad del papiro y su estado actual, esta integración es sólo probable. No se me esconde que podrían sugerirse otras reconstrucciones, como por ejemplo, con el verbo χρηματίζω.

5. γί(νεται) χρ(υσσοῦ) νό(μισμα): cf. las mismas abreviaturas en PSorb. I 61, 9 [Vp?] o PVindob. Sijpesteijn 10, 9 [VIp]. Recuértese, además, lo que con respecto al período bizantino dicen de esta moneda L. C. West y A. Ch. Johnson, *Currency in Roman and Byzantine Egypt* (Princeton, 1944), p. 137: «The solidus is

called νομισμάτιον, or νόμισμα, by a word of Coptic origin, ὀλοκοττινός, sometimes described as χρυσοῦ.

JOSÉ O'CALLAGHAN

Seminario de Papirología
Facultad Teológica
San Cugat del Vallés (Barcelona)

PIEDRA VISIGÓTICA DEL VALE DE VARGO

Vale de Vargo es una pequeña población portuguesa del Baixo Alentejo, que hasta fines del siglo pasado perteneció al concejo de Moura y que actualmente forma parte del ayuntamiento de Serpa, cerca de la frontera española de Huelva. Se trata de una aldea muy antigua. Se ha hecho célebre no sólo por los distintos hallazgos prehistóricos en sus alrededores, sino también por la cantidad y calidad de los vestigios romanos descubiertos en su suelo. Situada a lo largo de la vieja vía romana de «Nova civitas Arruccitana» (Moura) a «Myrtilis (Mértola), conserva en varios predios rústicos y en su inmediata vecindad estaciones arqueológicas de apreciable valor: Ferrarias, Cortes, Corte do Alho, Boerias, Courela Larga, Belmeque (monte y Poço de Sapateiras), Corte de Messangil (especialmente A Fonte de S. Miguel), etc. La misma aldea, dividida en dos partes por un arroyuelo: Vale de Vargo de Baixo a Vale de Vargo de Cima, es un museo. Son muchos los cimientos de antiguos edificios a ras del suelo y hay grandes mármoles trabajados en distintas calles, plazas y patios, además de otras huellas arqueológicas de variada naturaleza, como por ejemplo, una fachada medieval que conserva incluso una puerta ojival en las traseras de la Casa do Povo.

La iglesia parroquial es muy interesante. Se alza en un pequeño altozano de roca, punto de arranque de la parte más alta del pueblo. Ha sufrido muchas destrucciones y reconstrucciones. Su traza actual es posiblemente del siglo xvii, con aprovechamiento de antiguos materiales. En el atrio hay unos peldaños de acceso que tal vez pertenecieron a una fase de construcción más antigua. A flor del suelo se divisan vestigios de cimientos anteriores al actual templo, probablemente romanos o visigodos. Una de las cámaras anejas (hoy sacristía) parece haber sido un morabito, y por toda la

iglesia se encuentran piedras de la Edad Media portuguesa reutilizadas en la construcción en su última fase: fragmentos de columnas, ménsulas, laudas sepulcrales, algunas de éstas con inscripciones góticas, y unos sugestivos capiteles en las capillas laterales de difícil clasificación, debido a estar recubiertos con muchas capas de cal blanca al correr de los siglos.

Los primeros cimientos de la iglesia de Vale de Vargo se remontan por lo dicho a una época muy antigua, quizá romana. Por la piedra que hoy damos a conocer no cabe duda que este templo portugués se levantó sobre un monumento visigodo. Esta piedra durante años formó parte del conjunto de los mencionados peldaños que sirven de acceso al templo. No llamó la atención de nadie porque solamente se veía su cara no labrada, quedando escondidos bajo el suelo los relieves que ostenta.

A mediados de octubre de 1964, durante una de mis visitas a Vale de Vargo con el ingeniero don Mario Freire y mi mujer doña Isaura Cunha Lobo, reparé que dicha piedra por su calidad mineralógica y características de talla no armonizaba con las restantes de los peldaños. Por ello, y además por sus dimensiones, me pareció hubiera pertenecido a un edificio de carácter monumental anterior a la actual iglesia. Tras una breve prospección debajo de un ángulo de dicha piedra reconocí, al contacto de la mano, la existencia de relieves. Inmediatamente, obtenida autorización de las autoridades locales, se removió, y grande fue nuestra alegría al constatar que se trataba de una apreciable pieza de la época visigoda. Procedimos luego a su estudio con el citado ingeniero don Mario Freire, quien tomó varias fotografías. El domingo siguiente proseguimos las investigaciones alrededor del templo con la señorita Wanda Rodrigues e Rodrigues y el dibujante don Alvaro Fialho. Además, nos prestaron valioso auxilio la señorita María José Tavares Navalho, directora de las escuelas de primera enseñanza en Vale de Vargo y los señores don Benito Sena y Castilho.

La piedra es relativamente grande, de aspecto marmóreo, pero se haría necesario su análisis petrográfico. Su forma general es aproximadamente la de un paralelepípedo de dimensiones: 920 milímetros de largo, 520 de ancho y 285 de grueso.

En la cara derecha, si tomamos como principal o central la de





los relieves, la piedra muestra a lo largo un hueco, especie de entallamiento o ensambladura de unos 25 mm. de profundidad por 45 de ancho aproximadamente, lo que indica que dicha pieza formó parte, en combinación con otras, de un importante conjunto arquitectónico.

La parte labrada (véase lám.) presenta las necesarias características del arte visigodo. Como si fuera esculpida en madera, demuestra su inconfundible talla a bisel. Desde el punto de vista decorativo los temas ornamentales se distribuyen en dos marcos diferentes. El cuadro superior, limitado por una moldura rectangular, cuyos ángulos interiores están rellenos con motivos vegetales, está en casi su totalidad ocupado por una zona circular inscrita en el mismo marco. Limitan esta zona dos filetes, entre los cuales se relleno el hueco, como en otras piezas sincrónicas de la península, con multitud de líneas oblicuas que, en relación a las partes derecha e izquierda de la misma zona, se disponen, en principio, en sentido opuesto.

Dentro del círculo se inscribe un gran crismón con el trazo indicativo de la *P* incipiente, o mejor dicho, de proporciones muy pequeñas en relación a otras partes de las letras. De las aspas de la *X* cuelgan por medio de una candenita, al parecer, una alfa y una omega. En el punto de convergencia de las letras *P* y *X* se percibe una pequeña zona circular concéntrica en relación a la mayor arriba descrita, que recuerda un botoncito.

En cuanto al marco inferior, lo ocupa por completo un motivo vegetal, quizás un árbol, que tiene paralelos aproximados en otras piezas de la península, incluso de Portugal¹. De una de las hojas cuelga, según parece, un fruto (a la izquierda en relación al observador). Su interpretación nos parece difícil, ya que, según observa con sobrada razón el señor Marqués de Lozoya, de casos parecidos: «a veces resulta difícil determinar si el artista se ha propuesto copiar una planta o simplemente entretenerse combinando curvas sin sentido alguno»².

Tales son las principales características de la piedra visigoda

¹ Vide FERNANDO ANTÓNIO DE ALMEIDA y SILVA SALDANHA, *Arte visigótica em Portugal* (Lisboa, 1962), *passim*.

² MARQUÉS DE LOZOYA, *Historia del Arte hispánico I* (Barcelona, 1931), p. 189.

de Vale de Vargo³, en cuya composición estilística el cantero parece haber sentido, como ocurrió en otros puntos de la península⁴, un profundo horror a los espacios vacíos.

J. FRAGOSO DE LIMA

³ La piedra se guarda hoy en Serpa, debido a los esfuerzos del Presidente del Municipio, Dr. Cândido Pombeiro, y se destina al Museo de dicha villa.

⁴ Cf., por ejemplo, PEDRO DE PALOL SALELLAS, *Tarraco hispanovisigoda* (Tarragona, 1953), p. 104, pieza n.º 1.

HISTORIA DEL SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE AGUILAR

(UNA ANTIGUA CASA PREMONSTRATENSE)

Vayan las cortas líneas que siguen a sacar del ovido un santuario mariano que despierta la devoción de no pocas almas que lo visitan..

Aguilar es una ermita pequeña, pero piadosa y cuidada. Singularmente los habitantes de la villa de Os de Balaguer y los moradores del monasterio de Ntra. Sra. de Bellpuig de las Avellanas, de tanta historia en lo religioso de esta región y del antiguo condado de Urgel, son los que acuden con más frecuencia a visitar esta sagrada imagen. Pero que si se hiciera algo más por expandir su conocimiento se alargaría mucho esta misma devoción.

La historia no escrita, la popular, nos habla de devoción grande en otros tiempos, y en la intensidad . . . A aumentarla, a consagrarla más con el espaldarazo de unas notas de historia es adonde van las líneas cortas que siguen.

UN DOCUMENTO

El 27 de febrero de 1202, último año del gobierno del abad Ramón o Raimundo al frente del monasterio de Bellpuig de las Avellanas, compró a Arnaldo Malet juntamente con su esposa Ermesén e hijos, Pedro y María, y con su hermano Ramón Malet, todo el honor o tierra libre cultivable — yermo o cultivado — que poseía éste en el término de Campvím, hoy encerrado dentro de los términos del ayuntamiento de Vilanova de la Sal, por el precio de setenta sueldos acrimonteses. Todos los personajes nombrados confirmaron, además, la donación — valdría mucho más lo entregado que lo recibido — y era ésta una limosna comprometida oficialmente en cuanto que figuraba como venta reconocida, que ya su

padre Pedro Morell había hecho al monasterio. Dicen verificarlo además, para remedio de su alma, entregando en más un huerto con todas sus pertinencias, y un pedazo de tierra en el término de Almacín o Almadir, hoy también en el ayuntamiento de Vilanova.

Éstas son las donaciones; pero lo que más nos interesa son las palabras que se usan en este documento: «Vendemos — dicen — a vos, Ramón, abad de la casa de Santa María de Bellpuig y a vuestros Hermanos y Hermanas que allí sirven a Dios, presentes y futuros . . . »¹. Estas palabras no dejan lugar a duda: En el monasterio de Bellpuig servían a Dios además de los Canónigos Regulares Premonstratenses algunas monjas sujetas a la misma regla y ordenación.

Para comprender con claridad este aserto debe saberse que en la Orden Premonstratense, ya desde sus comienzos, y admitidas por el propio fundador san Norberto, existían religiosas. Tenían habitaciones contiguas a las de los religiosos, si bien separadas naturalmente por muros, pero que constituían socialmente una casa, una comunidad con dos secciones diferentes, pero cuyo superior era para todos el de los religiosos. De ordinario los donantes o bienhechores no asignaban a las religiosas heredades, predios o dotaciones, aunque ellas fueran el objeto primordial del don o limosna; y eso, porque la comida era común, así como la administración de todos los bienes. Por tanto, al entregar los donativos a los religiosos — que llevaban la administración general — los daban también para las religiosas. Hasta muchas veces ni se las menciona, dando por supuesto lo que todo el mundo sabía y entendía como cosa de justicia.

UNOS RASGOS DE HISTORIA

Son muchos los datos que podrían traerse en confirmación de esto que vamos diciendo: de que en la Orden Premonstratense hubo en los comienzos no pocas casos de éstos que se llamaron *monasterios dobles*². Y llama la atención el hecho de que gozaran

¹ «Vendimus Raymundo Abbati Sanctae Mariae Domus Bellipodii et Fratribus, et sororibus vestri, ibi Domino servientibus, praesentibus et futuris . . . » CARESMAR, *De rebus*, pp. (entiéndase: ff. = folios) 196-97 en Arch. parr. de Vilanova de la Sal.

² CARESMAR, o. c., pp. 198-202, trae algunos testimonios bien claros.

de gran reputación de fervor, y más que nada los de las religiosas; y los fieles — ya nobles, ya plebeyos — dotáronlos con frecuentes y abundantes limosnas.

Así ocurría en los principios del siglo XII; pero con el correr de los tiempos enfrióse el fervor en no pocos, y como secuencia inmediata ocurrieron algunos escándalos; motivo que llevó a un decreto del Capítulo General de la Orden mandando separar y apartar los domicilios de los religiosos y religiosas. Caresmar dice a este respecto que el primer lugar en donde se hizo la separación fue en el mismo Prémontré — casa fundacional y madre de la Orden — poco después de 1134. Las monjas fueron apartadas aquí, no por decreto del Capítulo General, sino por el beato Hugo, sucesor de san Norberto al frente de la Orden, y primer Superior General después del fundador.

Un problema se presentaba con esta medida: el cuidado material de las religiosas. El papa Inocencio II en carta al beato Hugo con fecha de 1138, le escribía: «... también consideramos equitativo y lo ordenamos por este Decreto valedero a perpetuidad que a las religiosas... les deis ahora y siempre lo necesario para su sustento temporal, de los bienes de vuestra Iglesia, que en parte no pequeña le vinieron por ellas; sin que haya oposición por parte de nadie...»³.

Que no se aplicó la división de inmediato nos lo aseguran entre otros el hecho de que en el monasterio de «Cellae Dei», sobre el río Mein (Alemania Occidental) continuaban aún en 1181, según consta por las Letras que en este año escribió el papa Lucio III: «... el mismo lugar donde está construido dicho monasterio, con el contiguo asilo de religiosas...»⁴. Y de este modo podríanse traer datos semejantes de otros monasterios diseminados en Flandes, Suabia, Westfalia y Austria. Sin embargo, cierto es que el ejemplo del beato Hugo fue pauta para muchos monasterios, que, apartando a las religiosas de su lado, fuéronlas colocando en lugares alejados. Por su parte también los Capítulos Generales continuaron legislando en este modo de proceder, y con la misma pauta que hemos señalado: Ir a la separación absoluta.

³ CARESMAR, o. c., p. 203.

⁴ CARESMAR, o. c., p. 205.

El más exigente a este respecto fue el celebrado en Prémontré en 1197, que pidió a Inocencio III que «confirmase con su autoridad apostólica lo que ya habían establecido en Capítulos Generales — y luego bajo penas graves habían renovado varias veces — es decir, que «en adelante no estuviesen obligados a admitir ninguna monja, ni de coro ni conversa, ya que se habían sufrido muchos daños por esta causa»⁵.

A este decreto se refiere el cardenal Vitriaco o Vitry cuando escribe: Pero después que las ventanas se convirtieron en puertas, y, entibiándose el primer fervor, la no prevenida tranquilidad de ánimo empezó a introducir torpor y negligencia... muchos de ambos sexos, sumergidos en el fango, perecieron. Así, pues, prudentemente, aunque tarde, los Premonstratenses establecieron en Capítulo General, por unanimidad, que en adelante no recibirían mujeres en su Orden⁶. Backmund cree no poco exagerada esta afirmación, pues que a duras penas se han hallado referencias históricas que denuncien ningún caso destacable; lo interpretan como palabras citadas por un moralismo que quiere sacar lecciones ejemplares.

¿Qué suerte tuvieron las monjas con estos decretos? Puede apreciarse por algunos sucedidos: algunos no obedecieron, o porque no habían dado motivo a ellos y temían que de su cumplimiento se seguiría mayor escándalo, o porque juzgaban debía simplemente amortiguarse esa ley alejando sólo un poco a las religiosas. Los que llevaron a rajatabla lo establecido fueron principalmente los franceses, que dejaron de recibirlas, y aun se acusó a algunos abades de avaricia, que para ahorrar, y enriquecer sus casas, las abandonaron a su propio esfuerzo; por lo que sus religiosas dejaron de existir. Más benévolos se mostraron en Bélgica y Alemania, por ejemplo, por lo que aún existen algunos monasterios. Ciertos monasterios aún las conservaron en este siglo XIII.

⁵ LEFARGE, *Bibl. Praemons.*, l. III, p. 644, citado por Caresmar, o. c., p. 207.

⁶ CARESMAR, o. c., pp. 207-208; *Anales*, p. 203; BACKMUND, *Monasticon Praemons-tratense* (Straubing, 1956), t. III, p. 155. Vitriaco, o Jacobo de Vitri, cardenal que falleció en Roma en 1240; tomó parte en las cruzadas de San Luis y en el sitio de Damietta, escribiendo la *Historia Orientalista*, fuente preciosa para el conocimiento de esta época.

Y EN ESPAÑA

De los monasterios españoles decimos con Caresmar que «casi todos ellos, que eran entonces muy numerosos, estuvieron al principio habitados por hombres y mujeres»⁷; y aunque algunos obedecieron pronto los decretos de la Orden y separaron las religiosas, consta que otros fueron habitados durante algún tiempo más por religiosos y religiosas, como el de San Miguel de Treviño⁸, Santa María de Ciudad Rodrigo, por ejemplo, los que aún parece perduraban *dobles* en 1234⁹. Entre éstos se hallaba también —nos lo dice sin lugar a dudas el documento citado— este monasterio de Santa María de Bellpuig de las Avellanas: corrían los años de 1207 y siguientes.

¿Por qué fueron tratadas de tan diverso modo? ¿Por qué hubieron de renovarse tantas veces las mismas disposiciones? Además de las razones de cada abad —los monasterios premonstratenses gozaban de notable independencia en su gobernación— no tuvieron poca parte los decretos opuestos de algunos Capítulos ante los que se mostraban las dificultades surgidas en la ejecución. Por eso que hasta el mismo tercer superior general hubo de dar su consentimiento y aun mandato para que el monasterio de Bonolio, dependiente directo de Prémontré, admitiese Hermanas, con objeto de que no se extinguieran; y eso ocurría en 1240. Este estatuto fue confirmado por el papa Inocencio IV en Lyon, a 11 de febrero de 1248¹⁰.

Pero al fin se las separó de la casa de los religiosos, adjudicándose las otra bastante alejada; y en algún caso aislado se toleró que las existentes siguieran en el monasterio hasta su muerte, pero que no se admitiesen nuevas. En esta contienda llegaron a excitarse los ánimos. Una prueba notable la hallamos en las siguientes palabras de un abad fervoroso decidido de apartar a las mujeres. Escribía así el tal abad: «Nos Prepósito de Machtalo, con la reunión de nuestros canónigos, considerando que la maldad de las mujeres su-

⁷ NORIEGA, E., *Disertac. mariano-cándida*, n. 130, p. 144, citado en *De rebus*, p. 210.

⁸ En la hoy provincia de Burgos; era doble en 1204 con seguridad.

⁹ CARESMAR, *De rebus*, p. 211.

¹⁰ CARESMAR, *De rebus*, p. 213.

pera a toda maldad . . . y que los venenos de los áspides y dragones son para el hombre más fáciles de curar y menos perjudiciales que la familiaridad con las mujeres, hemos decretado con igual consentimiento y común consejo, para la salvación tanto de las almas como de los cuerpos y hasta de las cosas, que en manera alguna recibiremos en adelante a ninguna Hermana para aumento de nuestra perdición, sino que como si fueran animales dañinos evitaremos perpetuamente el recibirlas. Y para que esto tenga fuerza inconcusa yo, Conrado, Prelado de dicha iglesia, juré ante los más ancianos que por espacio de cincuenta años no admitiré a ninguna Hermana, ni permitiré sea admitida. Y luego recibí el juramento de los demás canónigos de que por espacio de cincuenta años ninguno de ellos admitirá ni permitirá que fuere admitida ninguna Hermana. Transcurrido este tiempo, dejamos al arbitrio de nuestros sucesores hacer lo que les plazca, pero les aconsejamos que también ellos imiten en esto a sus antecesores para su bien y salvación. Ojalá suceda así. Año de la Encarnación del Señor 1273, Dominica en la cual se canta: Júzgame, Señor» ¹¹.

¿QUÉ SUERTE CUPO A LAS RELIGIOSAS DE BELLPUIG? HISTORIA DE AGUILAR.

¿Qué fue de las Hermanas que vivían en este monasterio cuando llegó el hecho ineludible e indeclinable de la división? Hablando absolutamente, se ignora. No poseemos datos históricos que puedan proporcionarnos la base roqueña en que asentar una afirmación

¹¹ CARESMAR, *De rebus*. p. 218-19: «Nos Praepositus de Marchtallo, cum universo Conventu Canonicorum nostrorum, attendentes quod mulierum nequitia superet omnes nequitias . . . quodque venena aspidum et draconum sanabiliora sunt homini, et mitiora, quam familiaritas mulierum: decrevimus pari consensu et communi consilio, saluti tam animarum quam corporum, et etiam verum providere volentes in posterum, ut aliquam de caetero sororem ad augmentum nostrae perdicionis nullatenus recipiamus, sed quasi venenata animalia in perpetuum recipere devitemus. Ut autem haec firmitatis robur obtineant inconcusum, Ego Conradus praedictae Ecclesiae Prelatus tradidi fidem meam sanioribus et senioribus nomine juramenti, ut infra spatium quicuaginta annorum, nullam Sororem recipiant vel recipi patiantur. Caeterorum vero Canonicorum juramenta recepi, ut nullus ipsorum aliquam Sororem recipiat infra terminum quinquaginta annorum, vel recipi patiantur. Post hunc terminum elapsum, quid successoribus nostris complaceat, arbitrio eorum relinquimus. Consulimus autem, ut et ipsi praedecessorum vestigia, ob commodum, et salutem eorum in iis imitentur. Utinam fiat. Anno Verbi Incarnati MCLXXIII. Dominica in qua cantatur: «Judica me Deus».

indubitable. Por lo pronto, no puede asegurarse la fecha de la tal división, ya que no se ha hallado otro documento que los mencionados. Caresmar dice que el mismo hecho de hallar tan pocos documentos en esta época de la historia de Bellpuig — sólo diez desde la fundación de 1166 hasta 1203 — nos pone en la precisión de explicarnos algo por conjeturas¹², y, además, la costumbre de especificar poco las cosas abona en este sentido.

El mismo autor dice que quizás estas canonesas o Hermanas fueron trasladadas a Bonrepós¹³, o a esta ermita de Aguilar, o quizás aún que se repartieran por estos dos lugares: los dos se hallaban en manos de Bellpuig, y hubo de ser en el primer cuarto del siglo XIII. En Bonrepós ya había monjas en 1205, si bien no consta su procedencia de Bellpuig.

Respecto a Aguilar, el mismo autor señala haber indagado los posibles y encontrado una tradición antigua asegurando que fue monasterio de monjas; y aún añade que, «según los vestigios que permanecen de los edificios, es cierto quedan muestras de haber sido convento, según lo que yo he observado con cuidado». Y sigue luego: «Habrà cosa de unos quince años — esto sería por los de 1738 — que reedificándose la ermita fueron hallados tres o cuatro sepulchros dentro tierra, cavados todos de una pieza, con otra pieza de su cobertura; eran capaces de qualquiera estatura humana (aún permanecía uno entero), y dentro fueron hallados los cadáveres, aunque ya convertidos en polvo. Todo lo que indica serían sus habitantes, o de las personas que por su devoción se mandaban sepultar en aquella iglesia. Pero, vuelvo a decir, que extraño muchísimo el no hallar de ello algún otro instrumento que haga mención de ellas, y así nada profiero acerca de esto, basta el haber declarado mi sospecha, que podrá servir para que algún otro curioso con su diligencia y aplicación la pueda elucidar»¹⁴.

Así se expresa Caresmar en el lugar que señalamos. Sin embargo, no quita que en otra parte sospeche de estas sus afirmacio-

¹² CARESMAR, *Anales*, p. 203.

¹³ Bonrepós: Santuario de la Virgen de; en la provincia de Lérida, partido judicial de Tremp, término municipal de San Salvador de Toló, en el Montsech; priorato que fue de los Premonstratenses de Santa M.^a de Bellpuig de las Avelanas. Véase nuestro trabajo publicado en esta misma revista, vol. 38 (1965) 231-280.

¹⁴ CARESMAR, *Anales*, p. 205.

nes. Los motivos que se dan son que, aunque ésa es la tradición fundada o apoyada en «los vestigios de edificios allí derruidos, por los que se ve que en otro tiempo hubo convento», le entra en duda por hallarse demasiado desierto y áspero. Añade ser lugar «apto para la penitencia y oración, muy separado del comercio de los hombres, rodeado por todas partes de cumbres y montes sólo a propósito para fomentar la piedad. Además, por los muchos sarcófagos de nobles que se han hallado, opino fue lugar que tenía la devoción y reverencia de los grandes y del pueblo. Juzgué, pues, que había habido religiosas allí hasta que la espada censora de la Orden las extinguió, o hasta que las guerras destruyeron el monasterio. Sé por documento muy antiguo que desde cuatro siglos atrás fue convertido en ermita, y a veces en posada»¹⁵.

Y prosigue en sus afirmaciones o juicios críticos: «Sin embargo, un estudio más meditado y detenido de esos restos me ha hecho cambiar de parecer, pues que los edificios o cimientos que quedan me parecen fundadamente que su destrucción tuvo lugar antes del siglo XIII; y si en aquel siglo, o en los precedentes XII u XI (pues antes del año 1040 toda esta región estaba aún bajo el yugo de los moros) y mucho más si en otros anteriores hubiera existido allí un Cenobio de Regulares se hablaría de él en los pergaminos de aquellos tiempos que hablan de esta tierra, de los cuales he registrado muchísimos con todo cuidado; o cuando menos en los testamentos de los antiguos condes de Urgel, en los que no se omite ninguna iglesia sin asignarle algún legado, pero cuando era conventual esta iglesia nada absolutamente se dice en ninguna parte»¹⁶. «Por esto — prosigue —, sin ninguna duda me inclino a creer que en aquel lugar hubo y floreció un monasterio antes de la invasión de España por los sarracenos, en tiempos de los reyes godos. Esta opinión la confirman los sepulcros de piedra extraídos de allí en varios tiempos, principalmente en el año 1740 y años posteriores, estando yo aquí. Pues aquellos sarcófagos constan de una sola piedra de tal tamaño y género que hubo necesidad de traerlos de lejos, porque de todas las inmediaciones no se encuentra piedra de tal

¹⁵ CARESMAR, *De rebus*, pp. 220-21: «... quod communi vicinorum traditione eum locum Moniales olim incoluisse, teneatur; et diruptorum aedificiorum vestigia, quae restant, caetum Ascetarum diu ibi vixisse, certam rem faciant».

¹⁶ CARESMAR, *De rebus*, pp. 221-22.

clase, señal evidente que se trataba de personas notables por su linaje y riquezas.»

«Los cadáveres de los sarcófagos — que no tenían grieta alguna por donde pudiese entrar el agua o el aire — se encontraron en perfecto estado de conservación, pero tan deleznable que al menor contacto se reducían a polvo. No tenían ningún título anotado, ni escudo de armas esculpido, siendo así que su uso se observó cuidadosamente en Cataluña desde el siglo XI. La falta de ellos indica seguramente que aquellos sepulcros fueron construidos en una época en que el arte heráldica era desconocida, aunque conocióse en el siglo X. Así, pues, burlado con esta conjetura, no teniendo posteriores documentos, ¿qué se hizo de nuestras monjas?»¹⁷.

Hasta aquí Caresmar. Anotemos algunas de sus afirmaciones y sospechas. El P. Backmund¹⁸ no cree existiera este santuario en tiempo visigodo, y realmente lo juzgamos imposible. La reconquista posterior a la invasión mahometana, con los documentos últimos sacados del Archivo de Ager, inclinan a pensar no existía en efecto. El mismo aislamiento persuade a ello y lleva a mirarlo como un apéndice absolutamente dependiente de Bellpuig, y a éste como a madre y nodriza de Aguilar. No pudo existir en aquellos tiempos una economía independiente tan sola y tan pequeña como Aguilar. Respecto a las inscripciones tampoco somos partidarios de lo que asegura Caresmar: en el mismo Bellpuig se hallaban los sarcófagos de los condes de Urgel que, por cierto, tan bien describe el propio autor, y ninguno de ellos tenía inscripción, si bien, sí los escudos de armas de cada difunto.

Y yendo a afirmaciones, nos parece oportuno señalar como fecha en que es deshabitado este cenobio, la de 1348, el famoso año de la peste negra que despuebla a Europa de un tercio al menos de sus pobladores; y aquí en Cataluña hubo lugares que desaparecieron, por huir sus habitantes que quedaban a otros menos castigados o ya más populosos. Sabemos que el mismo Bellpuig quedó con muy escasos efectivos, a pesar de su potencia, y en este hecho se le inicia un período tan difícil que casi da al traste con su misma existencia. Nada extraño, pues, que Aguilar pereciera en esta hecatombe.

¹⁷ CARESMAR, *De rebus*, pp. 222-25.

¹⁸ BACKMUND, N., o. c., p. 204.

Pero no adelantemos cantecimientos. Nos hallamos con la historia de comienzos del siglo XIII. Bellpuig aparece como monasterio doble . . . , pero deben haber llegado los decretos de los capítulos generales urgiendo la separación. Debió hacerse pronto. ¿Dónde llevó sus monjas? Contestamos nuestro parecer de que a Bonrepós o Aguilar. «En el primero hay religiosas del Císter en este siglo», se asegura; si bien creemos que los que tal dicen confunden el Bonrepós que se halla en la provincia de Tarragona¹⁹, con este priorato de Bellpuig situado en el propio Montsech. Por tanto, creemos que Aguilar fue la solución adecuada de Bellpuig en este caso en que se hallaban en juego la caridad y aun la justicia, con el conveniente buen ejemplo, y el cumplir lo ordenado tantas veces y en tantas ocasiones por los superiores.

Respecto a la afirmación caresmariana de la conservación de los cadáveres enterrados aquí creemos que tres o cuatro siglos son suficientes como para que los esqueletos estuvieran en el estado que refiere el autor. Habrían sido enterrados antes o muy poco después de 1348, y se descubrirían en 1740, espacio más que suficiente para esto, y más en estas tierras no poco húmedas. No debemos, por tanto, acudir a tiempos visigodos para explicarnos los hechos.

Resumiendo, pues, diremos: Aguilar sería quizás un edículo que los conquistadores de estas tierras (Arnau Mir de Tost, y sus capitanes, en los inicios del siglo XII, precisamente en 1116 toman los cristianos el antiguo castillo de Os) dedicaron a la Virgen en agradecimiento de la conquista, que debieron mirar como regalo

¹⁹ Bonrepós: Poblado del ayuntamiento de la Morera, partido judicial de Falset, provincia de Tarragona, en el Priorato. Se halla situado a 600 m. de altura s/m y en el camino carretero que va de Espluga de Francolí a Flix. Se halla en el Montsant, al este del pueblo, en valle profundo. Aquí existió el antiguo monasterio de San Blas. Se le llamó «Monasterium Bonaquietis—de Bono repauso, de Bona requie—». Fue cisterciense, dúplice, y como distaba poco del Premonstratense de Vallclara, madre de Bellpuig de las Avellanas, posiblemente fueron las primeras monjas premonstratenses que lo iniciaron antes de 1150. Al abandonar Vallclara los primeros premonstratenses e irse unos a su origen, la Lotaringia, y otros a Bellpuig, quedó abandonado o solo Bonrepós, y en poder del Císter de Poblet, muy vecino, que lo atrajo a su órbita, quizá muy pronto (1203?). Según Pascual (S. A. C. M., t. LX, p. 335) el abad de Bellpuig fue delegado para visitarlo en 1253. En 1279 está ya regido por abadesas, y antes era sólo priorato. En 1327 aún se encuentran en él «fratres et sorores» (Arch. de la C. de A. Reg. de Cancillería, t. 474, f. 172). Fue suprimido en 1462. Hoy quedan ruinas de algunas paredes.

de María Santísima. Medio siglo más tarde — en 1166 — es fundado el monasterio de Santa María de Bellpuig, y cobra nueva vida todo este valle que él preside. Comienzos del siglo XIII, y Bellpuig ha de desgajar la rama de sus «canonesas» o Hermanas para quienes ha de construir — cabe la primitiva ermita — las habitaciones indispensables que irán agrandándose y mejorándose conforme a la vida pujante que se vive en Bellpuig, singularmente a fines del siglo XIII y hasta mediados del XIV. Éste sería el testigo de la extinción de la rama femenina de Aguilar y el decaimiento grande de Bellpuig. Los datos anteriormente transcritos se hallan en perfecta conformidad con todo esto. ¿Ocurrió realmente así la historia? . . .

LA ERMITA ACTUAL

A la altura del kilómetro 11'500 de la carretera que conduce de Balaguer al monasterio, Ager, Tremp . . . , y a la izquierda mano del que lleva esa dirección, vese un vallecito estrecho, casi siempre alegrado por una corriente de agua que llena de verdor y alegría una más o menos ancha franja de tierra, bastante desigual por eso mismo de la desigualdad de las tierras que le rodean. Formando casi el punto equidistante del que así se halla situado, yérguese una mediana construcción con señales evidentes de hallarse destinada al culto. Es la ermita de Ntra. Sra. de Aguilá, o Aguilar, que de ambos modos se la nombra.

Ésta actual es una reconstrucción debida al siglo XVIII. Caresmar nos habla de obras en ella por los años 1730 a 1753; pero si nos acercamos veremos en el dintel de la entrada principal la fecha de 1791. No sería extraño correspondiera a la terminación de las obras. Y aunque no poseyéramos estos precisos datos, la misma construcción y ornamentación nos lo asegura: es un barroco de finales, ese arte que tanto penetró, que se sustentó con el pueblo español, que por mucho tiempo, cuando ya estaba apartado no sólo de otras naciones, sino aun de las esferas oficiales nuestras, aún entonces el pueblo construía con él, y con él se recreaba como algo sustantivo a su modo de ser y su modo de ver las cosas grandes.

Aguilar es una ermita mediana, ni muy grande ni muy chica.

²⁰ Como hemos dedicado un artículo muy minucioso y largo a su estudio, no repetimos ideas que allí se explayan.

Pero nótase por su todo que se halla cuidada, que el pueblo de Os la quiere, la visita, la conserva con cariño.

Delante, un rellano invita a un breve descanso en el esfuerzo que para llegar aquí es preciso realizar. La quietud que rodea, los pájaros que saludan, el frescor que se siente, todo deleita y acuna.

Y ante nosotros, las líneas curvas de su arquitectura sencilla y cuidada, el óculo menudo que nos mira, la casa adyacente que otrora — quizás — o aquélla emplazada allí mismo — albergara a aquéllas «Hermanas» del vecino y célebre monasterio de Santa María de Bellpuig de las Avellanas, panteón expoliado de los condes de Urgel, aquellas Hermanas que en un día lejano hubieron de abandonar el sitio escogido para su vivir ante un Decreto del Capítulo General Premonstratense y su urgimiento por parte del abad y convento de dicho monasterio.

Podemos suponer que las construcciones de Aguilar fueron bastante más numerosas que las que hoy vemos. El llano dicho y otros vecinos pueden señalar hitos para la reconstrucción imaginativa de otras casas que lo rodearían.

Caresmar — lo hemos dicho ya — nos habla de otros cimientos que se hallaron en su siglo XVIII, y de sepulcros. Seguramente que tuvieron su cementerio propio, como otros prioratos de Bellpuig: Bonrepós y San Nicolás de Fondarella, a quien se lo otorga el obispo de Vich a mediados del siglo XIII²¹. Así adivinamos su salir del marco histórico a Santa María de Aguilar. Cosa muy factible y hacedera.

FUENTES DE SU HISTORIA

Poca cosa hemos podido hallar en los archivos respecto a este santuario de Aguilar. En el monasterio de Bellpuig se halla la obra manuscrita de Caresmar intitulada: *Anales del Real Monasterio de Bellpuig de las Avellanas de la Orden de Canónigos Regulares Premonstratenses, en el Principado de Cataluña, su propagación en abadías, prioratos dependientes, sus dotaciones, privilegios pontificios, etc . . .* Tiene 372 páginas, en folio. Del mismo Caresmar y en el archivo parroquial de Vilanova de la Sal se halla otro ma-

²¹ VILLANUEVA, *Viage literario*, t. XII, pp. 98 ss.

nuscrito que lleva por título: *De rebus ecclesiae Sanctae Mariae Bellipodiensis Avellanarum in Cathalonia, Ordinis Canoniorum Regularium Sancti Augustini Praemonstratensium*. Tiene 736 páginas en cuarto.

El P. Norberto Backmund, premonstratense alemán, ha publicado su: *Monasticon Praemonstratense* acerca de todas las casas de la Orden en el mundo. Sobre Aguilar dedica unas líneas en el tomo III, página 204.

Narciso Camós, O. P., en su obra popular: *Jardín de María plantado en el Principado de Cataluña*, no hace sino nombrarla. En su edición última de Barcelona, 1949, y en la página 335 se contenta con decir de Aguilar: «En San Miguel de Os» (parroquia).

En el archivo parroquial de Os de Balaguer hemos hallado un testamento, el de Catalina Contla, correspondiente a 25 de julio de 1525 en que dice: «... Item lego unam missam Beatae Mariae de Aguilar; Beatae Mariae Molet (probablemente a Santa M.^a de Bellpuig el Viejo, hoy Sant Cap) Beati Antonii, Beate Marie Castro (sería del Castillo de Os) et Beate Marie Ecclesie Parochiali, cunctis unam missam...²²».

En la visita que en 1757-58 que el muy ilustre señor D. Francisco Esteva, arcipreste de Ager, realiza a Os, parroquia que dependía de aquel arciprestazgo «nullius», consta que llegaba a ese pueblo de Os el 14 de mayo del primer año nombrado. Sabemos que a Ciérvoles no hace él personalmente la visita, sino que la transfiere en el P. Jaime Caresmar; y con todo, en la «Relación» que de dicha visita se guarda en el archivo de Ager no se escribe esta salvedad.

Por tanto, no sabemos positivamente quién realiza la de esta ermita de Aguilar, si bien consta haber en ella los siguientes datos: «Hay, se escribe, ermita y casa, se nota haber en ella las siguientes observaciones, que la ermita de nuestra Señora de Aguilar es patronato de la villa de Os, y no tiene renta particular. Sí que únicamente dicha ermita y ermitaño de ella se mantienen de limosnas, con las que asiste la caridad cristiana. En la cual ermita se encuentra una casulla de primaveras muy usada»²³.

²² Archivo parroquial de Os: libro sin forro, de tamaño medio folio.

²³ Archivo parroquial de Ager: «Libro de la visita del muy ilustre señor don Francisco Esteva», páginas relativas a Os.

No se ha escrito nada sobre esta ermita mariana o su historia.

De mosén José Benseny publicó la *Imprenta Mariana* en 1920 una «novena a la Mare de Déu de Aguilà, qu'es venera en la vila de Os», pero nada más; es únicamente un opusculito de piedad, para rezar algo o meditar un poquito. El autor escribe que lleva dos años ejerciendo el sacerdocio en esta villa y ha podido comprobar la devoción y confianza con que los fieles acuden a la Virgen en sus tribulaciones, enfermedades, apuros; al ir al servicio militar, cuando una separación atenaza a las almas, al contraer matrimonio, en cualquier necesidad, en suma, para pedir toda gracia.

Los apartados que da a la novena nos dicen claramente estos motivos: Primer día: Auxilio en la tribulación; 2.º Pedir salud; 3.º En favor de los caminantes; 4.º Para acertar en la elección de estado; 5.º para alcanzar la conversión de un pecador; 6.º Pedir victoria en las tentaciones; 7.º Alcanzar la salvación; 8.º alcanzar una gracia particular; 9.º Acción de gracias (tiene en total 42 páginas), y eso es todo. Por tanto, estudio propiamente histórico no existe ninguno.

Las líneas que preceden queremos sirvan para esclarecer un poquito algo de la historia de este punto olvidado de nuestra región, punto que por hallarse dedicado a la Virgen bien se merece la preocupación entusiasta de quienes nos llamamos y queremos ser con todas nuestras fuerzas hijos y esclavos de nuestra Madre y Reina. Por Ella sea dada toda honra y gloria a nuestro Señor Jesucristo.

EDUARDO CORREDERA

LA FIESTA DEL «CORPUS CHRISTI»
Y REPRESENTACIONES RELIGIOSAS
EN BARCELONA Y MALLORCA
(SIGLOS XIV-XVIII)

Efectuando investigaciones de folklore religioso han caído en mis manos algunos documentos dispersos tocantes a la procesión del Corpus y a las representaciones religiosas que, aunque no descubran nada nuevo, ayudan a hacernos una idea más justa y cabal de cómo se desarrollaban en el pasado, de cómo se acomodaban a los tiempos y de cómo se enfrentaban a éstos, los cortejos procesionales del Levante español con todo el aparato de tradiciones populares que fueron incorporando a sí¹.

Entre éstas hay que mencionar a los entremeses de la Baja Edad Media, los cuales se sostuvieron en parte hasta el siglo XVIII, más aún hasta nuestros mismos días. El Corpus valenciano posee todavía una fisonomía medieval. Incluyo, pues, aquí un documento de fines del siglo XIV conteniendo gastos de representaciones que utilizó Agustín Durán y Sampere en el trabajo *La fiesta del Corpus* (Barcelona, 1943), trabajo que es, sin duda, el mejor que poseemos acerca de la configuración de una procesión del Corpus en la península en el decurso de los siglos². Pienso que puede ser

¹ He de agradecer las facilidades dadas para el trabajo en el Instituto de Historia de la Ciudad de Barcelona a los Sres. Serra y Cavestany de la sección de manuscritos. Ellos me han permitido manejar las carpetas del fondo Alfons Damians 10 (*Corpus*)—abreviado *Damians*—, fondo Coy Cotonat 1 (*Corpus*)—abreviado *Coy*—aparte del fondo general del Corpus del Archivo—abreviado: AHCB. Las primeras noticias acerca de la existencia de este material las debo a la gentileza del Dr. A. Durán Sampere.

En cuanto a Mallorca debo dar las gracias al archivero del Capítulo Catedralicio, Dr. Rafael Caldentey. Cito dicho archivo con la sigla ACM (= Archivo Capitular de Mallorca). Alguna útil sugerencia se me ha hecho de parte de Pilar García de Diego y de J. Romeu Figueras.

² El reciente estudio de habilitación de Gerhardt Mattern: *Zur Vorgeschichte*

curioso el conocer el documento en su integridad. Asimismo incluye una nota sobre la fabricación del águila del Corpus de Barcelona en 1550, anterior a la que alude el mismo Durán, y cuyo original es, de momento, inasequible.

Una ordenación o bando de 1616 sirve para explicar el posible origen de los decorados a los que dedicó un folleto Aurelio Capmany titulado: *Les enramades del Corpus de la Ciutat de Barcelona* (Barcelona, Dalmau i Jover, 1953) y que, según el *Calaix de Sastre* de Rafael de Amat y Cortada († 1819), se disponían en la «Capella de la taula de l'Obra» de la catedral y se dedicaban a un tema bíblico. Capmany insinúa si se trata de «la resta d'un antic pas que hagués acompanyat la procesó del Corpus»³. Según se desprende del bando que publicamos, y que fue «feta y publicada la present crida per los lochs acostumats de la present ciutat de Barcelona ab sò de sis trompetes per mí, Bartomeu Melona, trompeta de la ciutat, a 26 de maig 1616», se comprende que era un estadio de evolución barroco de las *empaliades i enramades* que habían sido connaturales al Corpus barcelonés desde mediados del siglo xiv⁴.

La deliberación del concurso de premios tiene interés, por cuanto en julio del mismo 1616 quedó instituida anualmente, resultado del éxito logrado.

Una cuenta del pintor Joseph Jornet, junto con otras posteriores, nos da pormenores acerca de los caballitos y diablillos, de los cuales ha tratado Juan Amades con buen conocimiento de causa, así como de otros entremeses como la *mulassa* y el *bou* en su libro *Gegants, nanos y altres entremesos* (Barcelona, 1943).

Las dos cuentas, una de 1649 y otra de 1717 de los gastos generales del Corpus barcelonés pueden ir redondeadas con los siguientes datos que precisan extremos que no quedan aquí bien

und Geschichte der Fronleichnamtsfeier besonders in Spanien (Muenster, 1962) ha seguido, con buen acuerdo y atención la obra de Durán. Extraño que le haya pasado por alto J. ROMEU FIGUERAS, *Notas al aspecto dramático de la procesión del Corpus en Cataluña* «Estudios escénicos» 1 (Barcelona, 1957), 29-41, que coincide con él en el origen de los figurantes del Corpus en los entremeses de recepción de reyes de las ciudades medievales.

³ Páginas 8 y 23.

⁴ «E havé lo dit die de dijous escombrades i bé i honradament empaliades y enramades los carrers e loschs per los quals la dita processó e sagrat cors de nostre senyor Jesuchrist passarà . . . » Bando del 20-6-1356. Llibre de delliberacions i bandos 1354-59, f. 55 (*Coy*).

clarificados y están extractados de otra cuenta general, que no inserto, en gracia a la brevedad, correspondiente a 1744⁵. Anoto simplemente las partidas, en cuanto me parece pueden interesar, sin completarlas: «Por los monacillos que han llevado las 24 hachas de la ciudad en dicha procesión», «Por el valor de los cohetes que han hecho para los dragones, *mulassa* y diablillos», «A Gaetano Mollet, procurador de la música de cuerda de los ciegos», «A Pablo Planas, carpintero, por los trabaxos de componer el frontispicio de las casas de la ciudad, plantar los calderones en las calles del curso de la procesión, proveerles de *teya* y retirarlo todo después de las funciones», «A Joseph Juli Fabregat, albañil, por la enramada de espadaña que ha puesto en las calles del curso de la procesión», «A Francisco Canet, dorador, por haver remendado y acomodado las caras y alas de los ángeles que llevan los ciegos en dichas procesiones», A Pablo Montagut, abaniquero, por el valor de ciento y nueve docenas de avanicos de palma de todas hechuras que ha entregado», «A Juan Maranges, peluquero, por el valor de las pelucas nuevas que ha hecho para los gigantes», «Por el valor del chocolate y dulces... Por el valor de las bebidas y licores, por el valor de los biscochos...»⁶.

En cuanto a los documentos sobre el Corpus mallorquín, se refieren a extremos diferentes como gastos del ornato que se hacía en el templo y fuera de él y confección de adornos de representación: diademas y otros adminículos (1399), reparación de alas de ángeles y una cabeza de diablo (1419), y a la presencia de Adán y Eva en el cortejo de 1419. De tiempos muy posteriores incluyo la primera aparición de gigantes en la procesión (1734), gigantes que formaban, sin duda, las cuatro parejas clásicas correspondientes a las cuatro partes del mundo, que eran corrientes en Valencia, donde las copiaron del Corpus de Castilla, en el que figuran todavía hoy (Burgos)⁷.

Un cierto interés reviste el elenco de enseres de representa-

⁵ La he tomado, sin más, de Coy Cotonat.

⁶ Téngase presente que la primera «auca» del Corpus barcelonés que poseemos se remonta solamente a 1806: AMADES, COLOMINAS, VILA, *Les Auques* 1 (Barcelona, 1931) xxiv.

⁷ El atuendo de los valencianos lo trae perfectamente descrito según documentos de fines del siglo xvi Salvador Carreras, *Los gigantes de la procesión del Corpus* (Valencia, 1960). A los nuestros alude Juan Muntaner, *Es gegant i sa geganta*, «Boletín de Información municipal» 14 (Palma, 1965) 8-9.

ción catalogados en 1420. Entre ellos llamo la atención sobre la estrella dorada con la imagen del Niño Jesús en el medio, porque hemos hallado la partida de confección en 1393, lo que prueba que se hacía en la catedral la representación de los Reyes Magos. La estrella debía ser parecida a la que el arte contemporáneo nos muestra: el mayor de Rogier van der Weyden o el menor del retablo anónimo de Burgos del Museo Lázaro Galdiano, de Madrid. Que éstos salían del teatro es seguro. Lo prueba el *Auto dos Reis Magos*, de Gil Vicente:

— Decid, señor, ¿qué estrella era?
 — ¡Quién la viera!
 Es muy reluciente estrella,
 y un niño en medio della,
 muy más que ella,
 reluciente en gran manera:
 una cruz en su cimera
 por bandera ⁸.

Luis Batlle Prats ha dado cuenta de gastos en Gerona en 1380 para «lo joch de la stella» ⁹. Se trata de cordeles. Podemos pensar que se trataría de cordeles parejos a los que nuestra cuenta trae. Sabemos por los *Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* cómo en las fiestas de Reyes de 1462 y 1463 se representó en Jaén la venida y adoración de los Reyes en su casa y entonces éstos marchaban por la sala «mirando el estrella que los guiava, la qual yva por un cordel que en la dicha sala estava» ¹⁰; esto una vez, que la otra «vinieron a caballo los Tres Reyes Magos, guiándoles el estrella que estava puesta en un cordel por la calle, fasta la puerta de una sala donde el dicho señor condestable estava. E descavalgaron e entraron en ella, do estava puesta otra estrella que los guiase; e allí ofrecieron sus presentes al buen niño Jesús e hicieron todos sus actos con el rey Herodes en buena contenencia» ¹¹.

Este segundo caso, de tender el cordel para tirar de la estrella

⁸ GIL VICENTE, *Obras completas* (= Clasicos Sa da Costa), I, p. 45.

⁹ L. BATLLE PRATS, *Juglares en la corte de Aragón y en el municipio de Gerona en el siglo XIV*, «Estudios dedicados a Menéndez Pidal» 5 (Madrid, 1954), p. 176.

¹⁰ *Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo* (Madrid, 1940), páginas 72-73.

¹¹ *Hechos*, cit., p. 102.

por la calle, se ha realizado todavía en nuestro siglo ante la parroquia mallorquina de Pollensa¹².

Es verdaderamente lamentable que no poseamos aún el ordo procesional de la procesión del Corpus mallorquín bajomedieval. Hasta ahora hemos de conformarnos con las deducciones inferibles de una relación de gastos de los entremeses de la procesión de 1442 que exhumó Eusebio Pascual¹³. En él — en relación con lo que antes dijimos — figuran Adán y Eva y los tres Reyes de Oriente . . . , aparte hemos de advertir que igualmente es nombrado el entremés de san Sebastián. No sería de extrañar que este último siguiera la pauta del barcelonés, en el que intervenían los «cavalls cotoners». En un inventario de indumentaria de representaciones de 1458, publicado por Juan Muntaner, figuran «nou caps de cavallets vells»¹⁴. La presencia de un entremés del «Quo vadis» en 1442 puede relacionarse quizá con algún arnés del inventario de 1420 (la cabeza de san Pedro).

En cuanto a Adán y Eva figuran en la procesión de Barcelona en el más añejo documento descriptivo, que es el que nosotros publicamos, y, luego, en el orden procesional de 1424 . . . La procesión barcelonesa daba la pauta al menos para las catalanas. Así, en Igualada sabemos noticias de Adán, Eva y el «àngel xerobí» (1489)¹⁵. De Valencia, Carboners publicó una cuenta de la roca del paraíso terrenal (1517), en la que cobraban cantidades diversas personas por figurar «lo deu de parahís terrenal», Adam, Eva, àngel xerubí, la mort¹⁶. Uno no puede menos de pensar en la tabla de la expulsión del paraíso del maestro de Guimerá (Museo

¹² En la procesión del Corpus de Valencia la estrella era llevada enmangada. Así se habla de «una estrella de lludó ab son mànech de ferro», M. CARBONERES, *Relación y explicación . . . de la procesión del Corpus . . . de Valencia* (Valencia, 1873), p. 84. Los Reyes, con su caminar, fueron entre nosotros también famosos dando nombre a hosterías. En Igualada hubo el «Hostal dels tres Reis». JOAN SEGURA, *Història de Igualada*, II, p. 231.

¹³ E. PASCUAL, *Gastos para unos entremeses de una festividad del Corpus (1442)*. BSAL 8 (1889-1900) 253-255.

¹⁴ J. MUNTANER, *El àngel custodio de Mallorca*, BSAL 32 (1961-62) 17. Compárese con el ordo procesional de Barcelona en A. Durán Sampere J. Sanabre, *Llibre de solemnitats I* (Barcelona, 1930), pp. 16-20. El *ball de la patera* de Igualada era, según creo, en el siglo xv un remedo del entremés de San Sebastián de Barcelona, J. SEGURA, o. c., pp. 163-165.

¹⁵ JOAN SEGURA, *Història de Igualada*, II (Barcelona, 1908), p. 163. El ordo de Barcelona de 1424 dice: «L'àngel d'Adam tot sol. Adam e Eva».

¹⁶ M. CARBONERES, o. c., p. 36.

de Vich), ca. 1400, en la que el ángel con la espada echa a los primeros padres por entre las dos torres artificiales y artificiosas de un castillo, de un encanto singular¹⁷.

Esperemos que ulteriores documentos nos hagan ver más claro el proceso de formación de la procesión: porque en 1419 los comparsas de Adán y Eva cobran de la catedral, mientras que en 1442 lo hacen de la ciudad, la cual tiene a su cargo seguramente todos los entremeses, pagando incluso a los evangelistas, según se desprende del documento antes citado.

Entre los útiles litúrgicos que he incluido, figura un gran abanico adquirido en 1393. Pienso que serviría para la procesión del Corpus. Carboneres menciona dos, en Valencia, en fecha, que se da a entender se trata de una tradición medieval. El hecho vale la pena de subrayarse, dado el vuelo que en Barcelona alcanzó la confección y regalo de abanicos por parte del ayuntamiento a invitados y personas de respeto en tiempos muy tardíos, conforme Durán y Sanpere demuestra en el libro mentado sobre el Corpus barcelonés.

Por último se hallarán en estas notas dispersas varios datos alusivos a representaciones religiosas de Semana Santa. Se trata de alusiones minúsculas de libros de cuentas de la catedral de Palma y del municipio de Pollensa. Es posible que algunas de ellas hayan sido vistas antes por Gabriel Llabrés Quintana o por Mateo Rotger, pero confieso que no las he sabido localizar en su bibliografía. El primero, sí, había anotado algunas en sus manuscritos. M. Rotger dice que en mayo de 1355 gran parte de la población se hallaba en el mercado «ubi fiebat repraesentatio et memoria passionis Domini nostri Iesuchristi». Y que tiene noticia de otras representaciones navideñas, de Victoria Christi y de san Alejo¹⁸. Pero desgraciadamente no concreta más. Ahora vemos cómo se representaban «les tres Maries»...

Respecto de Palma se ve como se hacía un catafalco para el calvario del viernes Santo, y a fines del siglo xiv se representaban «les tres Maries»; de fines del xv se habla del «Devallament». Asimismo es recordada la función del obispillo que las consuetas de la catedral traen anotada, y en el texto actual tachada.

¹⁷ CHR. ZERVOS, JOSEP GUDIOL, *L'art de la Catalogne* (París, 1937), fig. 255.

¹⁸ M. ROTGER, *Historia de Pollensa I* (Pollensa, 1897-98), p. 291.

Y por tratarse de documentos sueltos no queremos acabar diciendo que ponemos punto final. A lo más puntos suspensivos al presente tema.

GABRIEL LLOMPART, C. R.

Documentos de Barcelona

I *Enseres para la procesión del Corpus 1380* [?]

Les coses devall scrites se són fetes de nou per la festa de Corpore Christi per les quals són degudes an Berenguer de Leupard les quantitats següents:

Primerament los **iiii** evagelistes per los quals li són deguts a raó de V florins per cascun: **XX** florins.

Item per les vestedures dels agnocens, diademes e armes: **X** florins.

Item per l'archa de Noé ab la coloma: **I** florí.

Item per **ii** mitres de bisbe e per la creu, la corona e les claus de Santa Elena: **I** flor. mig.

Item la testa de sent Sever ab lo clau e diadema: **I** flor:

Item per **iii** poms daurats per Sent Nicolau: flor. mig.

Item per **iiii** cartells istoriats ab figures per les cortinetes: **I** flor.

Item per la figura ab la serp per Adam: **I** flor.

Item per les vestedures d'Adam e d'Eva: **XX** sol.

Item per la vestedura del pobre de sent Martí: flor. mig.

Item per un coltell de fust daurat e pintat: **II** sol.

Item per les espatles ab coll per sent Dionís: flor. mig.

Item per la scala de Jacob ab l'àngel: **I** flor.

Item per la vestedura de sent Onofri ab barba e caballera e per la vestedura de sent. Pau, ermità ab barba e caballera: **XXXV** sous.

Item per la vestedura de sent Barthomeu: **XV** sol.

Item per la caballera de sent Martí: **II** sol.

Item per la testa de l'abat Zotzimas: flor. mig.

Item per **xxxv** diademes d'aur petit, a raó de **iiii** sol per cascuna: **CXL** sol.

Item per **viii** diademes de fulla de stany grogae, **viii** barbes e **viii** caballeres e **viii** títols per los pares sants: **V** flor.

Item per **viii** barbes, **viii** caballeres per altres de la representació, a raó de **ii** sol per cascuna: **XXXIII** sol.

Item per la testa de sent Benet ab diadema: flor. mig.

Item per la testa de sent Domingo ab diadema: flor. mig.

Item per la caballera de sent Julià: flor. mig.

Item per lo ceraff de sent Francesc ab l'artifici de portar: IIII flor.
 Item per la vestadura de sancta Maria Agipciaca ab diadema: I flor.
 Item per XII bastons per los sants pares fets a manera de martells
 e per los cinyells e per les espardenyas: XIII sol.

Iem costa pa, vi, cireres per dar aboure a tots aquells quis appellaren
 en la seu: XXV sol.

Suma CCXC sol. barc. Et L } qui valen LXXVI flor. IIII sol. barc.
 flor. d'or.

Dels quals he hauts per altriment XXX flor.

Resta que ha cobrar XLVI flor., IIII sol. barc.

Item és degut al fadrí qui portà del cavall qui cavalcà aquell qui portà
 la bandera: I flor.

Item és degut al hom qui fo diable de sent Barthomeu: flor. mig.

Item a aquell qui portà lo luert: I flor.

Suma II flor. mig.

AHCB, Ceremonial del Corpus 1 (1380-1578). Hoja suelta, con una nota ms. del
 siglo pasado en un ángulo que dice: «Hacia 1380».

2 Reparación del águila (1550)

27 de juny. — Quant al compte de mestre Nicholau de Credensa de-
 manant esserli pagada . . . ll . . . per lo vestir de nou la àguila que serveix
 per la processó del Corpus de plomes daurades de or fi, per la cuha
 y ales de aquella y de cabrits, daurat de or fi, tot lo cors, coll y cames
 y per la corona de coure entellada, soldada e daurada de or fi y altres
 coses en dit compte . . .

AHCB, *Llibre de deliberacions 1550*, f. 78.

3 Concurso de ornamentación para la procesión (1616)

Ara hojats tot hom generalment que us notifiquen y fan a saber de
 part dels molt illustres senyors concellers de la present ciutat de Bar-
 celona, que dijous primer vinent que comptarem a dos del mes de juny
 pròxim que's celebrarà la festivitats y die del Sanctíssim Sagrament, en
 lo qual dia se fa y acostuma de fer sollemne professó aportant en ella
 lo Sanctíssim Sagrament del Cors preciós de Nostre Senyor Déu Je-
 suchrist y farà lo camí y volta acostumats, y per quant dits senyors
 concellers desyen sumament que's fassan extraordinàries festes y rego-
 sijos en dita professó y aquella se fassa ab major demostració y affectes
 de alegria que fins assí per augmentar la devotió dels fels christians y
 veneració de dit Sanctíssim Sagrament, y avent proposat dits senyors
 consellers estes coses al consell ordinari, dit de trentasís, de la present
 ciutat, celebrat a divuyt del present mes de maig, lo qual aconsellà als
 dits senyors consellers disponguessen y poguessen dispondre per la dita

fiesta y demás cosas y demostrations de regosijo de devoti6 devall escrites lo que'ls aparegués.

Per ç6 exortan y preguen quant encaridament poden a tots los ciutadans y habitants de la present ciutat se animen y esforsen en fer totes les demostrations de alegria possibles, axí en lo acompanyar lo Sanctíssim y preci6 cors de Nostre Senyor en dita profess6 com en ses inventions de tabernacles, altars, empaliades en los carrers y enfronts de casas per hont dita profess6 passarà y per quant la speransa del premi sol donar més ànimo en semblants ocasions, dits senyors concellers ins seguint lo consell, vot y parer del dit consell ordinari desobra leudat offerexen pagar de dinés de la ciutat los premis següents:

Primerament donaran a la una de les creus que anirà en dita profess6, més ornada y millor inventi6, deu lliures.

Item al més gentil tabernacle y de major inventi6 que se aportarà en dita profess6 se donaran quinze liures.

Item al més gentil altar se farà per la volta per hont passarà dita profess6 se donaran en premi deu liures.

Item a la cofraria que més se asenyalarà ab millor y més gentil inventi6 y representati6 del sant patró o altrament devant la bandera se li donaran en premi quinze liures y finalment per lo enfront de casa que starà millor y més ben empaliat se donaran en premi deu liures, los quals premis se donaran y publicaran en la casa de la ciutat lo die y s'endemà del Corpus y perquè les demunt dites coses vingan a noti6ia de tots se mane publicar la present pública crida axí per los lochs acostumats de la present ciutat com per los lochs per hont passarà dita profess6.

Calopa, scrivà del Consily

Fonch feta y publicada la present crida per los lochs acostumats de la present ciutat de Barcelona ab s6 de sis tompetes, per mi, Bartomeu Melons, trompeta de la Ciutat, a 26 de maig 1616.

AHCB, *Registre de ordenacions (1615-1622)*, f. 10.

4 Gastos de reparaci6n de «cavallets» y «diablots» (1642)

Die VIII mensis januarii anno MDCXXXII.

Los Srs. Consellers, segon y quart absents, aiuntats deliberan que sien pagades a Joseph Jornet, pintor, sexanta sis lliures, quinze sous, per lo pintar 463 vares y deurar de or fi brunyit 17 vares, fer de nou 4 caps de cavalls cotoners, apedassar 9 caps vells y tornarlos adobar, fer deu caretas de diablots y platearles, adobar les quatre caretas velles, platear y pintar tretze llanses de cavalls cotoners, platear 13 masses de diablots, pintar 13 broquers, apadassar las mantas de dits cavalls y dels diablots, la qual faena féu y serví per la profess6 del Corpus del any 1641. Conforme lo compte y perc6 ex^a ... LXVI ll., XV s.

Llibre de delliberacions 1642, f. 32 (Damians).

5 Gastos de la procesión del Corpus de 1694

Memorial del què ha de pagar Lluís Cortès y Marcer Escrivà de las obras de la Casa de la Excma. Ciutat de Barcelona per gasto de ventalls, varas, enramades, y altras gastos en orde a la professó de Corpus fahedora lo dia 10 de juny 1694.

Primo a Jaume Arnaudies y Joan Termes, mestres de casas, per las enramadas se acostuman fer en la plassa de St. Jaume, vigília y die de la professó y via de ella y las casas dels magnífichs obrers y scrivà de las obras com se acostuma: 20 l.

Item per los cavalls cotoners, diablots y músichs: 11 l.

Item al qui aporta lo bou: 1 l.

Item per dos dotsenas de cuets de mulassa: 2 l.

Item per dos grosas de cuets diablots dels més xichs, a rahó 12 s. grossa: 1 l., 4 s.

Item per los pavets de la custòdia de dita professó: 1 l., 10 s.

Item als bastaxos que aportan los gegants y brivia la vigília y dia de la professó, sels acostuma donar: 10 l.

Item als porters de la obraria per convidar als convents per anar a dita professó y publicar ab alta veu la orde de aquella en la Seu: 2 l.

Item per la fusta y mans de sinch dotsenas de varas a raó 1 s., 6 d. vara: 4 l., 10 s.

Item per dorar dotze varas a dos caps d'or y coral brunyit a rahó 7 s. vara y per pintar de blanch y vermell coranta vuyt varas a rahó 1 s. vara: 6 l., 12 s.

Item per la propina se acostuma donar als senyors obrers per semblant professó: 10 l.

Item per la propina se acostuma donar al escrivà de les obres per dita professó: 5 l.

Item per mans y recaptés de un ram o toya gran de flors y fullatges de sedas finas y fruytas artificials y altres cosas curiosas y per lo peu o peanya del mateix vort fets a modo de gerro per sustentar dit ram o toya que se ha de presentar la vigília del Corpus al Excm. Sr. Duch de Escalona, Marquès de Villena: 38 l., 1 s.

Item per las joyas y ramallets de flors naturals y aygua ros se han de distribuir la vigília del dia de dita professó en lo porxo de St. Jaume: 10 l.

Item 69 l., 10 s., çò és 48 l. per lo valor de 30 dotsenas ventalls petits a raó de 16 reals dotsena y 20 l. per lo valor de deu dotsenas ventalls de concistori a rahó de 2 l. dotsena y 1 l. 10 s. per dos ventalias picats y ben enflocats, un de gran de 8 palms y altre de concistori per lo Senyor Bisbe: 69 l., 10 s.

Item se deu a dit Lluís Cortès y Marcer 1 l., 8 s. per consemblant quantitat ne pagà a 11 de juliol 1693 a Joseph de Bonacasa, jove guan-

ter, en virtut de orde dels Magnífichs obrers de consentiment dels Exce-
lentíssims Senyors Consellers de dit any, com apar de la rebuda dit dia
feta al peu de dit orde: 1 l., 8 s.

Item a Joseph Molins, sastre, per diligències per lo effecte de dita
professó com se acostuma: 2 l.

[Suma]: 196 l., 4 s.

Adverat per mi Lluys Cortès y Marcer en dit nom, vuy a 21 de maig
de 1964. Lluys Cortès Marcer.

AHCB, *Llibre de deliberacions 1694*, ff. 211-212.

6 Iluminación del Corpus de 1695

Item delliberam sian pagades a Joseph Molas, fuster, vint y set lliuras
y deu sous a ell degudes per tota la teya se cremà per lo dia del Corpus,
que fou a 2 de juny propassat, fins lo dia deu del mes de octubre current
de mil siscents noranta y sinch conforme lo compte . . . : 27 l., 10 s.

AHCB, *Llibre de deliberacions 1695*, f. 297.

7 Ornato de calles del Corpus de 1715

Compte del què tinch gastat Joseph Juli y Fabregat, mestre de casas,
per enramar los carrers per la professó del dia del Corpus de horde dels
molts ilustres senyors administradors de la present ciutat, és lo següent:

Primo per la compra y treball de segar la boga ha costat una dobla.
Són 5 l., 12 s.: 5 l., 12 s.

Per tragar dita boga que són sinch carretades a 1 l., 8 s., per quis-
cun: 1 l., 8 s.

Per lo treball de sinch omens per enramar los carrers a 10 sous
quiscun: 2 l., 10 s.

Per tragar sis pins desde Moncada a Barcelona an costat de ports:
2 l.

Un jornal de un ome per tallar dits pins y carregarlos: 10 s.

Nota de gastos (1715) recogida por Coy-Cotonat.

8 Gastos de la procesión de 1717

Memorial del què se ha de pagar lo Dr. Joseph Mas.

Primo al Rvnt. Joseph Freixes per la administració de los 24 Reyes
y 12 Apóstoles que fueron a la procesión, a razón de 8 sueldos, al Mel-
quisedech 1 l., 8 s., a dicho Freixas por ir a la procesión con los Reyes:
2 l., 8 s., y a otro sacerdote por ir con los Apóstoles.

Item a 6 vergueros 7 l., 6 s., esto es 1 l., 4 s. a cada uno, según cos-
tumbre a Pablo Martí, *spaser*, por danzar el águila toda la octava: 20 l.

Item al Rvdo. Carrió por conducir la bandera de Sta. Eulália el día del Corpus: 6 l.

Item a Gerónimo Casanovas, maestro de los timbales, por tocar juntamente con dos compañeros toda la octava: 15 l.

Item a Pablo Simón, *polvorer*, por los cohetes del drach, diablots y brivia: 8 l.

Item al organista de Sta. María por tocar el órgano al paso de la procesión: 1 l., 5 s.

Item a Francisco Verges, cabo maestro de las trompetas, por haberlas tocado yendo a la procesión y demás funciones de la octava: 22 l.

Item a los mozos de cuerda que llevaron el drach en la procesión y demás funciones de la octava: 5 l.

Item al músico que va con los gigantes: 1 l.

Item a los mozos de cuerda que han bailado los gigantes: 5 l.

Item a los mozos de cuerda que han bailado la brivia: 5 l.

Item a 12 lacayos que han conducido las hachas en la procesión: 2 l., 8 d.

Item al escribano José Mas por la propina que de costumbre se le da por sus trabajos durante el Corpus: 10 l.

Item a Pablo Alzamora, sirviente de la oficina del escribano, por igual motivo: 2 l.

Item al Rvdo. Francisco Valls, maestro de capilla de la Seo, por cantar la capilla en la procesión: 6 l., 14 s.

Item a Felipe Neri Soler, cabo maestro de los ciegos, por haber tocado con 9 compañeros en la procesión: 30 l.

Item a Pablo Alzamora por lo que ha gastado para los refrescos y regalos de confitura donada a los Sres. Administradores y oficiales el día y octava del Corpus, según costumbre antigua: 50 l., 5 s., 10 d.

Item a Bruno Bayona, negociante por la cuenta de lo administrado para adorno de los gigantes: 41 l., 10 s.

Item a Mateo Gardela, abaniquero, por el valor de 61 docenas y media de abanicos que se han gastado para la función del Corpus: 174 l., 16 s.

Item a los Sres. Jerónimo Cellarés y Jerónimo Mascaró, obreros el presente año, por la propina que se les acostumbra dar por parte de la ciudad el día de Corpus, a razón de 5 l., son: 10 l.

Item a Francisco Babot, escribano de las obras, por la propina acostumbra la ciudad: 5 l.

Item a José Miquel, *bastaix de la present casa* por los trabajos de la octava: 8 l., 13 s.

Item a Domingo Gras, *fuster*, per lo compte de posar y tornar las graellas, empaliar y desempaliar lo enfront de la Casa y altres treballs de dita professó y octava del Corpus: 12 l.

Item a José Juli y Fabregat per la boga y enramada del día del Corpus: 20 l.

Item a 12 *minyons que serviren de diablots* en dichas procesiones a razón de 5 sueldos cada uno: 3 l.

Item a 12 *minyons que servian per ballar las cavallets cotoners* de la procesión y octava a razón de 10 sueldos a cada uno: 6 l.

Item *al diable major*: 10 s.

Item *al qui portà lo bou*: 1 l.

Item al Rvdo. Jaime Carrió, sacristán menor de la Seo, por los pavetes de la custodia: 1 l., 6 s.

Item a Francisco Planella, *batibuller*, por 55 pieles de color de oro para los vestidos nuevos de los aguilonos, ajustadas a razón de 9 s. cada una: 24 l., 1 s.

Item a Bernardo Serrallach por una cuenta de trabajo hecha para arreglo de las calles que había de recorrer la procesión: 5 l.

AHCB, *Llibre de delliberacions 1717*, f. 247.

9 Reparación de las figuras procesionales (1741)

Compta de la feyna té feta Francisco Vives, pintor, de orde del Sr. D. Juan de Alós y del Sr. D. Joseph de Molines, obrers en lo present any 1741.

Primo per pintar la cara, mans, brasos y muscles del gegant y gegantessa: 5 l., 10 s.

Més per haver adovat la masa del gegant: 10 s.

Més per haver pintat tretze vestits per los diablots ab sa carassa detrás, a raó de 12 r. cada un, valen: 15 l., 12 s.

Més per haver pintat dotze mases per los diablots, a dotze sous masa: 1 l., 4 s.

Més per haver pintat lo vestit del bou: 1 l.

Més per haver pintat lo cap del bou y dorarli les vanyes: 1 l.

Més per haver adovat los caps dels cavalls y haver pintat tots dotze, a raó de 5 r. cada un, valen: 6 l.

Més per haver pintats dotze vestits per los cavallets, ço és, manta, xupa y gualdrapa, a raó de 18 r. vestit: 21 l., 12 s.

Més per haver pintat dotze vergas, a raó de 18 diners verga: 18 s.

Més per haver pintat dotze vergas, a raó de 18 diners verga: 18 s.

Més per haver pintat tres vergas de coral y or a 5 r. cada una: 1 l., 10 s.

Més per haver pintat tretse llanses y dorar sos caps, a 3 sous quiscuna: 1 l., 19 s.

Més per la pell del bigoti del gegant: 1 l., 1 s.

Més per haver pintat set dotzenas de armes a set dotzenas de atges, a raó de tres sous quiscuna: 12 l., 12 s.

Més per haver pintat tres dotzenas de armes a tres dotzenas de sirvents per los Reys y Apòstols, a raó de dos rals quiscuna: 7 l., 4 s.

Més per haver pintat dos blandons per la Seu, valen: 10 s.

Més per haver remendat los drachs y pintarlos: 6 l.

Total: 82 l., 19 s.

AHCB, Fondo Ceremonial del Corpus (1726-1759). Hoja suelta.

10 Disposición para el buen orden de la procesión (1771)

Resolución de Su Excelencia y Real Audiencia en orden a la procesión del Corpus remitido al Ayuntamiento.

En consecuencia de la Orden del Consejo de 31 de marzo del año próximo pasado (1770) para que en las procesiones ni otras funciones sagradas se permitan figurones ridiculos ni se permitan acciones burlescas o irreverentes: Ha resuelto S. E. y Real Audiencia que en la procesión del Corpus el que se dice padre del león, que los que llevan esta figura ho hagan ruido alguno como que ruge o que se enfurece, que los de la mulaza no disparen cohetes ni otros fuegos, que el que conduce la del buei no cause alboroto envistiendo a los muchachos, que el que va con el águila no bayle a instancia ni mandato de persona alguna si no fuese delante del Santísimo Sacramento y quando saliere de la iglesia, que tampoco se permita que persona alguna insulte de palabra ni de otro modo, se mofe de los que figuran los apóstoles y reyes, todo baxo pena de 10 ll. y ocho días de cárcel que les impondrán y harán exigir a los que contravinieren los tenientes de corregidor.

Y que V. S. procure la mayor decencia de vestidos y compostura de todos los que asisten a esta procesión.

Cuya resolución de S. E. y Real Audiencia participa de su orden a V. S. para su observancia [...] Barcelona, 1 de mayo 1771.

El Barón de Sarrahí.

Al Corregidor, Justicia y Ayuntamiento de esta Ciudad.

Documento recogido por Coy Cottonat.

Documentos de Mallorca

1. Datos sueltos sobre la fiesta y procesión del Corpus (1392-1419)

Item paguí a bastaxos per aportar e tornar los draps del anvalar, los vi draps a raó de II diners per cascun axí en aportar com en tornar: III s.

Item paguí a un bastax qui aportà la ascala de sent Francesch e ley tornà per cascuna vegada IIII diners, són: VIII d.

Item costa fel e agulles per cosir los draps del anvalar: X d.

Item costaren claus petits per encurtinar lo jorn de Corpore Christi: III s.

ACM, *Llibre de sacristia 1392* [juny], f. 38.

Item paguí per portar e tornar la ascala dels frares menós per anvelar: VIII d.

Item comprí d'en Jordi Tinguo dues lliures d'ancens, diluns a π del dit mes [juny], a rahó de X s. le ll.: 1 l.

Item paguí per π somades de jonch per la festa de corpore Christi en Johan Sart: X s.

Item paguí em Vicens perayre per loguer de vi draps per anvelar a la festa de corpore, costa VIII s. e VIII d. per portar e tornar: 1 l., VIII d.

Item comprí vi cordes radones per los senys: IIII s.

Item per iiii caps de trunyella 1 s., IIII d. e per II ... de fil per cosir los draps e π diners de agulles: III s., VI d.

ACM, *Llibre de sacristia* 1393, f. 28 r.

Item costà 1 ventall de pahó gran larch: VII s., VIII.

ACM, *Llibre de sacristia* 1393, f. 31 v.

Item paguí en Farran Patiner per x diademes per los apòstols del jorn de Corpus Christi a raó de VI s. per cascuna, munten tres lliures menys del paper ... : III l.

Item costa cede grogua e de mans a fer los cordons e botons de les diademas da 1 convers: X s.

Item per dues somades de jonchs per la festa de corpore Christi: X s.

Item costaren les claus de sent Pere deurades per la festa de Corpore Christi: II l., V s.

Item costa una diadema blanca de paper per sent Johan evangelista: IIII d.

ACM, *Llibre de sacristia* 1393 [juny], ff. 67-67 v.

Item paguí en Borrell per adobar les ales de Corpus Christi, resta de les diademas dels apòstols que hadoba y perfilar: XV s.

ACM, *Llibre de sacristia* 1399 [novembre], f. 48 v.

Item paguí per los claus que comprí per encortinar lo portal major per la festa de Corpus Christi: 1 s., VI.

ACM, *Llibre de sacristia* 1405, f. 56.

Item paguí a amossèn Guabriel Portella e mossèn Johan Banyeres, preveres, per fer lo bastiment e encortinar la capella de Corpus Christi per lo dijous sant e per abeuratges dells scolans e dells dits preveres, costa tot: XVII s., IIII.

Item paguí per claus tatxes e per agulles e fil blanch e blau per lo dit encortinament: I s., X.

ACM, *Llibre de sacristia* 1405, f. 51 v.

Item paguí en Bosch Manya per c ganyets e c claus de encortinar: VII s.

Item costa una somada de murta per la festa del Cos preciós de Jesu Christ: V s.

Item paguí als escolans i lantés per sonar n'aley a la dita festa: V s.

Item paguí per loguer de dos draps de lana per envelar IIII s. e per VIII caps de trunyella II s., VIII monte: VI s., VIII.

ACM, *Llibre de sacristia 1419*, f. 35 r.

Item paguí en aquells qui feren la representació de Adam e Eva a la processó del cos preciós de Jesucrist: VIII s. ...

Item paguí en Vallets, pintor, per una testa de diable e per reparar IIII parells de ales: I l. ...

ACP, *Llibre de sacristia 1419 [dades de juny]*, f. 45 v.

2 *Elenco de enseres de entremeses (1420)*

Arnesia representationum que flunt in ecclesia maioricensi.

Primo clavem fusteam beati Petri et spatam fusteam beati Pauli.

Item decem diademas de corio oripelli.

Item tres diademas croceas depictas.

Item unam diademam croceam cum signo crucis rubeae, quae omnia sunt intra unam capciam rotundam.

Item unam stellam supraauratam cum effigie Infantuli in medio.

Item duas cruces fusteam intercisas.

Item duas cruces fusteam virides.

Item solem et lunam depictos.

Item tres claves fusteam et duo flagella cum suis corrigiis.

Item unam coronam spineam fusteam.

Item unam capsam fusteam.

Item tres tiaras papales.

Item quindecim barbas falsas.

Item unum caput sti. Petri.

Item res cabelladures de filis lini.

Item tabulas Moysi et duo cornua deaurata Moysi.

Item unam destal fusteam.

Item unum caput angeli depictum.

Item unum bordonum fusteam.

Item duos capellos solis panni oscuri cum cordoniis viridibus.

ACM, *Inventarium sacristiae (1420)*. Sala I, XXIV, III, núm. 3, ff. 73-73 v.

Primo unum papilionem panni lividi atzeytonini cum diversis stellis aureis et papagaylls pro servitio festi processionis corporis Jehsu Xri cum suis fustibus sive lignis.

Item unum papilionem panni nigri de cotonina pro servitio diei venis sancte.

Id., f. 58.

Item de predicto antiquo inventario duos ventalls de filis aureis et scriceis deiversorum colorum modicos.

Item unum ventallum rotundem magnum de plumba pavonis.

Id., f. 62 v.

Item ultra predictum inventarium antiquum recepit unam sclavinam pro imitando sanctum Iohannem.

Id., f. 62.

3 Gastos de ornamentación del Corpus

Item paguí a nen Thoni Berthomeu per VIII caps de trunyella per lo envalament de Corpus Christi a raó de VI d. lo cap: IIII s.

Item paguí a nen Guillem Bosch per c claus per ancortinar de fora per la dita festa: III s.

Item paguí per duas somades de jonch per la dita festa: X s.

Item paguí als scolans e lentés per sonar n'eloy per la dita festa: V s.

ACM, *Llibre de sacristia 1428*, f. 41.

Item paguí a la dona Leonarde per hun capdell de corde de beldufe per lo encortinament de Corpus Christi: II s., VI.

Item paguí per cccc tatxes, fil e agulles per lo dit encortinament: V s., IIII.

ACM, *Llibre de sacristia 1428*, f. 51.

4 Los gigantes de la procesión (1734)

Digué lo dit senyor vicari capitular que est matí Joan Baptista Mulet, mestre de cerimonias de la ciutat, li havia aportat recaudo de part del molt illtre. Ajuntament expressantli que la ciutat ad instar de lo que se executa en totas las catedrals de España assistissen en la que se ha de fer en esta Santa Iglésia vuit gigants que ya quedaren previnguts per dit fi si su senyoria no encontrava reparo y que suplicava dita su Senyoria el permís per poder passar dits gigants per devant el presbiteri quant se daria principi a dita processó, y que també es servís señalar una de las capellas per poderlos tenir en custòdia fins que se comensàs aquella si era de son gust. I fonch resolt que se fasse lo que la Ciutat demana.

ACM, *Actas Capitulares (1733-34)*, 21-6-1734, f. 264.

5 Alusiones a representaciones varias (1392-1481)

Item paguí per sinch lliures de lensa en què coria la astela per II fels al jorn de parissi a raó del 1 s. VI dns. la ll. e per un capdell de fil de 1 [...] per VI munta: VIII s.

ACM, *Llibre de sacristia 1392* [març], f. 69.

Item paguí en Marsol, pintor, per la astela dells III Reys, costa entre pintar e sos trabals: VIII s., VI.

ACM, *Llibre de sacristia 1392* [desembre], f. 66 v.

Item paguí a una dona que adobà la tonisella del bisbató per la qual cosa tenia un camís a qui li dar [?]: IIII s.

ACM, *Llibre de sacristia 1393* [fabrer], f. 51.

Item paguí per loguer de les taules per los bastiments dells plants e per portar e tornar e per aquells que feren los bastiments: VIII s.

ACM, *Llibre de sacristia 1392* [abril], f. 70.

Item paguí a la dona den Cayl per agrenar lo cor lo dijous sant per los preveres a qui lavaren los peus: 1 s.

Item doní per vetlar les creus lo dijous sant als scolans e lanterers a cascú 1 s., monte: VI s.

ACM, *Llibre de sacristia 1397*, f. 25.

Item doní a madona Catalina per la cortina del sobrececel del cos de Jesuchrist, per cusir e per una capa e camís adobar: VIII s.

ACM, *Llibre de sacristia 1397* [febrer], f. 38 v.

Item doní a los picaperes per manament de mossèn Negrel per fer lo bastiment de les Maries: VI s.

Item doní En Portella, prevere, per metre encuns d'encortinar lo bastiment del cos de Jesuchrist e En Vanyeres e En Johan Sans entre tots X s. meys de beure: X s.

ACM, *Llibre de sacristia 1397* [maig], f. 39.

Item paguí en Barthomeu de les àguiles per lo bastiment del divendres sant V s., X, per loguer de les taules II s., són. VII s.

ACM, *Llibre de sacristia 1399* [abril], f. 65 v.

Item paguí en Leonart, torner, que està a la argentaria per fer lo bastiment del enramament de la creu: XV s.

ACM, *Llibre de sacristia 1419* [maig], f. 34 v.

Item dimecres 12 de maig paguí a mestre Pere Jover per un jornal VI s. que féu a la Seu e és que adobà les polseres o respatlés de les cadires del cor, que trencaren e foradaren lo dijous e divendres sant quant feren la cena: VI s.

ACM, *Llibre de fàbrica, 1481*.

Item pos en data setze sous, los quals paguí la vigília de Sant Joan Baptista a n'en Foncuberta, fuster, lo qual reparà lo crucifixi, lo qual està a la craste, el qual lo dia de divendres sant, faent la representació de les Maries, trencaren lo bras e los dits de la mà e l'adobam: XVI s.

Item més lo dit die paguí a n'en Moger, pintor, tres sous per adobar e daurar la diadema del crucifixi, lo qual havien trencada lo dia del divendres sant com feren lo devallament de la creu: III s.

ACM, *Llibre de fàbrica, 1481*, f. 77 v.

6 *Representaciones en Pollensa (1349)*

Item paguí en Mertí Seriba, an Pere Palip, marit de Na Cortona, a los quals eren deguts per envelar lo mercat ab cordes com feren lo joch de III Meries qui's féu l'any MCCCXLVIII: IIII s.

Arch. Municipal de Pollensa, *Llibre de clavaria 1329-1333* (Dades de 1349), s. f.

7 *Representaciones en Pollensa (1355)*

Item com fos ordonat per los jurats que joc de III Maries fos fet e asò ab consel de promens e la vila e los jurats fesan alcuna mesió for-sada e raunable e fos a mi, Martí, Seriba, comenat, per tant anam tair II... pols e despís a vi que y portí ab una gerra que begasan, costà lo dit vi: VIII d.

Iem despís com fom venguts de la orta que aguem aportats los dits pols après ficats al mercat, despís a vi II quarteres: II s.

Item costaran II formatges que mengan tots e eran XXV omens e molts infans: 1 s., VIII.

Item costà pa, que manjaren los omens e los infans, a quil donam a tots 1 quartel: VI s.

Item costaren XVIII cordes e mige que prengem den Boy ops del nivelar, a raó 1 s. II: I l. I s.

Item costaren VIII caps de trunyela que presem del dit Boy, a raó VIII d. lo cap: IIII s. VIII d.

Item costaren VIII cordes que presem den Pou, a raó I s., I d.: VIII s., VIII d.

Item costaren VIII caps de trunyela que presem del dit Pou: II s., IIII d.

Item costà una corda que presem den Rador: I s., II d.

Item costa fil d'enpalomar que presem den Cabaneles en Roquer: II s., IIII d.

Item costaren III agujes que pres d'en Cabaneles: VI d.

Item costaren II homens ab un mul, que escombraren lo cercat e gitaren l'escombre e puys seguaran murta, III somades: XII s.

Item costà en Martra, que ajudà a seguar más murta: I s.

Item doní an Benet Vives, qu'ens ajudà I poc e aficar I puntal: I s.

Item doní an Berenguer No, que desravelà la paret d'en Vila major: VI d.

Item costaren més IIII caps de trunyela: II s., IIII d.

Item costà ensens que n'Anthony Morgat pres del espesiyre: VI d.

[...]

Item doní a II homens qui'm portaren I puntal que manleví que aguí aficar al joc e puys qui'm portaren escales a qui'm ajudà en altres coses: II s.

[...]

Item doní an Aranyó Tamorer, que pris ab sos companyons juglas per selary com nos acompnayaren a la festa de Sent Sebastiã i de madona santa Maria de mars, per aquestes II festes: X s.

Item doní al speciayre per fil de veles que pres Ops del envelar lo mercat: II s. VI.

Item li doní per I landera de cànem, que pres en G. Roger ops del envelar: VIII d.

Item li doní per 1 aguya que pres en R. Roger: II d.

Item costà més 1 cap de trunyela en què tornarem estrenyer los draps qui's esquinsaren del joch: VII d.

[...]

Item costà lo treslat de la carta del pig que en Duràn portà lo jorn de les III Maries, a X de maig, los quals nos prestà lo dit Duran: V s.

Item costà 1 home que dux una somada de murta dicmenge matí que'l joch tornam de la qual enjoncam lo mercat e los castels, doní li ab lo logar de la bèstia: III s.

Item doní an Benet Mató qui'ns tornà agranar lo mercat e puys tornà a II fexs de murta de què enjoncam lo mercat lo dicmenge col tornam fer e puys que'ns ajudà envelar, a desfer, a descusir e desliguar les cordes, donili per tot: III s.

Item doní a I fadrí qui'ns dux de Muro VI pareys d'ales d'àngels: I s.

Item doní a I hom qui desficà I pal que avia manlevat e l'aydà a tornar: VI d.

[...]

Item doní an Bertran del mercat, que tornà a revelar la paret d'en Vila Major que aviem desrevelat per lo joc: VI d.

[...]

Item doní a n'Aranyona per I pol que coreguem a senta Maria de mars: III s.

Item doní a na Loreta per II mans de paper que prenguem ops dels rims dels jochs escriure, lo qual pres n'Amer: IIII s., IIII.

Item doní an Pere Desprats per pérdoa del loguer de les capes dels jueus que vengueren de vila per lo joch e asò per tal que nols poc logar e an Torela e yo resolguerem ab consej, hordonam que stiparàs la vista [?] IIII s., VI d.

[...]

Arch. Municipal de Pollensa, *Llibre de clavaria 1329-1383* (dades de 1355), s. f.

Item rebí de les cordes que vení del mercat que aviem preses al joch, los quals me donà en Benet Torela: IIII s., VIII.

Arch. Municipal de Pollensa, *Llibre de clavaria 1329-1383* (rebudes de 1355).

8 *Representaciones en Pollensa (1383)*

Item despís com feren los jochs al mercat entre vi e formatge: III s. [...]

Item doní, los quals yo Pere Pasqual me atur per raó de I mà de paper a les rymes dels jochs de les astre Maryes que preny: II s., IIII. Item me atur de dues mans a fer ales IIII s., VIII. Item VI aguyes de cequar a cosyr l'envelament he II fuls de paper per fer I libret de les mecions III diners, és per tot set sous, nous diners.

Arch. Municipal de Pollensa, *Llibre de clavaria 1383*, s. f.

9 *Representaciones en Pollensa (1385)*

Item lo jorn demunt dit [13-3-1385] per manament dels senyoss jurats doní an Miquel Campllonch, los quals la vila li devia per 1 poll que pres. als jochs que hic feren de les tres Maries, prenguils en contra de la taya den Antoni Vidal per tant com lo dit Miquel los devia en la dita taya: sinch sols.

Arch. Municipal de Pollensa, *Llibre de clavaria 1385-1390*, s. f.

LA TRAPA EN MALLORCA EN LA COSTA DE LA PALOMERA *

NOTAS HISTÓRICAS

Entre las órdenes monásticas y mendicantes que brotaron en la Balear mayor después de conquistada la isla por las huestes de Don Jaime I de Aragón en el siglo XIII, no faltaba la representación de la de san Benito de Nursia, pero en la reforma del Císter, que iniciara san Roberto (a. 1075) y prosiguieran san Alberico (1100) y san Esteban (1109) y enrobusteciera engrandeciéndola san Bernardo de Claraval. De la reforma cisterciense, la más interesante de las ramas del árbol benedictino, nacería vigorosa y pujante la austera de Santa María de la Trapa — silencio absoluto, severa abstinencia, trabajo permanente —, en la soledumbre de un bosque (*foret de la Trappe*), en el actual departamento del Orne, cerca de Mortagne, al conjuro de la fe del sabio e ilustre Armando Juan de Bouthillier de Rancé, allá por el año 1666. Uno de sus planteles dejaría conocerse también en Mallorca, pero de existencia efímera desgraciadamente.

PRIMEROS INTENTOS

Estallada la revolución francesa al declinar el siglo XVIII, la arrasadora piqueta irá borrando de la superficie de la nación vecina numerosos monasterios y conventos. Como las otras, la orden

* Durante la dominación serracena la Palomera era una extensísima zona rústica, que comprendía dos alquerías denominadas Atzichia y Alfixna y además un rahal que conservaba el nombre de La Palomera, derivado del latín «Palumbaria». Tal topónimo, que llegaría a prevalecer, figura muy conocido en los anales de la Conquista de 1229, y determina un agreste paraje de la costa mallorquina, confrontado por una sierra de montañas, cuyas faldas se despliegan en declive hacia el mar, de cuyo azul surge la isla Dragonera, promontorio el más occidental y avanzado centinela de la isla. Digamos ya que una de las grandes hondonadas de la costa de la Palomera, frente a la Dragonera y al Pentaleu, se llama valle de San José, sitio que un día pasaron a habitar los trapenses de nuestro tema.

de los trapenses pasaría por inmensas y amargas vicisitudes¹. En 1793 era vendida la gran abadía francesa de Santa María de la Trapa a unos fabricantes de hierro, y en ella instalaron sus fraguas. Dos años antes, o sea en marzo de 1791, había salido de la Trapa una primera expedición, presidida por el P. fray Agustín de Lestrage, siguiéndole, en varias levas y en lastimoso estado, los demás proscritos dueños de aquel cenobio, hacia Friburgo (Cantón de Suiza), y establecieron su morada en una abandonada cartuja, denominada *La Valsainte*, pero que en seguida llegó a titularse de Nuestra Señora de la Trapa.

Ante la necesidad de tomar el camino del destierro, habían tratado aquellos perseguidos y sufridos monjes de venir a Mallorca. Consta ciertamente por una emocinante carta, redactada en latín, del superior del monasterio del Orne, fray José María, y dirigida al obispo mayoricense. Su contenido reza de esta guisa:

Reverendissime Proesul: Ex quo tanta in Galliis rerum commutatio facta est, circumstantia et imminetia pericula vitare cupientes, monachi antiqui monasterii Sanctae Mariae de Trappa, iterum in exteris regionibus securitatem quaerere devreverunt, quam in sua patria invenire non possunt. Quapropter sub omnipotentis et permittentis Dei manu profunde humilitati supplici oratione eum obsecravimus, ut ipse nobis aliquam terram hospitalem monstraret, quae tutum praebeat asylum fugientibus et portum a facie irruentis tempestatis. Dominus qui semper sperantium in se orationibus intentus est, felicem vestrae dioecesis insulam iam indicare videtur insuper et spem nobis ingerit tranquillitatem quam quaerimus, in sinu vestrae charitatis inveniendo. Hac spe innixi rogamus Amplitudinem vestram ut pauperes Christi a patria sua eiectos benigne excipere dignetur. Filii Venerabilis Abbatis Rancaei, cum vestri facti fuerint, nunquam huius tanti beneficii immemores erunt. Sed Vobis suae religionis conservationem debentes pro vestra incolumitate et salute orare non desistent, sanctorum illorum praedecessorum spiritum renovare et virtutes imitari studentes, qui sanctitatis fama per totum orbem terrarum celebre reddiderunt caenobium, quod deserere cogimur. Interim responsum votis consentaneum sperans, permaneo Amplitudinis Vestrae humillimus et obsequentissimus Fr. Josep Maria, Superior Monasterii B. M. de Trappa.

¹ Los datos que, sobre los trapenses venidos a España, aparezcan en nuestro trabajo, serán sacados de las dos obras *Los Trapenses. Apuntes históricos de la Trapa*, por ELPIDIO MIER (Madrid, 1912), p. 59 y ss; y *La Comunidad errante. Biografía de la primera Trapa española*, por FELIPE XIMÉNEZ DE SANDOVAL (Madrid, 1959), passim.

Vehemente, y expresado a modo de súplica, era tal intento, pues cerniéndose sobre aquellos pobrecitos de Cristo una nube de inminentes males, necesitaban trashumar presto a regiones extranjeras en busca de seguridad que no tenían en su patria; la idea de fijarse en Mallorca, tierra tranquila y hospitalaria, parecíales comunicada por Dios en su oración confiada; y a fin de que el Prelado, que lo era Don Pedro Rubio Benedicto Herrero, pudiera darles respuesta afirmativa, lleva la misiva, en segunda hoja, la dirección del remitente, con un *Post scriptum*:

*Adresse: Au R. P. Superieur de la Grande Trappe pres Mortagne, Diócese de Seez. Departament de l'Orne. En France = P. S. Quadraginta numero sumus sive Monachi sive Conversi. = In hoc nostro Monasterio originem sumpsit ordo Trapistorum*².

Dicha carta no va calendada; pero, por su contenido y por las tristes circunstancias que rodeaban a aquella comunidad francesa, llegaría a Mallorca poco antes o a principios del infausto 1793. ¿Qué impedimentos surgieron? Los ignoramos, pero el resultado fue negativo, quizá debido en parte a que el obispo Don Pedro Rubio sabía que había de trasladarse a otra diócesis, la de Jaén, a la que fue promovido aquel mismo año.

ENTRADA EN LA PENÍNSULA

Seguramente por constituir grupo respetable los monjes de *La Valsainte*, determinarían hacer una fundación en España. A tal objeto su abad fray Agustín Lestrage nombró una delegación en la persona del P. Gerásimo de Alcántara, hijo de padre español, holandés de nacimiento, hombre de mucha cultura, de elegantes modales, voluntad enérgica e inquebrantable fe religiosa, designándole como compañero al diácono fray Juan de Coanus, natural de Francia. Entre sus documentos de presentación llevaban letras comendaticias del representante de España en Berna, y cartas del obispo de Friburgo.

Después de incontables peripecias del viaje, dando la vuelta obligada por Italia, desembarcaron en Barcelona. La guerra ardía

² El documento guárdase en el archivo diocesano. Cajón: «Órdenes desaparecidas».

entonces en Europa y empezaban a delinearse los enormes egoísmos y la insaciable sed de gloria y de poder de Napoleón I. Desde la ciudad condal los dos heroicos comisionados marcharon a pie hacia le Corte, y, de convento en convento, en los que recibían caritativo hospedaje, atravesaron las distancias que de Madrid les separaban. No fue vana su esperanza en Dios, pues aceptó su pretensión el rey Don Carlos IV, permitiendo se les entregara la granja de Sta. Inés, que antes había pertenecido a la Compañía de Jesús, en la provincia de Murcia. En consecuencia fueron llamados otros monjes de Friburgo, quienes se pusieron en camino en febrero de 1794.

Pero, como hace notar un biógrafo del monarca, si Carlos IV era piadoso y bondadoso de corazón, su carácter le hacía «versátil, e inseguro». Al ser presentado el asunto al Consejo Real empezaron a salir dificultades. Hubieron de hacerse consultas a varios organismos sobre la conveniencia de admitir a los trapenses en el reino. Entre otros fue consultado, el 31 de julio de 1794, el Ayuntamiento de Palma de Mallorca, consulta que no fue contestada hasta 1797, porque la primera comunicación no había llegado a su destino. Véase esta acta municipal:

En la ciudad de Palma, capital del Reyno de Mallorca, a tres días del mes de junio y año de mil setecientos noventa y siete.

En este Ayuntamiento se ha visto y leído la Rl. Orden que es del thenor siguiente: = El Consejo ha resuelto se haga recuerdo a V. S. para que en el preciso término de ocho días execute y remita a mi poder el informe que se le pidió en 31 de Julio de 1794 sobre si sería conveniente en España el Establecimiento de los Monjes de la Trappa, y como deberá executarse en su caso. = Y de orden del Consejo lo participo a V. S. para su inteligencia y cumplimiento, y en el interín me dará aviso del recibo de ésta para ponerlo en su noticia. = Dios guarde a V. S. m. a. = Madrid y Mayo 19 de 1797. = D. Manuel Antonio de Santisteven. = Sr. Corregidor y Regidor del Ayuntamiento de la Ciudad de Palma. Y en su vista se pasó a la votación en la forma siguiente:

El cavallero Regidor D. Martín Boneo dixo: que respecto de no tener noticia alguna de la orden que se cita con fecha de 31 de julio de 94 en la que se ha visto en este día con la de 19 de mayo de este año, suspende dar su parecer hasta que no se presente la citada de 94, y para esto se acuse recibo de la de 19 del próximo pasado mes, pidiendo se remita la de 94 para su vista dar su dictamen.

El cavallero Regidor D. Nicolás Dameto y Gual dixo que entiende que siempre es combeniente hayga gente buena y contemplativa.

El cavallero Regidor D. Jorge Fortuny dixo ser del mismo voto del Sr. Dn. Nicolás Dameto y Gual.

El cavallero Regidor Marqués de la Bastida dixo que sin embargo de no haverse podido tener a la mano la orden que se cita venida en 31 de julio de 1749 al Ayuntamiento de esta Ciudad, deseando cumplir con lo que manda el Consejo con la promtitud que expresa la citada orden de 19 de mayo de este año: entiende el que vota conveniente el establecimiento de los monges de la Trappa en España, pues practicando una vida tan ejemplar, y christiana, deve esperar impetrarán las gracias del cielo que necesita el Reyno; que no siendo gravoso su modo de vivir a los pueblos, se puede permitir su establecimiento sin agravio de los mismos. = En quanto al modo con que deva executarse en su caso, parece que las circunstancias del país en donde se intenta hacer el establecimiento deverán dictar los reglas particulares para este caso.

Todos los demás señores vocales fueron del mismo voto del Sr. Marqués de la Bastida, a excepción del Magnífico D. Matheo Palou, síndico forense, quien dixo que respeto de no tener presente los Estatutos y reglas, baxo los quales han de vivir estos Monjes; es su voto que mientras no sean gravosos de ningún modo al público; que se establezcan.

Lo que ohido y entendido por el Sr. Corregidor dixo se lleve a devido efecto lo resuelto por pluralidad de votos³.

Mientras tanto los otros trapenses de *La Valsainte*, que habían llegado a Barcelona el 18 de marzo de 1794, viéronse desde el primer momento envueltos en azares de intranquilidad y malestar. Errantes de una parte a otra, pasaron primero por la ermita de la Misericordia de Reus, hospedándose después en el monasterio de Santa María de Poblet. Por fin, el 13 de marzo de 1796, mejor comprendidos, pudieron establecerse todos, no sin ciertas restricciones, en un abandonado Priorato, titulado de Santa Susana, cerca de Maella, a orillas del Matarraña, provincia de Zaragoza, hermoso edificio en su aspecto externo, pero interiormente casi inhabitable, cuyas reformas resultaron costosas⁴. En él permanecieron tranquilos, y hasta venerados, por espacio de tres largos lustros, siendo su abad fray Gerásimo de Alcántara, de noble familia flamenca por parte de su madre, y de origen español por línea paterna, por ser su progenitor un caballero extremeño, oficial exento de guardias del rey de España, D. Fernando José, descendiente colateral de san Pedro de Alcántara. En aquella comunidad

³ Arch. Mun. de Palma de Mallorca: «Lib. de Ayuntamiento» (1797, ff. 302-303).

⁴ Sobre la peregrinación de este grupo de monjes véase J. VIVES, *De Poblet a Santa Susana*. «Bol. arq.» 49 (Tarragona, 1949) 207-214.

se encontraba un mallorquín, fray Palemón, que falleció antes de los sucesos que ahora abren el siguiente capítulo.

DE SANTA SUSANA A MALLORCA

Con la invasión de las tropas napoleónicas en España, que iniciaron su obra vandálica en Aragón, se vieron vejados y maltratados los monjes de Santa Susana y les fue arrebatado todo lo que de valor pudieron haber en su mansión. Casi todos huyeron para volver a reunirse allí mismo los más observantes y virtuosos; las batidas de rapiña se repitieron y otras tantas veces se ausentaron los indefensos moradores. Se desparramaban o se escondían según las circunstancias, pasando en sobresalto continuo los años 1806 y 1807. Por la guerra que se sostenía contra el rey intruso, y por la cual trocaron el hábito por el uniforme de soldado varios monjes y novicios españoles dispuestos a morir en defensa de su patria, a los demás, después de presenciar escenas de sacrilegio y latrocinio, les siguió por doquier el temor y la zozobra en 1808 y 1809. En agosto de este año José Napoleón Bonaparte decretaba la expulsión de todas las órdenes monásticas, mendicantes y clericales. Aquella inicua disposición se quedó en agua de borrajas o resultó pan mojado en todas las regiones en que dominaban las tropas españolas; pero a medida que se apoderaban de ellas las francesas, todos los religiosos veíanse en la precisión de abandonar sus conventos y temporalidades.

El 4 de febrero de 1810, empujándoles la ocupación y nueva devastación por la columna del mariscal Souchet, los trapenses de Santa Susana llegaban a Valencia en busca de otro refugio, que sería transitorio. En efecto, a los pocos meses adquirían albergue en Mallorca, entonces verdadera isla de la calma, país hospitalario, puesto por su situación geográfica al abrigo de las tormentas políticas y bélicas⁵, retirándose ellos en el enjuto desierto o valle de San José, término comarcal de S'Arracó, dentro del municipio de Andratx, punto el más extremo del Oeste insular.

Conviene saber que por aquellas calendas muchos peninsulares, en especial eclesiásticos, huyendo del desconcierto reinante y, tam-

⁵ En el suelo mallorquín no habían puesto pie los invasores, por tener Napoleón todas sus fuerzas navales dedicadas al bloqueo de las islas Británicas.

bién por aquello que diría san Pablo *foris pugnae, intus timores* (II Cor., 7, 5), aportaron en la mayor de nuestro archipiélago. Algo reseñaron algunos cronistas en sus *Noticiarios*: A primeros de mayo de 1809 llegaba el obispo de Barcelona D. Pablo Sitjar; en marzo de 1810 llegaron el bailio de la Orden de San Juan, fray Francisco Ramiro Muñoz, con religiosos de varias órdenes «que huían por estar ya los franceses muy inmediatos a Valencia». Vino el obispo de Pamplona D. Veremundo Arias Texeiro, monje benito, «y el Sr. Villeira, que fue Capitán General de Mallorca, y otras personas de clase». El 19 de abril, llegó, vía Alcudia, el obispo de Menorca D. Pedro Antonio Juano, con su Vicario General; el 2 de mayo, el obispo de Lérida D. Jerónimo María Torres, «es viejecito y muy ejemplar»; y el 29 del mismo mes, el arzobispo de Tarragona D. Romualdo Mon y Valde. También el General de los Trinitarios fray Silvestre Calvo, el Provincial de Tarragona de la misma orden, y más religiosos aún: «en casi todos los conventos tienen 12, 15, etc., huéspedes»⁶.

Por su parte escribe el presbítero José Barberí: «Día 16 de junio (1810), vinieron 10 u 11 Monjes de la Trapa huyendo de los Franceses, y se les ha alojado en lnas tierras de Andratx, frente a la Dragonera, que había comprado Don Pedro Roig, Doctoral de la Santa Iglesia, con destino a edificar allí una casa de retiro para eclesiásticos»⁷.

El benemérito prebendado, natural de Lluchmayor, no podía dar mejor destino a su finca, y con verdadera oportunidad, ya que había de fallecer el 15 de septiembre del año siguiente.

Pronto se verá que, antes que estos trapenses del 16 de junio, ya había desembarcado aquí un grupo de la peregrinación errante.

PANORÁMICA DE LA TRAPA MALLORQUINA

A 30 kilómetros de Palma, capital de la isla, hacia la parte de poniente, existe la populosa villa de Andratx y, siguiendo más allá, encuéntrase en el kilómetro 33 S'Aarracó, hermosa y riente aldea

⁶ Cf. «Bol. Soc. Arq. Luliana» 11 (1907) 12-13 y *Noticias relaciones históricas de Mallorca, siglo XIX*, por JUAN LLABRÉS BERNAL (Palma, 1958), t. I, pp. 256-268.

⁷ *Noticiario*, de José Barberí, pbro. en el lugar citado del mismo «Bol. Soc. Arq. Luliana».

que, al alborear el siglo XIX, época en que debemos situarnos, no era ni soñaba ser población urbana, sino alejadísimo barrio del municipio de Andratx, con sus pocas casas y haciendas diseminadas en extenso perímetro muy accidentado, formando gran parte de su término espléndido valle confinado por el Oeste con el mar. Tiene otros valles menores como el histórico de la Palomera, con el puerto del mismo nombre y el por tantos títulos célebre islote de Pantaleu, y el valle de San José, sitio escogido por los trapenses.

El «vall de Sant Josep». Tal designación figura en escrituras de época remota, cuya razón ignoramos, hasta que por habitarlo los hijos del abad Rancé, tomaría el nombre de «vall de la Trapa», o simplemente «La Trapa» de Andratx al principio, y más tarde de S'Arracó, fijado ya imborrablemente en nuestra toponimia.

Dejando atrás el caserío de S'Arracó, a mitad del camino hacia la costa occidental, se tuerce a la derecha, y, una vez subido el «coll de la Palomera», nos internamos, por un camino abrupto, en el propiamente dicho valle de la Palomera; a continuación atravesamos el «coll des cairats»; torciendo otra vez a mano derecha, entramos de lleno en la selva áspera y salvaje, y, a medida que vamos escalando penosamente escabroso terreno, se despliegan ante nuestra mirada montañas y montañas, cubiertas de pinos, arbustos y carrizo. Llegamos a «cala Sanutges», antigua residencia del monje cuestor. Al cabo de pocos minutos nos hallamos en el «coll de ses ànimes», desde donde se divisa a placer el ancho valle de San José — medio centenar de cuarteradas de extensión — con las aserradas crestas de la Dragonera enfrente y el azul intenso del mar.

Los montes vecinos, circundantes, menos por una parte, a manera de naturales muros inaccesibles, son el «puig d'En Basset»,

* Recuérdese la nota. = Por lo que mira a S'Arracó, su primer núcleo de población se formó a principios del siglo XVIII, en torno a una pequeña capilla campestre, que en 1704 mandó edificar el noble D. Antonio Ferrandell y Verí, rico propietario de aquella mocracia, considerado con razón como fundador de S'Arracó, en castellano «Rincón», topónimo que ya de tiempo atrás se liga con un repliegue de aquel paraje. Ahora la aldea no pasa de 560 personas. El templo actual data de 1742, y lo mismo que el oratorio primitivo, está dedicado a Jesús en la Cruz, imagen de gran veneración, «el Sant Crist de S'Arracó». La iglesia de S'Arracó, dado el aumento de su vecindario, fue elevada a categoría de filial y sufragánea de la parroquia de Andratx en 1848. Cuando el arreglo parroquial llevado a cabo por el obispo Campins en 1913, disgregándola de la matriz, fue creada parroquia de entrada, obteniéndola por oposición el Rdo. Mn. Juan Enseñat y Pujol.

el «puig d'Esporles», «Ses Basses», «Es Forn», la montaña de la Trapa y el «coll des coloms». Por las vertientes del valle, encinas, pinos y algarrobos; el balido de alguna cabra montaraz; el esquilear de alguna yegua vagabunda; arriba, el graznido de los cuervos y milanos planeando el vuelo por el aire y haciendo pensar en los tiempos de san Pablo y san Antonio bajo el cielo de la Tebaida⁹.

Antes de posesionarse los trapenses, el valle de San José no conocía el cultivo por la mano del hombre; no era posible descubrir vestigios de labor humana, ya que las aguas forzosamente tenían que arrastrar a la ribera, en las avenidas pluviales, toda tierra movable. Naturalmente selvática y feraz, únicamente resonaba en él el ruido del hacha del leñador y del carbonero, y asimismo el estrépito del cazador. Pero aquello llegaría a convertirse en hermoso paraíso — *pulcrum visu, ad vescendum suave* — por arte de unos seguidores de la augusta regla de san Benito, en terreno productivo que les daría pan y legumbres para su frugal alimento. Lugar de espanto, aunque de visión impresionante hacia la espléndida sábana azulada del mar, se transformaría en regazo habitable y acogedor, en vaso de devoción, en mansión de paz.

Después de la definitiva desbandada de Santa Susana, no todos los monjes volvieron a juntarse para establecerse en Mallorca. ¿Cuál fue la circunstancia de traerlos aquí, y cuándo y cuántos vinieron? Hagamos una sencilla disquisición consultando a dos autores que rigieron la parroquia de S'Arracó sucesivamente.

El cura párroco, Dn. Juan B. Enseñat, publicaba en 1920: «El R. P. Fructuoso, superior de aquella comunidad errante, estrechó antiguas relaciones de amistad con el M. I. Sr. D. Pedro Roig, canónigo doctoral de nuestra catedral, encargándole comisión con poderes bastantes para que les comprase terreno en lugar solitario y despoblado, para hacer nueva y segunda fundación de una ermita (*sic*). Así lo hizo dicho Sr. Roig, y guiado seguramente por la Providencia Divina, eligió... la costa de la Palomera..., y el sitio llamado valle de San José, fue el escogido para la fundación. En pocos meses, y después de adquirida la propiedad, tuvo el canónigo Roig que levantar un edificio, que podemos considerar provi-

⁹ Podemos hacer la descripción de tales lugares por haberlos recorrido y explorado, el 7 de enero, día de buen sol, del año 1959.

sional, formado por dos grandes salas sin distribución de lugar, una pequeña y reducida capilla, y una cocina con otra habitación también muy reducida, independiente y separada de la anterior, destinada para abrigo de los obreros».

Añade Mn. Enseñat: «El día 15 de mayo del mismo año 1810, llegaban al puerto de Palma para tomar posesorio de dicha finca y edificio, el R. Fr. Fructuoso, prepósito; y con él, toda la Comunidad de trapenses, formada por ocho sacerdotes y treinta y dos legos; total, cuarenta religiosos, pasando algunos el mismo día, y los restantes en inmediato siguiente, a su nueva ermita de Andratx. Hasta el 10 de junio no llegó a Palma el resto de la Comunidad»¹⁰.

El cura-ecónomo D. Pedro A. Matheu publicaba en 1934: «Expulsados, día 4 de febrero de 1810, de Santa Susana, en donde habían permanecido quince años, por el ejército de Napoleón, diez hijos de la Trapa se refugiaron en Mallorca — franceses todos, menos cuatro españoles —, más el abad fray Fructuoso por el mes de mayo de 1810. El bondadoso Sr. D. Nicolás Campaner, Oidor, decano de la Real Audiencia, que tenía carta de hermandad con los trapenses, les hospedó cerca de un mes en su casa, alimentándoles a sus expensas hasta que les proporcionó una tierra escabrosa, inculta, con una pequeña ermita, propiedad del virtuoso canónigo Doctoral de Mallorca D. Pedro Roig, comprada de una «manda pía», por si acaso quisieran fundar los trapenses».

Añade Mn. Matheu: «Don Pedro Roig les cedió, por esto, en su testamento de 12 de septiembre de 1811 aquella tierra ponentina . . . , cerca del cabo Grosser de la Palomera, reuniéndose allí una Comunidad compuesta de ocho sacerdotes y treinta y ocho legos. Hasta el 10 de junio (1811), en efecto, no llegó a Palma el resto de la Comunidad»¹¹.

A simple vista resalta cierta disconformidad entre ambos autores, que no tuvieron el acierto de indicar las fuentes documentales en que se apoyaron. Hagamos sencilla disquisición.

Según Enseñat, D. Pedro Roig, durante la inseguridad que corrían los trapenses en el continente, había recibido de su prepósito,

¹⁰ Cf. *Historia de la Baronía de los señores obispos de Barcelona en Mallorca*, por JUAN BTA. ENSEÑAT Y PUJOL (Palma, 1920), t. II, p. 308 y ss.

¹¹ Cf. *La Palomera*, per PERE-ANTONI MATHEU MULET, prevere, publicació del «Círcol d'Estudis» (Palma, 1934), pp. 43-44.

P. Fructuoso, carta dándole facultad de comprar una finca a cuenta de éste; y aquél, realizado el encargo con la adquisición del valle de San José, hizo construir allí un edificio, cuya descripción presenta.

Según Matheu, D. Nicolás Campaner acogió en su domicilio a los recién llegados trapenses, hasta que les «proporcionó, diríamos hasta que «con trámites de protección recabó» del piadoso Sr. Roig les permitiera establecerse en dicho valle. Tal vez los trámites duraron cosa de un mes, el tiempo exacto del expresado hospedaje.

Ya vimos el dato del *Noticario* de Mn. Barberí, arriba transcrito: «se les ha "alojado" en unas tierras de Andratx . . . que había comprado Dn. Pedro Roig . . . con destino a edificar allí una casa de retiro para eclesiásticos». Como se ve, trátase aquí de puro «alojamiento», que a los necesitados trapenses dispensaba el canónigo, quien de antes ya tenía el propósito de «edificar una casa de retiro», y no se deduce que tal plan se hubiese ya realizado.

De todo lo cual, a nuestro parecer, se colige: primero, que independientemente de cualquier encargo o petición del **P. Fructuoso**, había adquirido el Sr. Roig, por compra-venta y «per se», el valle de San José y desde el principio continuó siendo su único propietario hasta el día de su muerte. Segundo, que, fuesen o no conocidos el abad y el canónigo, tal amistad palidece no poco ante el gesto del Sr. Campaner, a quien acudieron los expedicionarios y fueron atendidos hospitalariamente en su propia casa, y por él consiguieron usufructuar la finca del Sr. Roig. En consecuencia surge la duda en contra de la afirmación del Sr. Enseñat de que en el valle se hicieron obras que duraron unos meses, ordenadas por el canónigo, exprofeso para los trapenses esperados. A lo más empezarían obras después de personarse el **P. Fructuoso** en nuestra capital.

Últimamente el **P. Gaspar Munar**, M. SS. CC. en un reciente estudio sobre el *Santuario de Ntra. Sra. de la Trapa*, al tocar, casi de paso, la venida de los trapenses a Mallorca, parece se inclina a la manera como la enfoca Mn. Matheu, prescindiendo de ciertas afirmaciones de Mn. Enseñat. Nosotros, sin intento de menospreciar ninguna opinión, pero creyendo aproximarnos más a la exactitud histórica, elegimos por guía a Munar que dice: «el 24 de

junio partieron (entendemos que de Palma, todos los monjes juntos) para el desierto de San José de Andratx»¹².

Respecto de las dos levas de monjes se habrá visto que Mn. Matheu se expresa algo confusamente, a pesar de haber ido a beber en Mn. Barberi y Mn. Enseñat. Según éste, el grueso llegó en mayo, y los restantes, los menos, en junio, aserto en que también concuerda Mn. Barberi. En exactitud matemática las dos levas nos darían un conjunto, no ya de cuarenta, sino de una cincuentena de monjes, suma que creemos exagerada. *Ai posteri la . . . sentenza.* El P. Munar la escurre quizá con deliberada intención.

Partieron para el desierto anhelado, acompañados del canónigo Sr. Roig y del Oidor Sr. Campaner, sus benefactores, y de otras distinguidas personas. En carros traqueteantes y en cabalgaduras y tal vez algún carruaje, recorrieron el largo trayecto, y al pasar por Andratx y S'Arracó harían alto para hacer resonar, según costumbre, en las respectivas iglesias la tierna melodía de la *Salve* cisterciense. De S'Arracó, y ya siempre a pie, por el áspero camino de herradura, atravesando terrenos accidentados, hicieron la dura escalada hasta el collado, desde donde se empieza a internarse en el valle de San José que llega al mar, pero sin comunicarse con él, pues se lo impide un acantilado de unos doscientos metros de altitud. ¡Cómo les quedaría compensado el cansancio del penoso viaje por la visión estupenda que se ofreció a sus ojos! Por un balconazo pétreo, espléndido al par que imponente, obra de la naturaleza bravía, contemplarían, de frente y a poca distancia, la isla de la Dragonera, «cual gigantesca ballena con su espinazo erizado, que alcanza una altura de trescientos metros». Valle selvático, silencioso, lejos de avatares del siglo, embalsamado de un hálito de sosiego, apto para vacar el alma a Dios en la Estrecha Observancia cisterciense.

En presencia de sus acompañantes, y probablemente de algunos sacerdotes y payeses de Andratx que se habrían unido a la comitiva, se les hizo entrega de la finca. No existiendo iglesia, tuvo que suprimirse o reducirse el ceremonial propio del abat¹³, si bien no faltaría, al aire libre, el acostumbrado canto del *Te-Deum* o el *Veni*

¹² En revista «Lluc» 45 (1965) 328.

¹³ En rigor la Trapa mallorquina no era abadía, sino que en ella residió el abad de Santa Susana.

Creator Spiritus, y de ningún modo la *Salve*, arrodillados sobre el puro suelo. Despedidos los extraños, ¿cómo se las arregló aquella numerosa Comunidad, no teniendo tejado suficiente, para pasar la noche a cubierto? El desamparo no resultaba absoluto del todo, a las puertas del estío, tiempo tibio y no lluvioso. Por lo menos tuvieron el dosel del cielo raso, tachonado de estrellas. Quizá, como solución para unas semanas, improvisaron barracas con ramas de árboles y malezas, a imitación de los primeros Padres cistercienses. De todas formas habrá que empuñar, presto y con decisión, el pico y el palustre, la azuela y el escoplo, el martillo y la escardadera.

LA VIDA TRAPENSE EN MARCHA

Día 15 de septiembre de 1811¹⁷, las campanas de la catedral doblaban a muerte, mientras un correo despachado para S'Arracó fue a comunicar una triste nueva al abad Dom Fructuoso, quien reuniría la Comunidad encargando oraciones de sufragio por el alma de su gran protector D. Pedro Roig, que acababa de volar al reino de la eternidad. Gran protector, sí, por haberles procurado y puesto a su disposición el valle de San José.

Las turbulencias de la guerra entre los intrusos franceses y los indignados españoles que defendían la nación continuaban todavía, por cuya razón permanecían en la isla los que habían venido a gozar en ella de tranquilidad. Tenemos a la vista una hermosa litografía de Ntra. Sra. de Gracia — magnífica talla de fines del siglo xv —, perteneciente al primero de los tres santuarios que se escalonan en el célebre Puig de Randa¹⁸, que visitarían segura-

¹⁴ En estos entrecomados habla Mn. Enseñat en *Hist. de la Baronia*.

¹⁵ La curiosa biografía de fray Alejandro se inserta de *Hist. de la Baronia*, t. II, pp. 313-315; la de fray Macario, que murió ermitaño en la Ermita de Belén (Artá-Mallorca), la publicamos en *Semana Santa* (1956), número único.

¹⁶ Cf. *La Palomera*, o. c., p. 44.

¹⁷ Aceptable fecha que nos da Juan Llabrés Bernal en *Noticias y relaciones históricas de Mallorca*, siglo xix (1958), t. I, p. 219. Está equivocada la que consigna J. M.^a Bover en su *Nobiliario Mallorquín* (1944), al decir: «Don Pedro Roig, doctor teólogo y en ambos derechos, varón sabio y virtuoso, fue canónigo de esta Santa Iglesia, y fundador del monasterio trapense de Andratx. Murió en 15 de septiembre de 1810» (t. II, p. 177).

¹⁸ Los otros dos son Sant Honorat y Ntra. Sra. de Cura. Tal escalonamiento hizo decir a Quadrado que dichos santuarios hacen pensar en los tres estados de la vida espiritual.

mente en 1812 varios de los obispos refugiados. Al pie de la estampa figura la siguiente leyenda:

N.^a S.^{ra} DE GRACIA. LOS Ill.^s y R.^{mos} SS. D. Romualdo arzob.^o de Tarragona, D. Geronimo M.^a ob. de Lerida, D. Fr. Ant.^o ob. de Tortosa, D. Fran.^{co} ob. de Urgel, D. Pablo ob. de Barcelona, D. Blas Joaquín ob. de Teruel, D. José ob. de Cartagena y D. Fr. Veremundo ob. de Pamplona (hallándose refugiados en Mallorca, por la ocurrente guerra, en junio de 1812) concedieron cada uno 40 días de indulgencia y el primero 80 días, por cada «Salve», o «Ave M.^a» que se reze devotamente ante la imagen de N.^a S.^a de Gracia del oratorio de Llummayor, rogando por la paz, por la Iglesia y por la monarquía de España.

De esta efemérides, transcurrido algo más de un año, aquellos píos habitantes de la costa de la Palomera se enteraron de haber desalojado la ciudad del Turia las tropas del mariscal Souchet, y que éstas en su retirada además habían dejado expedito el lugar de Santa Susana. Entonces Dom Fructuoso, deseoso de restaurar aquel añorado monasterio aragonés, embarcóse el 5 de julio de 1813 para el continente con un grupo de sus monjes; los restantes permanecieron en Mallorca bajo el mando de un presidente, por nombre P. Ramón Gutiérrez, que en todo representaría al abad.

Tal salida dio ocasión, erróneamente, a que F. Ximénez Sandoval sólo conceda demasiado efímera existencia a la Trapa mallorquina. Al decir de este escritor, todos nuestros trapenses «a toda prisa recogieron sus escasos bártulos, y patrocinados por un experto piloto»¹⁹, se hicieron a la vela en la indicada fecha. Nada más inexacto. Su eflorescencia perduraría a lo largo de siete años más. Consta que a 3 de julio de 1816, un rico propietario, D. Jaime Pizá — elocuente prueba del aprecio en que eran tenidos — les cedió en el término de la villa de San Juan los predios «Horta» y «Horteta»²⁰. A 3 de marzo de 1817 obtenían carta de hermandad de los cirtercienses bernardos de Santa María de la Real²¹, orden arraigada en la isla desde el siglo XIII.

¹⁹ *La Comunidad errante*, o. c., p. 236. De la misma *Crónica novelada*, como él llama al libro de Ximénez, recoge tal inexactitud el P. Mauro Mathei, m. b., tratando de *Fray Bernardo Sotomayor, primer monje trapense chileno*, en «Yermo» 1 (1963) 46.

²⁰ Según mosén Pere-Antoni Matheu Mulet, en su folleto *La Palomera* (Palma, 1934), p. 46.

²¹ Consta en el *Llibre de los Decretos del M. Ilustre Sr. Abat* (3 marzo 1817), aducido por G. Munar en la revista «Lluc», año XLV, p. 332.

No, no se habían marchado todos; lo prueban además estos dos documentos de 1819: El primero se refiere a una campana que deseaban adquirir «por caridad», obrante en el archivo del colegio y santuario de Lluc.

Día quince abril del año mil ochocientos diez y nueve. = Congregados en el aposento prioral con sonido de campana, como es costumbre, el Dr. Dn. Sebastián Reynes, prior, Dn. Jorge Sureda, el Dr. Pedro José Verger, Dn. Francisco Antich, el Dr. Francisco Solivellas, el Dr. Juan Biscal, todos colegiales...

Y propuso igualmente (el prior) que el monasterio de la Trapa por medio del Sr. Dn. Jorge Sureda solicitava se le diese por caridad la campana de la iglesia de Escorca y así que en uno y otro extremo determinase el Colegio lo más conveniente...

Y en cuanto a lo segundo sobre la campana; teniendo en consideración que la iglesia de Escorca es un oratorio público, por cuyo motivo es conforme haya en ella una campana, y teniendo por otra parte que en razón de haber sido aquel oratorio la primera iglesia parroquial mande algún Sr. Obispo que se ponga otra vez la campana en cuyo caso tendría el Colegio que hazer un nuevo gasto, a que no es prudente exponerse, resolvió unánimemente el Colegio hallarse en el caso de no poder acceder a la solicitud del Rdo. monasterio por los motivos expuestos y que se noticie a aquellos monges esta su determinación y lo firmaron: Dr. Sebastián Reynes colegial prior, Jorge Sureda colegial, Dr. Pedro José Verger pbro. y colegial, Francisco Antich pbro. y colegial, Dr. Francisco Solivellas pbro. y colegial, Dr. Juan Bisbal pbro. y colegial²².

El segundo es interesantísimo porque, aparte demostrar que Dom Fructuoso, como abad de los trapenses que se hallaban en España, seguía desde la península el desarrollo de la casa de Mallorca, sentíase preocupado de la inestabilidad de la misma. Copiamos textualmente:

Sta. Susana de la Trapa, a 27 de julio de 1819. Gloria a Dios. M. I. Sr. Señor de toda mi consideración y respeto: el aver estado unos días algo indispueto ha sido la causa de no haver contestado a la favorecida de V. S. del mes anterior: hecho el cargo de su contenido, diré ahora brevemente lo que juzgo por más oportuno, respeto a la fundación consavida en esa Isla; y es, que deseando igualmente con vivas ansias el que se perfeccione el dicho establecimiento y salir de apuros, escribo en ese

²² Del *Libro de Determinaciones del Colegio de Lluch*, ff. 25 y 26. Documento facilitado por el archivero de la Moreneta mallorquina, P. Rafael Juan, M. SS. CC.

mismo correo al Sr. canónigo Ferrá, que me tiene prevenido de verse hacer unos poderes a un agente de Madrid para seguir el expediente ya incohado, le escribo diciendo que estoy pronto con esta mi comunidad a otorgar poderes a dicho agente, que me dice ser sugeto de toda confianza; me parece este medio más del caso, que no embiar un monge a seguir una instancia larga, tal vez con peligro de su salvación.

Jamás he dudado del buen afecto de V. S. para con los Trapenses, porque he visto el grande interés, que ha tomado en nuestras cosas; ahora es la hora, Señor, de volver a enfervorizar otra vez a los bienechores, para que unos con su influxo, y otros con su caridad benéfica contribuyan al piadoso designio, y que particularmente contribuirá, hablando el Sr. Rivera, para que con la limosna que V. S. me indica de ese caballero, se compren las tierras del vecino de S. José, circunstancia, que asegurará la quietud de las conciencias de todos los individuos de esta comunidad, como me tienen dicho.

Yo también escribiré al P. Presidente, y a los demás religiosos de ese desierto para que ayuden lo que puedan, destinando las limosnas que puedan para cubrir los gastos que ocurran. Si este medio no fuese suficiente para lograr el intento, tomaremos el de pasar algunos monges a la Corte, aunque siempre será quando no se pueda hacer otra cosa.

Le deseo a V. S. y a toda la demás familia de esa mi amada casa, perfecta salud; y puede estar bien asegurado de que esta comunidad ruega al Señor muy particularmente para que la colme de bendiciones, y especialmente quien se reconoce su obligadísimo, y atentísimo servidor q. b. l. m. de V. S., Fr. Fructuoso abad. M. I. Sr. Dn. Nicolás²³.

La precedente carta iba dirigida indudablemente a D. Nicolás Campaner²⁴, mencionado ya en páginas anteriores. Demuestra su lectura que se habla de la «fundación consabida en esta isla», paso no dado aún; que hay varias ansias de «que se perfeccione el dicho establecimiento»; que existe «expediente ya incohado» con miras a la fundación; que conviene que todos los amantes de los trapenses, con limosnas, influencia y adquisición de más tierras, contriuyan al logro del «piadoso designio». Por lo que veremos en el capítulo inmediato, la Trapa mallorquina fue una fundación en ciernes, no llegó a cuajar, desgraciadamente.

²³ Arch. dioc.: Papeles sueltos en Cajón *Órdenes desaparecidas*.

²⁴ Pudo este señor haber conocido a los trapenses en Santa Susana. Campaner había recibido carta de hermandad de los trapenses, como asegura Mn. Matheu Mulet, y quizá fue en Aragón, en donde ejerció cargo público. Andan impresos unos versos de encomio sobre la Trapa de Andratx, «compuestos por un magistrado», probabilísimamente el mismo Sr. Campaner.

FUNDACIÓN FRUSTRADA

A principios de 1820 estallaban manifestaciones antipatrióticas. Se aceptó a la fuerza la Constitución de Fernando VII. Las cortes discutieron en septiembre y promulgaron en 1.º de octubre una ley que suprimía «todos los monasterios de órdenes monásticas, mendicantes y clericales». Pero en nuestra isla no se publicó el decreto hasta dos meses más tarde, de fijo el 1.º de diciembre.

Aquellos atribulados trapenses, ¿cómo dispusieron de sus temporalidades? Oigamos a Mn. Enseñat: «antes de salir de Mallorca hicieron donación formal de todos sus bienes a la Casa General de la Misericordia, pasando con tal motivo a la administración de la Diputación Provincial. No hay por qué expresar que semejante administración ocasionó no sólo la ruina de las fincas rústicas, mas también del monasterio y sobre todo de la iglesia convertida, en breve tiempo, en corral de ganado. Allí habitaron carboneros que arrasaron los bosques; algunos vecinos se apoderaron de las puertas del edificio, de las maderas, hierros, y hasta de las tejas, aprovechándose de ello para sus habitaciones particulares, quedando únicamente las paredes que también se desmoronaron»²⁵. Con la donación supradicha incluyóse además una «algorfa o posada, que nuestros monjes poseían en Palma, cerca del convento de la Piedad, en la demarcación de la parroquia de San Jaime».

No aceptamos el que se realizara tan de inmediato el total desprendimiento, ni la lamentable destrucción, como afirma Mn. Enseñat. Nos apoyamos en un inventario de 1828, que seguirá.

Pasaron unos años y el vaivén político de España trajo una mejor situación en 1823. El rey Fernando VII recobró su libertad; cambiado el sistema constitucional, la Junta de regencia decretó «que las cosas volviesen al mismo ser y estado de antes del 1820». Entonces, en Mallorca, los regulares fueron restablecidos en sus casas y conventos; pero los trapenses, que se habían juntado a los de Santa ausana, no volvieron. Añorados verdaderamente, el Ayuntamiento de Andratx intentó, por medio de las altas autoridades, su retorno al valle solitario. Pruebas al canto:

²⁵ *Historia de la Baronía...* p. 318.

Por orden del Real y Supremo Consejo de Castilla, que se comunicó al Acuerdo de esta Real Audiencia en el mes de octubre último, se le mandó informar acerca de la representación hecha a S. M. por el bayle, regidores, diputados y síndico de la villa de Andratx, en que solicitan el restablecimiento y fundación en dicha villa, del monasterio del desierto de San José, donde habitaron varios religiosos de la Trapa, antes de su extinción por el Gobierno revolucionario. Formado el oportuno expediente y habiendo oído en él al ministerio fiscal, conforme dicho tribunal con su dictamen ha acordado, que V. S. se sirva informar a la posible brevedad, cuanto se le ofrezca y parezca acerca del restablecimiento y fundación del monasterio de que se trata. Dios guarde a V. S. muchos años. = Palma, 5 febrero de 1825. Lucas Fernández. Sr. Gobernador de la Mitra de esta diócesis²⁶.

Junto al precedente original se encuentra una minuta, con algunas tachaduras, que viene a ser la respuesta de la autoridad eclesiástica.

La representación hecha a S. M. por el bayle, regidores, diputados y síndico de la villa de Andratx, que expresa el oficio de V. S., fecha de 5 de este mes, me parece digna de su Real consideración. Solicitar el restablecimiento y piadosa fundación de un monasterio que, lexos de agravar a nadie, puede proporcionar muchas ventajas espirituales y temporales a aquellos moradores; los que han experimentado en el corto tiempo de la permanencia de unos pocos religiosos de la Trapa en el desierto de San José, habiendo visto desmontar parte de aquel terreno montuoso y edificar a todos con la más exacta observancia de su riguroso Instituto. Se puede esperar que, si se lleva a efecto esta fundación, continuarán el desmonte y aquella tierra antes erial dará su fruto, que unido con el de un predio, que les legó D. Jaime Pizá, será suficiente para una comunidad de 10 a . . . individuos. Es quanto puedo decir en contestación al citado oficio. Dios guarde a V. S. m. a. Palma, febrero de 1825. = B. R. = Sr. Regente de esta Real Audiencia²⁷.

Parece que a 27 de julio del mismo año Su Majestad expidió carta real accediendo a la gracia solicitada por el ayuntamiento de Andratx. Las autoridades de la provincia estaban dispuestas a secundar la realización de tan buena obra. Sólo faltaba el consentimiento de los trapenses. Con todo, nada se consiguió. ¿Razón? Se nos oculta. Encontrándose nuevamente en su casa solariega de Maella, es decir, en Santa Susana, dedicados una vez más a la recons-

²⁶ Arch. dioc., cajón n.º 2, *S'Arracó*.

²⁷ *Ibidem*.

trucción de cuanto en su ausencia deterioraron por acción u omisión las hordas ocupantes, no estarían aquellos santos varones para venir a recomenzar aquí.

Presentamos por orden cronológico cuatro documentos de cierto interés ²⁸; primeramente un inventario de 1828, según el cual subsistía, a la sazón, en la ex-trapa, la casa con una serie de muebles y utensilios, como también la iglesia con varios objetos de culto. Practicó allí la visita el párroco de Andratx acompañado de un lego o converso de Santa Susana, a propósito enviado por el abad de aquel monasterio. No es de creer hubiese dado tal mandato el abad, sin más ni más, después de haber sido cedida la finca y demás bienes raíces a la Casa General de la Misericordia «antes de salir de Mallorca» sus hijos espirituales. Esto, repetimos, tuvo que suceder más adelante. Tampoco se habla aquí de saqueo ni destrucción. Leamos el documento en su propia redacción original:

Inventario recibido por mí el infrascrito cura párroco de esta villa de Andraig con asistencia de Fr. Guillermo de la Trapa, de todos los efectos que se han encontrado en la hermita de San José donde estuvieron refugiados los PP. de la Trapa, como también de los animales que hay en dicho término y pertenecientes a la Trapa, y es del tenor siguiente:

1.º ALAJAS DE LA IGLESIA. Primo una custodia de plata con pie de madera. Más un calis de cobre sobre dorado. Mas una caxita de plata que sirve para copón. Más una lámpara de latón. Más una alba con amito y singulo. Más dos casullas, un misal y cuatro candelabros. Más unas sacras y un Santo Cristo. Más un quadro de San Bernardo y un de San Benito. Más unas vinageras con su platillo. Más dos purificadores y dos pañitos de lavabo. Más un reloj de campana.

2.º MUEBLES DE CASA. Más seis mesas de refectorio de madera. Más dos sillas y dos mesas en la ospedería. Más varias tablas, bancos y caxones de uso de la comunidad. Más una olla, una caldera y una certén de cobre. Más tres pellejos de poner azeyte. Más un tonel y un barril de poner vino. Más tres tinacas, dos lebrillos, un arado y un yugo. Más dos platos, cuatro escudillas y tres cántaros. Más un molino de tahona.

3.º GANADO DE TODA ESPECIE. Más cuatro bueyes y tres vacas. Más un mulo y una burra. Más cuatro gallinas y un gallo. Más nueve cabras.

Andraig a 18 de abril de 1828.

Dr. Rafael Cabot, cura de Andraig.

²⁸ Se encuentran todos en el Arch. dioc.: Papeles sueltos. Cajón de Órdenes desaparecidas.

En el precedente inventario no se hace mención, entre las alhajas y objetos de culto, del icono de la Titular, lo cual nos induce a creer si la Virgen de la Trapa que, como veremos, ya en 1848 se encontraba en la iglesia de S'Arracó, la hubiera ésta adquirido antes de 1828. Dicho inventario habíase continuado por mandato de la autoridad diocesana, como demuestra la siguiente comunicación:

Ilmo. y Rdo. Sr. En cumplimiento del oficio de V. S. I. con fecha de 18 de abril de 1828 pasé a la hermita de san José en donde estuvieron refugiados los PP. de la Trapa, y con asistencia de Fr. Guillermo firmé el Inventario que va incluso en ésta de los efectos que se encontraron en ella, y de los animales que había en su término, y pertenecientes a la Trapa. Y para custodiar todo lo que se expresa en el Inventario he puesto en dicha hermita un sujeto de mi mayor satisfacción, que cuide de su custodia. Lo que le participo, etc. Dios guarde, etc. Andraig, 19 abril de 1828. Dr. Rafael Cabot, cura de Andraig. Ilmo. y Rdo. Sr.

La comisión evacuada por el párroco de Andratx despertaría suspicacias en el seno de la Corporación municipal de la Villa, y presto el Sr. alcalde dirigía a la máxima autoridad de la diócesis un atento razonamiento, por escrito, en esta forma:

Ilmo. Señor: Noticioso este Ayuntamiento de que el día 19 del que rige pasó en la Ermita de San José del distrito de esta villa el reverendo cura párroco de la misma, acompañado de un converso de la Trapa de Santa Susana, a fin de inventariar los muebles de aquella casa y ganados, y echo remitir a V. S. I. aquel documento para en su vista dictar las providencias que tubiere por justas. Este ayuntamiento no puede menos de hacer presente a V. S. I. que S. M. (que Dios guarde) en 27 del mes de julio de 1825, expidió la Real Carta en la que accedió a la gracia solicitada por dicho ayuntamiento en 8 de marzo de 1824, para el restablecimiento y fundación del monasterio de la Trapa en el desierto de San José, sito en esta villa, mandando al Capitán General y demás autoridades de este reyno guardar, cumplir y executar dicha su real voluntad; baxo este supuesto y de que este ayuntamiento hará presente a V. S. I. por más estenso y en debida forma los documentos que en esta actualidad no tiene a la mano, no puede menos de solicitar a V. S. I. que por un efecto de su innata bondad suspender la providencia que acaso huviere dado con referencia al particular, y singularmente a los muebles y demás efectos del desierto ya citado, sin antes haver ohido la exposición que presentará este dicho ayuntamiento, favor que espera recibir de la clemencia justificada del recto proseder de

V. S. I. Dios guarde a V. S. I. m. a. Andraig, a 21 de abril de 1828. Bartolomé Castell. Ilmo. Sr. Obispo de Mallorca.

Véase la contestación del prelado, que es solamente la minuta, pues no va firmada ni rubricada. En aquella fecha regía el timón de la diócesis D. Antonio Pérez de Hirias, quien ya tendría referencias y explicaciones remitidas directamente por el mismo abad de Santa Susana, o recibidas de éste por conducto de su enviado fray Guillermo que aquí, por un *lapsus calami*, se le da el nombre de Antonio.

En contestación al oficio de V. del 21 de los corrientes, digo que el oficio que pasé al rector de esa villa en 18 de este mes, de ninguna manera se dirige a que no se funde un monasterio de Trapa en el oratorio de San José; termina sí precisamente a cumplimentar una resolución del P. abad de Santa Susana por la que ha tenido a bien mandar recoger a Fr. Antonio, y disponer de todos los efectos que ha agenciado como trapense, en atención a que no puede embiar monges para la fundación de la Trapa en dicho oratorio. Por lo demás, si el ayuntamiento de esa villa se halla en disposición de realizar la fundación mandando venir monges de Francia o de Italia, estaré muy contento de ver dentro de mi diócesis una comunidad tan edificante por su instituto, y por consiguiente digna de ser apreciada. Dios guarde a v. m. a. Palma, 22 abril de 1828. Sr. baile real de Andratx.

Está visto: la proyección de la Trapa mallorquina no fue de largo alcance; su historia había terminado en 1820. Pero ocho años más tarde la finca aún dependía del abad de Santa Susana.

RECUERDOS DE LA EXTINGUIDA TRAPA

Sacada tal vez de Francia por los fugitivos trapenses, Reina amadísima, refugio y esperanza de aquella Comunidad errante, llegó con sus benditos siervos a Mallorca una imagen de la Madre de Dios, y se puso a presidir, desde el testero principal de la nueva iglesia²⁹, todos los actos litúrgicos y demás funciones, que tenían lugar allí y a proteger, a la vez, el inmenso valle de San José. Perfectamente modelada, de barro cocido, mide unos 90 centímetros de alto. Es hermosa de verdad; viste túnica encarnada, de dis-

²⁹ San Roberto quiso fuese consagrada a la Virgen Santísima la iglesia de Citeaux, como en lo sucesivo lo serían todas las de la Orden.

cretos pliegues, manto azul, y su cabeza está tocada con un velo blanco. Noblemente majestuosa en su actitud maternal, muestra plácido el rostro, con los ojos modestamente bajos, como evocando la figura recogida del monje trapense, y reflejando asimismo un suave deje de nostalgia por aquellos hijos que le cantaban loanzas y la obsequiaban con dones del espíritu en el yermo ahora desolado. Con el brazo izquierdo sostiene el divino Niño y, colgando de su mano derecha aguanta el velo del sagrado Copón, que es su distintivo especial.

Existe un antiguo grabado, que diera a la imprenta *olim* la abadía de Santa Susana, con diversos pasajes de la vida trapense, y en el centro una hermosa estampa de *Ntra. Sra. de la Trapa en el Real Monasterio de Santa Susana en Aragón*, prueba de que aquellos religiosos difundían la devoción de su patrona, pero dándole el subtítulo de *Refugium peccatorum*. De modo semejante procederían en Mallorca, esparciéndose por las villas y aldeas de la isla, con la aprobación eclesiástica, una pequeña xilografía con gozos o, como dice el texto, *Alabanzas a María Santísima Nuestra Señora de la Trapa y a los monjes del monasterio de San José, en la isla de Mallorca*. Lleva indulgencias papales y fue reeditada en 1820.

No creemos quedara por mucho tiempo la meritada efigie en medio del desamparo del «valle de Sant Jusep». Manos piadosas procurarían salvarla del saqueo referido. Consta por un inventario de 1848, que ya en tal fecha recibía culto en la iglesia de S'Arracó³¹. Hállase en la segunda capilla de la derecha entrando, cuyo altar y retablo, de sobria factura moderna, son de fino jaspe grisáceo conjugándose con mármol blanco. El vecindario profesa verdadero cariño a la que es llamada antonomásticamente la *Mare de*

³⁰ Cf. Munar en revista «Lluc» citada.

³¹ El inventario que se acaba de mencionar en el texto, mandado extender en 1848 con motivo de la creación de Vicaría *in capite* a favor de la iglesia de S'Arracó, se encuentra en el archivo diocesano: «El 4 de abril de 1848, constituidos en el Oratorio de la Racó D. Juan Salvá Cura-Ecónomo de la Iglesia Parroquial de la Villa de Andratx, D. Pedro Cañellas, Pbro. y Vicario, los Honores Pedro Pujol, Pedro Juan Palmer y Meteo Vich, Obreros interinos del Sto. Cristo, firmaron el siguiente Inventario... Ocho cuadros colocados en cada una de sus capillas, una de estas capillas es de Ntra. Sra. de la Trapa, cuya Sra. está colocada en el mismo altar, que se bajó del arruinado monasterio y extinguido de los Trapenses. Con la debida licencia. = Dos altares derechos bajados del sobre-dicho Minasterio de Trapenses para colocarse en las casillas del mismo. = Varias sillas del coro de los Religiosos legos de ídem» (Arch. dioc.: «Cajón 2.º de S'Arracó».

Déu de la Trapa, en mallorquín, la Madre de Dios de la Trapa, la Virgen de la Trapa, dedicándole fiesta anual el 8 de septiembre.

Fiesta serena, hondamente sentida, oliente a mirto y arrayán de aquellos montes circundantes, la *Diada* de la Natividad de María en S'Arracó. Completas solemnes en su vigilia; el día 8 se abre con un repiqueteo de campanas. Antes del ofertorio de la misa mayor el orador, desde el púlpito, desgrana el historial de la Trapa, salpicándolo de veneración a la Emperatriz celestial, atento todo el tiempo el auditorio, poseído de interés y emoción. De ello fui testigo por septiembre de 1958.

Simpática y poética resultó la procesión, por la tarde. Hombres y mujeres, jóvenes y viejos, la feligresía toda, cantando la Letanía Loretana, acompañan a Ntra. Sra. de la Trapa, llevada a hombros en aurífero tabernáculo por las calles de la población, en pública manifestación de piedad. Y durante el año, los fieles siguen visitándola en el templo, encendiendo algún cirio en su altar, o deshojando a sus pies flores de plegaria humilde y confiada.

Debemos mencionar el segundo objeto, reliquia de la Trapa mallorquina, del cual Mn. Enseñat dice escuetamente: «El reloj pasó a la parroquia de Andratx colocándose en el campanario». Se harían cargo del artefacto el cura y el alcalde del lugar, conjuntamente, para el bien y comodidad del público, llegándoles el beneficio del extinguido cenobio de S'Arracó.

La campana de este histórico reloj era la que avisaba a los observatísimos trapenses para señalar el momento de levantarse del duro lecho, de empezar sus rezos, de emprender el trabajo, de practicar obediencia tras obediencia, en perpetuo silencio. ¡*Silentium laus!* Mas un día infausto se paró aquel reloj, dejando de resonar su voz en el recoleto valle de San José de la Palomera.

Finalmente, dos palabras sobre un raro árbol. A cualquiera que se llegue por primera vez al repetido valle, le sorprenderá, junto al vetusto edificio, la presencia de un vegetal extraño, más propio de otros climas, de fronda muy verde y abundantísima. Proviene del África occidental, y es su nombre en francés *baobad*. Hácenlo mucho más que centenario su tronco colosal, sus ramas gigantescas y sus monstruosas raíces que, en parte, se dejan ver alargadas sobre el terreno. Asegura la tradición que tan majes-

tuoso árbol fue plantado por mano de aquellos monjes. A mí se me antojó como un símbolo de la futura grandeza de la Trapa mallorquina en el caso de no haber sido en mal hora desarraigada del suelo de Mallorca.

BARTOLOMÉ GUASP, PBRO.

LA CONSUETA DE LA PARRÒQUIA DE SANT FELIU DE CODINES, DE 1756

El notari barceloní Ignasi Ramon, eventualment trobat a la parròquia de Sant Andreu de Palomar, a 7 de setembre de 1775, de mans de Josep Reull, rector de sant Feliu de Codines, rebia un document per tal d'ésser protocolitzat, és a dir una convenció o consuetada firmada per aquell sacerdot i dos feligresos de la mateixa parròquia, redactada d'acord amb els obrers de la dita església, en la que també s'hi trobava interposat el decret i autoritat del bisbe de Barcelona Asensi Sales, refrendat per prevere secretari episcopal Pere Nossitó, i segellat amb el segell d'aquell il·lustre prelat.

La propdita consuetada expressament escrita pel bon règim de la parròquia de Sant Feliu de Codines, redactada pel que fou rector de la mateixa, Saturio Romero Palacios, i feligreses santfeliuencs, consta com fou degudament aprovada en la oportunitat de la santa pastoral visita practicada el dia 30 de maig de 1756. Aquesta consuetada presenta un primordial interès, principalment, per la detallada relació de les costums o pràctiques consuetudinàries fins aleshores observades en la esmentada parròquia, i, més encara, perquè se individuen, expliquen i especifiquen els càrrecs i obligacions del rector, pel més regular exercici de l'orde de les diverses funcions i demés oficis: Horaris per la celebració de misses, dies apropiats de resar la Passió de Sant Joan, jornades de benedicció del terme parroquial, celebració de misses *pro populo*; la pràctica litúrgica de *Asperges* tots els diumenges de l'any, ofici i processó tots els primers diumenges de mes, misses cantades tots els dissabtes, i, encara, el repicament de les hores i el modo de tocar a missa.

Segueix després un calendari de les solemnitats o commemoracions comunes de festes i les particulars de la parròquia, que breument remarcarem.

GENER: 1. Cap d'Any; 6. Diada de Reis; 7. Sant Antoni; 20. Sant Sebastià (festa de precepte per vot de la vila).

FEBRER: 2. Festa de la Purificació de Nostra Senyora; 12. Santa Eulàlia; Dimarts de Carnestoltes; Dimecres de Cendra; 24. Sant Matias; Diumenge de Rams; Diumenge de Quaresma.

MARÇ: 19. Sant Josep; 25. La Anunciació de Nostra Senyora; Diumenges de Passió i del Ram; Dia de Nostra Senyora dels Dolors; Dijous Sant; Divendres Sant; Dissabte Sant; Diumenge de Pasqua; Dilluns i Dimarts de Pasqua.

ABRIL: 23. Sant Jordi; 25. Sant Marc; 29. Sant Pere, màrtir.

MAIG: 1. Sants Felip i Jaume; 3. Santa Creu; 15. Sant Isidre; Rogacions del mes de maig (dilluns, dimarts i dimecres); Dia de la Ascensió; Tercer Diumenge de Maig: Festa del Roser.

JUNY: Diumenge de Pentecostés; Dia del Corpus; Octava del Corpus; Festa del Sagrat Cor; Diumenge Infra-Octava de Corpus; 13. Sant Antoni de Padua; 24. Sant Joan Baptista; 29. Sants Pere i Sant Pau, apòstols.

JULIOL: 16. Nostra Senyora del Carme; 25. Sant Jaume, apòstol; 26. Santa Anna; 29. Sant Simplicí.

AGOST: 1. Sant Feliu, patró de la parròquia; 4. Sant Domingo; 15. La Assumpció de Nostra Senyora; 16. Sant Roc (festa votada a la parròquia); Dominica Infra-Octava de la Assumpció; 24. Sant Bartomeu; 28. Sant Agustí.

SETEMRES 8. La Nativitat de Nostra Senyora; 14. La Exaltació de la Santa Creu; Tercer Diumenge: Festa de la Relíquia de Sant Feliu; 23. Santa Tecla; 29. Sant Miquel.

OCTUBRE: Primer Diumenge: Festa del Roser; 2. Sant Saturio, eremita; 4. Sant Francesc; 5. Dedicació de l'Església; 28. Sants Simon i Tadeu, apòstols; 29. Sant Narcís.

NOVEMBRE: 1. Festa de Tots los Sants; 2. La Commemoració dels Difunts; 6. Sant Sever; 23. Sant Climent; 30. Sant Andreu.

DESEMBRE: 8. Nostra Senyora de la Concepció; 14. Sant Nicasi; 21. Sant Tomàs, apòstol; 25. La Nativitat de Nostre Senyor;

26. Sant Esteve; 27. Sant Joan evangelista; 28. Els Sants Innocents. 31. Sant Silvestre.

La consuetud detalladament especifica els diferents sants de predilecta devoció del poble, i, a fi de no privar d'oïr missa els dies de les respectives festes patronímiques, el rector, a punta de sol, cantarà un aniversari o al menys dirà una missa, a l'altar major, excepte la diada de Santa Llúcia, a l'altar de Nostra Senyora i Sant Jaume.

Els sants de devoció són els següents: Sant Pau, 15 de gener; La Conversió de Sant Pau, 25 de gener; Santa Apolònia, 9 de febrer; Sant Telm, 2 de juny; La Degollació de Sant Joan, 29 d'agost; Sant Martí, 11 de novembre; Santa Bàrbara, 4 de desembre; Santa Llúcia, 13 de desembre.

Una nota aclaratòria especifica que tots els dies festius després de les misses, es deurién cantar absoltes pels difunts de la parròquia, al cementiri.

Per quant la consuetud parla dels càrrecs del rector, era també conforme a raó que els feligresos coneixessin amb lo que devien contribuir: el delme de blat, vi, oli, llegums, ordi, civada, espelta, mill, cànem i lli, a la proporció de cada deu un.

Els pagesos de la parròquia devien contribuir a més, en pagar el delme de carnaltes, pollastres, porcells i llana, en les quantitats detallades a cada una de les seves cases o masos, amb determinades condicions, com també eren així mateix obligades a contribuir i pagar al rector les misses de conreus o vigílies, en espècia de blat gros comú, de conformitat amb la relació minuciosament especificada.

Finalment, és fa menció detallada de les cases o masos que tenien l'obligació de pagar a la sagristia, certes quantitats d'oli i ordi, d'acord amb l'orde transcrit en la consuetud.

JOSEP M.^a MADURELL I MARIMON

31 maig 1756

CONSUETA DE LA PARRÒQUIA DE SANT FELIU DE CODINES

Sia a tots notori: Com lo reverent doctor Joseph Reull, prebere y rector de la parroquial iglésia de sant Feliu de Codines, bisbat de Barcelona, en presència dels testimonis que avall se expresaran, ha entregat a mi, lo notari infrascrit, una escriptura de Convenció o Consueta firmada entre lo reverent rector de aquella, de una; y los senyors Enrich Deu y Guàrdia y Domingo Vallcorba, vehints de la mateixa, de part altra, ab intervenció dels obrés que allavors se trobaban ésser de dita iglésia, com a tenint la representació de la referida parròquia, al peu de la qual se troba interposat lo decret y auctoritat del illustríssim y reverendíssim senyor don Assensi Sales, bisbe de la present ciutat y bisbat, referendada per son secretari y sellat ab lo sello de dit illustríssim senyor, escrit en paper comú y rubricada quiscuna fulla per dit secretari, que un y altre és com se segueix:

Consueta feta y firmada per lo reverent don Saturio Romero y Palacios, prebere y rector de la iglésia parròquia de Sant Feliu de Codines, bisbat de Barcelona, ab intervenció del senyor Enrich Deu y Guàrdia y de Domingo Vallcorba, major, vehints de dita parròquia, en la que se individua y explica tot lo càrrech y obligació pertanyent a dit rector, en las funcions y demés oficis de la iglésia, arreglat tot a la més regulada pràctica tinguda fins lo die present, de comissió de tota la parròquia.

Hora de celebrar las missas

Al estiu, so és, desde lo Diumenge de Pasqua fins a Tots Sants, se celebra la missa major a las deu horas.

Al ivern, so és, desde Tots Sants fins al Diumenge de Pasqua, se celebra dita missa a las onse horas, y tot lo any se diu la missa matinal a punta de sol.

Dies de resar la pasió de sant Joan

Des de lo die de Santa Creu de Maig fins lo die de Santa Creu de Setembre, se resa el *passio* de sant Joan, fent la senyal ab la campana al temps de llegirse lo sant Nom de Jesús, e, immediatament se celebra una missa, ja sie de fundat, ja sie de devoció o ja sie de las que entraran al rector.

Dies de benedicció del terme

Lo die de Santa Creu de Maig, després de haverse dita la missa matinal, se forma la professó ab creu parroquial y ganfarons, y portant lo qui fa de preste capa pluvial y la Vera Creu.

Parteix dita professó fins lo Padró de las Rocas, cantant la lletania dels Sants, y en dit Padró se cantan los quatre Evangelis Sants y se fa la benedicció, segons prevé lo Ordinari, y al tornar a la iglésia se canta lo *Te Deum*.

Tots los diumenges que mediaran entre lo die de Santa Creu de Maig fins a Santa Creu de Setembre, se fa la benedicció del terme en lo Padró del sementiri, cantant solament un dels quatre Evangelis y observant tot lo demás, segons va ja és expressat, la qual benedicció se fa abans de la missa major.

Missas pro populo

Tots los dies de festa està obligat lo reverent rector a celebrar una missa baixa per lo poble.

Asperges

Tots los diumenges del any se aspergirà al poble, segons lo ritual, abans de cantar la missa cantada, ja sie a la matinal ja sie a la major.

Primers Diumenges de mes

Tots los primers Diumenges de mes, se cantarà un ofici o missa per los confreres vius y difunts de Nostra Senyora del Roser, e, immediatament, se farà la professó, ab capa y Vera Creu, que també se treurà a la missa. Y después de la professó se cantaran los goigs de Nostra Senyora, tot a la missa matinal.

Nota: Se adverteix que lo primer Diumenge de Maig, se omitirà esta funció, per ferse lo tercer Diumenge la festa del Roser, segons se dirà.

Y lo primer Diumenge de Octubre se fa la sobredita funció a la missa major ab Comunió general.

Disaptes de tot l'any

Tots los Disaptes del any se cantarà una missa de las del fundat o altres de la intenció del reverent rector, a la hora de missa matinal, en lo altar de Nostra Senyora del Roser.

Lo Disapte Sant y antes de Pasqua de Esperit Sant, no se diuen ditas missas, per ferse la funció a vuit horas del matí, al altar major, ni tampoch los Dissaptes que són festes de precepte, ni aquells Dissaptes que hi ha funeràrias.

Horas y modo de tocar a missa

Tots los dies festius se repica per la missa matinal a punta de dia, y un quart abans de eixir lo sol, se tocan tres batallades. Y quant comensa a eixir lo sol, se fa repicó ab la campana grossa.

Per la missa major se repicarà igualment que per la matinal, so és,

en lo estiu a nou horas y en lo ivern a nou horas, y de mitja en mitja hora se fan llassenys de batallades y senyalet o repicó com a la missa matinal va dit.

A las missas baixas de tot l'any se toca a batallades ab la campana major un quart antes.

Quant se cantan aniversaris, se fa un toch diferent.

JENER

Die primer. Lo die de Cap d'Any. Se canta solempnement a la missa major, se trau la Vera Creu y se insensa.

Y dit die tant en la matinal com en la major, al temps del ofertori se amonesta la lletra dominical y demés que prevé lo kalendari, y també lo número de ls nats y morts de tot l'any antecedent en esta parròquia, ab la distinció de homens y donas, encarregant al poble rese un Pare Nostre per los difunts de aquell any.

A la tarda se cantaran Vespres, assenyalantlas a las dos horas, tocant las batalladas a dos quarts de tres y lo repicó a tres horas, e immediatament se comensaran.

Y del mateix modo se tocarà a Vespres los dies que hi haurà.

Y al temps de entonar lo *Magnificat*, eixirà revestit lo reverent rector o qualsevol alre prebere ab capa pluvial, e insensarà lo alar major y demés altars de la iglésia y capellas, y, després al cor, lo qual farà temps perquè hi arribe abans de acabarse lo *Magnificat*.

Die 6. Lo die dels Reys. Se canta solempnement a la missa major, se usa de encens y se trau la Vera Creu.

Die 17. Lo die de sant Antoni Abat. Se canta una missa en lo altar del sant per los confreres vius y difunts.

A la hora matinal se trau la Vera Creu, y a nou horas se fa la benedicció dels animals en la plassa de la Sagrera. Per tot paga la Confraria deu rals.

Die 20. Lo die de sant Sebastià. Se canta la missa a la matinal en lo altar del sant, Vera Creu y encens, y después goigs. És dia de festa en esta parròquia, *vi voti*.

FEBRER

Die 2. Festa de la Purificació de Nostra Senyora. Se canta a la missa, a la major solempnement, Vera Creu y encens, fent abans la benedicció de las candelas y professó, segons la disposició del ordinari.

Die 12. Santa Eulària. Se canta a la matinal.

Lo dimars de Carnastoltas. Acostuman los fadrins fer celebrar un cantar a nou horas del matí.

Lo dimecres de Cendra. A hora de missa matinal, se beneix la cendra, segons lo prevé lo missal. Y després se canta una missa y al temps del ofertori hi ha sermó.

Die 24. Sant Mathias. Se canta a la matinal. Hi ha sermó.

Tots los Diumenges de Quaresma. Se canta a la matinal. També hi ha sermó, tret lo Diumenge de Rams que no hi ha sermó al matí. Y se canta a la major, fent abans la benedicció dels rams y professó, segons prevé lo missal.

Tots los Diumenges de Quaresma. A la tarde, hi ha Vespres a tres horas, y després explicació de Doctrina per lo senyor rector o son vicari, fins a las quatre horas que comensa lo sermó, y després se canta lo *Miserere* en lo altar del sant Christo, dient al últim *Gloria Patri, etc.*, repetint lo primer vers *Miserere*, y dient lo vers *Adoramus te, etc.*, y resp[ons]: *quia per Crucem, etc.*, y la oració *Respice, etc.*

Tots los Diumenges de la Quaresma, menos lo de la Sentmana Santa, que no hi haurà festa en sa respectiva sentmana, se cantarà a la hora de la matinal y hi haurà sermó, però si se enserta haverhi festa entre sentmana, no se cantarà ni predicarà lo dimecres y sí lo die de festa.

Per quant lo rey nostre senyor, ha reduhit las rendas o censal de sinch altres per cent, també se ha reduhit lo número de missas fundadas. Y encara que tots los dies faynés de Quaresma se deia una missa baixa abans de dia, en lo altar del Sant Christo per la ànima del quondam reverent Joan Colell, fent senyal a batalladas ab la campana mitjana, ara sols se dirà dita missa los dies que permetirà la reducció.

MARS

Die 19. Sant Joseph. Se canta a la major solemnement: Vera Creu, encens, sermó y goigs en lo altar del sant.

Die 25. La Anunciació de Nostra Senyora. Se canta a la major solemnement: Vera Creu, encens y sermó.

Lo Diumenge de Passió. A Vespres, al cantar lo himne *Vexilla*, se hix ab la Vera Creu cuberta ab la tovallola morada, rebestit ab capa morada y dos escolans ab los ganfarons del temps que ja estaran preparats del dia abans. Y al entonar lo cor *O Crux Ave* se descubre la Creu poch a poch. Y quant se diu *piis adauge* se dona la benedicció.

Lo mateix se fa lo Diumenge del Ram.

Dia de Nostra Senyora dels Dolors. Se canta la missa a nou horas del matí, ab tota solemnitat: Vera Creu, sermó. La qual funció se fa al altar major posant en ell sobre del sacrari la Mare de Déu dels Dolors.

Dijous Sant. Se confessan molts per devoció, per després combregar al temps de la missa y Comunió General.

La missa se canta solemnement: Vera Creu y encens. Y després se fa la professó per posar lo Santíssim al Monument, tot segons las sagrades rúbriques.

A la tarda, a tres horas, se cantaran las *Matinas de feria sexta*. Després sermó del Mandato y després la professó.

Divendres Sant. Al matí a punta de sol, se predicarà lo sermó de Passió. A nou horas, se comensa lo ofici, tot segons la rúbrica.

Disapte Sant. Se comensarà la funció a vuit horas del matí, fentla tota segons la rúbrica.

Diumenge de Pasqua. Se canta solemnement a la missa major: Vera Creu, encens y sermó. Y a la tarda Vespres a tres horas.

Lo Dilluns de Pasqua. A missa major se canta solemnement: Vera Creu, encens y sermó de la Charitat y Ànimes. Acabada la missa se fa la benedicció del pa, segons prescriu lo ordinari. Y qui ha fet la benedicció dóna dos pans a quiscun sacerdot y un als acistents del cor y escolans. Y los restants los distribuiran los dos obrers.

Lo Dimars de Pasqua. Se canta a la matinal.

ABRIL

Die 23. Sant Jordi. Se canta al matí.

Die 25. Sant March. A punta de sol se fa la professó de la Lletania, segons la rúbrica y després se diu la missa matinal.

Est die se ha acostumat ferse la funció del Cantar General de las Animas, convidant primerament lo reverent rector als capellans residents en lo poble, y després per son ordre als vehints, so és, al rector de Riells, al de Gallifa, al de Bigas y son vicari. Y si vol convidar a més sacerdots le (?) *ex libero*.

La funció comensa a dos quarts de deu, cantant un *Nocturno* y *Laudes* de Difunts y devant del altar major se entona *Audiui vocem*, per després cantar al cor lo *Benedictus*.

Acabadas las *Laudes* se ba la extracció dels obrers, segons la última concòrdia, y després se canta la missa ab diacas, tota solemnitat: Vera Creu y encens, per ser la missa del dia.

Acabada la missa se forma la professó de Difunts ab capa y dalmàtigas negras y se parteix cantant absoltas fins lo cementiri.

Lo reverent rector té obligació est die de convidar a dinar a tots los preveres que acistiran y als obrers vells y nous y al clavari. Quescun dels preveres té de charitat deu sous, y quatre sous més al que digue la missa. Tot lo que se paga del Basí de las Animas. Y al llevant de taula se canta una absolta per las ànimas, després de haver donat gràcias.

Die 29. Sant Pere Màrtir. A punta de sol se beneheixen los rams, segons adverteix lo ordinari, y després se canta o se diu una missa.

MAIG

Die primer. Sant Phelip y sant Jaume. Se canta al matí.

Die 3. Santa Creu. Se canta al matí y se fa la benedicció del terme, segons queda explicat.

Die 15. Sant Isidro. Se canta ab solemnitat a la major: Vera Creu, encens, professó y goigs al altar del sant, y lo die abans Completas a posta de sol.

Rogacions del mes de Maig:

Lo dilluns. Se va en professó a Nostra Senyora del Villar, ahont se canta la missa. Esta funció se comensa a punta de sol.

Dimars y dimecres. Se fa la professó per lo volt de la plassa, com las del Rosser y després se canta en lo altar major.

Die de la Ascensió. Sa canta a la major. solemnement: Vera Creu y encens.

Lo tercer Diumenge de Maig. Se acostuma fer o celebrarse en esta parròquia la festa del Roser. A la missa matinal no se canta, però se trau la Vera Creu.

Regularment est die y ha moltes confessions y Comunió General a la missa major que se canta ab tota solemnitat, fent la funció en lo altar major, ahont se traslada la Mare de Déu del Roser y està exposat y manifest lo Santíssim Sagrament. Yo he procurat que esta funció sie molt lluhida, y per açò regularment convidó alguns sacerdots forasters. Al temps del ofertori se amonestan los oficials nous de la Confraria. A la tarda, a tres horas se cantan Vespres y després se fa la professó.

JUNY

Lo Diumenge de Pentecostès. Se canta a la major ab solemnitat: Vera Creu y encens. A la tarda, Vespres a tres horas.

Los dos dies següents, se canta a la matinal y també lo Diumenge de la Santíssima Trinitat, y est dia se trau la Vera Creu.

Lo die de Corpus. Se canta a la major, se manifesta el Santíssim, se trau la Vera Creu, encens, y regularment hi ha diacas, si és posible. A la tarda a tres horas, se cantan Vespres y després se fa la professó del Santíssim, lo qual està manifest a les Vespres. Est die dóna compte la aplegadora dels pagesos.

Tota la Octava de Corpus. A hora de missa major se canta una missa estant manifest lo Santíssim, pagant lo cost de enramada, luminària y charitat de la missa los següents: *Die del Corpus*, la Administració del Santíssim. *Divendres*, lo Carrer de las Creus. *Disapte*, L. Serrat, de Vich. *Diumenge*, los fadrins. *Dilluns*, los pagesos. *Dimars y Dimecres*, los de la Plassa en avall. *Dijous*, die de la Octava, la Segrera. Y lo *Divendres* següent, se fa la festa al Cor de Jesús, igual als altres dies, y la pagan los de la Plassa en avall.

Diumenge infra Octava. A la tarda, a tres horas, se cantan Vespres, com lo die del Corpus.

Lo die de la Octava. Acabada la missa se fa la professó, com lo die del Corpus.

Lo endemà de la Octava. Se fa la festa al Cor de Jesús, segons ja queda explicat.

Die 13. Sant Antoni de Padua. [Se] canta a la matinal en lo altar de Sant Sebastià y després goigs.

Die 24. Sant Joan Baptista. Se canta a la major. Y est dia poch antes de missa major se pren compte a las aplegadoras de Nostra Senyora del Roser y la del Camí Real, se publica en la missa lo que han aplegat, y las que entran administradoras. Y dit compte se pren en la Taula de la Obra, ab acistència del reverent rector y obrers.

Die 29. Sant Pere y Sant Pau Apòstols. Se canta a la matinal.

JULIOL

Die 16. Nostra Senyora del Carme. Se canta en son altar propi a la matinal per raó de Administració la missa de la festivitat.

Die 25. Sant Jaume Apòstol. Se canta a la major, en lo altar major: Vera Creu. Pagan la charitat los fadrins.

Die 26. Santa Ana. Se canta a la matinal.

Die 29. Sant Simplicí. Se canta a la matinal en lo altar del Sant, Vera Creu y goigs.

AGOST

Die primer. Sant Feliu, Patró de esta iglesia. Festa en est poble. Completas la vigília a posta de sol, y se canta a la major solemnement: Vera Creu, encens y professó y després goigs.

Die 4. Sant Domingo. Se canta a la matinal al altar del Roser.

Die 15. La Asumció de Nostra Senyora. Se canta solemne a la major: Vera Creu, encens; y a la tarda Vespres.

Die 16. Sant Roch. Festa votada en esta parròquia. Se canta a la matinal, Vera Creu, encens y goigs en lo altar de Sant Sebastià.

La Dominica Infra Octava de la Asumpta. Se canta al matí en lo altar de la Pietat o de la Bona Mort: Vera Creu y goigs. Y al cap de vuit dies altre al mateix altar.

Die 24. Sant Barthomeu. Se canta al matí a la matinal.

Die 28. Sant Agustí. Se canta a la matinal.

SETEMBRE

Die 8. La Nativitat de Nostra Senyora. Se canta solemnement a la major, en lo altar de Nostra Senyora y Sant Jaume, per los confreres: Vera Creu, encens, professó y goigs.

Est die done compte la Administració de Nostra Senyora, vulgo dels Ous, se publica lo que ha colectat y qui servirà de administradora lo any següent, com lo die de Sant Joan.

Die 14. La Exaltació de la Santa Creu. Antes de la matinal, benedicció del terme en lo Padró del Sementiri. Se diuen los quatre Evangelis y després se canta en lo altar del Sant Christo: Vera Creu. Si és Diumenge se canta al altar major.

Lo tercer Diumenge de est mes, se fa la festa de la Santa Relíquia de Sant Feliu. Se cantan Completas la vigília, present en lo altar la Santa Relíquia.

Lo die de la festa a la matinal: Vera Creu. A la major, se canta solemnement: Vera Creu y encens. Al ofertori de la matinal y major, se fa adorar la Santa Relíquia. Y acabada la missa se fa la professó y després se cantan los goigs.

Dilluns següent, a la matinal, present la Santa Relíquia, se canta un cantar de Difunts per los confreres. A la major, se fa la funció de la Santa Relíquia de Sant Fortunat exposantla, y seguint tot lo demés com lo die abans.

Die 23. Santa Tecla. Se canta a la matinal.

Die 29. Sant Miquel. Se canta a la matinal en lo altar del Sant: Vera Creu, encens, professó y goigs.

OCTUBRE

Lo Primer Diumenge de Octubre. Festa del Rosari. Se canta a la major en lo altar del Roser. Comunió General al temps de la missa que se canta solemnement: Vera Creu, encens, professó y goigs.

Die 2. Sant Saturio, Eremita. Se fa la funció al altar del Sant, a expensas de la Confraria que és dels Paraires y Teixidors de Llana. Se canta a la matinal solemne: Vera Creu, encens y goigs.

Die 4. Sant Francesch. Se canta a la matinal al altar del Roser.

Die 5. La Dedicació de esta Iglésia. Solemne a la matinal, etc.

Die 28. Sant Simon y Sant Thadeo, Apòstols. Se canta a la matinal.

Die 29. Sant Narcís. Se canta a la matinal.

NOVEMBRE

Die primer. La Festa de Tots Sants. Se canta a la major solemne. Vera Creu y encens.

A la tarda Vespres y després las de Difunts, que se terminan ab una absoluta general, formant la professó dels Difunts, cantant absoltas fins lo cementeri, ahont los capellans se reparteixen per resar absoltas per devoció y lo senyor rector segueix cantant absoltas en las sepulturas que le demanan, oferintli un pa per cada absoluta. Y després s'en torna a la iglésia ahont canta també absoltas en les sepulturas que le demanen oferintle un pa per cada absoluta. Y lo mateix al endemà.

Nota: Tindrà cuidado lo reverent rector los pans que replega de estas absoltas, perquè si val més de un sou cada pa, deu celebrar de missas o aniversaris lo demés producte que traurà dels pans que le han ofert.

Die 2. La Comemoració dels Difunts. Antes de ser clar se canta un aniversari per las ànimas, y després se termina ab una absoluta general, formant la professó com lo die abans. A nou horas se cantan las *Matines y Laudés de Difunts*. Y després a hora de la major, un aniversari per las ànimas terminant ab professó, segons queda advertit. Est dia los obrers venen lo pa de las ànimas y per ser tart quant acaban, se quedan a dinar ab lo reverent rector.

Die 6. Sant Sever. Se canta a la matinal.

Die 23. Sant Climent. Est die al temps de la missa matinal, se va ab professó a la Capella de Sant Climent, del mateix que se digué per las Lletanias a Villar, y se canta un aniversari en dita Capella.

Die 30. Sant Andreu. Se canta a la matinal.

DESEMBRE

Die 8. Nostra Senyora de la Concepció. Se canta a la matinal: Vera Creu.

Die 14. Sant Nicasi. Se canta a la matinal: Vera Creu. És votada.

Die 21. Sant Thomàs Apòstol. Se canta a la matinal.

Die 25. La Nativitat de Nostre Senyor. A duas horas de la nit, se cantan *Matinas*, fent abans tochs y senyals ab las campanas. E immediatament que se han acabat las *Matinas*, se canta la Missa del Gall: Vera Creu e incens. Y després regularment hi ha moltes confessions. La matinal se diu baixa ab Vera Creu; y la major és cantada ab Vera Creu e incens.

Die 26. Sant Esteve. Se canta a la matinal.

Die 27. Sant Joan Evangelista. Se canta a la matinal.

Die 28. Los Sants Innocents. Se canta a la matinal: Vera Creu e insens. Pagan lo cantar los fadrins. Y acabat se hix al cementeri ab capa negra, cantant absoltas per los difunts de la parròquia.

Die 31. Sant Silvestre Papa. Se canta a la matinal.

Nota: Entre any hi ha diferents sants, que són de devoció del poble, y perquè no se prive est de ohir missa en dits dies, serà molt propi del pàrroco, que a punta de sol cante un aniversari o al menos diga una missa.

Los sants de devoció, són los següents:

Janer: A quinse, Sant Pau. Al altar major. A vint y sich la Conversió de sant Pau. Al altar major.

Febrer: A nou, Santa Polònia. Al altar major.

Juny: A dos, Sant Telm. Al altar major.

Agost: Vint y nou, la Degollació de Sant Joan. Al altar major.

Novembre: A onse, Sant Martí. Al altar major.

Desembre: A quatre, Santa Bàrbara. Y a tretse, Santa Lúcia. Al altar de Nostra Senyora y Sant Jaume.

Nota: En havent cantat algun aniversari del fundat o cantar del bassí de las Ànimas, se deu cantar, al peu del altar, una absolta per las Ànimas, que se diu lo Cantar. Y quant és cantar per Devoció o per festivit, no se deu cantar dita absolta.

Nota: Tots los dies festius després de las missas major i matinal se deu eixir fins lo cementeri cantant absoltes per los difunts de la parròquia, y resar allí las que los devots demanaran, pagant per estas últimas lo que se acostuma en esta parròquia.

Y per quant per esta Consueta sab lo càrrech té lo senyor rector, apar molt conforme a raó, que sapian també los feligresos lo que deuen contribuir a son pàrroco.

Y en primer lloch se posa deuen pagarle lo delme de blat, vi, oli, llegums, ordi, sibada, espelta, mill y només grans que se cullen en dita parròquia, de deu un, com y també del cànem y llí de deu un. Així mateix deuen contribuir y pagar los pagesos de esta parròquia ab lo delme de carnalates, pollastres, pурсells y llana, çò es:

La Casa de Villar.

La de Lloveras, pagarà un cabrit, un velló de llana y un pollastre, si mantenen vacas o burras de cria.

La Casa del Parer, paga un cabrit, un pурсell, un pollastre y un velló de llana.

La Casa del Flaquer, paga un cabrit, pурсell y pollastre.

La Casa de Bosch de Rufets, paga igualment com la del Parer.

La Casa de Deu del Veinat, paga un cabrit, un pollastre y un pурсell.

La Casa de Sastre, paga cabrit, llana y pollastre, si y com Lloveras.

La Casa de Solanas, paga cabrit, llana y pollastre, com la antecedent.

La Casa de Funoll, paga com la antecedent.

La Casa de Ullar, paga cabrit y pollastre.

La Casa de Tura, paga cabrit y pollastre.

La Casa de Vila, paga pурсell.

Se reserva lo rector de esta iglésia, que si per temps arriba a saber, que las sobreditas Casas degan pagar més de lo expressat y confessat ara per ells mateixos, tinga acció a demanarles, y ells degan pagarles.

Y se prevé que las sobreditas coses, se entenen pagar, si crien en las expressadas Casas del géneros sobredits.

Així mateix estan obligadas, las Casas següents, a contribuir y pagar al reverent rector de esta parròquia las missas de conreos o vigílias, en espècie de blat gros com se seguix celebrant lo rector las missas com se dirà:

La de Villar: una cortera de forment. Vuit missas.

La de Lloberas: sis cortans: Quatre missas.

La de Parer de Planas: deu cortans y mitg. Set missas.

La del Flaquer: deu cortans y mitg. Set missas.

La de Bosch de Rufets: deu cortans y mitg. Set missas.

La de Masclans: sis cortans. Quatre missas.

La de Deu del Veinat: set cortans y mitg. Sinch missas.

La de la Valiarda: tres cortans. Dos missas.

La de Funoll del Mas: sis cortans: Quatre missas.

La de Solanas: quatre cortans y mitg. Tres missas.

La de Ullar: sis cortans: quatre missas.

La de Sastre: tres cortans: dos missas.

La de Vila de Lavanderia: un cortà y mitg. Una missa.

La de Garriga, de Bigas, un cortà y mig, una missa.

La de Roca, de Gallifa: quatre cortans y mitg. Tres missas.

Així mateix se prevé que diferents Casas estan obligadas a pagar a la Sagristia, certas cantitats de oli y ordi, segons se segueix:

CASAS	OLI	ORDI
Villar	Mitg corté	Quatre cortans
Lloberas	Una mesura y mitja	Tres cortans
Parer de Planas		Una cortera y mitja
Flaquer		Vint y un cortà
Bosch de Rufets		Una cortera y mitja
Deu del Veinat		Set cortans
Mesclans		Quatre cortans y mitg
Baliarda		Tres cortans
Ullar	Una mesura	Quatre y mitg [cortans]
Funoll del Mas		Sinch cortans
Sastre		Una cortera
Tura y Farell		Tres cortans
Roca de Gallifa		Nou cortans
Garriga, de Bigas	Una mesura	

En vista del què y no tenint més que notar, ni prevenir en esta Consueta, per lo règimen, govern y bona correspondència entre lo reverent rector de esta iglésia y sos feligresos, dits reverent rector y senyors Enrich Deu y Guàrdia y Domingo Vallcorba, major, per sí y en nom de la parròquia, ab la intervenció dels obrers actuals que la representan, essent testimonis los reverents Pere Vilajoana y Anton Parera, prebere, firman la present Consueta y suplican al illustríssim senyor bisbe de Barcelona pose sa auctoritat y decret, per sa puntual observància, y per poder obligar al compliment de tot, y quiscuna cosa de las previngudas en ella, segons y com sie de dret necessari. Sant Feliu de Codines y maig trenta de mil setcents cinquanta sis.

Don Saturio Romero y Palacios, prebere y rector. = Enric Deu y Guàrdia. = Domingo Vallcorba. = Joseph Ullar, obrer, pagès. = Joan Deu obrer.

Nos Don Assensi Sales, per la gràcia de Déu y de la Santa Sede Apostòlica, bisbe de Barcelona, del Consell de sa magestat, etc. Havent vist la present Consueta y Convenció feta y formada per lo reverent rector y feligresos de la parroquial iglésia de Sant Feliu de Codines, del nostre bisbat, per lo govern de las funcions fahedoras en la dita iglésia, per part del dit rector, y així mateix de las corresponcions que fan a dit rector e iglésia, los sobredits feligresos, segons més llargament

en esta Consueta, posada en vuit fullas rubricadas per nostre infrascrit secretari se expressa, la lloam, confirmam y aprobam en tot y en part, segons y com en ella se conté, a excepció de lo que se expressa en punt de incensació dels altars, volent no solament y manant al referit rector que tant sols incense al temps del *Magnificat* lo altar major y no altre algú, per ésser conforme a las rúbriques el ferho aixís.

Y per major validitat y firmesa de la present Consueta y Convenció, interposam en ella nostra auctoritat per lo present decret.

Dat en la visita de Sant Feliu de Codines, lo trenta de maig del any mil set cens cinquanta y sis.

Assensi, bisbe de Barcelona. — Permanent del bisbe monsenyor. = Don Pere Nossitó, prevere secretari. = Lloch del Sell~~o~~. = Concorda ab son original que se ha tornat a la part, de què jo lo infrascrit ab lo present fas fe. = De tot lo que lo consabut reverent doctor Joseph Reull, prevere y rector predit, instà y requirí a mi lo dit e infrascrit notari formàs la present pública escriptura o exemplificació, que fonch feta en la parròquia de Sant Andreu de Palomar, del expressat bisbat de Barcelona, als set dias del mes de setembre any del Naixement del Senyor de mil set cents setanta y cinch, essent presents per testimonis Anton de Pintó y del Valle y Tomàs Ramon y Serarols, escrivent en Barcelona residents y lo anotat reverent doctor Joseph Reull (al qual jo lo infrascrit notari dono fe conèixer) ho firma de sa pròpia mà.

Doctor Joseph Reull, prebere rector predit

Devant de mi

Ignaci Ramon, notari

Arxiu Històric de Protocols de Barcelona, Ignasi Ramon, llig. 1, man. anys 1758-1777.

INFORMES DE ALGUNAS ABADÍAS DE LA ANTIGUA CORONA DE ARAGÓN PARA PREBENDAS DE AMÉRICA

Quiero empezar la presentación de los documentos objeto del presente trabajo, reflejando el problema a que me vi abocado cuando tuve que encuadrarlos en la situación general y eclesiástica española contemporánea. En efecto: ¿A quién dirigirse? ¿Manuales? ¹ ¿Diccionarios? ² ¿Historias diocesanas? ³ ¿Historias particulares de las Órdenes religiosas? ⁴ Una cosa apareció clara: la falta en que estamos de obras de conjunto que abarquen y definan una coyuntura histórica determinada así como de aquellos instrumentos de consulta rápida.

Y algo más grave todavía: ¡si por lo menos contáramos con un buen balance orientador del estado de la cuestión de los principales problemas sobre que se investiga acerca de la Historia eclesiástica española moderna! Y es de justicia añadir que no es gran-

¹ La Historia eclesiástica más moderna que conocemos, la de F. MONTALBÁN, *Historia de la Iglesia Católica*. IV: *Edad Moderna (1648-1951)*, BAC, Madrid, 1951, en el recuento Bibliográfico inicial sólo puede alinear cuatro obras de Historia de la Iglesia española (una de ellas para Portugal). Curiosamente son del siglo pasado, a excepción de la *Historia de los heterodoxos españoles*. El propio autor se queja: «Es lástima que todavía no poseamos una historia eclesiástica de España escrita en español y con espíritu español por un español», o. c., p. 779.

² Esperamos que el *Diccionario de Historia Eclesiástica de España* que prepara el Instituto Flórez del C. S. I. C., vendrá a abrir nuevos cauces al trabajo historiográfico eclesiástico, si es que da tanta importancia al almacenamiento de datos seguramente adquiridos como al planteamiento de nuevas tareas a emprender.

³ No estoy capacitado para dar un juicio de conjunto sobre la situación en este apartado. Sin duda hay buenas monografías; pero faltan muchos trabajos de base.

⁴ Aquí habría que repetir la nota anterior. Y, además, añadir que la investigación llevada a cabo por los miembros de las Órdenes monacales que interesan a este trabajo se concentra con preferencia a aquellos aspectos históricos que corresponden a las épocas de mayor brillantez y apogeo. En este sentido, conocemos mejor los siglos XIII-XVI que el XVIII. La revista benedictina de Montserrat «*Studia monastica*» es un ejemplo de la situación. Últimamente han aparecido buenos trabajos de E. Corredera sobre el monasterio de Bellpuig de las Avellanas en «*Analecta sacra Tarraconensia*».

demente mejor la situación por lo que se refiere a la Historia civil de la misma área y época ⁵.

Hundirse en un buceo arriesgado por los empolvados volúmenes de viejas revistas o de las recientes, parecía la única solución posible al verdadero callejón sin salida. Pero tal camino caía fuera de lo posible. En el plan de íntima confesión en que me muevo, he de expresar la incomodidad espiritual que sentí al tocar con la mano el peligro de repetir tópicos, descubrir Mediterráneos o hablar sin fundamento. Porque, ¿qué hacer si no se cuenta con el instrumento ágil de documentación monográfica? ¿Cómo situar una documentación dada en su contexto histórico si este mismo contexto está por roturar precisamente en aquellos aspectos que afectan a la documentación?

Renunciamos, pues, a nuestro intento. Más que dar las dimensiones y perspectivas históricas de los *Informes*, nos limitaríamos a señalar su entronque más inmediato y estrecho; en cambio no resistimos a la tentación de formular en alta voz las preguntas que ya antes había planteado a nuestra curiosidad la lectura repetida de la documentación.

En este y otros trabajos pretendemos dar a conocer una documentación que creemos interesante para la Historia Eclesiástica, tanto española como americana del XVIII, especialmente si otros investigadores con otros sondeos paralelos amplían y desarrollan la base documental. Efectivamente, creemos se trata de una línea de trabajo poco explotada sistemáticamente; en cambio, podría facilitarnos los materiales para los grandes repertorios e instrumentos básicos de consulta de que carece la Historia de la Iglesia española moderna.

⁵ Consideramos un buen balance general de la marcha de la investigación histórica española la obra de J. VICENS VIVES, *Aproximación a la historia de España* (Barcelona³, 1962). Con todo, no baja al nivel bibliográfico para encontrar orientación concreta para nuestro objeto. Necesitamos urgentemente Boletines periódicos monográficos que encuentren las direcciones, preferencias y vacíos de la investigación. Algo en este sentido ha hecho «Índice histórico español». Tal quehacer tiene a nuestro juicio tanta importancia como mantener al día los repertorios bibliográficos generales y especializados.

Los «Informes»

Durante el mes de marzo de 1756 envió la Real Cámara de Indias la siguiente carta a los abades de aquellos monasterios que estaban bajo el Real Patronato:

Deseando la Cámara de Indias hallarse con noticia puntual de los eclesiásticos que hay en la Sta. Iglesia Colegiata de . . . que está al cargo de V. S. y demás de ese pueblo, y de su jurisdicción, con expresión de sus hedades, empleos, calidades, sabiduría, costumbres, y circunstancias, que sean dignas de que los proponga a la Real piedad de S. M.; a fin de que sean atendidos en las dignidades eclesiásticas, y prelacías que vacaren en los reynos de la América: ha acordado que yo lo participe a V. S. para que se sirva de disponer que con la brevedad posible se pase a mis manos noticia individual de los expresados sujetos, especialmente para las prelacías a efecto de que haciéndola presente en la misma Cámara pueda servir al intento referido.

Dios guarde a V. S. muchos años como deseo.

Sr. Abad de . . . ⁶

¿Quiénes eran los destinatarios? Sólo en parte podemos responder. La documentación recogida en el legajo estudiado — la publicaremos en su integridad a través de varios trabajos — hace referencia a las abadías del Real Patronato en la Corona de Aragón y a las diócesis españolas ⁷. Aquí nos limitaremos al material que toca a las abadías aragonesas. ¿Cuáles eran éstas?

Poseemos los *Informes* pedidos de las abadías siguientes:

S. Pau del Camp	Amer	Rosas
Toro	Gerri	Bellpuig de las A.
Besalú	Labaix	S. Pere de Galligáns
Ripoll	Alaón	

Aunque no llegaron a incluirse en la redacción homogénea de los diferentes *Informes*, si los enviaron, o excusaron o difirieron

⁶ Borrador en Archivo General de Indias (Sevilla), Indiferente General,, Legajo 2.997.

⁷ Entre los papeles del legajo mencionado existe un pliego con la *Lista de Abadías del Real Patronato en la Corona de Aragón, títulos de sus Iglesias o Monasterios: pueblos en que se hallan y sujetos que las gozan*. Igualmente hay el borrador de una carta de la Cámara de Indias pidiendo se le entregue lista de abadías de España. Por todo ello podemos pensar se trata de una petición generalizada al mundo monástico español.

la respuesta, sí conservamos las diversas cartas de excusa o anuncio de posterior envío de las siguientes abadías:

Sax	Banyoles	Roda
S. Victorián	S. Cugat	Breda
Rueda	S. Juan de la Peña	Montearagón
Veruela		

¿Envió la Secretaría de Indias la petición de informes a otros monasterios? No nos consta. A primera vista puede uno preguntarse por qué no se enviaron a las otras Órdenes religiosas, por ejemplo los mendicantes o a las Congregaciones de la Edad Moderna, tales como los Escolapios, Oratorianos . . . Aunque, sin duda, por algún lado llegaríamos a tocar el hueso del Patronato actuante, ocurre pensar que aquí la cámara americana quiso dar una oportunidad de asomarse al mundo americano a aquellas familias religiosas que por decisión patronal habían quedado excluidas de la estructura misionera eclesial en Indias. Todavía tenemos otro indicio para creer que la encuesta llegó a más destinatarios. Entre los papeles de que estamos tratando consta el borrador de una carta de petición de datos dirigida a los señores Iñigo de Torres y Andrés de Otamendi. A ambos se pide indiquen las abadías que están bajo su cuidado ⁸.

Si, pues, parece que se pidieron *Informes* a otros eclesiásticos, ¿dónde se guardan? ¿En el propio Archivo de Indias? ¿En otros fondos? Nada sabemos por el momento.

La transcripción documental la hacemos siguiendo no las diferentes cartas de contestación dirigidas a la Cámara de Indias, sino la redacción homogeneizada — pero que respecta casi hasta el giro de la frase originaria —, hecha por la citada Cámara. El orden en la transcripción es el que consta en los folios de la Secretaría india, en el que se puede observar un riguroso orden cronológico de recepción de las cartas.

Por creerlo interesante transcribimos las cartas de aquellas abadías cuyos informes o no llegaron o no fueron integrados en la relación general. En ellas no hemos seguido ningún orden.

⁸ Constituye un enigma por qué se incluyen entre los *Informes* de las abadías catalanas y aragonesas los de la Colegiata de Toro. La respuesta de que ésta fuera la única, de toda España, que hubiera contestado se nos hace de todo punto improbable.

Muchas son las preguntas que plantean los documentos que publicamos. Algunas, con respuesta posible ya hoy a la altura actual de la investigación. Otras, creemos están todavía lejos de poder obtener contestación satisfactoria. Vamos a señalar algunas que nos preocupan especialmente.

A la vista de los *Informes*, salta espontáneamente la pregunta: ¿Cuál era la situación estrictamente religiosa — en este caso monacal — de los cenobios de la Corona de Aragón? Y en toda su extensión: los de España? ¿Podemos seguir contentándonos con la idea, en algún momento triunfante, de decadencia y crisis? Ante todo: ¿conocemos las curvas de demografía cenobítica en el período, pongamos por caso, 1600-1800?

¿Cuál era la situación de la formación intelectual, filosófica, teológica, canónica? Mucho habrá que escribir, nos tememos, sobre los estudios eclesiásticos en la época. ¿En qué proporción y frecuencia acudió el monje a las universidades? ¿Cuál es el lugar que ocupa en este orden de ideas la Universidad ceriverina? Una buena fuente estará constituida, sin duda, por los Libros de Matrícula de aquel centro⁹.

En el trabajo apostólico: ¿en qué proporción los monasterios aragoneses dedicaban su potencial humano al ministerio parroquial? ¿Cuál fue el proceso por el que tomaron parroquias? ¿Se debió a presión regia? ¿Circunstancias varias? ¿Deseo de los obispos? ¿Intereses menos puramente espirituales? Relacionado con este apartado: ¿en qué medida? — nos referimos al doble interrogante: proporción de monasterios que lo practicaban y proporción de sacerdotes que estaban en tal situación — los monasterios se ligaron con los sacerdotes seculares para atender espiritualmente los territorios que tácita o expresamente se les consideraba encomendados?

En la cultura y docencia: los monjes aragoneses, en el XVIII, ¿hasta qué punto estuvieron presentes en las Universidades, como estudiantes y como profesores? Huesca, Cervera, Zaragoza... es adonde habrá que ir a buscar la solución.

En las relaciones con el Estado: ¿tenemos ya ideas básicas claras acerca de cómo se aplicó el esquema general de relaciones

⁹ Según noticias indirectas del Inventario de Manuscritos, redactado por Francisco Miquel, se encuentran en la Biblioteca Universitaria de Barcelona.

Iglesia-Estado imperante al régimen monacal? En un aspecto muy concreto: ¿hasta qué profundidad incidieron las medidas reformistas borbónicas, en su vertiente agraria, sobre la estructura de propiedad rural de los Monasterios?

Desde un punto de vista estrictamente americanista: ¿cuántos sondeos paralelos al que representa el presente no habrá que hacer para llegar a una comprensión siquiera mínimamente satisfactoria del fervor misionero español en el siglo XVIII? ¿Comprendemos la conexión que tal conocimiento guarda con el que podamos tener de la Iglesia americana que entró — también ella — en la vida independiente? Nos tememos que nos aguardan sorpresas. Parece difícil poder mantener sin matices fundamentales para el siglo XVIII juicios excesivamente «ideologistas» (así los llamaría Vicens Vives) de la obra misionera española en bloque compacto, pero cuyas raíces documentales quizás están situadas a 200 años de distancia.

Los *Informes* nos invitan, finalmente, a establecer la proporción entre los candidatos propuestos y los que efectivamente fueron nombrados para obispados y canonjías americanas.

Resumiendo: Creemos de gran fecundidad problematizadora la publicación de éstos y demás *Informes* que les seguirán. Pensamos en ellos, ante todo, como en una nueva línea de investigaciones. Ofrecen la base documental — estadística insustituible para muy variados estudios, necesarios a su vez para enjuiciar en las vertientes cuantitativas la encrucijada histórica general: lugar, calidad y contenido de la formación sacerdotal en el XVIII, movilidad e interpenetración regionales, curvas estadísticas vocacionales — a contrastar con las generales contemporáneas —, y otras muchas constituyen preguntas lícitas y apasionantes para el historiador. La empresa tiene tal envergadura que sólo la colaboración podrá emprenderla. Quizá lo más factible sería que cada especialista aportara el tipo arriba expuesto de materiales que su propio campo de trabajo le permite: Historia de la Teología, historia de los Colegios Mayores, de los Seminarios, historia de la Filosofía (¿no estaremos excesivamente paralizados por los juicios desfavorables que Menéndez Pelayo nos dejó sobre el pensamiento filosófico español ilustrado?), historia regional, historia de los Cabildos eclesiásticos, de las diócesis, etc., etc.

El enfrentamiento metódico y tenaz de la amplia problemática que aquí hemos querido sencillamente evocar, nos dará una imagen sumamente depurada del XVIII español. Para nosotros y para la investigación histórica extranjera, esperamos, derribará varios lugares comunes perjudiciales. En cualquier hipótesis, nos facilitará elementos de juicio más acertados para entendernos a nosotros mismos.

JOSÉ M.^a BARNADAS, S. I.

Sevilla

TEXT O

Archivo General de Indias (Sevilla)
Indiferente General, leg. 2.997, fols. 1-17

Los Abades

El Abad de Toro

En carta de 31 de marzo de 1756 hace relación de los sujetos siguientes:

1. El *Dr. D. Francisco Beneitez*, de edad de 40 años, robusto, canónigo penitenciario de esta Colegiata, cuyo empleo ha ejercido de 15 años a esta parte, hijo de honrados padres, de buenas costumbres, y circunstancias, predicador, y graduado en Sagrada Theología en la Universidad de Ávila.

2. El *Dr. D. Thomás Manteca*, de edad de 38 años, robusto, canónigo magistral de esta Colegiata de seis años a esta parte, hijo de padres honrados christianos viejos, de buenas costumbres y circunstancias; es predicador, virtuoso, respetable, y graduado en Sagrada Theología en la referida Universidad de Ávila.

3. El *Dr. Fr. Dn. Manuel de Baamonde, y Quiñones*, de edad de 52 años, de robusta salud, del hábito de San Juan, Prior de las Parrochiales del Sto. Sepulcro y Sta. Mariana de esta Ciudad, Visitador, Vicario General, y Juez Ordinario eclesiástico de ellas, su bayliaje, y diversas encomiendas de su Religión nullius diócesis, cuyo empleo de párrocho a exercido por espacio de 23 años, desempeñando su obligación con buena doctrina y exemplo a sus feligreses, en quien concurren las circunstancias, y nobles costumbres, de honestidad, virtud, prudencia, caridad, y ciencia, hallándose graduado de Bachiller en la Universidad

mayor de Salamanca en Drecho Civil, y constituydo en la dignidad de Protonotario Apostólico, y theólogo examinador de la Nunciatura de estos reynos, según consta por títulos; es hijo de nobles padres, práctico en diversas materias; pues en las que han ocurrido en las visitas de los conventos de religiosos de su Orden, y demás comisiones, que por su religión se le han conferido, las a desempeñado con aceptación, y aprobación de sus superiores.

4. *Dn. Francisco Pérez*, cura párroco del lugar de Matilla la seca, de esta jurisdicción, de hedad de 50 años, robusto, quien ha exercido este empleo 18 años, es hijo de padres honrados, theólogo, predicador, de buena vida, costumbres, y exemplar para con sus feligreses, y demás que le comunican.

5. *Dn. Miguel Rodríguez*, clérigo presbítero de hedad de 28 años, cura theniente de las parrochiales de la SSma. Trinidad y Sta. María Magdalena de esta ciudad, oposición a los beneficios curados del arzobispado de Toledo, hijo de padres honrados, Literato en su Facultad de Theología: es robusto, honesto, virtuoso, de exemplar vida y costumbres.

El Abad de Amer

En carta de 7 de abril de 1756 acompaña una Nómina de los sujetos siguientes:

6. *Fray Juan Viñolas*, enfermero, Prior y Vicario general del mismo monasterio; de hedad de 61 años, Dr. en Sagrada Theología, cura de almas en diferentes parrochias, confesor y predicador, sujeto muy capaz, pero no goza de salud robusta.

7. *Dn. Fr. Ignacio de Franco* *lí y Zabater*, camarero, Dr. en Sagrados Cánones, y opositor de cáthedras en la Rl. Universidad de Cervera; de hedad de 30 años.

8. *Dn. Fr. Christóval de Tord y Morer*, de hedad de 3 años, estudió Filosofía y Leyes en la Rl. Universidad de Cervera, fue monge en el Real Monasterio de Ripol y últimamente en el de Amer, con el empleo de sacristán mayor, en el qual es muy exepmlar.

9 *Fray Jayme Coll*, sacristán menor de hedad de 50 años, sano, robusto, de buena fama y costumbres.

10. *Fray Domingo Roca*, monge claustral, de hedad de 60 años, fue cura de almas, por cuyo motivo es muy capaz, pero tiene la salud totalmente perdida.

11. *Fray Joseph Llistorella*, monge claustral, de hedad de 23 años, ordenado de diácono, se halla para concluir los estudios y es tenido por uno de los medianos estudiantes.

12. *Fr. Ponse Balle*, monge claustral residente en el Priorato de la Virgen del Coll, venido a la misma abadía, el qual antes de ser monge

siendo clérigo seglar, fue cura, es suficiente moralista, tiene de edad 43 años, cabal salud y agilidad.

13. *Eudaldo Pagés*, de edad de 40 años, cura de almas del mismo monasterio, y su parrochia de su parrochia desde el año de 1742, cursó los estudios en la Universidad de Cervera con suficiente aprovechamiento, y es de robusta salud.

14. *Thomás Dalmau*, presbítero, beneficiado racionero, de edad de 73 años, organista de profeción, se halla muy fatigado por su abanzada edad.

15. *Sebastián Pujadas y Mascaró*, beneficiado racionero, de edad de 64 años, siendo colegial cursó los estudios en el Colegio episcopal de Gerona, es de buena fama, costumbres y suficiente salud.

16. *Ramón Pagés*, presbítero y beneficiado racionero, de edad de 71 años, cursó los estudios en la antigua Universidad de Gerona, es muy robusto, aunque de tan abanzada edad, de buena fama y costumbres.

17. *Salvador Ferrer*, presbítero y beneficiado racionero, de edad de 51 años, criado desde niño en el mismo monasterio, y después de haver estudiado en los colegios episcopal y de la Compañía, de Gerona; fue siempre empleado por los abades en las dependencias del monasterio, y sin embargo de estas ocupaciones, se aplica con todo conato a la Iglesia y bien espiritual de las almas.

18. *Miguel Albert*, presbítero, y beneficiado racionero, de edad de 34 años, cursó la Philosophía y Theología en la Rl. Universidad de Cervera, en la que defendió conclusiones y obtuvo el grado de bachiller; es confesor en todo el obispado de Gerona y de mediana capacidad.

Monasterio de Sta. María de Rosas

19. *Fray Manuel Pasqual y de Regás*, Camarero y Vicario General, de edad de 31 años, confesor por todo el obispado de Gerona, quien desde niño vistió el sto. escapulario del Padre San Benito, y cursó los estudios en el Colegio de esta Congregación con suficiente aprovechamiento.

20. *Fray Jayme Fuster y Mestres*, enfermero, de edad de 30 años, cursó los estudios en el Colegio de la Compañía de Gerona, es muy capaz y de eficaz viveza.

21. *Fray Félix Flaquer*; de edad de 36 años, músico y organista de profeción, es de buena fama, costumbres, robusta salud y eficaz capacidad.

22. *Marcos Bertrana*, cura de almas de esta parrochia y su monasterio, de edad de 52 años, y aunque es muy capaz, tiene perdida la salud.

23. *Dn. Antonio de Belsunze y Lizaga*, presbro. y diaconil del mismo monasterio, de edad de 34 años, y, sin embargo de haver servido en las Rs. Guardias de Corps es suficiente estudiante.

El Abad de Besalú

En carta de 11 de abril de 1756 acompaña relación de los sujetos siguientes:

En la Collegiata

24. *Dn. Juan de Oriola y de Guanter*, Prior, y única dignidad de esta Colegiata; de edad de 45 años, Dr. en ambos Derechos, y de nacimiento noble.

25. *Dalmacio de Pol y Ciurana*, canónigo más antiguo de esta Colegiata, de edad de 55 años ha estudiado Theología Moral, y desiendo de ciudadanos honrrados de Barcelona.

26. *Dn. Mariano de Oriola y de Guanter*, segundo canónigo y sacristán de esta Colegiata, de edad de 42 años, es hijo de nobles padres, y aunque ha estudiado la Theología moral, sólo se halla con el grado de bachiller en Leyes.

27. *Miguel Bachs*, tercero canónigo, ha estudiado Theología moral, y es de edad de 38 años.

28. *Dn. Francisco Texas*, cuarto canónigo, ha estudiado Theología moral, y es de 38 años.

29. *Pedro Güell*, quinto y último canónigo, confesor, ha estudiado Theología escolástica y Moral, y es de edad de 35 años.

En la Parrochial

30. *Miguel Carbó*, primer domero y cura de ella, ha estudiado Theología, y es de edad de 33 años.

31. *Gerónimo Ros*, segundo domero y cura, Dr. en Theología, confesor y predicador, y es de edad de 46 años.

32. *Thomás Sayol y Ginestar*, sacristán, ha estudiado Theología, y es de edad de 40 años.

33. *Francisco Casellas*, beneficiado de la referida Iglesia, ha estudiado Theología, y es de edad de 62 años.

34. *Juan Puyolar*, beneficiado, ha estudiado Theología, y es de edad de 50 años.

35. *Joseph Pugiura*, beneficiado, con el mismo estudio, y es de edad de 75 años.

36. *Joseph Pla*, beneficiado, con el mismo estudio, y es de edad de 38 años.

37. *Domingo Soler*, beneficiado y organista, su edad 37 años.

38. *Pedro Coral*, beneficiado, theólogo, y es de edad de 40 años.

39. *Juan Homs*, beneficiado y Dr. en Sagrada Theología, su edad 30 años.

40. *Juan Manera*, beneficiado, theólogo, y de edad de 36 años.

De cuyos expresados sujetos previene ser todos de buena fama, vida y costumbres.

El Abad de Gerri

En carta de 13 de abril de 1756 expone los sujetos siguientes:

41. *Fray Francisco Llobet*, monge natural de Barcelona, de unos 30 años de edad, buen theólogo, y de buenas costumbres.

42. *Dr. Dn. Manuel Pasqual*, clérigo, de edad de 40 años, poco más o menos, buen theólogo y de vida exemplar.

43. *Dr. Dn. Carlos Benabente*, clérigo, de igual sabiduría, edad y vida del antezedente.

44. *Dr. Dn. Francisco Llois*, clérigo, de la misma ciencia, inteligencia, edad, buena vida, costumbres que los dos recitados.

El Abad de Bellpuig de las Avellanas

En carta de 20 de abril de 1756 haze relación de los sujetos siguientes:

45. *Rdo. P. Antonio Yrueta*, de 47 años de edad, ha servido los más de los empleos del monasterio, y el de examinador synodal del obispado de Urgel, y arziprestazgo de Ager; y asimismo ha obtenido dos veces el de abad, por nombramiento de S.M., cuyos cargos ha desempeñado exactamente el de su obligación, con la mayor satisfacción y eficacia; su literatura, aunque no muy sobresaliente, es suficiente para el desempeño de qualquier prelación, acompañándole a ella el genio de prudente, afable, caritativo, moderado y buenas costumbres, por lo que ha sido muy amado, y venerado, no sólo de sus concanónigos, sí también de todos los vasallos del monasterio.

46. *El Rdo. Padre Francisco Amell*, quien aunque no excede los 33 años de edad, su perfecto juicio le hace de la mayor, su empleo es de provisor, que así llaman al que tiene el cargo de las entradas y salidas del monasterio; en ocho años que sirve el referido encargo ha cumplido con tal fidelidad, entereza, desembarazo, claridad, y exacta puntualidad, que no ay memoria de haverle presedido otro más cabal; es muy estudioso, de ingenio grande, tiene adquirida una más que mediana erudición, y por su prudencia, benignidad, natural bondad, integérrimo de costumbres, y puntualísimo en la observancia claustral, es el canónigo más amado de todos, ha sido ya propuesto para abad por S.M.

47. *El Rdo. Joseph Guiú*, de edad de 49 años, de profesión menos antiguo que los otros dos; desde su tierna edad hasta que tomó la sotana fue clérigo, y beneficiado en la Iglesia cathedral de Lérida, y por sus méritos, fue uno de los quatro sacerdotes conservadores, o presidentes de los eclesiásticos de aquella ciudad; es hombre entero, grave, religioso, puntual, suficientemente leydo, sirve al presente un Priorato dependiente de aquella iglesia de Monrepós, y su anexa parroquia de Montrodó, con grande satisfacción de su mencionado abad y feligreses.

El Prior y Vicario de la Abadía de Ripoll en sede vacante

En carta de veynte y uno de abril de mil cetezientos y cinquenta y seis haze presente:

48. Que *Dn. Fr. Juan Tord y de Morer*, de hedad de 42 años, y 28 de religión, fue promovido al sacerdocio en el de 1738, se halla dispensero menor de este monasterio, cursó 3 años de Filosofía, y 4 de Theología, exerció el empleo de cathedrático de Filosofía, por espacio de 3 años, y otros 3 de Sagrada Theología en el Colegio de Sn. Pablo del Campo de Barcelona; exerció el cargo de superior y el de maestro de novicios en el referido colegio; el Capítulo General le nombró difinidor de la Junta para los negocios más importantes de la Religión; tiene lizencia de confesor y predicar en los obisposados de Barcelona, Vique, y Urgel, y en el abadiato de Ripoll; fue nombrado examinador synodal de obispado de Barcelona, y actualmente lo es en exercicio del abadiato de Ripoll, en el qual es también vicario general sede vacante.

49. *Dn. Fr. Agustín Moró y de Francoí*, monge y sacristán thesoroero, y diero del monasterio mencionado de Ripoll, de hedad de 38 años, y 22 de religión se hizo sacerdote en el de 1741. Cursó la Filosofía, y sagrados Cánones, en los que se halla Doctor; de algunos años a esta parte está empleado en los negocios más importantes de este Rl. monasterio; en los quales ha dado, y da toda satisfacción; fue nombrado examinador synodal del referido abadiato de Ripoll; los quales dos sujetos dice halla aptos para obtener qualquier prelacia.

El Abat del Desierto de Lavax

En carta de 22 de abril de 1756 haze relación de los sujetos siguientes:

50. *El Rmo. P. Dn. Joseph Gil*, secretario actual de la Congregación Cisterciense de los reynos de la Corona de Aragón y Navarra, monge de mucha virtud, literatura, y prendas naturales y adquiridas, por las que ha sido atendido en la referida Congregación para muchos empleos de honor; su hedad es de 57 años a 58, pero su salud algo quebrantada.

51. *El P. Dn. Juachín Larruy*, de hedad de 62 años, bastante literato, y muy exemplar en su vida y costumbres.

52. *El P. Dn. Francisco Roca*, de hedad de 50 años, muy literato, de exemplar vida y costumbres.

53. *El P. Dn. Juan Sanz*, de la misma hedad, ciencia, literatura, buena vida y costumbres, que el antezedente.

El Abat de Sn. Pedro de Gallinás de Gerona

En carta de 22 de abril de 1756 haze relación de los sujetos siguientes:

54. *Dn. Fr. Joseph Mir*, monge, y sacristán mayor de esta iglesia, le contempla digno de qualquier prelacia. *Al margen:*

Nota: De estos sujetos no pone hedad.

55. *Dn. Antonio Navalles*,
 55 bis. *Dn. Juan Labrás*, y
 55 ter. *Dn. Gerónimo Mauri*, presbítero, les concidera capaces para
 qualesquieras dignidades eclesiásticas.

El Abad de Barcelona

En carta de 1.º de mayo de 1756 expone una relación de los sujetos siguientes:

56. *Dn. Fray Raymundo Manrresa y Moncorp*, monge simple del monasterio, de hedad de sesenta y ocho años, y de sacerdote, veinte y seis; vistió en el de 1743 el Santo Escapulario, hizo su profesión en el de 1744; y se halla nombrado Vicario general en lo espiritual y temporal desde el año de 1752.

57. *Dn. Fray Joseph Plana y Circuns*, prior, de hedad de quarenta y nueve años, de hábito veynte y siete, y de sacerdote 25; fue monge simple 15 años del monasterio de Sn. Estevan de Bañolas; 7, camarero por gracia de su Santidad del monasterio de Sta. María de Amer, y con consentimiento de su R. M. en el próximo pasado año, por permuta, passó al priorato, que obtiene en el referido monasterio; ha cursado la *Philosofía* y *Theología* en el Colegio de Cordelles, de los Padres Jesuitas de Barcelona.

58. *Dn. Fr. Jayme de Oriola y de Guanter*, camarero, de hedad de 29 años; vestió el Sto. Escapulario en el año de 1749; se ordenó de presbítero en el de 1751, y en el de 1752 por gracia de su Santidad obtuvo el oficio de camarero.

59. *Dn. Fr. Miguel Trelles*, paborde, de hedad de 40 años; de hábito, 25, y de sacerdote, 15; fue 10 años monge simple del Rl. monasterio de Nra. Señora de Amer, y por gracia de su Santidad obtuvo en el de 1741 el oficio que posehe de paborde; cursó 3 años de *Philosofía*, y otros 3 de *Theología* escolástica en su común Colegio de San Pablo del Campo de Barcelona, 3 años de Drecho civil, y otros 3 de canónico en la Pontificia y Rl. Universidad de Cervera, en la que defendió tres veces conclusiones con mucho esplendor, y se halla desde el año de 1752 nombrado Vicario general.

60. *Dn. Fr. Pablo Salvador y Morgades*, enfermero, de hedad de 36 años, 17 de hábito, y 13 de sacerdote; fue monge simple en su ingreso a la Sta. Congregación del imperial monasterio de Sn. Pedro de Rodas, y por gracia del glorioso rey Dn. Phelipe Quinto, en agosto de 1740, logró la dignidad que obtiene en el referido monasterio; aprendió en el siglo las humanas letras, junto con la Thomística *Philosofía* en el pontificio y episcopal Collegio de Barcelona; después de monge ha cursado la Suarística *Philosofía*, junto con la Escolástica Moral, y *Theología* en el común Colegio de San Pablo del Campo de Barcelona. En ambos Colegios ha tenido sus literarios actos, argüiendo y defendiendo; fue por

los Señores Presidentes elegido para defender las conclusiones de Sagrada Theología escolástica de el Sagrado Capítulo General de 1743 años celebrado en la ciudad de Huesca del Reyno de Aragón. Es predicador de exercicio de los obispados de Barcelona, y Gerona; definidor general de su Sagrada Religión; secretario de visita en el presente trienio, predicador del sacro Capítulo general que a los 3 del corriente mes se ha de celebrar en la presente ciudad; concurrió en 1745 al Sacro Concilio Tarraconense, como síndico de su abad, fue nombrado de su cabildo para el Capítulo General celebrado en Huesca en el año 1743, y en el celebrado en Barcelona en el de 1746, en el del monasterio de la Portella celebrado en Barcelona en el año 1749, en el del monasterio de Sn. Pedro de las Puellas, en el celebrado en la villa de Graus del reyno de Aragón en 1753 y lo es del monasterio de Sarrateix para asistir en el próximo año; por muchos ha sido secretario y síndico de su cavildo en los más graves negocios; fue sequestrador interino de la abadía de su real monasterio, y a S. M. consultado por el Capitán General y Real Audiencia de Cathaluña, para sequestrador de la abadía de Ripoll en su última vacante.

61. El *Dr. Fr. Joseph Valls*, monge simple de su monasterio; de hedad de 29 años, de hábito 3, y uno de sacerdote; ha cursado 3 años de Filosofía, 4 de Leyes, y 3 de Cánones en la Pontificia y Rl. Universidad de Cervera; en ella se graduó de Licenciado en el Drecho Civil, y de Dr. en el Canónico, habiendo hecho oposiciones a las Cáthedras de *Decretales, Sexta y Clementina*.

62. El *Reverendo Joseph Pagés*, presbítero de hedad de 46 años; obtiene el beneficio porcionario fundado en el referido monasterio unido con la rectoría de aquel lugar, que regenta desde el año 1740.

63. El *Rdo. Antonio Morer*, presbítero; de hedad de 34 años, ha 12 que obtiene el 2.º beneficio porcionario fundado en el citado monasterio, y habiendo 9 que se halla de sacerdote.

64. El *Rdo. Antonio Gurri*, presbítero, de hedad de 34 años, ha 10 que obtiene el beneficio diaconil, fundado en el mencionado monasterio; cursó en la ciudad de Barcelona todos sus estudios, habiendo ya 7 años que se halla sacerdote.

65. El *Rdo. Jayme Feixes*, presbítero, de hedad de 29 años, a 10 que obtiene el 3.º beneficio porcionario fundado en el nominado monasterio, siendo ya 3 los que tiene de sacerdote.

66. El *Rdo. Jayme Homet*, presbítero, de hedad de 25 años, el que obtiene el beneficio 1.º de Sn. Miguel y San Vicente, fundado en el mencionado monasterio; ha cursado 3 años de Filosofía, 4 de Theología escolástica (de que defendió conclusiones), y haze 3 que se dedica en la Moral, llevando una tal regulada vida, que es un exemplar de virtud.

Por ausencia y imposibilidad del abat de la O: Fray Juan Bautista Torrellas, prior

En carta de 15 de mayo de 1756 haze relación de los sujetos siguientes:

67. El expresado prior *Fray Juan Bautista Torrellas*, camarero, de hedad de 63 años, de buenas calidades, costumbres, sabiduría, y demás circunstancias.

68. *Dn. Fr. Manuel Porter*, sacristán mayor de esta iglesia, de 58 a 60 años de hedad; sus qualidades, y circunstancias las contempla suficientes para el desempeño de qualquier encargo en que se le emplease.

69. *Dn. Fray Martín Cabrero*, limosnero, de hedad de 56 años, sus qualidades, y costumbres de mediana suficiencia.

70. *Dn. Fray Benito Romeo*, residente en Madrid, y es monge claustral.

71. *Dn. Fray Joseph Larre*, Vicario de los Masos, de hedad de unos 30 años, y sus qualidades de mediana suficiencia.

72. *Dn. Fray Mariano Ribas*, enfermero, y monge Novicio, de hedad de 26 años, le parece que con el tiempo será hábil para qualquier empleo.

APÉNDICE

«1756. Abades que no han respondido»

1. — *Dr. Juan Martín Ibar de Mendiburu, abad de Sax.*

Por carta de 30 de marzo de 1756 expone sus propios méritos y recuerda pasadas promesas de una mitra en Indias.

2. — *Ramón, abad de Banyoles.*

Muy Illtre. Sr.

Muy señor mío, con la más devida veneración y aprecio recivo la de V. S. de 27 del pasado marzo, en la que se sirve V. S. mandarme de orden de essa Rl. Cámara de Indias passe en manos de V. S. una individual Noticia de todos los Ecclesiásticos de esta Ig.^a y demás adyacentes; y para cuyo cumplimiento voy haziendo las averiguaciones necesarias; para con mayor puntualidad poder cumplir con esse referido orden y con esta ocasión repito mis subordinados preceptos a la obediencia de V. S. interín que ruego a Dios guarde a V. S. muchos años puede y deseo.

Banyolas y abril, 14 de 1756.

B. L. M. de V. S.

su más seguro ser., fr. Ramón, abad de Banyoles.

3. — *El abad de Roda.*

Muy Señor mío: con toda estimación recibo su carta orden, a la que daré cumplimiento puntual, con la brevedad que me sea possible, y con este motivo me dedico todo a la obediencia de V. S., a quien suplico se digne dispensarme repetidos preceptos de su agrado mientras ruego a Dios guarde a V. S. muchos años.

San Pedro de Roda y abril 2 de 1756.

B. L. M. de V. S.

su más seguro servidor y capellán
Francisco Cortada, abat de Roda

4. — *Fr. Francisco Cortada, abad de Roda.*

Muy Señor mío, la carta de V. S. de marzo no ha venido a mis manos asta ahora, y en cumplimiento de lo que se sirve mandarme de aquerdo y orden de la Rl. Cámara de Indias, devo decir a V. S. que mi Rl. monasterio de S. Pedro de Roda sólo tiene 12 monges sacerdotes sin clérigos seglares, sin pueblo, ni adnección de otros monasterios y iglesias.

73-74. Entre los 12 referidos sólo concidero, que *Fr. Manuel Holiart*, limosnero y prior del monasterio y el *Doctor Fr. Estevan Escriú*, pietario del mismo tienen las circunstancias que desea la Rl. Cámara para proponerlos a Rl. Piedad de su Magestad para las dignidades eclesiásticas, y prelasías, que vacaren en los reynos de la América, pero su abansada edad y atchaques temo no les permitiría la empresa del viaje.

Quedo con la más rendida voluntad para servir a V. S. quanto fuere de su mayor agrado, rogando a Dios guarde a V. S. m.^s a.^s

Barcelona y 5 de junio de 1756.

B. L. M. de V. S.

su más seguro servidor y capellán,
Dr. Fr. Francisco Cortada, abat de
Roda, Presidente General.

5. — *Dr. Ignacio de Sopena, abad de San Victorián.*

Escribe el 3 de mayo de 1756. Adjunta el siguiente Informe:

El Real Monasterio de Sn. Victorián de la Congregación Benedictina Claustral Tarraconense, y Cesaraugustana existente en el Reyno de Aragón a la falda de los Pirineos a dos leguas de la villa de Ainça y río Cinca, se compone y gobierna por abad exempto y con la jurisdicción quasi episcopal en todo el destricto de su abadiado, cuyo Capitulo se compone de diez y seis monges profesos, de los que seis residen probistos en seis prebendas fuera del monasterio y los diez restantes en el claustro para su gobierno y asistencia del Coro; éstos por vistuario tienen prebendas perpetuas y colativas los siete y a tres claustrales les contribuye con vistuario la mensa del monasterio, de cuyo número los

doce siguieron la carrera de Theología y los quatro la Jurisprudencia: a los más por su virtud y letras los considero hábiles y dignos de qualquier prelación, ay algunos accidentados y otros jóvenes; éstos a su tiempo, por su virtud, letras y aplicación incansable con que airosos y con particular fructo desempeñan púlpito, confesionario y otros encargos correspondientes a su estado y empleos, y que no les falta la circunstancia apreciable de la nobleza, pues son naturales de las familias más distinguidas y honrradas de este país, entiendo, podrán con toda satisfacción, ser destinados y presentados para prelacías, supuesto que por Regulares no queda lugar para otras dignidades: para éstas, en la ocasión presente, no reconozco particular circunstancia en los eclesiásticos seculares de esta jurisdicción. Es necesario ablar con esta ingenuidad en propuesta de tanta importancia por no gravar la conciencia: con buena y sana pueden acordarse quando conbenga los SS. Illmos. del Consejo de la Cámara de los tres monges siguientes.

75. *D. Fr. Miguel Santamaría* de la edad de sesenta y quatro a sesenta y seis años, y treinta y ocho de profeso, theólogo, se halla provisto en el priorato de Sta. Justa y Rufina, actualmente es prior mayor de dicho monasterio y lo fue otro trienio, ha sido Vicario General y Visitador del abadiado; ha asistido en distintos Capítulos Generales de la Congregación, y en uno de ellos fue nombrado Visitador para los monasterios de Aragón y Navarra, y finalmente por sus estimables prendas y virtud es digno de ser atendido en prelacías.

76. *D. Fr. Vicente de Orus* de cinquenta y cinco años de edad, y treinta de profeso, es muy robusto, theólogo, se halla provisto en el priorato de Aragón, reside en el claustro, es actualmente Vicario General del abadiado, y fue Visitador en sede vacante; ha sido en dos trienios prior mayor y de claustro; ha asistido en diversos Capítulos Generales de la Congregación; predicó con mucha aceptación en uno, en que fue nombrado Visitador de los monasterios de Aragón y Navarra, y por su naturaleza, virtud, letras y demás apreciables prendas parecerá bien en qualquiera prelación.

77. *D. Fr. Bernardo Manuel Marcaban y Junqueras* de edad de cinquenta y dos años, y veinte y cinco de profeso, ha algunos años que reside en el priorato de Sn. Justo y Pastor, theólogo y muy distinguido en el púlpito, antes de salir del claustro fue Prior Mayor, Vicario General del abadiado, y su Visitador destinado por el Sr. abad que entonces vivía, y por sus años no pudo hazer la visita, asistió en dos Capítulos Generales de la Congregación, predicó en uno de Barzelona y fue nombrado visitador para los monasterios de Aragón y Navarra; por su exemplar virtud, naturaleza, letras, discreción y amabilísimas prendas es muy digno de ser atendido para toda prelación.

6. — *Fr. Buenaventura, abad de San Cugat del Vallés.*

Muy Illtre. Sr.

Muy Sr. mío: Recibido con el debido aprecio la de V. S., de 27 del fenecido, entro muy gustoso a disponer el informe que de acuerdo de la Rl. Cámara de Indias V. S. me solicita, para poder menos mal desempeñar este encargo, me reservo el tiempo que a tan serio, como delicado asunto corresponde, quedando en todos a la disposición de V. S.

Dios guarde a V. S. muchos años quales dezeo.

Barcelona, a 3 de abril de 1756.

B. L. M. de V. S.

su más seguro servidor

Fr. Buenaventura, abad de S. Cugat

7. — *El abad de Breda.*

Muy Señor mío: recibo la de V. S. con todo aprecio, y dezeando cumplir con toda exactitud y Individualidades pide, necessita ésta de algún examen muy particular por ser cosa de conciencia, y assí procuraré quanto antes dar satisfacción a su contenido, y en lo demás Dios guarde a V. S. muchos años como dezeo.

Barcelona y abril 3 de 1756.

B. L. M. de V. S.

su mayor servidor y capellán

El abad de Breda

8. — *Fr. Pablo Goñi, abad de Rueda.*

Muy Señor mío: en cumplimiento de lo que V. S.^a me ordena en su carta de 27 de marzo, digo a V. S.^a como en este abadiado, no ay eclesiástico secular sugeto a mi jurisdicción, pues todos están a la de el Sr. arzobispo de Zaragoza; pues en el lugar de La Gatta, que hay un capellán, éste sólo sirbe para decir missa.

Nuestro Señor guarde a V. S.^a muchos años como deseo.

Rueda y abril 12 de 1756.

B. L. M. de V. S.^a

su más rendido servidor y capellán

Fr. Pablo Goñi, abad de Rueda

9. — *Fr. Bernardino Echeverz, abad de San Juan de la Peña.*

Muy Ill.^e Sr.

Muy Señor mío. Obedeciendo a la carta de V. S. de 27 del passado debo decir que en la iglesia que tengo a mi cargo como Prelado, aunque indigno, hai diez y nueve monges profesos, y todos muy hábiles para qualquiera prelación de esta Congregación Claustral y aun fuera de ella; porque antes de ser admitidos a la Sagrada Cogulla se hacen pruebas rigurosas de limpieza de sangre de familias honradas, y distinguidas con

otras circunstancias conducentes; y se toman informes exactos de *vita et moribus*, y de haver ocurrido la carrera de los estudios maiores en las Universidades, haciendo muchos actos positivos, que acrediten y esmalten sus prendas naturales y adquiridas, conceptuándolos de muy apersonados y beneméritos. En consecuencia de esto han sido promovidos por la Rl. Piedad de sus Magestades algunos monges de este monasterio a su prelación y otros del presente reyno. Mas con los de la América no sé qué haya sucedido, ni me atrevo a señalar o proponer a V. S. alguno de mis monges para las prelacías que allá vacaren, siendo su navegación tan prolija, y peligrosa. A más de la iglesia principal tiene este Rl. monasterio algunas parroquiales en diferentes pueblos con sus vicarios seculares, para la cura de almas, y algunos capellanes para la celebración de missas fundadas: Unos y otros son hábiles para desempeñar sus ministerios; mas para dignidades eclesiásticas no puedo asegurarle a V. S. a cuya obediencia ofrezco mi rendida voluntad. La Divina guarde a V. S. muchos años como deseo.

San Juan de la Peña y abril 9 de 1756.

Muy Ill.^e Sr. B. l. m. de V. S.
su muy atento servidor y capellán
Dr. Fr. Bernardino Echerverz
Abad de San Juan de la Peña

10. — *Francisco, abad de Monte-Aragón.*

En respuesta a la de V. S. de 27 del pasado de orden de la Cámara, digo: que esta residencia de la Iglesia Colegiata de Montearagón, está reducida a tres canónigos, y seis racioneros, los precisos para los oficios divinos, y lo restante de mi jurisdicción a dos curas de almas; en cujos sugetos no hallo el agregado de calidades y demás circunstancias, que se pide; ni en alguno de ellos, que pueda tener efecto el fin y deseo de la Cámara.

Dios guarde a V. S. muchos años como deseo.

Montearagón y abril 4 de 1756.

B. L. M. de V. S.
su más atento seguro servidor y capellán
Francisco, abad de Monte Aragón

11. — *Fr. Antonio Boral, abad de Veruela.*

M. Illt.^e Sr.

En cumplimiento de lo que V. S. me participa en su carta de 27 de marzo, de orden de la Rl. Cámara de Indias, debo decir a V. S. que la Iglesia a quien presido por mi dignidad, es regular, pues es el Real Monasterio de Sta. María de Beruela del Orden Cisterciense. Pero como acaso para el intento de la Rl. Cámara expresado en la carta de V. S. equivaldrán las mismas calidades y proporciones puestas en un monge cisterciense, que en un eclesiástico seglar, o prebendado, no puedo ocul-

tar a V. S. el que en esta real casa hay algunos sugetos cuya edad, costumbres, religiosidad, sabiduría y demás circunstancias son muy propias para llenar el deseo de esa Real Cámara y piedad de nuestro soberano. Por dudar si me he engañado o no en la paridad que supongo, no se los señalo a V. S.; a quien satisfaré con sus nombres y circunstancias individuales, si V. S. gusta de avisarme de que se extiende el deseo de la Real Cámara, también a las proporciones de los monges vitercienses. Soy de V. S. para quanto se digne mandarme, y ruego a Dios guarde a V. S. muchos años.

Beruela y abril 3 de 1756.

Muy Ill.^e Sr. B. L. M. de V. S.^a
su más att.^o servidor y capellán
Fr. Antonio Boral
abad de Beruela

INDICE ONOMASTICO

Los números se refieren a los de orden que preceden a cada individuo.

Albert, M. 18	Homs, J. 39	Pérez, F. 4
Amell, F. 46	Labrús, J. 55 bis	Pla, J. 36
Baamonde, M. 33	Larre, J. 71	Plana, J. 57
Bachs, M. 27	Larruy, J. 51	Pol, D. 25
Balle, P. 12	Llistorella, J. 11	Porter, M. 68
Belsunze, A. 23	Llobet, F. 41	Pugiura, J. 35
Benabente, C. 43	Llois, F. 44	Pujadas, S. 15
Beneitez, F. 1	Manera, J. 40	Puyolar, J. 34
Bertrana, M. 22	Manrresa, R. 56	Ribas, M. 72
Cabrero, M. 69	Manteca, T. 2	Roca, D. 10
Carbó, M. 30	Marcaban, M. 77	Roca, F. 52
Casellas, F. 33	Mauri, J. 55 ter	Rodríguez, M. 5
Coll, J. 9	Mir, J. 54	Romeo, B. 70
Coral, P. 38	Morer, A. 63	Ros, J. 31
Dalmau, T. 14	Moxó, A. 49	Salvador, P. 60
Escriuú, E. 74	Navalles, A. 55	Santamaría, M. 75
Feixes, J. 65	Oliart, M. 73	Sanz, J. 53
Ferrer, S. 17	Oriola, Jaime 58	Sayol, T. 32
Flaquer, F. 21	Oriola, Juan 24	Soler, D. 37
Francolí, I. 7	Oriola, M. 26	Texas, F. 28
Fuster, J. 20	Orus, V. 76	Tord, C. 8
Gil, J. 50	Pagés, E. 13	Tord, J. 48
Guiu, J. 47	Pagós, J. 62	Torrellas, J. 67
Güell, P. 29	Pagés, R. 16	Trelles, M. 59
Gurri, A. 64	Pasqual y R., M. 19	Valls, J. 61
Homet, J. 66	Pasqual, M. 42	Viñolas, J. 6
		Yrueta, A. 45

MARIANO AGUILÓ Y LA «RENAIXENÇA»
A TRAVÉS DE UN EPISTOLARIO

(Conclusión)

108

Barña, 23 Novb. 1877

Es precis que prepares ab temps per començar l'any nou en Barcelona. L'editor Seix sembla que ha rebut molt bons informes de tu y torná a veurem per demanarme que venguesses. Accepta la traducció de la *Metamorfosis*. Jo no t'he volgut comprometre, pero crech que si vens no ten arrepentiras, de teulades en avall.

No podries prevenir a ta *clientela* qu'es precis fer el sacrifici de mitx any per terminar la teua carrera de lletres y que't veus obligat a fer dit sacrifici? Jo no diría mes y men vendria, ahont trobarás feyna mes agradable, mes honrosa y tant o mes lucrativa. No bastaria que poguesses enviar 50 duros mensuals a ta familia? Pensethi y responme. Jo fa temps que hi cont y per axó no he volgut passar envant la impressió dels *Exemplis* en Palma. Si has vist a ton gust el 1.^r full, tal vegada enviant un poch d'original mes, corretgit, podria entretant tirarse aqui dit primer full que encara tenen compost.

Han tocat les 3 fa estona y men vatx al vapor a despedir en Sales y entregarli aquesta carta. No tench cap sobre per cloure la carta den Muntaner. Fesme favor de posarni un y entregarley en persona tan aviat com pugues ab una entrega de la *Bibl.^a Cat.^a* que envi y digasli que has de fer de les altres, puix si en Gelabert nos cuyda de escamparles, no cal que les hi donem. De totes maneres pren la teua entrega, donan una a D. G. Rosselló y guarda les 24 restants fins que en Muntaner te diga que sen ha de fer.

Adeu, que es tardissim. Un abraç a en Francesch y digam que te aconseya.

109

Barcel.^a, 7 Desem.^a del 77

Conech tota la trascendencia del viatge que te aconsey, y el te aconsey, porque jo en ton lloch sense trepidar el faria. Tens necessitat grandissima de acabar la carrera de lletres, y si no vens l'èxit es peri-

llós. Dir quiet veus obligat a fer aquest sacrifici es cosa que no't rebaxa als ulls dels teus *cólegas* y dexeables.

Una vegada aquí es precis quem tengués com á un germá gran a qui es un poch precis creure y *estimar* y tenirli completa confiança. Mitx any passa mes de pressa de lo que ara creus. El torment de l'anyorança de familia que sens dupte patirás l'endolcirá la bona intenció del teu sacrifici que esper que Deu beneirá.

La teua cetla de casa te espera, y la vendrás á habitar com ten vas a son Monserrat, tranquil. Un contracte per escrit ab l'editor me semble que per ara no't convé. Quant te conegue esper quen podrás traure mes partit. Com torná á veurem a la Biblioteca acabá per dirme: «Tench bons informes den Forteza, a mes dels que tench de V. Que venga y que venga tan aviat com puga. Si no fa les Metamorfosis, que desde ara accept, farà altra cosa o sino corretgirá les proves. Necessit un literat que me assessór».

El literat que tenia abans ha mort y me diuen que ha dexat una bona tayada a sa familia, sense escriure cap obra, puix jo quel vatx conexer, me semblá sempre que no passava d'un *gasetiller*. Deu m'ho perdó si'l rebaix. Tot axó conech quiet semblará vago, pero es dificil de concretarho mes.

Si vens tranquil y confiat podrás guanyar ab manco suor y mes llument que ara el sustent de la teua familia, y d'aquí á mitx any tendrás acabada una carrera quiet dona un títol y una esperança. A les hores si no te haguesses arrelat y entés ab aquest editor: si no hi hagués esperança o seguredat d'entrar en el cos de Bibliotecaris, si no's trobás en tota Barcelona una colocació per tu, y no ten volguesses tornar a Mallorca, encara sé per tu un treball que no't disgustaria y quiet podria redituat a poca diferencia lo que ara guanyes, y provablement mes.

Es realment un mitx any de prova. La distribució del temps hauria d'esser la següent o a poca diferencia: 12 hores per dormir y menjar, 4 per grech y hebreu, 4 per l'editor, dues per una altra feyna y dues de descans, &c. Y ab tot axó la teua familia no tendria per ara mes que 30 duros mensuals, y tu te hauries de resignar a viure a casa y fer la vida de estudiant pobre. Axó es tot lo *pijor* quiet puch assegurar per aquesta mitja anyada. Una vegada encarrilat el treball, a les hores pactes nous y trauren tot lo partit que pugues.

Pensathi y resol que estás encara en tota llibertat. La bona voluntat de la meua gent es mes de la que creus, puix la teua franquesa no hi está a la altura. Si sabesses venirten, sense fer cap preparatiu, per Palma o per Alcudia, durant les vacances de Nadal, podries tocar ab les mans lo quiet dich y si no't convenia, encara series a temps a tornar-ten abans dels Reys per continuar la teua trista feyna a Mallorca.

Ahir a les 4 en Plácit va anar a cal editor de part meua y torná ab una carta per tu, que no te enviy perque ley vull tornar que diu... «Estoy en cumplir cuanto con los SS. Aguiló hemos convenido, y al

»objeto pronto en depositar en poder de dichos SS. los tres mil y pico »de reales importe de su semestre. De Vd. affmo. & &, JAIME SEIX.» La hi vull tornar per darte a tu mes llibertat. Editor per editor, si en Seix no's portás be, te'n se un altre *catalanista* que vol y pot pagarte mes per la teua cooperació de lo que ell ofereix per ara.

Olvidat de que est *perruca*, recordet quet tench per germá, y *si't fa pessa* (que diuen els catalans) lo que t'eschrich vineten sense aprensions, comptant que ta costella y ta demes familia no s'hi han de resistir. Digam el parer den Fran.^{ch} si ell no mel escriu. = La enhorabona anticipada pel sermó de demá =. En Querol ha publicat ses poesies; es cosa alta de punt y a proposit perque en Lluís Pons s'hi puga lluir en un bon article. En Ferrá ha publicat mes poesies propies? . . .

La meua gent te saluda. Fa uns quants dies que l'Angelich está mes axerit que d'ordinari . . .

110

Barña, 21 Desb. del 77

Molts anys, y l'any vinent ab mes tranquilitat y veent mes clar y millor ton porvenir. Tenim en Placit ja fet un gros propietari y que no haurá de basquejar per la vida. Les ties sen han volgut anar al cel mes de pressa de lo que era d'esperar. Provablement se mudaran molt avinent de casa.

Passa bones festes, fent lo possible per descansar, y no penarte ab inutils cabilacions. Començant l'ofici de germá major te dich que si necessites diners pel viatge y per dexar a la familia no te endeutis. Escruiamo, y si no hi ha temps, demanals de part meua a en Lluís Piña, y que dispós aquí de la cantitat quet doni. No te amohinis ab preparatius.

Comensa per posar el llibre dels *Exemplis*, la copia y les fulles impreses en el sol del teu baul o maleta que si Deu ho vol y l'impressor aquí li donarem una bona sempenta. Quina llástima que son *Montserrat* no sia una barque y dun cop vos duria a tots.

Aquest capellenet Francesch l'anyorarás molt y no serás tot sol. Ne'n de fer colcuna per ferlo venir aviat. Passau tots bones festes, sense tristeses ni aprensions. Dignes a na Carme que no me avorresca, que nou meresch, encara que vos separ per un poquet de temps. Dona besades a tos fillets y reb l'abraç de ton amich y germá. — MARIANO.

He dat a en Felix per tu un tom de las *Rimas* den Querol perque'l fullegis y el fassis fullejar als amichs durant aquestes festes, si es que en Mallorca no hi ha exemplars. Ja'm sabrás dir el parer den Tomas Aguiló si es quel vulga fullejar . . .

Com en Felix no ve pot ser que s'ha embarcat ja per Alcudia, per axo te incloch aquest billet per son germá.

111

Hi ha hagut un segon aniversari pen Pep Coll y no hi he pogut anar, axó't dirá lo ocupat que he estat.

De la teua carta no recort sino: «encara no sé lo que faré», que si se refereix a ta venguda me sab greu que no la tengues resolta del tot, com creya y crech. Si la teua indecisió prové del cor la comprench y sent ab tú. Si ve del cap te puch respondre a lo quem vulgas preguntar, puix desitx que ta vinguda sia justificada, racional y en lo possible expontanea. Parlam, donchs, ab tota la franquesa de que est capaç.

Vaig fer un encarrech de feyna de courer á en Felix. Com els llautoners estan prop de St. Nicolau, me ocorre que podria esser molt be que en Francesch, ton germá, sabés millor que en Félix a qui anar. Vull fer restaurar uns claus antichs de cadires de braços y doní a en Felix mostra de axí com estan y de com los vuy; que costaria a Palma la restauració d'aquests claus per dotzenes? Digues a ton germá quem perdoni aquesta *pegiguera* y sabent lo descuydat que semble en Felix fesme favor de dirme alguna cosa al contestarme.

Estimadíssim, adeu. Te hagut d'escriure parlant ab en Monserrat y tench un frare dominico francés desfressat a mitges de capella que me espera que acabi la carta perque van a tocar les tres.

112

XII-28 77?

Desde molt abans de S. Tomás no he sortit de casa mes que per anar a missa el dia de Nadal. El costipat, les visites y la peresa, y mes que tot la cruesa de temps, no m'han dexat fer res mes.

Ahir quedarem ab en Placit que aniria a veure en Seix, quet transcriuria la conversa ab ell, y que'm daria sa carta perque jo la clogués. Pero son mes de les 12 y no l'he vist y vatx a escriuret pel meu compte. Vols quels sis mesos se tornen cinch? Com a vey y com a pare comprench molt be el teu desitx, que justifica en part els molts dies que seran perduts per l'Universitat durant el Janer, y l'*escusa* del teu viatge (pel publich) deu ser sempre la carrera. Si les coses que poden susceir durant la teua ausencia son soptades, no s'han de tenir en compte, perque sorprenen tant als presents com als ausents: Si's presentás assunto o malaltia recordet que hi ha tres o quatre correus setmanals y quel camí se passa en 12 hores. Vuy dir quels amohinos per la teua venguda son excusats.

Si quedes el Janer supos quel te pagaran, puix que si'l haguesses de perdre te aconsell que vengues tan aviat com pugues.

Adeu, estimadíssim, en Plácit arriba y anam a dinar. Fulleja el tom den Querol, no ten arrepentirás. Volia escriure a en Rosselló y Mun-taner, pero no m'ha estat possible.

113

1878?

Estam en dies de dol y na Trina ha copiat el primer *aniversari* a una mare. S'ha d'escaxar o s'ha de imprimir? Llitzlo un parell de vegades, y en cas de estamparlo corretgés lo que pugues abans. Consent en enviartela perque la *Tristor* l'ha reproduida en el Gay Saber que viu de *gorres*. Vuy hi ha la elecció de mantenedors y se parlava den Mañé; dupt quel votin y mes que ell accepte. En Mateu te poesia teua impresa y den Obradors y crech que no aprofitará mes que la den Alcover, pus crech que ahir terminava la impressió. Mossen Cinto me digué que te enviaria l'Atlántida junt ab els altres Mestres. Ja'm dirás si l'has rebuda.

En Placit segueix ab la menuda malalta. Na Fran.^{ca} fent molt mala cara, si be no passa tants males estones com dies passats.

Recort quen Tomás Aguiló en una carta de molt temps me deya quen Muntaner estava picat de mi per la publicació del *Llibre de Cavalleria* den Lull. Ara que estich als darrers fulls m'ha vengut a la memoria y en caldria sebren l'aygua clara, pots ferme discretament aquest servey, demanantho a en Tomás? Realment el comportament den Muntaner te les apariencies de picat. Digam ab claredat fraternal lo quen pugues sebre y lo que ten sembli perque me interessa doblament. No perque no parl de tu y dex de pensar cada dia. Voldria posar un comentari de paraula a la carta que escrigueres a en Placit, en quet vetx resolt a dexar en Seix.

Si independentment del poch valor literari de la poesia inclosa te repugna per la part mallorquina no la donis al calendari. La enviy sense llegirla. Rebí el llibre nou den Terongí sense conixer la lletra de la faxa que portava. Sabs qui mel ha enviat?

114

Mal dia per escriure. La *Romania* no ve a un correu; desitx que la veja en Muntaner, que aquell hi anirá mes de pressa quen Geroni.

Tench dos diccion.^s començats den Amengual y tench por que no me atrapi al tercer, lo pendré quant estiga mes avançat. Es que continua o comença de bell nou? El nou (encara no se sab de quin autor es?), per dolent que sia me convé veurel. Escriuré a en Muntaner que te fondos per axo, que m'hi suscriga y si ho feres ja tu com crech enviam les entregues que han sortit y ja'ns entendrem.

115

Bar.^a, 11 Janer del 78

Vuy el correu me ve a sorprendre a ultima hora: nom recordava que fos divendres. Esperava quen Gelabert me enviaria un exemplar del Calendari ahont hi ha la poesia meua; tota vegada que nou ha fet compral y enviame'l o dulce tu mateix.

Sent que mori el *Museo*, y tú mateix lo trobarás mes a faltar en esser aquí: es una llástima. Aquí hi ha un moviment desusat entre'ls catalanistes. La *Renaixença* se duplica y promet molta cosa. Torna a sortir el *Gay Saber*, den Briz, que dona molt escrit cada 15 dies; y en Collell publica a Vich la *Veü de Montserrat*, que llegirás ab gust cada setmana. Jo y tot pens sortir des meu retrahiment, si axo's possible. Tu m'hi empenyarás?

No tench quim duga el caxonet dels *claus* al vapor, y aplás enviarlos per un altre correu. El preu es massa barato per ferho com vull. Si possible fos, me agradaria que restaurés els tres o quatre quen Felix sen dugué, ajarmantlos tot lo que puga ab lo de la mostra y pagantne lo que sia. Tu podries durlos y llavors ab mes conexement del menestral y meu ens arreglariem per la restauració dels demás. Es necessari tornarlos a la forma primitiva o tan aproximada com bonament es puga, puix que han d'estar clavats damunt vellut de seda carmesí y un molt acostat a l'altre.

Vetx quen Placit te parla de la indisposició de na Fran.^{ca}, que gracies a Deu no ha estat, o no sembla que sia tan grave com se presentá, assustantnos a tots. Ja ha almorzat a la taula, per consegüent no ten volia parlar. Dona memo.^s al tio Tomás, puix que vuy no está per escriure.

Dexem pel meu compte en Viscasillas y tal vegada en Garriga que esper veure abans de que tu vengas. No'ls escrigas; tú aquí, se arreglará tot, si Deu ho vol.

Com no'm parles del tom del Querol es señal que no l'has vist. Pregunta a en Gelabert com esta de reparto del fascicles de la Biblioteca Catal.^a En Rosselló me digué que tenia l'ultim full del 1.^r tom del *Felix* estampat, que jo no tench; veges si'l podrás dur, y si ja s'ha tirat el 1.^r del 2.ⁿ tom que també'l tenia a punt. Fas compte de escriure á dit Gelabert (ja que esta tan mut) que D. Bartomeu Muntaner me representa a Palma en tot lo relatiu a la Biblioteca Catal.^a y ab ell hi pot passar els comptes de fi d'any.

Fes un repás per les llibreries per veure si hi ha sortit cap fulla o folletet en Mallorquí. Tench una satisfacció de lo quem dius den Geroni Forteza y li vull escriure ara mateix. Supós quen Tomás Aguiló haurá fet l'*almanaque*, que desitx veure...

Supos quen Collell haurá enviat el prospecte del seu periodich al *Museo*, si encara hi sou a temps voldria quen diguesseu colca cosa.

116

Barña, 25 Janer del 78

Tench en Collell aquí, y l'imaginació esbarraiada ab el ditxós catalanisme. Si sabés que la ventada que encara fa aturás el vapor de sortir, jo me aturaria d'escriure, pero no vull esposarme a quet falt la darrera sempenta perque vengues. No se si'l meu costipat crónich me dexará anar al moll a esperarte, pero lo que es el cor ja fa temps que t'espera. Vina, y dexet de migranyes arreconades pel porxo fent de manera que no les pugues trobar pus.

No se si oblit encarrechs que ferte, pero l'unich que m'ocorre es el de la *Bibl.^a Catal.^a* Entrega a D. Bartomeu Muntaner les entregues que dius que tens y digali si vol res de mi. Recull la noteta que t'ha promés en Gelabert y si li va be passar comptes dels *fascicles dobles* que ell se ha cuydat de repartir de part meua, cobrau; y digali per endevant quel quim representarà per tot lo referent a dita publicació es D. Bartomeu Muntaner.

Supos que també't despedirás den Quadrado, saludal: a en Tomás y als parents no hi ha que dirho, y manco a la teua familia, que voldria quel sentiment no'ls fes donar aquesta poruga importancia quels parents donam als viatges; l'ausencia es amarga y no convé amargarla mes

En Collell te comana molt.

117

Barña, 10 d'Agost del 78

Ahir not pogui escriure, y m'oblidí de fer tirar la carta den Placit. Men duch a pasturar a la familia uns quants dies, començant per arribar fins a Vich. May cap viatge me havia vengut mes malament, puix que may l'imprenta de la *Bibliot.^a Catal.^a* havia feta la via que ara fa.

Dech revelarte un *secret*, y manifestarte un desitx, que sens dupte te amohinará. El Rey se ha suscrit per dos exemplars del *Cançoner y Romancer catalans*, &c. enviantme una lletra de *mil duros*. Estich, doncs, compromes per haver acceptat lo que jo no havia demanat. Encar mes, en Brusí accepta de *mil amors* la publicació de la *llibreria catalana popular*, que mira com un honor per la casa. Les proposicions que ha abseptat de paraula me son ventatjoses. Un dia de aquests les escriuré y les firmarem. Abans de comprometem del tot me convé sebre si es possible la teua tornada. Ho es? L'altre dia passí la tarda ab el Rector de la Universitat, que ha estat un mes a Madrid, y ha lograt les modificacions que intentava en les sales de la Biblioteca, les quals se estan realitsant ja, y suposen un gran augment en el personal. Hi ha, donchs, mes possibilitats de que hi pugues entrar, que abans de sortir de aquí.

No se les proposicions que en Seix te fa si tornes; pero se que ab un parey d'hores diaries que pugues dedicar al catalá, aquest, *la llibre-*

ria catalana te podrà donar el minimum *trenta duros mensuals*. En Muntaner no te digué res de *Bibliografia* ni tu tampoch a ell? Preguntali si els licenciats en *filosofia y lletres* tenen dret a inscriures al servey de una Biblioteca pública com abans. Ell que está al corrent de la nostra legislació especial t'ho sabrá dir millor que jo, y en cas afirmatiu convé obrar en consecuencia, tant si't quedes a Mallorca com si resolts tornar.

Els toms dels Jochs s'han repartit y vetx que la Diputació ofereix per l'any vinent premi a *la millor obra dramatica ques presente y en sia digne*. No puch consentir que no aprofitis la ocasió de fer entrar lo teu drama al palench. Sien els que sien els mantenedors me semble que no vas a perdre res, y te exposes a guanyar molt. Pensa tranquil totes aquestes coses. No miris per res el meu desitx si no la teua conveniencia, y quant estiguis en *si* o en *no* escriumo.

No puch esser mes llarch perque me esperen. Dirigeix la carta a la Biblioteca de S. Juan, si't convé escriurem, encara que no assegur que tots siem fora de Barcelona dimecres vinent. Saluda coralment a ta familia, en especial a Mossen Francesch. He tengut dues llargues converses ab l'Ubach. No coneix la seua obra. El Canonge... es a Palma? Ja men diras qualque cosa.

118

B. 6 Set.

El viatge d'estiu ha quedat en projecte, y en desigs els banys de mar; no n'he pres cap. Rebí el paquet que donares a en Sales. Qui es l'autor del *Diccionari Mallorquí*? No sen tira cap exemplar en paper millor o mes fort? Me sab greu quet desprenques del tomet que esta dedicat a tu y men pots comprar un pel meu compte.

Per hont te arriben els papers den Seix rebrás els toms dels Jochs Florals per tu, pen Rosselló, y pen Muntaner el de paper prim. La entrega de la *Romania* es perque en Rosselló la veja, y la recullis tan aviat com l'haja llegida, puix es exemplar de la Biblioteca.

Penses examinar-te de *Bibliografia* prest? *Les aprensions* que tenies respecte el teu consultor han resultat certes? El veus sovint? No't vull parlar de mi per dexar les teues resolucions mes libres. En les obres que imprimexen del pobre Guiem F. no t'ha consultat per res en Rosselló? Hi te part el seu germá Geroni F.? Quen saps d'aquest nou valencia?

Perdonam tantes preguntes. Saluda a ta familia, digam qualque cosa de ton germá Fran.^{ch} y reb l'abraç de ton amich de cor. — MARIANO.

L'altra diassa m'asseguraren que hi havia una nova publicació Taronginal. Es cert?

119

19-IX-1778?

Qualcuna ten passa, a mes de les migranyades. Voldria enganyarme y que fos tot resultat de imaginació meua y de silenci teu.

Plou y no's provable que veja en Tomás, nebot, que crech será el portador de la present. Te entregará 26 fascicles 47 y 48 de la *Bibli.^a Catal.^a*, y altres tants dels 49 y 50. Quédeten exemplar per tu, donen a en Rosselló y en Muntaner, y pregunta á eix últim que has de fer dels demés, si s'han de entregar á en Gelabert o no. Que ho miri com a cosa seua y fassi lo que be li aparegui sense consultarmo.

Adeu, que esperen aquesta carta. Te encarrech moltes memories pen Fran.^{ch}, a qui agrayesch sa felicitació...

120

B. 4 Oct.^{bre} 78

Adios, carta. En Collell m'ha comparegut a les 10 y sen va ara que van a tocar les 3. Molts anys a ton pare, molts anys a ton germà prevere; al un y l'altre comptava posá un parey de retxes y jau veus.

Ventura que les alabances den Collell per les pastes mallorquines han esborrat la mala impressió, l'escándol que tenguí al veureles. Cada present d'aquests ho mir com un acte de allunyament de part teua, com una protesta contra el meu desitx de germandat. Les olives ab el preu de lo que han costat, vet aquí el vertader obsequi.

Na Trina es a cuydar una amiga seua malalta y na Fran.^{ca} va atrefegada, un altre dia te diran lo que t'han de dir. No he pogut tampoch escriure a en Tomasset perque ves de durme els 5 fulls del Felix que s'han estampat. Si tenguesses un moment per encarregarley me faries content. Supos que tu reberes un numero de la *Romania* que entregares a en Rosselló. Si aquest el tengués llest me aniria molt be quen Tomas lo tornas perque tot sovint els catalanistes ho demanen a S. Juan.

Si ha sortit mes del diccionari, y el tomet de la *Bibli.^a Balear* envial també. En Muntaner te fondos meus o en Tomasset que t'ho reembolsi.

121

Barcelona, 20 Desbr. del 78

M'axéch del llit per donarte els molts anys y crech men hi hauré de tornar perque'm sent febrós. En Sales te donará 26 fascicles dobles de la *Bibl.^a Cat.^a*, el 51 y 52 fesne lo que dels altres, si es que dels altres sen feu res.

No tench temps ni ganes de cercar la carta den T. A., a la qual vatrex eludir. Quant me cayga a mans sabré fins quin punt acertes en la teua original teoria sobre les meues *ilusions*. Te dono la enhorabona per la teua nova poesia y esper que a la tornada den Sales veure el calendari...

Esper que recullirás el número de la *Romania*, que supós deu tenir en Muntaner, y que aprofitarás la primera ocasió que tengas per remetre'l a la tornada den Sales. Salut, que entre noltros va cara. Sabs qui ha comprat la casa de mon pare, que D. t.?

122

7 Feb. 79

Don el pésam á na Carme, á ses germanes y á tú. En aquest camp de batalla, pels de la meua edat, ni temps queda per plorar les morts. Apenes en cau un, com ja sen veu un altre de ferit. Se necessita la resignació cristiana, el coratge militar y la fredor médica per viure en capella ab alguna tranquilitat.

En lloch de treballar en les cançons populars y molta altra feyna que tench, la vatx dar dies passats en corregir y copiar versos antics meus, quem sab molt greu no poderte mostrar. Si jo tengués el teu drama la enviaria als Jochs Florals. Si t'hi resols pot ser que jo hi envié també aquell poemet de *marras* que te un milanar de versos. Fas la memoria per la traslació de la Biblioteca y demanda de personal...

Adeu. Rebí l'altre dia per conducte den Amer el calendari den Gelabert y vatx veure que hi feya un trist paper, com esperava. En Tomás A. no vol altre *mallorquí* quel seu; no se si't vatx enviar ja la enorabona per la que hi tens en castellá de *difícil facilidad*.

Has vist el cantarano antich que m'han enviat? Es del primer ters del sig. 18, ab flors, &c, de marfil, per l'estil d'un quen tenien a ca la tia Paula devant l'armari de la porcelana antiga. T'ho dich perque si tu o'ls teus ne sabieu cap de venal consemblant m'ho escrigau; s'han de posar allá ahont tench les caxes antigues en el cuarto de na Fran.^{ca} y per consegüent no'm basta un.

123

7 de Març del 79

El divendres passat dexará recorts de dolor inolvidable en les dues families. Desitx y esper que aquests recorts servesquen en les dues cases per agrahir a Deu la venidora salut, al passar del tot el terrible temporal. Per tots naltros, y casi pels metges, l'Angelich ha resucitat. Durant les llargues hores de la tarda y nit del divendres el tenguem per mort. Diumenge recobrí l'esperança, que encara no tench completa, y fins el recobrarla un poch, va esser trist. Dos dies abans del atach nerviós, &c &c, va dir repetides vegades que sen volia anar al cel a veure'l Senyor Avi, fent plorar na Trina y estremexentnos a tots; diumenge, després d'una dormida reparadora, lo feu despertar una sacudida forta, y al obrir els ulls va dir, son ses matexes paraules, que somiava que *sempujava al cel ab uns aucells grossos, grossos, y sense plomes y havia caygut de molt amunt*. Deu li fasse la gracia de que no s'hague d'arrepentir d'exa cayguda.

Está neguitós d'una manera extraordinaria, lo que li priva la millora de la catarral; la gástrica sembla que cedeix, a judicar per la fam que te. **Es** horrible sentir hores seguides demanar en tots els tons l'aliment que necessita y no li podem dar. Fa una hora que ha pres la primera sopa clara sense aturar per axó el neguit. **Esper** saber aviat notícies de la millora de na Carme. La teua tribulació se ha mesclat tant en la nostra que sempre seguit sent que parlan de les dues. Na Francisca sempre dins el llit ab el nen. No la creya tant valenta, tant mare...

Na Trina volia posar una linea en nom de na Fran.^{ca}, pero nos possible. Totes tres pensem molt en voltros.

124

25 Abril 1879

Tench un costipat de primavera que cada nit me fa escopir sanch. Si hagués sabut quen P(ico) enviava láminas te haguera remés una mala prova d'una poesia publicada ultimament en el *Gay Saber*, lo *Comiat*, que voldria que vesses. En Briz la me arrancá y casi'm sab greu, a pesar dels elogis que n'he sentits. N'he corregides alguns altres d'aquell temps, que voldria mostrarte.

Ahir terminarem la tria de les poesies pel certamen Catolich, Mallorca no se'n du res. Vatx protestar de lo que se ha premiat per *Fé*, sens voler dir que les demás joyes sien molt millors. Crech quels impios sen han duyt la millor part, allá ho veurem en publicarse els noms. Tant mal augurava d'aquest certámen mes politich que catolich, que encara ha estat manco dolent de lo que esperava. Han quedat sis o set premis deserts, lo que vol dir que ni ha per anys. — Dels antichs *Jochs Florals* no'n se res. — Quina llástima que hagen mort a Palma totes les manifestacions catalanistes. — De per tot lo mon escriuen enhores bones molt calentes a en Cinto per l'Atlántida y ja te impres el tom dels *Idilis* que val mes. Adeu, si veus en Geroni Rosselló diguesli que li escriuré per Alcudia, que vuy m'ha estat impossible.

125

30 Matj 1879

Ja arriba l'hora de la traslació de la Biblioteca y me agafa massa vell aquesta feyna de gegants; que Deu me assistesque.

Ja t'escriguí que en els *Jochs Florals* no donaren l'estatua de la tragedia, es dir el premi de la obra dramática, sino dos accesits, un al Ubach y l'altra a en Pitarra; es que la Providencia te guarda el premi per tu? Casi m'ho pens; amen. Vatx sentir malament la *Gala Placidia*, degollada per uns quants aficionats, y no'm semblá que meresqués el bombo que li han dat. Veurem si la lectura farà millor efecte, com desitx.

Tu has d'esser que en vista del original me digues si val la pena de reimprimir les *Metamorfosis*. Com a llibre té fama, y crech que pagaria el treball que hi perdesses, donante o exemplant el camí per

entrar en Biblioteques. Que tal es l'Ajudant que hi ha en la de Palma? Infórmaten secretament, puix si vengués a Barña pot ser tu tenguesses major possibilitat per entrar, sense l'esglay quet dona el canvi de patria.

Ja me torna escapar el correu sense escriure a en Geroni Rosselló, que s'ha adormit demunt el *Felix* com en Muntaner demunt el *Boeci*. Quina llástima que tu no sápigues esser el despertador! En Placit fent de propietari apenes li basta el temps per fer amillaraments, pagar les contribucions , y fer de pagés y administrador del patrimoni. Adeu, estimat, ara que passava gust a copiar y corregir versos ho he hagut de dexar pot ser per sempre. Volia sebrer murmuracions del meu *Comiat* y tels callares. Tench ganas de ferlo llegir a'n Tomás Aguiló, encara que no hu vetx empresa facil apesar de parlar d'ell.

126

Barcelona, 27 Juny 79

També te quedes sense carta meua, ventura que no perts res. Na Fran.^{ca} millora, ab tot y axó tardará una setmana a creurela fora de perill. Si's pogués posar orde en la administració de la *Biblioteca Catalana*, n'estaria content. Si hi ha passos que tu no pugues fer els atlots den Tomás Aguiló te ajudarien. Temps endarrera haviam quedat quen Muntaner seria el tresorer, pagant lo que fos al repartidor dels fascicles. Arreglaho com pugau, pero arreglaho definitivament.

Adeu, la partera y ses germanes te saludan y tot saludan cariñosa-ment a na Carme y a tos fills. Dona una abraçada a en Fran.^{ch} y a ton pare y repla molt forta de ton amich. — MARIANO.

P. D. Si't quedes sense cap llissó, perque no ten vens a passar aqui una mesada y aniriem a respirar uns quants dies a Montanya, y a la tornada a complir el vot a la Verge de Monserrat?

A mi'n faries molt favor si ho fesses de la manera que jo desitx.

127

Barña, 11 Juliol del 79

Na Franc.^a ja trasteja, y la nina mama y dorm en braços de una, al parexer, escelent dida; que va esser un regal visible de la Providencia despres de 15 dies de tota especie de torment.

Llitx ab gust *L'ignorancia*; suscriumi. A mes del bon sentit, está escrita ab mes sal quels periodichs de per aqui. En Maura, que supós ques en Pau, &c, me te enamorat; es la ploma mes original y mes forçaguda que tenim. Un periodich popular podria esser una gran palanca, tal vegada l'única, per influir en el caracter mallorquí y remourel de sa indolencia. També a poch a poch podrian fer algun sacrifici a favor de la unitat de la llengua. Me sap greu que no se hajan atrevit a usar l'*ny* nostra. Pero axó son pecats petits si troban recursos per arrelarlo y millorarlo. ¿Qui ha fet el triduo del Cor de Jesus en St. Felip Neri?

Aquí una pila de joves se mouen per entrar a la *Biblioteca*. En Sa-

bater, en T. Thos, el fill den Rubió, en Franquesa, en Bertran y Bros y una pila mes. Axó me fa pensar mes ab tu que d'ordinari, puix cada nova pretensió me recorda el meu antich desitx (que tal vegada a volerho tu no per axo se haguera complert) de tenirthi per company.

Dimecres vatx escriure a en Geroni Rosselló per darli una sempenta porque no descuyt el seu llibre de Lull. Feis lo que pugau per ordenar la suscripció de la *Biblioteca*. Jo ara no puch pensar mes que ab la de l'Universitat. No se que dirte de la llealtat den Pitarra de que tants murmuran. Prou voldria que fos una excusa porque venguesses; pero me sembla mes possible el premi dels Jochs Florals vinents, que queda en peu. Obtengut un premi llavors fora mes facil posarlo en escena. Jo'l poliria aquest estiu, hi posaria les notes historiquas que convenguessen, y feta una gran copia, tan catalana com sápies, lo enviaria als Jochs desde Barcelona mateix. Sempre me semble que hi vas a guanyarhi. Ojalá en Picó te'l voigués copiar conservant el secret.

En Picó me llegí l'oda a Horaci den Costa y me vatx quedar ab un pam de boca: Tenia moltes ganes de escriureli y d'enviarli qualque cosa per mostrarli el meu afecte, pero com tot se compon per no tenir un minut meu quant el vegis o li escriguis donali memories meues molt fortes.

Dona una abressada a ton germá Fran.^{ch}, a qui agrayesch molt les retxes que posá. Ja me dirás si en T. mostra sa mussa y si aquesta li ha aufegat sa musa. Vos heu vist? . . .

En Placit volia dirte qualque cosa sisquera saludarte, pero ha hagut de sortir de la Bibli.^a

128

8 Ag. 79

En Placit a la torre. Ahir me dugueren els toms dels Jochs Florals, que encara no he fullejat; n'Ignacia los te durá; son tan gruxats com un missal. No podrán dir quel catalanisme no progrés. Supós quels teus amichs venen moltes *ignorancies*, ques lo que importa, y quel *bufet* haurá fet crexer el despatx. Surten plomes noves per escriurey? Si no es axí no podrá durar massa.

Acab de rebre la noticia que han nombrat un ajudant a Madrit per la Biblioteca de Barña; tem que no será una gran adquisisió. No puch sortir a fora, y ho necessit, per preparar la traslació de la Biblioteca ab comunicacions que per ara fan poch efecte, puix quel Ministre y el Director son fora de la Cort.

Tench traspaperada la teua carta darrera y la den Carnicer. No tench colecció feta de endevinalles, pero se que tench de tenir algunes, que per ara he cercat inutilment. Sent quedar mal ab D. Leon y ab el nabo[t] de D. Agustin Duran de quen parlem. Informet de la obra que publica y la enviaré a cercar. Escusam ab lo teu amich que ara es la vegada de ma vida que he estat mes enfeynat.

He sabut vagament quen Tomás Aguiló no's trobava be, informaten y digamen qualque cosa. En Rosselló va esser jutge dels Jochs Florals de Valencia?, hi va anar?, ha tret res el bitllet quey posares?

129

14 Agost 1879

Hem tornat tenir una alarma forta per l'Angelich. Dilluns vaig sortir de casa a les 6 de la tarde dexantlo alegre y jugant, y al tornarhi al cap de dues hores el trobí que cremava y ab 140 pulsacions per minut. No puch oblidar el *durará poch* de la lloca sense pagar molt car el meu oblit. Dichosament el metge jal dexa correr per casa; y el sent a la sala que juga. Fasses la voluntat de Deu que ni la vida val el desijarla.

No se que consellar a la Trina respecte al viatge a Palma. Aquí se está fonent, y tench por que allá pitjor ab les noticies quem dones de sa cosina, que no creya tan mal parada. Deu li assistesca.

Cada noticia que tench d'una persona del c.^r esguerrada (sie es possible que ni hagi cap que no ho sia) sent sulfurarse l'esperit. Aquesta atlota ab un altre llinatge de taulades en avall seria una mare de familia felis. Hi ha moments ques comprenen les *taronginades*. Comprendre y excusar no es una matexa cosa.

En T. A. m'ha escrit, y també me haguera sulfurat si no estes avesat a l'estranyesa de la seua llógica. Dexemo correr, perquè'm cridan per anar a missa. Adeu, pues, que es tardissim. Escriume una mica llarch.

130

El teu projectat viatge a Madrid me te fa dies pensatiu. Sembla que la Junta de Biblioteques fa lo possible per protegir els fills de la *escuela de diplomática* y allunyar els de filosofia y lletres, encara que tengan l'any de Bibliografia, com succeix ab el fill den Rubió apesat de tots els seus empenyos, com ja crech que te escrigué en Plácit. Per un costat tench por de desanimarte y per l'altre me sap greu que purament per la Bibliografia fasses el gasto del viatge en época tan calorosa, si no comptes ab cap palanca verdadera. El ministre y el director de Foment son fora; per les places petites hi ha recomencacions tan grans quen Toreno, per no desayrarles, no fa res. Axo m'ho digueren l'altre dia, y está acort en la carta que m'ha escrit el Rector, que fa un mes es a Madrid.

La poca esperança, la nenguna que tench de alcançar res de la cort ab el meu viatge aumenta per ara la peresa de tirar un centenar de duros al menos, y de tenirhi els discusts consecunts a l'oblit de les relacions que hi tenia. En Geroni Forteza s'ha mogut molt, pero no se si ha lograt res. En Milá s'ha interessat per ell repetides vegades. Saps res d'ell? Quant vegis en Gelabert digali que hem rebut el paquet que

enviá y no he ubert encara esperant en Plácido. Lo quet diguí den T. A. no te res que veure ab l'*Ignorancia* (que no he rebut) sino ab una mala voluntat que no se com explicadme y que ha tengut una influencia desastrosa demunt mi. Dexemo correr.

131

17-X-1879?

Tot hom se conjura perque no puga parlar ab tu ni per escrit. Jo no se quant temps ha que tench ganas de fer una enrahonada literari[a] y tot se va aplaçant y ara escrich sense temps y ab testimonis que embarrassan la ploma. En Placit parla de salut; es possible que corrin per Palma noticies falses y alarmants. Si axí fos tranquilisa a mes germanes y a na Trina. Com a constalació hi ha hagut tifus, que ha atacat als petits en general. No'n parles si no ten parlen.

132

Barcelona, 14 de Novb.^e del 79

De diumenge ença me te presoner el primer costipat d'eix ivern, que fa temps temia, per no haverme pogut prevenir d'estiu ab l'ayre de muntanya. Mon germá Pep devia partir aquest matí. Nos despedirem ahir vespre. Les despedides sense esperança son tristissimes despedides; y jo'n tench poca de tornar-lo a veure. Gsan consol seria que un lo sabés ben arrelat y segur allá ahont sen va, pero aquest consol no hi es. Ell sen va content y promet enviar l'any vinent son fill major. Deu lo guiy y el protegesca; per de prompte la seua robustes semble un miracle.

* * *

Acab de rebre'l *Calendari Catalá* y la poesia den Miquel Costa, única que he llegit, me agrada moltissim y tench ganas de tornar-la llegir en acabar aquesta carta que esperen. En Costa podrá fer, si vol, per la llengua materna lo que jo haguera volgut saber fer. Quant el vegis saludal de ma part coralment. Mossen Verdaguer ja te un altre llibre fet, que farà tant de tró o més quels altres per sa oportunitat y per son merit. Es pel *milanari* de Monserrat que voldoia anarhi y que tu hi venguesses. Si't premian el drama, que es ben possible, ab una pedra pots matar dos aucells, puix que les festes de Monserrat serán al final del Abril. Diuen quen Llorente será president dels Jochs y en Matheu secretari. Veurem.

Me sembla que estás massa benigne ab el meu *Plant*. Voldria que te enginyasses per saberne'l vot den Quadrado. Per axó estaré content que la envies al *Calendari Balear* de que ja tenia oblidat el deute. Adeu,

estimat. Si veus en Rosselló feli fer via, que estich per ell per publicar els darrers fulls dels Tirant.

133

B. 20 D.^{bre} 79

Ahir te vatx posar una rexta parlant apresurat, y sense nyeses y vuy poch sen falta tench devant al Gayter del Llobregat que llitx. Ahir rebí *L'Ignorancia*, y vuy la teua carta. Vetx quen T. Aguiló s'hi digna escriure. Digam els noms y especialment el de Mossen Lluç. Cada n.º es un repas de mallorquí de que qualque cosa sen queda el Diccioniari.

Tenia una altra poesia copiada per na Trina per enviarte pels calendaris, fa cosa d'un mes y no poguente escriure aquell correu queda aufegada entre papers y no ha tornat sortir. Reimprimiras el *Plant*?

M'han dit que un dels diaris se quexava del retart de la *Bibl.^a Cat.^a* Vols fer favor de veure en Gelabert quants de fulls te impresos? Jo he acabat el Tirant y no puch dar el final sense quatre fulls del *Felix*. Les ocupacions den Rosselló me fan un flach servey. Anímal a que fassa un esforç per compl'aurem: es una grossa afronta per mi. Molts anys fiet. Que l'andiot te do força per acabar el drama. Encara no han enviat el cartell.

134

Barcelona, 2 Janer de 1880

M'esborrona aquesta fetxa (o aquest any) que acab de posar per primera vegada. Despres de tants de dies de vacances te escrich també á ultima hora per saludarte y fora.

Quant se acabaran els teus *despilfarros*? Si els pans de Christo haguessen estats tan grossos casi no haguera necessitat fer el miracle per alimentar tanta de gent. Un quarter ens en quedarem, y n'hi va haver per dies. Era una enceimada monstruosa. Sia com les rodes dels fochs artificials que la roda grossa es la darrera. No rehinsidesquis may mes.

Conech que es un amohino per tu ferte encarrechs per en Rosselló y no li he pogut escriure com desijava. Semble impossible que s'haja oblidat tan completament del compromís am que estich en la Biblioteca Catalana. Uns versos apurant els assonants en *uo* en l'*Ignorancia* firmats per na *Tia d'Alaró* me feren l'efecte den Tomas Aguiló, ¿ho son? ...

135

9 Janer 80

En Placit ha tencat la carta y te vatx a escriure no mes per demanarte que aprofitis la ocasio del viatge den Felix per si han sortit entregues del *Diccionari mallorquí* y si s'han publicat els *calendaris*, &. He escrit a en Geroni Rosselló diguentli que en Felix venia. Supos que no hi ha cap full fet de la *Bibl.^a Cat.^a*, si ni hagues lo podria dur. Hauras rebut el cartell dels Jochs Flor.^s el 1.^r premi es pel *Drama*.

Moltes memories de la meua gent. L'Angelich va desde el dia 2 a Colegi, dematí y tarda, y ho ha pres bastant bé. Jo tench les mans a la translació de la Biblioteca de S. Juan.

136

B. 16 Janer 80

El capellá portador de la teua carta y calendaris va esser a casa, pero jo no hi era y me sabé greu. Llegirem moltes composicions y es una festa guaytar una estona cada any a Palma per medi de aquests llibrets. En Tomás Aguiló no ha publicat el seu *almanach*?

En Geroni Rosselló me va escriure que estava corregint el full 13 del *Felix*, si pel correu vinent en Gelabert me pogues enviar els plechs *dotze* y *tretze*, la entrega podria sortir immediatament. Fes tu lo que pugues per lograrho, puix me ha estat impossible escriurels. Gracies per l'exemplaret dels romances que me enviases.

137

Barña, 6 Març del 80

Te dech una pila de cartes, pero me falta temps y valor per escriureles. Als amohinos normals y extraordinaris de la translació de la Biblioteca, fa un mes y pico que la mort rondeja per casa. Començá la Cecilieta un terrible refredat que pará en una *bronquitis* aguda, y durant 10 ó 12 dies eternals la veyam esficcianse fentmos sentir lo que no som capaç de dir.

Abans que la nina sortis de perill (si es que n'está fora, que no hi está) l'Angelich se enmalaltí, y el *serampion* de casa en Plácido sen vengué a cercarlo, y anant tan bé com es possible ne te encara per molts dies de estar al llit. Na Francisca, aclaparada per la pena y pel cuydado y pels *dijumis*, per fi s'ha hagut de retre, com inutilment li vaticinava desde molt y la tenim al llit ab un principi de malaltia grave, que m'ho semblaria menos si fos el *serampion*. Volia escriure a la meua tia Ayna y a les cosines per darles per darles el pesam per la mort den Bruno, q. D. t., pero ho encarreguí a altri; fesho tu per mi, si sen des-cuydaren, y rebeulo tambe de part nostra, ton pare, tu y la familia.

La meua vellesa, que camina de presa, justifica la mort dels que rodejaren la meua infancia, pero no les fa menos sensibles. Aquest any

la segada ha estat grossa y acompanyada de tristes reflexions. De que ha mort en Bruno? La trencadura hi ha tengut part?

Fuys de parlarme den Tomás Aguiló, y com jo no escrich a ningú mes que a tu, a tu me ocorre demanar de la seua salut. Fora de les estones que ve Mossen Cinto a llegirme ses poesies, que no son poques, no pens en literatura. Al dia del aniversari de la mort de mon pare, q. a. c. s., ne vatx copiar y corregir alguns antichs de ma mare. Son ja una pila, pila, pero dupte que sien una obra literaria, sera un quadern per dexar a l'Angelich, si es que no m'esta reservada la pena de veurel morí.

Est tan laconich al parlarme del teu drama que no se que dirten. Si no l'envies me sabrá molt greu y anire allargant la esperança per un altre certamen. Jo crech que te vatx dir que haventme vist obligat a treure de S. Joan els mobles antichs que hi tenia, he fet y estich fent la *calaverada* de restaurarlos, y m'ha robat y me robará molt temps y molts duros, sobre tot la llibreria catalana feta de caxes de mosaich del seg. xvi. que fa mitx any que hi treballen y encara ni ha per temps...

No saps res de Dona Ayna Vich?, ha pogut resistir els frets d'aquest ivern?

138

Barña, 2 Abril del 80

Deix en el tinter y a una altra banda les penes passades y presents y la por del esdevenidor, y aném á altres de fora de casa, pero que m'interessen molt. Fa dies que no'm puch traure en Felix del cap. La malaltia que temia desde que vengué a Barcelona s'ha presentat mes de pressa de lo que esperava. La meua dona li envia una botella que prometé a na Francisca, el correu passat, y entregará sa tia Pepa Aguiló (Bossèria, 29). Está revoltada de quaderns que n'Estanislau se cuydará de repartir: que vaja alerta al desferla.

Ahir dematí Mossen Verdaguer vengué a comprometre an *Jordi* perque anviás una poesia als Jochs Florals, y ell una altra. La teua ja hi era del dia antes, vos desitx bona sort. La de Moss. Cinto, que ni es relligiosa ni històrica, crech que te l'èxit segur. Jo almenys la y vatx premiar l'estiu passat que la feu a Prats de Molló. La teua te troços que m'agraden molt. No he vist an Matheu desde que vengué a cercar la poesia pel calendari den Briz. Provablement no sabré res del teu drama fins que veja l'anunci del premi, y sent una ansietat de que voldria que tu no participasses y que poguesses oblidar que l'has enviat. Tots a casa sentirem no haverlo pogut llegir, puix ja sabs que l'estimám ab predileció forta. Si'l premian ne tendré mes alegria que tu mateix.

He llegit que son mes de 200 les produccions presentades y en *regular nombre* les dramàtiques ques disputarán el premi de la Diputació. Deu li do fortuna! S'ha dexat de publicar s'*Ignorancia?* El darrer n.º

que n'he rebut es el 31 corresponent al dia 17 de Janer. Suscriumi y digam lo quet dèch. No t'es possible venir pels Jochs y Milanar? El premi seria una gran sempenta. En Quadrado diuen que vendrà per estarhi molts dies.

Trenta anys enrera aquestes tres festes a la poesia m'hagueren escalfat de cascos; ara per mi'n fan l'efecte dels tres dijunis d'unes Tempores. Fa un segle que no he escrit a en Rosselló; supós qu'ell y altres mallorquins hauran enviat als Jochs Florals o al Certamen Catolich. Els Amers tiran al *Milanar*. Totes aquestes noticies se't diuen en reserva.

Na Fran.^{ca} volia agrahir sa teua carta de consol, pero encara no esta per axó. L'altre vespre na Victoria li dugué una poesia que li ha feta (que es de les bones seues) y com li costa tant de plorar temia que tengués un tropell de sanch al cor. El glop que ha begut li costará de pahir, si es que ho arriba may a lograr. Saluda coralment a ton germá Francesch agraintli les seues retxes y la trista embaxada que en Plácido li encarrega. Deu vulga que tart molt a tornar fer semblant feyna...

139

B., 9 Abril del 80

La teua activitat afronta la meua peresa. Has enviat una bona torna a la pesada del drama. L'Oda es millor de lo ques podia esperar del peu forçat y del curt temps que l'has treballada; es molt millor que algunes que men han llegit. El teu drama se rebé; la llista el porta y no va sol; n'hi ha varios que pel titol li poden fer ombra. No tench cap noticia extraoficial.

Sembla que en Monserrat hi haura moltes sempentes. Tots els apresents estan presos ab una anticipació un poch injusta, pero que fa honor a la activitat catalana. Tenia ganes de duri la familia, pero ja no se si jo hi pujaré. Si ten dus qualque cosa hi anirem plegats, encara que hajam de passar una mala nit.

Quant sortia de casa el carter hi duya les *Ignorancies*. Anit tendrem que llegir despres de dinar. Fes entregar la inclosa a en Tomas granbotiga o a sa germana, quant te venga bé. Volia escriure al Estanislau Aguiló, pero ja han tocat les 3 y no fas mes que firmarne ton amich de cor.

140

Barcelona, 21 Abril del 80

La Verge t'estima molt; crech que tens el primer premi de Monserrat. A casa s'han oblidat de la nina morta, y hi ha una alegria grossa. No crech que t'hagen conegut, ni la patria sisquera. Fa dies que no he vist en Quadrado y les poques vegades que'ns hem vist ha estat per esgatinarnos per cuestions llingüisques. Mira el diari de vuy del Brusi,

el n.º 52 es la teua. En el lema ti tragueren el *de* (en vers *de* nosaltres). Te don la mes coral enhorabona: gos cent vegades mes que si jo fos el premiat.

Fas compte de no dirne res a ningú fins quel teu nom surti triufant del sepulcre de la carpeta. No crech que tengues temps de venir, ni t'ho aconseny, a pesar de la alegria que tendria de veuret. Llástima que no t'hage pogut escriure despres de parlar ab en Quadrado.

El *Penediment*, que tu copiares, acab de saber extraoficialment que te la viola. En Teodoro Llorente no arribará fins demá passat y no se si voldrá suscriure els premis, per conseguent no se anunciarian fins d'aquí alguns dies. Ab els drames hi ha llupta y fins que venga en Llorente no's decidirá. Crech que es un mal que t'hagen endevinat, diuen que es el mes ben escrit, pero que es lánguit per ferne 4 actes. Els dos que lluyten fortment son un den Guimerá y l'altre del Ubach. No'n digues un mot a nengú. T'escrich davant una nitabilitat enropea, un sabi benedictí francés, y no se si te sentit lo que t'escrich... No estich segur d'anar a Monserrat.

141

Barña, 30 d'Abril del 80

Que't diré?, com deya'l vell Muntaner, sino *enhorabona!*, *enhorabona!*, ja que no puch donarte l'abraçada que desitx. He dormit o jagut tres nits a Monserrat en el llitet mateix den Quadrado. May els cossos havian estat tan acostats, pero may els esperits tan allunyats. Jo he estat nerviós y displicent, es cert, pero era impossible per mi no estarhi. Li vatx escriure.

La venguda del Bibliotecari de Marsella, ab l'esposa seua, m'ha detengut. Los he hagut de acompanyar y son les 3 y ½ tocaes. No se si hi sera a temps. En Placido ha entregat la lira (que es una gran joya) a qui't diu en la fulla vinent...

Memories a n'Estanislau Aguiló, a qui escriure un altre dia.

142

14-V-1880?

Per saludarte y no mes. Esper la carta minuciosa quem promets per Alcudia. Ahir demaní el drama teu a'n Matheu y llegirem a casa els dos primers actes. Corregim lo quet sembli del *Penadiment*, y si l'ha vist cap company teu digamen la censura.

Estich en la llibreria quem fas fer tot capficat, es un *poema* de fusta antiga que necessit acabar y desitx que vengues a veure. Rebí ta poesia d'*acció de gracies*, ten parlaré a l'altra carta de les dues, que ara no's possible.

143

Barña, 28 Maig del 80

Sempre lo mateix, posarme escriuret quant tocan les tres. *Deport* es solaç, divertiment, &c &c. El *deportar* castellá t'haurá confús momentaneament. Es veu usada en Mallorca en el segl. 17, y en Catalunya y Valencia a final del segl. 18.

Encara vuy ha vengut en Rull (el metge) a visitar l'Angelich. Na Fran.^{ca} encarada a durlo a Mallorca y jo compromés, a acompanyarlos a pesar d'esser els dies en que es mes indispensable que estiga en l'Universitat nova. No se encara lo que faré. Quin dia acabas tu la teua feyna escolar? El vapor que va a Palma diuen que está tan malament ques preferible el qui va a Alcudia. Feya comptes de anarhi y entretenirme alguns dies abans de arribar a Palma, anant tal vegada á Lluch, &c &c.

Com tot es indecis y vago, puix que dependex del estat del nin y de la feyna meua, oblida aquesta indicació, que si necessit res de tu ja te escriuré. Un dels motius de voler anar per Alcudia era per veure en Costa, quem comparegué l'altre dia y lo vatx trobar mes fret y mes entonat que abans. Voldria que fos aprensions meues. No se si tendré acert y paciència per corregir les dues paraules del *Penadiment* que'm cites. Al *engir* l'usen varios catalanistes de les AA. v. g., en Calvet, &c, y *delir* crech que ho usí en el 1.^r discursset dels Jochs Florals del 62, si mal no recort. Vuy he vist una poesia que espirava a Premi en els Jochs, den Pitarra, y a pesar de referirse a la guerra del any 8 m'hi posa *occiure*. Se veu quels poetes mes populars de Barña no tenen tanta por als arcaismes com l'Arxiuer del Antich Regne de Mallorca. Axi va'l mon!

Seria un alicient per venir a veuret si tengues l'esperança de durten a passar un parey de mesos en Barña, a veure si la Biblioteca nova ti faria ganes de quedarhi. Dech carta a en Rosselló temps ha. Saludal, si'l veus...

Estich ab ansia per ma germana Pepa, y tampoch he pogut escriure a en Lluís, sin saps res escriume per Alcudia. Digam qualque cosa de na Fran.^{ca} y den Tomás Aguiló, que també m' preocupan molt. Adeu.

144

4 Juny 1880

Me quet a Barña, ab gran recança del meu cor, veent els troços d'ell que sen van a Palma. Entreguí, com pots pensar, la carta a Mossen Cinto tot d'una de rebuda. Me falta també la ult.^a *Veü de Mont.* Moss. Collell passá apressuradament per Barña sense venirme a veure. Per ara tench el judici en suspens y vull creure que tot es casual. En Cinto ve tant covint com abans, pero no m'ha parlat de la teua poesia. En Collell ha tengut disgusts de familia, dels que preocupan molt, per consequent no judiquem.

En Rn. Muns preguntá a en Quadrado, ¿qui tenia el 1.^r premi?, y en

Quadrado li va dir quen Collell (segons en Muns me va dir davant en Ll. Pons). Aquesta equivocació dels mantenedors monserratins (nascuda del poch lluch del secretari) supos que no ha de tenir cap influencia ab l'amistat que tenim ab en Collell. L'ultim *Gay Saber* deya que els dos primers premis de Mon.^t eren el teu y el den Cinto, y ho deya perque tothom, al dir dels periodichs, ha tengut el primer premi manco *el que l'ha tengut* que aufeguen dins el silenci. Noltros no tenim *clach*. La conspiració del silenci es cosa antiga, y la susceptibilitat catalana se ressent de cada triunfo d'un mallorquí; per axó m'ha dolgut sempre el retrahiment den Quadrado, a qui moralment, com a critich, li tocava pendre una part en aquest moviment literari. A Paris no s'han desdenyat de aficarhi alguns dels primers homes. En Tubino aquí fara un *cien pies* que no se si me obligara a dirne cualque cosa.

Quant vols que venga a cercarte? No se que intencionadament haja dextat de contestar a cap pregunta teua. No he esquexat may cap carta teua ni les pert; nedan en el mar dels meus papers y a l'hora de respondret sol esser impossible trobarles. Tambe entreguí a Moss. Cinto el *Romanceret* que li enviaves.

No't parl den Gelabert. En Placit escrigué á en Muntaner y encara no li ha contestat; si vatx a Palma veuré de arreglarho. Volria quel meu Angelich estigues lo manco possible a Palma, y conversés lo manco possible ab gent gran. Tench horror a que fassa *d'homonet*, lo voldria veure brut y terrejant com les gallines y els porcells. No te escandalisis del meu aparent materialisme. Veritat es que ni el camp y els pagesos han pogut salvar a en Felix. Fasses la voluntat de Deu!

145

B., 25 Juny del 80

Una altra carta de batalla o de requiem escrita al ultim minut. Ja est conco, tot te sia enhora bona. Donala de part meua als pares y al avi. Per prest que puga anar a Palma sempre será a mitjan Juliol, si la Biblioteca no m'ho destorba. Si ten haguesses vengut t'haguera acompanyat despres; ara tu'ns pots acompanyar a noltros a la tornada; preparati, y anirem tots a Monserrat, que ho tench promès a na Fran.^{ca} y vull complirho.

El *frach de Mestre Cayatano* no es una sempenta per ferme anar a Mallorca; y tench ganes de anarmen a despedir de l'isla, per lo que puga esser, passant uns quants dies en soledat en algun lloch escabros. Oblida el passat disgust, tornet egoista, cuydet sense aprensions, y fes de viure. Tem el viatge a Palma per la calor esterna, y per la facilitat que tench de sulfurarme internament, tant d'estiu com d'ivern. La soledat y els banyes de mar supos que ho compondran.

Se'ls cuydados paternals que has dispensat a n'Angelich y los te agrayesch moltissim. Observel y ja'm dirás que te'n sembla, en aquesta edat ja apunten instints que convé tenir en compte per corregirlos.

146

Barcelona, 6 d'Agost del 80

La mort den Hartzenbusch es com un mitx dol de familia. Me recordat de llargues converses, &c., &c., que no han servit mes que per mostrarme ma vida que se acaba sens haverla aprofitada. En el test catalá de les *Metamorfosis* no hi ha el perill del escandol; perquè no comenses per ell? Me sab molt de greu que no tengues cap tom en la Biblioteca Catalana. Quina llástima que no hajam viscut a una matexa ciutat!

En Placit marxá a la torra a principis de setmana y esta en ses glories. No't vull parlar de la traslació de la Biblioteca a la Universitat. Me te en un neguit mortal. Tenint tots els medis es una empresa gegantina; figuret sens tenirne cap, y no tenir mes que la rémora dels meus 55 anys y de la memoria evaporada!

Dels fascicles de la *Bibl.^a Catal.^a* que tens no'n donares exemplar a en Geroni Rosselló y a en Muntaner? Te vatx enviar alguns exemplars per repartir del primer tom del *Legendari*?, ho feres? Has repassat els epigrafes llatins per veure si han sortit molts despropòsits y moltes errates? Fesho y dágamo.

Que saps den Tomás Aguiló? Pens molt ab ell, pero no li he tornat escriure duptos del consol que li puga dar. Voldria saber a pedres menudes el comportament den Geroni Rosselló ab tu despres del premi de Monserrat. Tu ets *avaro* de dar noticies dels literats mallorquins; será que no tens prou confiança en la meua discreció?

L'altre dia entre les proves d'imprenta trobí les de la poesia a la traslació del Arxiu & que reproduia el *Gay Saber*, sens permis meu y copiada de les *Flors de Mallorca*. En Rosselló me va fer un flach servey incloentley sens dirmen res. Crech que fa anys la vatx corregir un poch, pero no vatx poder trobar les correccions, y damunt la prova ne vatx fer unes quantes y no se quin efecte't faran. He dit quen tirassen uns quants exemplars a part per enviarten un, pero es hora de enviar les cartes al correu y no l'he rebut. Com improvisació y com a mostra del meu primerench catalanisme no n'estich del tot felló.

En G. Maura no fa res? llástima de poeta! Vengué a veure la teua lira? Si a Mallorca tenguessem diputats vertaders pares de la patria, sisquera per vanagloria seua aquest premi te haguera valgut qualque cosa mes de lo que val de plata.

Vuy hem tengut tronada y aygua en gran, si ha arribat per Mallorca haurá refrescat el forn. Vos planch, y axo que fa dies que estich ben destemprat. Aquí no tenim novedat. El nin se recorda molt del teu, y va millorant.

147

B., 3 Set.^e del 80

Del desorde del estiu la correspondencia ne val de menys. He fet corre un poch n'Angelich, que sembla que está mes fort; ha pres molts banys y está alegre. L'escursió a Monserrat s'ha ficsat per aquest mes y Moss. Collell hi vendrá. Axó vol dir que encara hi ests a temps d'acompanyarnos. En Collell te ganes de posar la teua poesia premiada a la *Veü* el dia de la Mare de Deu de Monserrat y volia demanarte licencia, segons me digué. Lo vatx veure no més que un moment tot atareat...

La setmana passada me dugueren els toms dels Jochs Florals. En Plácido creu que la viuda del fotografo Virenque los sen podra dur a Mallorca. Me sab greu que no'l tengues ja si persistexes en ferne judici critic. Supos que no has trobat el tom de n'Ozanam. Dels poetes franciscans ni ha varies edicions. Saps si en Costa te totes les obres y falta el corresponent als poetes dits? Respontme tant prest com pugues.

148

1-X-1880

Mossen Cinto se men ha duyt el temps que tenia per escriuret. Ha confessat envergnytit quet devia carta. Acaba de publicar la *Lligenda de Monserrat* y plouen articles laudatoris. Ab lo viage que ha fet aquest estiu ja torna tenir tela tallada per treballar ab gust un o dos anys ab aquesta activitat tota seua, y tenir un altre esplet de aplaudiments. La meua felicitat de vec haguera estat veurevos tots dos plegats, treballant cascú pel seu compte, a la vinya literaria. Els literats vells de Mallorca vetx que's refuen aquest pler; sembla que no'ls agrada mes que lo seu. Veritat es que com jo he fet tan poca cosa me queda cor de sobres per estimar lo dels altres.

La teua oda ha agradat, segons m'ha dit en Verdaguer y en Collell. Na Trina la copia tot de presa del *exemplar* den Bitla per tenir el meu trasapelat, si es que algu no'l se men ha duyt. Jo'm vatx atrevir a apuntar dues petites esmenes, y en Collell ni feu algunes y no he sabut quines eran, una del final no se si es prou acertada quem va dir que havia fet. Reimprimeixla a ton gust a l'Ancora o en el Calendari. A en Quadrado li tocará posarhi un davantalet. Jo si fos de tu lo y insinuaria si es que en Tomás no ley diu. En Pepito ha enviat no se sab ab qui els restants toms dels *Jochs Florals* pels adjunts forans y el de la Biblioteca. No he pensat a darli alguns exemplars de la poesia al Arxiu.

Me allarch mes del que puch y esperen les cartes. Aquesta especialment es per felicitar la *trinitat franciscana* de ca teua. Dona uns forts *molts anys* de part meua a ton bon pare que jo vatx veure durant molts anys que era el mes pollo o el mes elegant dels perruques y ara ja n'es el degá (lo que diu l'edat dels dos). A ton germa, que ja's pot

dir l'unich capellanet que en exa queda y al teu fill ques l'esperança que puja.

Digam qualque cosa den Tomas Aguiló quant escrigas...

149

8-X-1880?

Esper un exemplar de la teua poesia premiada, ab mes ansia si hi has fet alguna correcció: lo del *deport* crech que te vatax contestar quant m'ho demanares? Te enviï mitja dotzena de copies de la poesia al Arxiu, fen l'us que vulgas, inclus el de la ciminea.

Me alecr de que hages trobat l'Ozanam. Pel correu vinent te escriure els numeros quem faltan de l'*Ignorancia*, que son alguns. Fas o vatax a fer una nova buydada de papeletes en el *diccionari* y me vendrien re de be les quem digueres que tenies fetes. Un professor amich den Plá-cido, que ha vengut a establirse a Barcelona, me festeja el dar forma en el *Diccionari*, y jo estich indecis. Te bastantes condicions per ferho mes que regular, encara que sap poch catalá.

No sé que passa a en Geroni Rosselló, en s'última carta s'hi veu que passa per un periodo de fredor, a pesar que imprimeix un nou tom de poesies castellanes, segons me digué. En Collell y en Cinto trobaren molt millor ta oda al llegirla estampada, segons cadescu per sí me digué. Ja m'enviarás un exemplar del *Penediment* si'l reimprimexes.

150

X-1880?

Sempre, sempre lo mateix: voler escriure, dexarho par ultima hora, y quant aquesta arriba trobar destorps. Avuy m'han robat la carta parlantme de la Academia dels Mestres en Gay quel Congres Catalanista, de infeliç memoria, tracta de crear. Luego compt saberne mes l'aygua clara.

Trob apuntant quem faltavan les Ignorancies següents: n.^{os} 45 = 48 = 54 = 61 = 62 = 63 = 64 = 65 = y 68, total nou (enviy — 72). Si poses nota al *Penediment* y te ve be adverteix que es una poesia antiga. Esta ja a la llista de poesies quem feu en Tomás Aguiló en Abril de 1849. No se res den Tubino, ni del seu cosí. Ja crech que t'escriguí quen Collell era Canonge de Vich? Cada cosa d'aquestes me desperta les ganes d'esser qualque cosa no mes que per tu y per ton germá capellá.

En Quadrado figurará en el Calendari den Briz y Matheu; l'altra diassa me mostraren una carta seua, també en catalá. Si hi escrivia me resignaria millor a les discussions que han influït en sa amistat. Adeu, estimadissim; estones tendria ganes de ferme trapense. Ja comens a treballar en la Universitat nova...

En una de tes cartes passades me deyes que repassaries els llatins del Legendari ab en Tomás Aguiló. Feuho a veure sim resolch a fer el prolech, puix ja estich a mijan segon tom. Veritat es que no se si puch

pensar en res. Viu la teua oda, ben impresa, y fa molt bon [e]fecte a tot hom. Vuy l'Übach me ha dit que era la poesia que li agradava mes teua...

151

Barña, 26 Nov. del 80

Estimat meu: No coneixia les *neuralgies* y no sabia lo ques bo. En Placido segueix a Madrid, y jo enfangat en la traslació de la Biblioteca, y uberta encara la de St. Joan y ab mes investigadors que may. Si surt d'aquesta ja podré dir que tench set vides com els gats.

He escrit una llarga carta a n'Estanislau Aguiló y una p.d. de la *Biblioteca Catalana* quet recoman perque dessidesquis qualsevol cosa, inclus cremar els *fascicles*. En Gelabert escrigué a en Plácido que havia fet el balanç y que haventse estraviat el tornaria a copiar; es veritat? Molt greu me sab amohinar-te, pero no'm semble tan dificil que un dia't veges ab en Muntaner, si ab en Rosselló no's facil, y adopteu qualsevol medi, inclus el de entregaro tot al mateix Gelebert lo que tambe es igual a cremarho. No esperava aquesta *cooperació* dels meus antichs amichs Muntaner y Rosselló.

Anem a altra cosa. Na Fran.^{ca} y na Trina m'han llegit mitx tom de les *Impresions* den Frates, y apesar de que m'ho llegexen despres de dinar *me'n llep els dits*. Per mi esta en 1.^a linea entre'ls poquissims escritors que comptam en son género a España. Veritat es que jo'ls conech molt poch y tench por de equivocarme, pero es ben cert que me fa sentir molt y quem semble molt extraordinari. Vull creure que estan d'acort, pero me estrany molt que no's parli d'aquest llibre. L'he promes a varis y esper que aqui'n trobaré exemplars.

Na Trina te carta blanca per copiar les poesies que vulga, puix ja vetx que may ne faré cap tom. De les 4 que a principis de mes se publicaren has vist la del Gay Saber? Preferesch la de la *Renexensa* y molt mes la de la *Ilustració Catalana*. Te incloch un dels Aniversaris per si'ls vols per algun almanach y no tens les altres publicades per triar. Segurament que te semblará massa pueril per oferirlo a en Tomás si es que fa calendari. Estich acabant el darrer tom dels Eximplis o Legendari y me sab molt greu que no trobeu una estona per mirarvos els tests llatins com havia dit. Pensehi...

Quedaren repartits els exemplars de la teua oda y me'n queden un parell en blanch per les ocasions que se oferescan. Den Placido no ten dich res. Demana alguns llibres per la Biblioteca y no crech que duga res mes. Esta a casa del seu amich Bácia y no te pressa de tornar.

152

Barña, 3 Desembre del 80

Me alegr de lo quem dius del tom den Frates que trob admirable. Vuy al començar una carta per ell he rebut l'ofici de *desauçi* del nou

propietari del ex-convent de St. Joan perque desocup en 20 dies la Biblioteca!!! que hauré de tancar pel publich demá dissapte y començar una vida completament de camali. Digali quem perdon, tal vegada lo seu llibre haurá estat lo darrer oásis de ma vida. El meu destino, un temps envejable, pagaré en mi ara tot lo que en apariencia ha tengut de agradable.

Ja't vatax fer arbitre ab en Muntaner de lo que volguesseu resoldre respecte en Gelabert. Tot ho accept manco aquest despreciatiu estatu quo que no he aguantat de ningú. Te agrayesch la nova remesa de paraules de les Metamorfosis den Alegri. Encara que les tenga son un comprovant teu que moltes duen l'equivalencia llatina.

Les dents *antuxegades* de la serp vatax veure que't havien sorpres. Supos que trobarem facilment la etimologia del *tósigo* castellá. Crech que'n tench de tenir altres exemples. Es probable que per descansar de la agonia d'aquesta traslació els vespres me dragui ab el *Diccioniari*. Estones me sent ab una exaltació próxima á la locura.

En Plácido devia sortir ahir vespre o vuy de Madrid y se detindrà un dia en Valencia. Vatax haver de prometre un exemplar de *Impressiones* a en Marti y Folguera, de Reus, quen vol parlar. En Muntaner te fondos meus; compra y ab faxa d'empremta li pots dirigir el dit llibre. No importa mes direccio quel seu nom a Reus. Te incloch un altre *Aniversari*, ja imprés, per si'l preferexes, al del *Novembre*. Aquest any he acabat de fer aquesta *peyta* que no se lo que tenga de poètica. Si tengués diners sobrants ne faria estampar una *dotzena* d'exemplars, y encara m'en sobriarien.

153

XII-1880?

No vull que pas la teua festa sense darte per escrit els molts anys y comptant escriuret una llarga carta de bon mati, son les tres y no he tengut un moment meu. Agrayesch a Deu que te enviay *inspiracions* prou energiques y despòtiques per obrirse pas entre les teues ocupacions y tengues o trobis temps per escriure poesies; esper ab desitx conexas la teua última. Si jo demanás a Deu aquestes coses li demanaria quem dés temps y tranquilitat per corregir y copiar lo fet o esborronat den temps primer; pero crech que está prohibit demanar a Deu miracles.

Com se diuen les pomes que has enviat? son boníssimes. Supós que na Fran.^{ca} o na Trina hauran escrit y no se si vo envian alguna cosa com ne feyen comptes. A pesar de haver viscut a casa no't pots figurar el cambi que! de la Biblioteca obra en mi. Tench un final de la vida desastrós... — MARIANO.

Estén la meua felicitació a tota la teua familia y a la meua quant te cayga bé, y a veure si per les festes m'obres ab una carta una petita finestra per guaytar a lo que de Mallorca m'interessa.

154

B., 28 Janer del 81

Moltes gracies per les *Poncelles*; me feren passar una bona vetlada, que be'n necessit ab els mals dies que pas. Te'n don l'enhonorabona per la part que't toca, y be pots estar content de la teua part. La pauma mes llarga la enviaria al hereuet de Formentor, y he estat a punt de escriureli. Si volt pot esser un gran poeta.

Estich content que no m'hagen convidat á pendre part en aquesta publicació, perque lo que tench d'aquest género te una trentena y pico d'anys, y, a mes de massa personal, es massa estantís. Digam si es aquesta la causa, o si ni ha altres encara mes, de no haverme invitat per cortesía sisquera. Me costa de resignarme a les teues reserves. Quant me parlares *en secret* de la traducció quen Quadrado havia fet de la seua poesia ja havia dies que havia rebut el Gay Saber ahont estava impressa. Supós que no será igual l'altra secret que ara no fies en el paper.

En Maura ha desertat de la poesia, que tampoch vetx que figura en les *Poncelles*? Vatax sentir llegir les comunicacions dels Mestres ausents a l'Academia y la teua me semblá la mes adecuada.

En Bof.^{ll} ja manifestá la pressa per ferse aprovar per la Academia la seua Gramatica. Li costa de esperar que se hagen nombrat els Academichs que faltan, y quel Govern haja aprovat el Reglament &c &c. Per deturar aquesta impaciencia, dat que la Academia comens per fer la Gramatica abans quel Diccionari, que es segur que ho farà, comptava presentar una proposicio perque se fes la Gramatica històrica, que axó daria allargues y prepararia als Academichs en l'estudi de la llengua, que ja pots pensar lo crus que en axó estan en sa generalitat. Tu hi farás molta falta, y ja que no hi sies, molt bó fora que tenguesses feta aquesta gramática, que feta dins el plazo que dius encara vendria molt a temps. La pots fer dins aquest plaç? Bé, no. A la Biblioteca de Monttission tenen sens dupte la *Grammaire des Langues Romanes*, per Frédéric DIEZ, y moltes altres obres mes, quet convé veure. Sentint aquest impuls que tens de ferla, y ab la acctitut quet regonesch per axó (y moltes altres coses) no reculis, quel premi arribará. Tot lo que tench está a la teua disposició.

Sent que les *Metamorfosis* no sien un modelo ni de catalá y manco de la ortografia quels millors escriptors usaven. Si trobasses quit pogués sustituir en les tueues llissons podries venirten a viure a casa, ahont tendrias, ab manco feyna, una mensualitat análoga a la quest senyalá en Seix.

Quins son els Diputats mallorquins? No pots comptar ab cap influencia a Madrid? En Balaguer se interessa per un que esta molt mal de salut y que si'l nombran oficial, com crech, desgraciadament, hi porá, de teulades en avall, estar molt poch. Parl per supost de la Biblioteca ques el meu torment. Fins ara no han volgut creure que no hi

havia estants per la mitat dels llibres y ara a tota pressa se projectan obras que allargaran extraordinariament el servey publich.

Enginyet per venir, que no perdras el viatge, encara que sia al acabar el curs. No pots figurarte la feynada que hi ha y el Govern se veura obligat a nombrar oficials y ajudants. Sent tocar les 9 y tench a fogir a fer el jornal de bastaix fins el vespre.

155

II-1881

Interromp la 1.^a comunicació semi oficial que estich escriguent pel nou Director, Sr. Gayangos, per contestarte a tu; y axó es deu a haver rebut ta carta mes dematí de lo ordinari, que d'altra manera no podria. Estich ab una *migranya* perpetua de tot el cos y de *l'ánima*, y no'n curaré fins a veure arreglada la Biblioteca y axó va lluny.

Somiy ab la teua venguda d'oficial ab 12.000 r.^s, encara que conega que per ara no es mes que un sómit. Sense cap de les condicions que tu tens intenta entrar ab igual sou en Balaguer y Merino (que está tisich de 3.^r grau) apoyat per Milá y pen V.^r Balaguer. L'escrivent de la Biblioteca no te mes que 12 duros mensuals mermats; si en Fran.^{ch} vol venir ni oferesch 15, y será de fet, ja que no de dret, qualche cosa mes que escrivent en aquest establiment. La anada a Monserrat dels poetes crech ques perllongará fins el Setembre perque en Abril es mal temps y perque la corona no estará feta.

Vatx rebre la *Ignorancia*. No he rebut aquesta carta de preguntes quem dius. No he tengut un moment per pensar ab la teua gramatica, y ara te escrich per miracle en la nova Biblioteca devant una pila de persones. Si tu desijasses venir de oficial y fesses per ta part lo que poguesses qualche cosa tendriam adelantada. L'influencia den Rosselló supos que deu esser la amistat que tenga ab en V. Balaguer? Desi-deixte a desijar y demanar y veurem sis pot fer alguna cosa.

156

4-III-1881

Estimadissims Tomás y Francesch:

No'm fou possible escriure'l correu passat y ara mateix tendré que esser ben curt. Fa una setmana llarga que tench una carta començada per Gayangos y no he pogut acabar-la, com no he pogut anar a dexar una tarjeta a la Caymari que crech ha estat malalta a la fonda. No seran perduts els teus treballs filologichs, Tomás; de segur ne tendrás el premi encara que no sia el que jo immediatament voldria. Supos que tens cosida la crónica del Rey en Jacme, que ella t'ha de dar molt. L'inventari del meu diccionari te serviria. Te enviaré el de consonants que feu en Jacme March en 1371. De les meues notes empíriques per fundar la gramática ne trauries qualche cosa, pero son *inenviables* axí com les tench. Cada dia me ocorren motius de anyorarte y no se com

ferte el pont perque vengas tan prest com a tu y a mi ens convendria.

No se que dirte de les oposicions, perque espanta les intrigues y pillades que s'hi solen fer. Si fossen aqui te donaria la sempenta ab tota l'ánima. Francesch si tu que tens menos rels que un casat ten venguesses a passar aqui uns quants mesos, com una excursió de recreo, y ab les condicions que vatre escriure, tu podries aconsellar ab tot coneixement de causa a ton germá. Ara no puch fer mes que escriuren a en Gayangos y sim contesta veurem lo quem contesta. Per de pronta vetx que no han nombrat en Balaguer y Merino que tenia molt bons padrins y que en Victor Balaguer li havia promes la plaça de oficial devant mi. Les conseqüencies de la mudança de la Biblioteca me tenen com un alienat y si may hi ha motiu per estarhi es ara, tan mal acompanyat com estich. Veure de posarte si puch mes retxes a l'Universitat.

157

Barña, 13 d'Abril de 1881

Mr. Alfredo Morel-Fatio será provablement el dador d'aquesta. Ab molt gust ho dexaria tot per ferli de cicerone per recorre la roqueta. Lo conech de fa molts d'anys y l'estim desde quel vatre conixer. Es un dels primers francesos que ab les llengües neollatines ha estudiat el catalá y no te res de adulació dir que fa temps es el primer *catalanista*. Es un dels principals redactors de la *Romania*, es el traductor de la famosa gramática de llengües romániques de *Frederic Diez* y es el que ha catalogat de nou y publica el catalogo de tots els Mss. de la Biblioteca Nacional de París, Castellans, Catalans y Portuguesos. Li he parlat de tu y el teu treball gramatical. Aprofita el temps que pugues de estar ab ell y consúltali lo que te convingui. No l'he vist mes que una estona. Provablement estará tres o quatre setmanes a Palma que no seran inútils per les *lletres catalanes*.

Li he posat una targeta per Geroni Rosselló. Conex en Quadrado personalment desde les festes del Milenari, y li ha escrit. Veuré en Muntaner, a qui també conex per lo que ha publicat en catalá. Li he parlat un poch de n'Obrador y den Costa, si pots fes ques coneguen, y tambe á en Frates.

He rebut carta den Estanislau K. Aguiló vuy, y me diu que n'Obrador demana els facicles de la *Bibl.^a Cat.^a* ab urgencia. Com no he pogut veure a en Placit he fet fer un paquet que conté vuyt exemplars del primer tom dels *Eximplis* &c. perque recuperis l'exemplar que falta y guardis els altres. Dels de paper prim fesne lo que vulguis. En Morel Fatio te entregará el paquet si tench algu per enviarli, puix jo no'l veuré. Van els dos ultims facicles per n'Obrador, ab la pressa en que escrich no he pogut disposar mes que dels meus, que no tench temps ni de enviar a can Placit. Donals a'n Estanislau . . . — MARIANO.

No li he encarregat visita per T. Aguiló perque sen va fora. Tu fes lo que semblis.

158

22 Ab.º 81

Contava agrahirte ta carta ab una a'ltra tan llarga, y a la Biblioteca no si poden fer comptes d'aquests. Animo y fora! Treballa lo que pugues que tens el premi segur. No vatx assistir a l'ult.^a Academia, que ha nascut mitx morta, pero ja reviscolará. Vina a pendre possessió abans de terminar el teu estudi, per completar-lo ab mes facilitat a casa. Axó no farà que no te enviý lo quem demanes. Si sabs d'algú que venga ja m'ho dirás.

Per la gramática com per la estatua, basta presentar l'escalaborn (el esbozo); despres del premi, la completarás. La impressió, no te apuris, no't faltaran medis. Crech que a la Biblioteca de Mont(aner) hi ha les costums de Tortosa, fullegeles. En el fol. C 3 (101) v.º ahir hi vatx trobar dos articles *El mariner* y *El leny*. En general l'article es lo. Com les observacions gramaticals les tench separades del diccionari y es un *totum revolutum*, no he tengut temps de veureu. No tens nengú que pagant te pugua sustituir en les teues llissons? Ab molt gust donaria cent duros perque ten venguesses a passar una mesada tranquil a casa per enredonir les basses del teu treball. No hi donguis massa publicitat, que e's zels y la enveja son mes grossos de lo que pensam; y les petiteses dels grans homos inverossimils. *Que me dirá V...?* Jo'n so la víctima.

Sabs quin Ms. copia en *Morel Fatio* en l'Arxiu del Patrimoni? Com jo fas molt cas dels seus parers apunta lo que t'haja dit o't diga de mi, per desnúu que sia. Ell y en Meyer fan la critica a sa manera y val la pena d'escoltarlos en filologia. Es per miracle que te pogut escriure exes ratles conversant ab impertients...

Sies expensiu y no temis tant els noms propis.

159

Barña, 6 Maig del 81

Com mes voldria estar per les teues coses, manco puch. A mes de la feyna material de tot el dia en la Biblioteca, ara plouen damunt mi oficis que contestar e informes que donar a la nova Junta de Biblioteques &c. Com haurás vist, el nou *Reglament* del nostre cos tanca la porta a totes les places de gracia; de manera que totes les promeses den Balaguer han caygut per sos fonaments.

M'han tret de la Bibl.^a un membre corcat, y me'n han enviát un de inútil: un pobre home que dut pogues servir per escolá de les *Mongetes del Canonge Garau*, si es que encara existexen. Pach car el temps que esperant la mudança hem estat en certa manera descansats. En Plácit no'm sabé donar *ses fites netes* del teu sastre, y el porter no'l trobá a casa dels pastissers mallorquins que va dir havia corregut. Per axo te quedares sense resposta la setmana passada.

Tu conegueres en Balari y Juvany l'estiu passat, y te cridá l'atenció

entre els *escursionistes* que visitaren Mallorca, segons me escrigueres. Es l'autor del projecte de ortografia que vats enviar; que ara ha guanyat per oposicions la càtedra de grech que tenia en Bergnes, venent a nen Donadiu y á molts d'altres. Crech que te molt bons fonaments pels estudis filologichs, que sab molt l'alamany, pero no molt encara de catalá.

Que sabs den Morel Fatio? Se'n torná a A'lger? Sabs lo que copiá en l'arxiu del Patrimoni? Se contentá de estudiar el *patois* de Palma solament, o aná a trescar algunes viles? No oblidis de parlar-men. Sabs com l'han rebut en Quadr.^o, en Muntaner, en Rosselló? Confiy en la teua venguda, tan de bo fos l'hora. = Me vengué de nou la poesia teua que han publicat en un llibret que so'en regalar lendemá dels Jochs Florals a les noyes, y es molt bonique. Sempre condemnat com tu a aquestes presses al moment d'escriure. Vetx la bona rebuda que heu fet a na Bell-lloch; s'ho mereix. Donali memories, si'n tens ocasió.

160

Barcelona, 17 Juny del 81

N'Ayna Aguiló y na Teresa partexen, te trobaran encara a Palma?, guanyarás dies venint per Alcudia? Quant mes aviat arrivis mes content me farás. Vols venir ab el teu nin y no te anyorarás tant? Fesho que noltros y el meu ten donarem les gracies.

Supos quem duras noticies den T.^s Aguiló, Quadrado, Rosselló, Muntaner, &c. Si'l teu germá te ganes de venir nols hi destorbis. Les dues viatgeres sen duran uns fascicles per dar a n'Estanislau y alguns exemplars dels Legendaris.

161

15 Juliol 1881

En Pou y Ordines se perdé un parey de vegades al tornarte la vesita. En Guimará també'm preguntá per tu. El tomo teu dels Jochs de l'any passat lo doní en en Pons ab el den Rosselló, segons una nota que he trobat. Los de enguany per voltros dos los rebí ahir y los enviaré quant tenga ocasió. Si tu'n saps m'ho dirás.

Tench ara mateix l'escrivent que copia les *glosades* que tu saps, no per axó tench esperances de enviarles, pero si el desitx de acabar aquest *estranyesa* poetica. Quin dia se tancarà el plaç, per enviarnhi? Me alegraria molt que trobasses ocasió proxima per enviarme la traducció que tens feta del poema den Poyo. Sens dupte fora un alicient. Desde ta partida he hagut de parlar mes del diccionari de lo quen parlar-em junts, per una serie de visites inesperades que he tengut. Se va tornant la meua *pesadilla*.

Felicita de ma part á ta esposa. La meua vuy es a St. Colgat del Vallés, quem sap molt greu que no conegues, y es una de les moltes

coses que vatax oblidar quant fores aqui. Que sia un alicient per un altra vegada.

Si en Tomás pot darte las necrologies den Montis y den Zaforteza, quel cel sien, t'ho agrahiré que me les enviis. L'endemá de la teua sortida trobí el Diccionari de Jac. March que está molt faltat y segueix un orde estrany, si es quen segueix cap.

162

B., 29 Juliol

M'has alarmat molt de veres en lo que'm dius den B. Muntaner, no't descuydis de parlarmen; sa constitució me fa por, y el recort de son pare. En Codera me'n doná memories, prova que anava a la Biblioteca. No es un test de tota confiança el den B.^o Boades. Lo traguí dun Ms. den Roig y Jalpi de l'epoca mes forta de la corrupció del catalá. Rebí la trad. que feres den Poyo (5 quartilles de una cara).

L'escrivent segueix copiant, pero jo encara no he omplit els dos buyts que faltaven ni es d'esperar casi omplirlos. La malaltia den M. y la mort de la nina den P. acaban de gelar aquests jutges.

No't refredis tu en la *gramatica*, y estiga com estiga enviala. No se si en Plac. te haurá escrit; sa sogra surt y se prepara per anar a la torre. No per axó dupten de la malaltia.

163

B., 5 Agost 81

Mals dies son per treballar, estimat meu, ab aquesta calor. Fes no obstant el sacrifici y envia lo que tengues de la gramatica. En Fuster, tio de les atletes, te haurá dat els toms dels Jochs per tu y en Geroni Rosselló. Pregunta a aquest per qui va rebre el de l'anuy passat, puix sé quel vatax enviar ab el teu, per conducte crech, den Lluís Pons. He trobat un dato cert de quel vatax enviar á en Rosselló ab el teu; no t'ha d'esser dificil de trobarlo, puix que duya el nom en la cuberta.

No se si te vatax dir que l'Ajuntament me havia nombrat per escriure la Biografia den Piferrer, lo que ve á enredarme molt . . . Mes me enreda encara un manuscrit modern de dos mil refranys catalans que tench *per alguns dies* y ques un bon comprovant pels meus. Sempre les coses me venen axí, quant vo'dria fer una cosa ne tench de fer una altra. L'escrivent te nou *glosades* copiades que fan gotx, si un nomes se mira la lletra. Sempre te donaré les gracies de tenirho copiat, sisquera se podrá corregir millor.

No sabs si algú treballa poeticament per vostro certamen? No voldria que fessem un mal paper. Esper quen T. A. se haurá adobat, no's la primera vegada que te aquesta incomoditat.

Volia escriure a l'estimat Estanislau per dirli que! 1.^r tom de *Exemplis, &c.*, se ven a sis pessetes, que era lo que preguntava á en Plácido: Digaley, y memories a sa familia. Supós quen Plácit deu esser a la torre.

Na Fran.^{ca} y n'Angelich son a Pedralbes. Me alegr molt de la millora den Muntaner.

164

Barña, 19 d'Agost del 81

Contra tot lo que era d'esperar, gracies als mementos de na Trina, te he enviat el poemet de *marras*, enllestit per sortir del pas de qual-sevol manera. Jo no he dit a negú, y tu fes altre tant. Axó no obstant si ton germá Francesch te temps, d'aquí ques cloga el plas d'atmissió, que tenga la paciència de llegirlo, y que guardantne'l secret, me'n diga qualque cosa ab la franquesa que desitx y li demán. Es una obreta que no se si resisteix á la pedra de toch del *sentit comú de la poesia*. Que me'n diga lo que ten diria a tu, si tu haguesses fet el pecat d'escriureho.

Per tapar els dos forats que hi havia, vatax trobar unes quantes teyadures mes grosses de lo que creya. No te deman que veges si si coneix massa lo grosser del serzit, perque te consider enfeynadissim en la terminació del troç de la *Gramática* que has de enviar. S'ha copiat del borrador que veres, ab tots los descuyts e inconsecuencies ortográfiques, &c., que hi havia, mes les que hi ha fetes d'escrivent, que no son poques. He fet numerar de llapis les estrofes perque sia mes facil ferhi les correccions que necessita, y notar les contradiccions, repeticions, &c., y tu saps que jo no tench mes que les teues *uyeres* per tornar a veure lo que vatax escriure á un temps que ja no pot tornar, ni sisquera per corregir.

Els cabecs blancs ja no están per versos. L'escalf necessari per ferlos, dat que pogués venir, ara sería la congestió, sobre tot en aquest clima y sobretot en aquesta temporada infernal. Tench á publicar ó cremar les reconades de versos que tench, y m'ha de servir molt per axó la fisca'isació que els que te he enviat van a sufrir, que en lo possible desitx sebre ab tota sa cruesa. Ab la pressa ab que s'embolicá el Ms. tot d'una quen Pepito l'hagué acabat de cosir, &c., me vatax oblidar de tornarte les fulles de la traducció den Pueyo. Ab tota aquesta xarramenta m'olvidava de dirte que na Trina va entregar el Ms. a na Catalineta, filla de na Calamanda Peña, que has tengut per dexeble; te dú també un llibre den Amer. Ni aquest, ni sa esposa saben lo que te enviy. Dins hi vá una carpeta buyda per posarhi el nom, dat que el capellá don les llessencies perque's puga enviar al concurs, despres de haver'lo llegit. Es possible que dit Ms. sia ja a ca-teua, si no hi es prenta la pena de cercarlo a cal potecari Bordoy (?), pare de dita Catalineta, que canta admirablement la teua poesia de breçol y la den Obrador.

Un jove alemany se'n ha vengut per cercar materials catalans per la tassis del seu doctorat de lletres; quina llástima que no'l te puga endossar. Hem de fer via, sino tot ens ho pendrán. Volia passar un dia en la torre y aquest m'ho impedeix.

165

Barña, 31 d'Agost del 81

Casi me sap greu que hages estat mes flux ab en T. de lo que jo ho vatx esser en consemblant cas ab en Quadrado; si be es veritat que la sentència ja era irrevocable y ara no. Conservant el secret tenies la pella pel mánech per arrancarli un judici complet, una avaloració minuciosa y ab tota consciencia, que es com tu saps lo que especialment me interessa.

Si be hi ha persones que no conexen als de la seua familia que'ls esbroncan en les másqueres, estich cert quen T. a la segona lectura havia de conixer per força a l'autor, encara que s'haja oblidat, com s'ha oblidat de la llarguissima poesia que es l'ossamenta, l'essencia d'eix poemeta, y que ell havia llegit e *inventeriat de propia ma*, en l'any 1850. Voldria quen Pons ho descubris per si, y millor si'l judicava favorablement y ab la paciencia que desitx, abans de que trópia la incognita. Com en el dia ni l'autor te temps y catxassa per rellegiru (jo no puch ficsar l'atenció demont lo meu si no ho tench completament oblidat) es mester aprofitar exes primeres lectures de persones competents per *aprofitarne* lo *aprofitable* dels seus judicis y parers; que may son tan ingénuos y franchs aquests, que quant l'obra se presenta anónima, y no endevinan immediatament l'autor. Tentacions me venen de enviarte la copia que ha tret la Trina, en que hi ha molt blanch per les correccions, perque tu començasses a fernhi, sobretot ara quen Geroni Forteza t'hi podria ajudar y tens mes calma que'n el fort del curs. Conserva el secret ab en Geroni, a qui saludaras, y apesars de sa llarga estada a Valencia me sembla que si llitx els *Fochs follets* conixerá l'autor.

Demá tench obrir la Biblioteca y no tench una retxa escrita pen Piferrer ni he contestat al Ajuntament, lo que sembla impossible, pero es cert. La Gramática te donará anys de vida, no ten treurá; axí ho esper, com esper que te donará mes profit de lo que tu creus. Jo no dut del premi teu; els canalobres o jarros del Rey ja los vetx a cateua...

Escrivires a en T. A.? En Muntaner ha renunciat completament?, no llitx res? No escrich á ton germá perque no tench temps; me sap molt greu que'l seu no haja estat el primer parer.

166

B., 5 Set.^e del 81

Te torn les fulletes de la traducció den Poyo. Res tench encara de la Biografia den Piferrer, y me pos malalt cada vegada que hi pens.

Haguera volgut passar per Palma per veure les cartes que en Piferrer escrigué a en Tomas Aguiló y a en Quadrado, Aquest ultim s'*ha oblidat* de enviarme les necrologies den Montis y den Forteza que tu li demanares per mi. Ab en Lluís Piña, que m'han dit que venia, hi hauria bona proporció.

Dedich les estones que puch als refrans que voldria començar a

imprimir luego y per axó me convendria veure totes les entregues del *diccionari mallorqui* que surt fa tant de temps, y que te dech. Si les dones á en Lluís cobrateles. Esper tes cartes ab candeletes per saber els judici o sentencies de lo *teu* y de lo *meu*. Tench por (y sia dit en secret) quels *Fochs Follets* fassen manco claror pen T. desde que sap el pirotecnich que!s ha fets. De totes maneres me semble que s'ha de estranyar molt de no haver conegut una composició que du tantes vegades ma firma. Trametem totes les noticies que pugues.

En Placit ha vengut com un llamp per tornar fugir. Els dadors tenen el cotxo quels espera per partir.

167

Barña, 9 Set.^e del 81

Les alegries son breus: tench el nin ab un principi de *garrotillo* y a na Fran.^{ca} fa dies indisposta. Te escrich pues baix de una impressió ben distinta de lo quem figurava que escriuria fa una hora. De totes maneres repetesch l'enhorabona que't doní al llegir les primeres retxes de la gramatica. Aquest dematí abans de quen Rull (el metge) vengués he escrit una carta a en Muntaner, pero m'ha sortit tan plena de borrons que la volia fer copiar per l'escrivent y justament no es vengut. La hi enviaré el correu vinent.

N'Alcover es l'unic mallorqui que fa alguns anys va veure algunes *glosades* dels *Fochs follets*: creus que tendria dificultat á llegirne un tros al publich si's premia? Responme: suposant que tu tendrás prou feynes per tu y que convé que tots no *siem parents*. Hi ha lectors práctichs y a propósit?, qui son? Tu dispon y senyala ab en Tomas lo que convenga llegir, que com mes poch será millor. El 1.^r cant tal vegada bastaria. De totes maneres convé que tu ho sentis antes.

Per satisfer la curiositat de na Trina voldria suscriurem a l'Àncora o al periodich que don mes noticies de les fires, veges si ho puch fer desde aqui o si s'ha de fer a Palma. Ja no podia pensar en anarhi quant tenia la familia be, figuret ara. Una serie de coincidencies inversossimils m'han tret fins la possibilitat de tenir una hora de tranquilitat per dedicarla a en Piferrer, y axó me amohina lo que pots figurarte.

Les obres de la Biblioteca de l'Universitat se comensa y en Placit no pot pensar mes que ab les seues de la torre y de Barña. L'Estanislau me enviá l'enhorabona no anomenant per res son pare. Jo no tench tranquilitat per escriureli ni per pensar ab lo que escrich (creguent com crech, y vull creure que hi ha temps per estirpar la amenaça del Angelich), me esborrona pensar lo contrari. Si tens ocasió digues a en T. A. (y axó si te semb'a be) que independent del judici en que solen realçar els premis y justificarlos en los concursos publichs. voldria saber el seu judici particular é intim y esper que complaura aquest desitx que cerca la veritat desnua... Adeu. Estich ab tanta d'ansia que deix la Biblioteca y men vatx a casa abans de tancar.

Som a casa y seguix el perill y mes alarma de ma part que als demes, pero sobra en la que tenen. Adeu, ja te escriuré. — Mo.

168

14 Setbr. 81

Estimadíssim: quant ja no'm quedava temps per escriure ni el plan de la biografia den Piferrer, la *Junta de Biblioteques* me encarrega un treball que necessit una setmana lo menos. Me sent vertaderament agobiat y no aprofit ni'l poch temps que tench. Vatz escriure á en Muntaner; no puch a en Tomás, rebí la nova edició de les *Rondalla de Rondalles*. Aquesta repetició de les erissipelles me te ab cuydado; donali memories y digali quem diga qualque cosa de les impressions de sa primera lectura.

No coneixia l'oda den Costa a Monserrat que ha surtit en l'ultima *Veu*, que m'agradá moltíssim. Durará mes la seua cita que la lira material quet donaren. No enviá res al certamen? Encara que pertenezem á generacions distintes y quell ha tengut una educació e instrucció ben diferent me agradaria molt quel legis y quel judicás, ja veus que encara pens ab els *Fochs Follets*. En estar estampats no me'n recordaré mes.

Adeu, rebí les entregues del *Diccionari* que ja representen un capital que te dech. Escriume la sentència del Quadrado, no'm pasteleges. Digamho tot, dolent y bo. = He tengut ocasions repetides de fer la apologia de ta gramatica a en Rubió, &c., y les he aprofitades de bon grat.

Ja perdona la literatura militant quels *irlendesos* se'n hagen duyt dos premis?

169

Barña, 7 d'Octubre del 81

A Madrid crech que s'han proposat fastidiarme y cada dia me demanan nous treballs; axó es causa de no haverte escrit y d'escriuret ara ab la pressa que ho fas. Tota la nostra gent celebrá St. Plácido a la *seua* torre (*sic*), jo hi aní a dinar, y justament la Francisqueta que havia passat un bell estiu, se posá malalta a la matinada del sant del seu pare. No sé si seran angines o costipat; estich ab certa ánsia. Al anarmen a dinar a la torre no pensí ab la arribada dels Massanets, que foren a casa dimecres y no poguí veure fins lendemá. Son agradables, no'ls he pogut tornar la vesita, pero ho faré tan prest com puga.

Les ralles entussiaastes (un xich massa) del capellá Francesch al darme la enhorabona, be merexian per cortesia una carta, y molt afectuosa per darli els molts anys a ell y a ton pare y a ton fill. En la vida que duch no puch assegurar ma carta, sempre que'm refiy del temps de la biblioteca surten destorps inesperats que me fan anar com un alianat.

Vull enviarte la inaugural de *filologia* que est any ha feta en Balari y perdí la ocasió den L. Pons, a qui no viu mes que una estona a caseua.

Me digué que el judici del *tribunal* era escrit per ell. No he pogut tornar a pensar ab el poemet per causa de la Biblioteca. L'Ajuntament me demana a *rajatablas* la biografia den Piferrer per imprimirla. y jo li vatx dir que encara la havia de escriure. En Collell vol de totes passades una poesietta per l'Album de Monserrat que anirem a oferir el dia de Sta. Teresa. Está entusiasmat ab aqueixa excursió dels poetes; jo no'n esper gran cosa. Tenguerem una reunió acadèmica de la Catalana, y jo parlí del teu treball premiat. Alguns vocals me demanaren el *Diccionari*.

N'Obrador passá la mitat del temps que estigué en Barña. devant casa, en la den Amer, a qui no poguí veure fins l'endemá de St. Miquel en que n'Obrador marxá. Digali que li don l'enhonorabona per la *roqueta* quen Victoriano'm llegí y per lo be que ell llegí els tres dels *Follets*. No se a quines cartes aludexes. Rebí una contestació *evassiva* den B. Muntaner anunciantme la den Quadrado, que no ha arribat. En T. A. no me'n ha dit una paraula.

Desijaria que tu poguesses obtenir el Ms. *enclavellat* o *enclavat* y que li fesses les correccions que pugues; ja se lo enfeynat que estás. Si les escrivises en llapis y me enviasses el manuscrit aniria be. En Collell no ha tengut passiencia y sen ha duyt la quarta glosada per la *Veu de Monserrat*. Jo no hi pens y crech que es lo millor que puch fer. Estich content de haverlo premiat y que digan que esta escrit en mallorqui literari.

170

Haurá estat providencial que no te alarmás ab les oposicions á les substitucions del Institut; despres de ocuparme molt vatx creure que no te'n havia de dir res. Pren la Secretaria que t'ofereixen que Deu vulga compatible ab els plans literaris teus y la terminació de les obres que tens entre mans. Ahir no poguí anar a la Acad.^a Catal.^a ahont acudirén els nous acadèmichs y crech que no feren res.

Rebí una llarga carta den Quadrado, que no sé com agrahirli, ni tampoch sé com obeirlo en lo que me aconsella. Tentat estich de veure d'esmunyirme de la Biblioteca y anarmen 8 dies a Palma per posar mes en clar el seu desitx. Me aconseya suprimir les alusions al poema anterior que ha dat peu als *Fochs-Follets*, lo que a mos ulls li treu la causa de l'existencia. Llástima que tu no'l veges d'espay y me digues el teu parer. Si no es pot aplaçar l'imprimirlo me sabrá molt greu haverlo enviat. Supos que la teua gramatica y el meu poemet poden sortir en sengles toms mes tart.

El tio den Costa me vengué a sorprendre l'altra diassa al tornar de Terra Santa y passí ab ell una bella estona. El nebot va crexent y me sembl'e que se farà ben alt. En Matheu me mostrá una *marina* de Formentor molt notable. No podries fer que llegis els *Follets* y que hi digues

son parer ab independència den Quadrado? Me agradaria de veurerlos dins el seu miray.

Ha vengut a interrompem el Marques de Montoliu, genre del Comte d'Aymans, demanantme un traductor d'una vida d'un Sant antecessor de sa familia qui li vatx fer copiar dels Bolandos. Li he parlat de tu y m'ha dit que te escriuria, y que un nebot seu te entregaria el Ms. la setmana qui vé. Com te dará un parey de mesos per ferho, y com en Francesch ti pot ajudar crech que no hu retxassarás. Supós que no sera mesquí ab la remuneració.

171

9-XII-1881?

He comensat a escriure á D. J. Quadrado y vetx que no puch acabar sa carta. La torre y la *bolsa* allunyan en Placit de la Biblioteca y axó duplica les meues feynes. Com te va la nova secretaria? Per aqui no hi ha novetat, que jo sápia. Demaní a na Trina les *Toribiades* de l'*Anchora* que desitx veure, y esperava que tu me haguesses enviat, ¿son esrites pen...?

L'altra dia vatx pujar un moment a la Academia Catalana, parlavan de les lletres y jo vatx caure á dir el mot *Abeceroles* y nigu sabé de que parlava. L'Anton Bofarull va assegurar que era obra la cartilla de un tal *Vicents Braceroles*, y jo no li vatx replicar. Ja vetx que abans de pensar ab Academia haviem de tornar a passar les *Beceroles*. El poeta de Formentó me escrigué una preciosa carta, com crech que ja te vatx dir, y es l'hora que no l'he poguda contestar.

Na Trina me digué que tenies propósit de llegir els *follets* ab ella. Fesli escriure lo que t'ocorri si tu no'n tens el temps. No me adulis o vengues ab contemplacions, mossega y corretgeix lo que pugas. Del judici privat (y supos desfavorable) den Obrador no men digueres res. Me sap greu que nol vegin en Rosselló y en Maura si de sa vista jo'n pogues traure algun consell o esmena dat que s'haja de publicar, que es lo que jo voldria evitar. En Gelabert m'ha demanat la poesia pel *l'Almanaque* ab pressa. Cuydet de sa correcció y esmenahi lo que te sembli.

172

Barña, 13 Janer 82

Te agrayesch les esmenes que me apuntes y me semblen molt be; no tENCH els *Follets* á casa, n'Amer les me demaná fa temps. Tu estás mes galan ab son autor que un andalúç ab la seua estimada. No tENCH pitxers per tantes flors; no per axó les te agrayesch manco; les atlotes y els poetes (y aquests sobretot si son invalids) sempre les estimen.

Desitx aplaçar la publicació dels *Follets* per quant s'hajan acabat les obres de la Biblioteca que'm fan anar alienat. Crech que s'hi ha de fer un prólech y posar unes notes que ara no podria ni sabria com ferho.

Ara els refranys vulgars me semblan tot un *poema*, y nols voldria dexar de la ma sense publicarlos. M'hi van també les frases. Será un ensatx del *Diccionari*, que no tench de veure estampat. Na Trina hi tendra feyna; voldria que sen vengues ab les butxaques plenes de *mallorquinades*. Repassa els teus papers per si ni pots donar qualqueuna. Crech que la meua collecció te farà servey per la gramática, que es per mi una de les majors contrarietats que no la pugues acabar aviat o treballari unes quantes hores al dia.

¿Has vist les notes dels bandolers mallorquins del seg. 17 en el calendari den Gelabert? Es un llenguatge ben mallorqui y ben catalá. Els que quant escriuen en castellá los agrada quels diguen *sicientistes* son los que fan mes escarafalls quant se emplea el seu mateix sistema en la nostra llengua materna.

173

10 Febr. 82

El metge Rull continua visitantnos, començá per n'Angelich y el dia que se'n despedia començá na Pepa, y quant havia dat d'alta a aquesta, als 40 y tants dies, el nin ens va caure malalt y encara el tenim al llit, si be'm sembla que no tardará á surtirne. Deu ho fassa! Amen.

Enginyet perque puga veure la Conferencia den G. Forteza de que'm parles. Me estranya que no la haja publicat en les *Provincies* de que era redactor. No he tornat a veure en Montoliu. Nol'ho oblidis, sense per axó amohinarthi.

Trobí dues papeletes de *ressó* y no *resó* en el sentit de *neguit*, *pesadumbre*, &c., com paraula rara en Mallorca, y que no he trobat en lloch mes. La meua dona la sap y les meues germanes no. No caig en la etimología, ¿la saps? Tench una alegria cada vegada que penses ab el meu *Diccionari*, que ne haurás d'esser l'hereu. Aquests dies hi han plogut bastantes papeletes d'un Ms. del segle 16, que m'ha vengut com l'anell al dit... Esperen la carta y no't puch acabar de omplir aquest blanch.

En Geroni ja es pare? Estam al aniversari del meu; recordeten.

174

Divendres, 3 Mars

Seguesch sitiát á casa per lo cru y vario del temps, &c. He fet encuadernar el 1.^r tom de *l'Ignorancia*, que escolt ab gust llegida per la dona o la Trina despres de dinar. Han fet ja portada é indice pel segon tom? Me faltan els dos números 82 y 129. Si no't pots entretenir a cercarmo diguem a qui s'ha d'escriure. Vull fer y fas ja encuadernar el magatzem de paper de periódichs catalans, &c., que he replegat, per veure si podré posar un poch d'orde en els meus cuartos, que mi aufech y pert el poch temps que tench en cercar los papers que'n faltan. Encara

me entretench en dur palles al niu del *diccionari*, ja que'l meu mal estar no'm permet fer coses de mes profit.

Llastima que estigas tan lacconich al parlarme del treball den Estanislau que m'interessa doblement. Me demanan aquest bitllet per inclourel en la carta que venen a cercar.

175

14 Abr. del 82

Passí la Setmana Santa sense veure un moniment, una revolució del ventre y la pluja me tengueren sitiats a casa. Com encara duran les panades encara te enviay les bones festes de part de tots. No he tornat a veure al Marques de Montoliu, pero voldria que no oblidasses el seu encarrech y lay enllestisses per final de Maig.

Aquest nom me recorda els dobles Jochs Florals, ahont no he enviat res, a pesar de que mi tentaven; y tu? Ahir de capvespre partí la familia Miró, qual llarch hostatge ha vengut a dur mes desorde en mos papers, si axo era possible, ho dich perque no he sabut trobar els dos Sangimons que'm demanes y que sens dupte dech tenir. Si en Collell te damana la teua lligenda per la *Veu, &c.*, que la trega dels Jochs Florals, si necessita la impressió y jo'l tench doble, lo que es duptós, li enviaré.

Te volia enviar unes planes curtes de prolech o dedicatoria per posar al llibre de *l'Orde de Cavalleria*, de R. Lull, que fa tres anys y pico que tench impres, y no m'han duyt la prova, que desitg correguesques. L'encabessament será: *A. S. A. I. D. Luis Salvador, Archiduch d'Austria*, si no m'ho esmenes pel vinent correu, ¿afegiries *Senyor de Miramar*?

Si tens ocasió eviam tan aviat com pugues la continuació del *Cronicon*, den Campaner; frissava quant t'ho vatx escriure per llegirlo, y recordant Mallorca tornar a fer copiar els *follets* que tench oblidats; quant mi fan pensar se'm tornen una de tantes pesadilles que me atormenten y no tench un dia meu per treurelesme de demunt. Informet si enviar entregues per conducte den Verdaguer y jo rebria aqui dita suscripció.

176

Barña, 21 d'Abril del 82

He rebut pen Massanet les tres entregues mes del *Cronicon* y aprofitaré la primera estona que pugua per llegirles y ferne algunes papeletes pel *Diccionari*.

Na Trina va donar a na Catalineta Salvá, modista de na Teresa Aguiló una prova de la dedicatoria de quet parlí ¿trobarás una estona per llegirla y corregirla? No se si pot anar; l'he escrita ab el peu forçat del espay que devia omplir y me dexat en el tinter tal vegada lo que sols haguera convengut dir. Miret la ortografia, puix que voldria seguir

la tradicional. Si na Teresa Aguiló es a fora, la teua cunyada mira si tendria la bondat de recullir dits papers.

Mossen Collell vengué a Barcelona pels premis, hi está poques hores y no mos verem, crech que tornarà aviat, encara que no per diumenge vinent dia del Certamen Catolich. En aquest han premiat, per tercera vegada, en Serra y Marçal, que s'ha axecat poeta improvisat. És molt de casa y son fill es el gran amich de l'Angelich. *La barca dels trobadors* que li han premiat aquest any ja es una filla dels meus *Follets*, sens esserne cap plagi. Es una lligenda imaginaria de R.ⁿ Lull.

Les questions arancelaries duen moguts als catalanistes de la *Renaixensa* y se acentua molt la antipatia madrilenya. Deu vulga que no fassen cap eczagallada. No parl per cap noticia alarmant del dia, puix jo seguesch arraconat y no se mes que lo poch que'm venen a dir. Na Trina me dona el paparet que te incloch, que no te res que veure ab lo que te acab d'escriure. Deu te do paciencia per sofrir les impertinencies dels germans prohismes. Mem.^s a tots...

Si no't ve be enviarme sa prova esquexala, pero diguem per escrit les esmenes que te semblen be. Vatz dar una llegida a la *Conferencia* de Geroni Forteza que duya l'*Ancora* y me agradá molt, com pots pensar. Esper llegirla en catalá per escriureli la enhorabona. En Picó t'ha dit res dels *Follets*? No he pogut escriure encara a en Costa y la cara'm cau de vergonya. Saps res den Rosselló? Adeu, adeu. Basta de preguntes...

Desitx constar entre els suscriptors del *Cronicon* den Campaner, y si'l ven y me'n pogues reservar un en mellor paper (que pendria al final) posam com a suscrit a dos exemplars. Escriume lo quet dech.

177

IV-1882?

En Rosselló partí ahir y no el poguí acompanyar al port. El temps me futx y no se per hont. Pel Maig vinent l'escursió a Mallorca de Valencians y Catalans podria esser molt numerosa si's fes el viatge de circunvalació que'l *Palma* es proposa fer la setmana entrant. Tench moltes ganes de donar aquest darrer *adeu* a la illa, per si no hi vatz a dexarhi els ossos. ¿S'ha refredat en tot aquest mes el projecte *periodistich* quet bollia pel cap?, ¿seria compatible en la teua feyna? Jo quet podria donar qualque cosa, no me atrevesch a promete res, a causa de la vida esglayada que'm fa dur la Biblioteca. Si estassem plegats seria altra cosa. Atés els molts setmanaris que surtan, atesa la forma seria del teu escriure, ateses les teues migranyades, &c., &c., crech que tal vegada podria ser mes factible de publicació de un quadern mensual, com a llevor de una futura revista. Una part didáctica sobre la llengua, una part de crítica tan alta y tan justa com fos possible, alguns documents antichs, la *bibliografia* de lo que surt, les noticies de *propaganda* darian molt de sí. Crech quen Pons hi escriuria, y el seu nom es el mes

estimat per Barcelona. No n'he dit res a en Rosselló, ni a negú, pero m'ha *chocat* bastant veure quen familia parla en castellá. La *moosonea* semble que te antipatia al catalanisme o al mallorquinisme. Has vist els articles dominicals den Mañé? Ara seria una ocasió bona per ferse escoltar.

No he enviat res a Valencia per oblit, y axó que tenia una poesia apareyada que tu no crech que conegas. Hi anirás? Si hi vas, ara que duen aquí en 1.^a per *mitx duro*, perque no vens a passar *vuyt dies sisquera* ab mi y pendries el carrill per Valencia? Me convé molt veuret. He fullejat el tomet 1.^r den G. Forteza y m'ha sorpres el que s'hi repetís el meu imprudent elogi. *No quieres caldo*, &c. Molta part de mes desgracies literaries, per mi, venen d'aquell article . . .

178

Barña, 26 Maig del 82

T'anyorí molt en Poblet y Santes Creus. Hi ha hagut efusions de catalanisme de bona mena. En Collell tragué faves d'olla y en Llorente també. Jo vatx fer d'espectador y de president per edat. M'esperen a la Biblioteca y no puch esser llarch. El meu viatge no ha estat inútil pel diccionari y sobretot pels refranys. Ne vatx copiar uns trecents del segle *xiv*, que havia molt de temps que sabia y no havia pogut anar a recullir. Ten lleparies els dits. Els valencians me demanaren molt que hi anés pels Jochs Florals, si tu hi vas la tentació será molt forta.

En el Diccionari etimológich de *Federich Diez* (de les llengues romàniques) trobarás estensa la etimologia de *aval* que crech que també hi posa colcom del grech. No tench la teua carta a ma y crech que'm preguntaves altres coses. No'm se resignar a la desgracia de estar separats quant pens en la llengua.

179

[23] Juliol 1882

Ahir horabaxa vatx pujar ab l'Angelich a la torre den Plácido (*sic*), ahont pens estar fins demá passat dia de St. Jaume. Atraullat no't vatx poder escriure, pero cont que ben aviat les converses supliran les cartes. No m'han faltat ganes d'anar a veure'ls valencians, a pesar de la calor, sobretot per venir junts, pero no he pogut fer aquest viatge. Fes de ma part una visita a en Llorente, y a en Torres jefe de la Biblioteca. Vina a comunicarme la teua virtut per no fumar mes, lo que necessit tant com els teus consells literaris.

Compram tot lo que pugas de lo que se ha publicat en Valenciá en aquests ultims anys, y especialment la edició que feren del *Procès de les olives*. Les Comedies, Milagres, Calendaris, &c. que han sortit desde 1878, que hi vatx anar pel Centenar del Rey don Jaume.

180

Sant Joan Despi. Dijous, 20 y tants d'Agost del 82

No se quin dia mos trobam, pero si quel mes s'acaba, que jo tench d'acabar de fumar (tant de bó may hagués començat!) y que la Biblioteca m'espera el 1.^r del mes per una feyna pesada que ja no puch fer. Me costa molt de perdonarte el xasco que m'has dat havent consentit en la teua venguda. Quant te esperava rebí carta del Marqués de Montoliu diguentme que feya un mes que havia rebut la teua traducció, que estava content del teu treball esmerat, y quem demanava que jo hi poses preu. Per ma malahida memoria no t'ho he escrit fins ara ni li he contestat a ell, y en arribar a Barcelona deure ferho tan aviat com rebe una indicació teua quem puga guiar. Esper, doncs, ta contestació immediata.

Vatx venir aqui per dos dies y ja'n fa una pila que hi som. Pas la vida badocant davant tant de vert, mirant sortir y pondra el sol, sentint llegir qualque estona, fumant, dormitant, menjant molta fruyta, replegant qualque paraula, qualque cançó, qualque frase, qualque rondalla que ja no tench d'aprofitar, y posant *pesses* y *tacons* a tres romanços vells que he volgut remuntar (feyna de ataconador) y pertenenen a la poesia (*sic*) *filologica*, que diu en T. A., puix son sis o set cents versos assonants en *u...!*, que no se quina *bubota* ò *moraco* ha de poder llegir.

En Plácido (colono y bolsista) partí fa dos dies a preparar el niu per l'aucell nou, ell l'ha ben treta! En Geroni Forteza en ses *Estrelles* m'ha dextat mes sorpres encara que en son *discurs*; li voldria dar una aferrada pes coll, y no he sabut escriureli una retxa: donali tu per mi y parlam un poch dell y dels seus plans y estudis. Estima sa carrera? Tant de bo si puga lluir mes que jo.

Demana a Deu quem concedesca la teua virtut per no fumar, jo n'he abusat mes que tu y conech quem fa mes mal que a tu. Curet y no hi tornes y ajudam a curarme si encara hi som a temps. Dirigim la carta a can Placido per si aprofit aquests dies finals per gandulejar. Veuré les *Ignorancias* quant torni a casa. Esper ab ansia el teu *parlament* als valencians. Lo darrer *maretx* te farà mes temps mallorquí, jo me haure d'enginyá per venirte a veure.

Digam qualque cosa de la vostra literatura, ja que no se res de la d'aquí...

P. D. Cuydat d'entregar la inclosa per si la Pepa es encara a Sta. Maria. Te agrayesch sempre que penses ab el *diccionari*, que sempre se aumenta poch o molt. Tandebo tenguesses temps y calma per veure'ls meus antichs paperius gramaticals que no't serien del tot inutills com a comprobants.

181

Barña, 22 de Set.^{bre} del 82

Vengué en Massanet y me entregá el llibret valenciá, que estich content de haver rebut. No se si s'hauran estampats els que anuncia en la cuberta com a próxims a publicarse; faré de tenirlos per completar la nostra *Bibliografía* y per veure si contenen refranys, m o d i s m e s , &c. que replegar.

Vatx escriure a en Montoliu sense poderli senyalar els teus honoraris ni darli llum perque los senyal ell. Voldria que no fos tacany. Te los havia demanat a tú? Fores tan lacónich al escriurem d'axó que no'm daves camí per res. La teua carta del 7 va comparexe ahir closa dins una *Áncora* quel carter tirá per davall la porta estant noltros a la torre. Te agrayesch els teus *molts anys*.

Vatx veure ab molt pler els molts anys que dareu a n'Aguiló el dia de St. Tomás de Vilanova ab lo projecte de ses *Obras completas*. Desitx que mi suscrigues immediatament ab el meu nom, y que digas a na Pepa tot lo quiet dech de suscripcions y llibres que has comprat per mi, pregante y *manante* que no ten *descuydis*, me enténs? Me fas guar el teu discurs dels Jochs Florals de Valencia. Parlí ab en Placido del teu projecte de oposicions y fa de molt mal aconsellarte, els qui n'han fetes compten moltes truanades y molts desenganys y en aquestes que hi acudexen tants de joves es precis perdre molt temps a Madrit, que s'hi ha d'anar en els 20 anys y no en els quaranta, quant un ja anyora caseua. Fes no obstant lo que el cor te diga. Ha estat per mi una ja de les darreres desgracies el no haverte pogut tenir al costat com tant de temps he desitjat.

Tants *filolechs* com surten y no me'n surt cap de venal que'm puga ajudar. Vejes de trobar-me un que jo li asseguraria la manutenció per uns quants anys, la *gloria* corresponent y la corresponent *ganancia*, si ni havia, com semble, pel dir de la gent, puix que no puch dar un pas que no'm parlin del *diccioanri*. De tant en tant pos *noves* papeletes, si es que ho son, en els refranys y modismes. Com puga copiar algún article te'l enviaré perque veges el plan quem propos. Veritat es quels *proposits* del qui te el c llogat son cosa ben distinta de la realitat, com tu ja comenses a conexas per propia experiencia.

Ara arriba el temps de treballar en la Biblioteca de l'Universitat, si tengues braços y temps, que'm fan perdre escrivint memories que no lleigexen; feyna tan avorrida que se'm fa envejable el picot del cavador y fins la cadena del presidari.

182

Barcelona, 20 Des.^{bre} del 82

Si anar a Palma fos com qui anar a Tarragona, demá aniria a dinar ab tu, per donarte personalment els molts anys. Ara te'ls enviay ab tot mon cor. Supós que haurás rebut el *Rapport* den *Morel-Fatio*, en que

dona compte al Ministre de la seua *Mission philologique á Majorque*; ja'm dirás quin efecte t'ha fet; te posa en el lloch que merexes, atesa sa manera seua, y la antipatia que crech que té a la poesia moderna y als poetes. Digamen lo que'n sentes a dir entre els que reberen e iniciaren en Morel.

Me sap greu no poder *echar mi cuarto de espadas* en una materia de que tant me he ocupat. Ara ja es tart per tot; y les morts den Camps, den Roca y d'una pila de contemporanis y companys de cafe que han mort de repente aquests dies me diuen que es hora de dexarho correr tot, y preparar-me pel darre viage. Llástima que les continues visites me fassen perdre un temps preciós y passar la vida enrahonant.

Un teu antich recomanat, Casanoves, que'm presentá la teua carta al cap d'un parey de mesos d'escrita, ve a treballar un parey d'hores a la Bibli.^a Vuy esper un altre mallorqui que han nombrat ajudant, Gabriel Llabrés y Quintana, el coneis?

183

Barña, 22 Des.^e del 82

Crech que no m'has parlat ni te parlat de la necrologia mallorquina que vatx llegir amb molt pler, ab les castellanes den T. Aguiló. Llástima que no puga esser mes coneguda. Poeta, Deu te do ocasions de fer tan bona presa. Me'n vatx a la Biblioteca ahont m'espera l'Inspector *per dar-me les bones festes*. Ahir se'm presentá el nou ajudant mallorquí, Llabrés y Quintana, de Benisalem, que sen tornarà un dia d'aquests per fer oposicions, segons me digué a una cátedra de Retorica, que han de començar el 4 del proxim Janer. Tothom sap de viure, en tornar el mon n'apdré.

Entre'ls molts descuyts ha estat el de enviarte una poesia pel calendari den Gelabert, que m'ha demanat un parey de vegades. Tu crech que me'n tenies una? Supos que no hi ha temps y me'n alecr. Del caudal de frases presentades a *l'Ignorancia* no men has dit res. Se publicaran?

184

Barcelona, 29 Desembre del 82

Estich per tractarte de V. y ab tot compliment. Si fosses un advocat o misser de primera força compendria que mermasses la guarda d'andriots que solen rebre ab los dos andiotassos que has enviat; pero ara es una cosa que no comprench, y crech que an en Placit l[i] passa lo mateix. Has endevinat que a casa no s'ha fet Nadal, tenguent l'Angelich al llit y la Pepa molt incomodada y el gall y els torrons se aplaçaren per Capdany ó pel Reys. El nin ahir ja se axecá. Fins a una altra.

Acab de llegir un article molt notable de J. Sardá sobre'l primer tom de les obres den Guiem Forteza, que al c. s. Si'l reproduexen a Palma guardamen un exemplar. No he vist mes al Marques, ¿estau

arreglats? Creus haverme contestat a la 1.^a carta en quet parlava den Morel Fatio? Te equivoques. Si fos una evació intencionada no solament te diria V., sino voce mercé.

Te agrayesch lo quem dius del parent espiritual den T.ⁱ y encara'm convendria que fosses mes explicit. Per cinquena vegada m'han duyt per força a la mantenedoria. Es possible que aquest any s'enterrin els *Jochs Flor.*^s si'ls qui saben fer versos no fan un esforç per enviarnhi de bons, y els qui los hem de judicar los sabem triar bé, lo quem par prou dificil.

En Verdaguer podia enviarhi (y vaja de verdader secret) un poema mes llarch, millor y mes catalá que tot quant ha fet, *pero no le hi enviará*. Est any es President del Certamen Católich, ab axó se pot dir lo dels frares al morir, un enemich menys y una pictança mes. A veure si la *caxa* mata la poesia. N'Amer sab mes de viure que jo y sen sabé escapar. En Pons y en Rosselló Deu sap si vendrán y quant vendran. En fin será lo que Deu vulga. Ahont feres la Ressenya del Certamen?, es dir en quin n.^o de la *Ignorancia*?

185

Supós que Mos. Cinto deu estar de tornada, no l'he vist y lo desitx veure per sebre de tu y de la *confraria* literaria. Sent ei refrendament de la vida ó de la vellesa, no'l de la amiatat. Pochs son els correus que no trobi obstacles per escriuret. La edat y la biblioteca me esclafan.

Mos. Cinto haguera estat bon conducte per repartir el llibret de *l'Orde de Cavalleria*, de R. Lull, del qual encara no m'he pogut entretenir en fer les cubertes. ¿L'Arxiduch es encara a Miramar? ¿Enviaré exemplars a Mallorca pel correu, o tù't podrás cuydar de repartirlos? Hi ha cap llibreter decent per enviarnhi alguns exemplars? Veritat es que cont regalarne als pochos que tal vegada'l comprarian. Si puch ten trametré el 1.^r exemplar que tench cosit, perque'l llegesques aquestes festes, per si te semble que val la pena de ferne una *casetilla*. Com a material per la Gramatica no't desplaúra. Digam el medi quet sembli mes convenient per entregarlo al Archiduch y si tu no ten pots ocupar, digamho ab tota franquesa, puix prou comprench lo que es estar enfeynat y aclaparat per altres assuntos. De totes maneres voldria que poguesses dirmen alguna cosa pel correu vinent.

Ab els 25 anys de Jochs Florals aquest es el que n'he oit parlar manco, a pesar d'esser mantenedor. Me sabrá molt greu que no hi enviis res. Tu tens una bona poesia que estava casi llesta fa molt temps. No la remetis directament al Secretari; les *embarcacions* mallorquines convé que fassen escala en altre port, perque no's sápigam la *procedencia*. Tant de bo poguesses tentar a'n Costa y Llobera perque fes altre tant.

En Placit se descuydá de dirte que haviam rebut els dos exemplars de les obres den T.^s Aguiló que enviaves per Benito; si es que has de

enviar diners cobratels ab els que seguiran. Les notícies tristes que doná Moss. Verdaguer son literaries? Ventura d'ell. No't digué res de son nou poema? Vengué a veuret? *L'Ancora* diu el nom de tots els qui van en l'yach manco el den Cinto, que no co[n]sta, sino com a capellá den Lopez.

En Carbó de la Bibl.^a, que ha fet 70 anys, está malalt de perill. Ets amich del diputat Maura? Ell es cunyat del Ministre de Foment y si't volgués servir es possible que trobas medi per nombrarte en *comissió*. Es un somni que me atormenta. En Gabriel no te estima prou per agenciarho? El *catalanisme* ha estat una bala als peus per aufegarme; dit-xo[sa]ment crech que no se aufegarà la idea, á pesar de la oposició interna y externa que trobo, y axó m'aconsola del meu naufrag . . .

186

27-IV-1883?

Vuy sortirém dels escrutinis dels Jochs. Crech que Mallorca no hi figurará per res, a pesar del tres mantenedors mallorquins, per axó sol me'n alecr. Podrás venir? Fe hi un esforç. Puch dir que no he vist á en Pons y Rosselló mes quen tribunal y per consegüent no'm fet cap xarrada.

Tench el criat de la Biblioteca ab pulmonía y no puch enviarte els torets den Lull per enviar al Archiduch. Me sap greu que ell no haja estat el primer que l'haja tengut. Fa dies que visch en una especie de trebolí quem du marejat.

187

Bar., 25 de Maig del 83

Grans mercés per la molestia que t'ha donat el llibret del Bto. Ramon; Ell desde'l Cel m'ajut á pagártela. Jo que no he planyut al llibre cap gasto, com havia de planyer a les teues costelles un cotxo! Tant *mal* amich has d'esser que no'm sapigués gastar mitja unça per lo que jo te deman? No te tendré per bon amich axí com te desitx, fins que'm poses al peu de la carta: *me deus . . . tant y quant*. L'esser secretari d'un *banch* no t'ha avesat a tenir comptes uberts o corrents, com crech que diuen els mercaders.

He rebut una estensa carta den Alcoveret de Manacor quel retrata molt bé. Diu que *pateix de mal de mallorquí*, perque estima sa llengua. No anirem be fins que la nostra malaltia sia epidémica. Li escriuré com puga y entretant digasli que li agrayesch sa carta. Ahir Corpus, me comparegué'l Canonge Collell de Roma. Du notícies fresques y bones del nostro P. Domingo.

Acab de rebre una carta de *D. Benito Pons y Fabregues?*, impressor de la *Biblioteca Popular* (?) quem demana la lletra gotiga y alguns llibres de Ramon Lull per vendre, ¿ha imprés alguns llibrets que valgan la pena? Per ara esperaré lo que tu me digas. No pensaves en en-

viarme la *Ignorancia*. Vetx ab gust que n'Estanislau no perdé el temps que estigué a casa, puix que tengué en el cuarto y recorreguí ab fruició els refrans y frases, &c. catalans que tench en caxons. Tant de bó tornás.

Te haguera volgut mes explícit al parlarme de la entrevista ab l'Archiduch, encara quel teu laconisme me dexa endevinar lo que callas. En Ferrá m'ha escrit en castellá agraphint «que haya un mallorquin que honrando a R. Lull ha sabido corresponder dignam.^{te} al restaurador de Miramar», &c.

Ab la pressa ab que fiu l'últim paquet no tenguí temps de pensar ab tots los qui'n voldria enviar. Donan a las radaccions dels periodichs que cregues que n'hagen de fer algun cas, sobre tot a l'*Ancora*. Quant sen hagen fetes algunes casetilles será cosa de enviarne un poch per vendre. En Verdaguer llibreter mel feu posar a pesseta el full de 8 planes com el *Cançner*, y se ven a 9 pesseses. En Mall.^a se porá posar a duro y mitx y encara'l trobaran massa car. Quant els estudiants sen vagen ten enviaré. Digam entretant a qui voldrias que enviás regalats. ¿Crech quel Canonge Maura estodia a Ramon Lull? Nenviaré també a son cosí Gabriel, que no crech que ten donás per ell. — l'Editor de les obras de Tomás n'ha enviat pels periódichs d'aquí? Veuré si'n Collell ne dirá cosa a la *Veu*. Tu podrias escriure a la *Ilustració Catalana* y voldria que esmenasses el silenci *intencionat* del Autor. Dech tenir, no sé hon, la 1.^a balada fantástica el *Pelegrí*; voldria sebre sa fecha en ques *publicá*. Abans d'ella no havia vist del autor mes que uns versos *ab p. den T.^s Paula*, molt riguts a sa clasta de Son Gracias.

Voldria quels de cateua estassen del tot restablts. Jo he rebut unes quantes cösses de la primavera que les duch pintades per tot el còs. Els 58 anys son fexuchs, sa devallada es ben rosta.

188

Son les quatre: he fet un paquet de sis exemplars del llibre de Ramon Lull, y los me'n duch al vapor per si sen va en Rosselló, com crech, o per entregar al capitá del vapor el *Palma*. He posat el primer envoltori per tu y el segon engomat per l'Archiduch. — Dema si Deu ho vol escriure unes linees per dit Senyor y te les inclouré en la carta que dirigiré. Acceptant la teua oferta de entregarli persona'ment, tendrás ocasió favorable una d'aquestes festes. Si't vé mal aprofita el conducte que vulguis. El del Director del Institut, que seria el mes regular, no se perque no me semble el mes convenient. Ho deix en tes mans.

La *fredor* del bibliotecari es la recompensa que esper de semblants treballs de entreteniment o de propaganda...

Te escrich en el *Palma*, en Rosselló no hi es encara, y he entregat el paquet al Capitá que se encarrega de donarlot. Fins demá. Adeu. Els francesos ja'n tornat de Monserrat y han partit cap a França.

189

Barña, 8 de Juny del 83

La paraula *vendré* es la que trop mes alegre del *diccionari*. Desgraciadament hi has afegit *per l'Agost hauria pogut venir ab molt mes espay*. ¿De quin *espay* de temps posts dispondre ara pel Juny? Aquest dato qu'era el principal perquè pogués triar te'l dexes en el tinter. Si vens ara com desitx, vulgas no vulgas ten duan a França, y compta per aquesta excursió cinch dies, per cap prim. En Llorente, diu en Matheu, que vendrá, y compta ja ab tu.

Les converses nostres y les entrevistes ab en Balari y ab els Espasas no poden esser curtes ni es facil ques resolga en un dia. La teua Gramática demana a crits una temporada d'investigacions de tota especie, que es una llástima que vajas aplaçant. La cadena mes forta en aquests temps supós ques la Secretaria del Banch. Quines vacances te poden donar? Pren be ses mides y resól lo que't sia menos inconvenient, que no vuy de cap manera que una esperança puga perjudicar una realitat.

Desde que vatx dir a en Balari que te esperava a tu per resoldre no'ns hem vist mes, y els Espasas no m'han enviat cap mes recaldo, com es consecuent. Resol y telegrafiam si no hi ha temps d'escriure.

Una impertinencia que endós a qui te ocorri. Quant jo era atlot feyan *pilotes de pell morada* pes triquet. Aquella pell *supos* ques preparava á Palma, ¿no trobaries medi de comprarme tota una pell d'aquelles per aplicar a l'encuadernació de llibres, si la mostra me anava bé? En Gabriel Maura es probable que ten pogués dar ses fites netes, ¿tindrás temps per veurel? Preguntali si's fa res a Mallorca aplicable a grans encuadernacions y *compram per la Biblioteca* una mostra de cada género que pugues.

No'm recort si vatx dedicar llibre gotich per n'Obrador, donani un de part meua y un altre a en P. de A. Peña. En Placit no ha vengut y jo enviy sa carta ara per estoviarne sa soleada de durla al correu mes tart.

190

Bar.^a, 6 Juliol del 83

Tench una alegria del bon resultat de la exposició iconográfica. Esper llegirne una ressenya á l'*Ancora*. En Toni Alcover no s'ha dextat veure, si es que arribá a Barcelona.

Te enviaré el Brachet y el Monlau a la primera ocasió segura, ab Antoniet Piña...

M'han dextat un primer tom de les poesies (*sic*) que solian posar a la porteria y claustro de St. Domingo de Palma. Me sab molt de greu que no hages vistes les que hi ha al famós *Unicorn*, que estan en mallorquí. No'm creya quels *catalans de Mallorca* escriguessen tant catalanescament a mitjan segle passat fins ses poesies casolanes per fer riure. He fet una munió de papeletes que moltes semblen increibles.

No hi he trobat la paraula *atlot*, que indu[da]blement devian tenir per baxa, posan sempre *minyó*, *fadrí*, *xich* y *xiquet*.

No he tornat a veure en Balari, ni encara he vist en Blanch. — Ara tench una cita ab en Milá y en Serra y Marçal, y no puch esser mes llarch.

191

14-VII-1883?

Estimat meu: Dona'ls molts anys de part meua a t'esposa y de part de les de casa. Na Fran.^{ca} li volia escriure, pero escrich en la Bibl.^a Na Fran.^{ca} está pijor... Ahir passí el dematí ab en T. Alcover molt agradablement; me sembla que pot esserte un bon ausiliar. No desistesques, ten coratge y investida. Estich veyent un catálogo de filologia alemana que posa els nostros diccionaris a un uy.

Saludam n'Estanislau, a qui escriuré. Crech que també et podria ajudar molt.

192

20 Juliol del 83

Na Fran.^{ca}, ques trobava un poch millor, volgué sortir ahir perque era S. Vicens de Paul, y vuy me sembla gravement malalta. Veurem que dirá'l metge. Me te molt preocupat. Apesar d'axó, ja que no puch anar a Lluch ab la Peregrinació, he volgut en *quatre* dies fer un full del *cançoner* dedicat al nostro Montserrat, y el sol no m'ha dexat sortir en la meua. Els nigulats y les pluges han retardat les lámines y no podré enviar el full fins el correu vinent. Dilluns pens enviarte una prova, y tu'm telegrafies si *te semble que no pot anar*, ó que hi ha que corregir. Son cobles del seg. xvi y els goigs que encara s'hi cantan. Voltros prepareu un nou *cançoner* de Lluch y jo'n don unes fulles del vell. Les lámines son precioses y son autèntiques.

Esper la teua poesia, Voldria quem comprasses tot lo que s'haja estampat en Mallorquí, tant per Lourdes com per Lluch. La anónima que sorti a l'*Ancora* l'11 de Juliol ¡*Verge de Lluch coronada, damunt Mallorca reynau!*, me semblá den Costa, ho es? Me dius que *inclous dues fulletes de Lourdes*, que no t'hi degueren quebre.

N'Alcover me dexá el *premi de l'Ignorancia: Mostra de Diccionari Mallorqui*, que no he pogut veure perque tench dos Mss. antichs curiosissims y per poch temps. — N'Alcover me va esser simpatich, y si Deu ho vol, crech que podrá arribar lluny. Com estarem tan poch temps plegats no vatx fer mes que *desprestigiarme* a sos ulls, no vatx tenir temps per mes...

Feres be de regalar un *Lull* a en Singala. Es mester reforçar la creuada catalanista de Mallorca y tothom pot dur pedres al diccionari. Si necessites mes *Llibres de la Cavalleria* per donar a qualcu digamo y ten enviaré o prenos dels que dexares a la llibreria.

Si han cortit cançons mallorquines ab música comprameles y no les

fies al correu si s'han de *matrucar*. Tench a la vista un gros Catálogo alamaný, de Leipzig, en que hi ha la secció *Catalanisch-Mallorquinisch*. El preu nostre en *reals* s'hi converteix en *Marchs* (5 r), y en *duros*, tractantse dels diccionaris mes dolents que inclou.

De tu dependeix que tenguem diccionari y si no te aturulles y tens el pacient coratge que necessites hi haurá gramática y diccionari de *que sen parlará*. He enviat a cercar llibres que seran convenients. No'n compris cap, digam els que necessitas. No posaria mes noms geogrífics quels nostros. ¿En Muntaner voldria fer els balears? En Jacme March va escriure en 1371 el diccionari de consonants de la llengua catalana que vatax incloure en el meu y te puch enviar a part si l'arribes a mester.

En Balari *marxá* als banys, ó fora, y no mos tornarem a veure desde que partires tu. *Cassanella* es el nom mes general del fruyt del roure (gala, agalla?). L'he vist escrit en el segle XVI, per via de comparació, «dos golls o bonys com unes *cassanelles*». En St. Joan les Abadesses ne diuen *macarulla* y *macarull-lla*, en algun poblet de prop. En la província de Tarragona ne solen dir *ballarides* y *ballarugues* y crech que tench a tenir altres noms locals que no recort, y per consequent no son facils de trobar. Hi ha els llinat.^s *cassana*, *cassanyes*, *cassani* y *cassanyer* ademes de *cassanella* y *cassanelles* (*cassanogues* es una de les moltíssimes veus per dir *pepigoyes*).

Te inclloch una de les dues estampes de Lluç, a manco de la mitat del tamany de l'original. En la tinta de impremta te mes caracter. El gravat mallorquí estava mes adelantat en el seg. XVI que ara. Conserva aquesta prova o remetlem quant me escrigues. Si'n dius res no me anomenis. Ne enviaré uns quants a Lluç regalats. Si cregues que sen despatxassen ne faria una tirada de 300 ó de 400 exemplars.

193

Bar., 27 Juliol del 83

Tenim el temps estrany y estich ennigulat com el cel. Ab les cobles y estampes de Lluç he fet un full mes del *cançones gotich* quem convendria acabar, y me queda molt per fer. La realitat se cuyda de fer mal be totes ses il·lusions. Com preparar les planes gotiques m'entretench agradablement; com les vetx estampades ja es altra cosa. No'm va esser possible enviarte les proves. He topat ab una impremta la menos apropiat per aquests treballs. — He hagut d'aturar la tirada porque la 1.^a estampa no surt neta.

Cont enviarte pel correu una dotzena d'exemplars per regalar. No'm fas il·lusions respecte de la venda, figurat que si's venessen tots els exemplars de la tirada apenas bastaria per pagar el gasto material de lo quem costa. Ne vull regalar uns quants en el Rector de Lluç. El gravat estava mes adelantat en Mall.^a en el s. 16 que ara. Donan un an el tio y a na Marieta de part de la meua dona...

Desmarxat ho trobarás en el Labernia. Ne tench poques papeletes per lo usual. N'Eximenis l'usa en el s. 14. — En el *Tirant* se troba en la p. 208 del 1.^r vol, y ho usa un escritor menestral de Barña del seg. 17. Si te inetressa molt te cercaré les citas. Que has trobat *marxar*? Esquexa les papeletes infantils, que has de trobar per força dins les carteres. S'hi han conservat com a comprovant de la paraula.

En Placit, quet comana molt, ha rebut, com en Lluiset, la poesieta que enviaries, estimantla molt. La comparació entre les vostres poesies y les que jo he reimpres no será favorable a lo vell. He dextat en el correu un paquet de 14 exemplars de paper blanch marquilla, que eran los unichs que tenia. Ara'n la Bibl.^a ne fets pujar alguns dels que tiran y surtan un poch millor, pero ja no es possible enviarten. Pregunta a en Muntaner si hi ha cap subscriptor al *Cançoner gotich* y ten enviaré exemplar. N'Estanislau crech que també ho sabia. Regalan un a aquest y si vol seguir essent encarregat los hi enviaré a ell perque los reper-tesca. Donan un a en Massanet, y digasli que no he trobat allá ahont creya les *gloses* que li dech, que les cercaré mes d'espay y les hi enviaré.

Les Llibrerias que tengan vidriera ne podrian tenir un de mostra y si algú'n demanava ne enviariam. Aquests blanchs se podrian vendre a tres reals. L'art seria ab aquesta mostra descubrir algun folleto gotich autentich. Deu sab els que en Mall.^a jauen arreconats. — De tot lo que me ha vengut a la punta de la ploma fesne tu l'us quen vulgas, com autor de l'hermosa gasetilla o suelto que posares. Regalen a l'editor de l'*Ancora* y a en Guasp o als diaris que no ho hajan de siular. Com costa una friolera enviantho pel correu, si te arriban be los que te envi, demanem los que vulgas per regalar o per vendre, que he tirat cent exemplars mes quels que acostumava dels fulls del *Cançoner*.

N'enviaré a en Bart. Muntaner qui'm proporcioná l'original de les lámínes, que havia tengut extreviades una pila d'anys el dibuixant Serra. Vetx tot lo estrany y so'itari d'aquesta afició meua per aquestes coses, pero no me'n se esmenar ni penedir si no quant tench a pagar els comptes.

Aviat te enviaré la noveleta de Petrarca. Si n'Estanislau vol participar d'aquesta afició propia de sa carrera, ell haviat sabria els poch aficionats que hi haja a Mallorca. Basta de cansons. En Placido fent obres a sa torre. Na Fran.^{ca} esperant restablirse o millor quel temps se reposi per anarhi ab l'Angelich, que seguix enmagrintse.

No't parl de *Diccionari*, apesar quels Espases se que volen venir a preguntarme noves. No t'hi ajuda en Fran.^{ch}?

194

He vist el teu recomanat Vidal, que estich content d'haver conegut. T'escrich en la Biblioteca y atarayadissim. Trobí en Font de l'Escola

Normal y me parlá llargament de tú. Diu que encara te empeny a fer oposicions. No sé si va prou acertat, encara que semble apreciarte molt.

La 1.^a condició per fer el *diccionari* es no amohinarti: prengo en calma, com les pujades llargas, si no no se arriba a d'alt. Tot nom a que faltan investigacions a fer se apunta y passes endevant posanthi una manecilla o un signe que senyali que s'ha de reveure.

No t'he pogut fer la pregunta del *mach de la cera*. He cercat *macipa* en lo 12.ⁿ libre del *Eximenis*, cap. 174, y no l'he trobat. Mira si te equivocares al copiar el n.º del capítol. *Maig*, pronun. *Matx*, si es que hi pintes la pronunciació. L'ortografia la tradicional clássica. Dexa els noms geográfichs. Ten dugueres una part de la lletra *M*. Aquí ne quedaren moltes carteres y moltes papeletes que s'han de distribuirhi.

Axó t'ho escrivia el correu passat, quant el Rector, que arribava de Madrid, va entrá y vatx dinar dues hores mes tart, y adios, carta. De llevó ençá he fet una excursió de tres dies per la plana de Vich y peu de Monseny, y he tornat croxit y qualque cosa mes d'anar a cavall. Viu de lluny St. Sagimon, que si no pensás tan sovint ab tu m'hi haguera fet pensar. Me anyorava de veure muntanyes de bon de veres y men he anat a despedir d'elles.

El *magnes* es un llatinisme den Felip de Malla, autor del *Peccador remut*, que fent una enumeració de les pedres precioses diu... *Carvoncle* reverent: *Jaccintus* bell; *Magnes* desirerable, *Rubis* d'amor, *Diamant*, &. He vist de correguda els articles que m'has enviat, ¡y ja ho crech que m'agradan! Que no't servesca *d'agonia* una feyna que desitx quiet sia distracció, gloria y profit; si no pot esser axí, déxala.

Tench de visita en Miquel Oliver, que m'ha llegit una partida de poesietes precioses. No puch escriuret mes. Dón an Oliver un plech per tu perque l'entreguis a D. Bartomeu Muntaner.

195

B., 3 Ag. 83

Vull suposar quel teu *coleri* s'ha estroncat; axí fossen tant bons de curar els uys. Si'l *Diccionari* los ha de perjudicar greument des d'ara't dich que m'aflux del *diccionari*, puix no l'estim tant com els teus ulls. Y es nin? No'l pots dur a son Monserrat? El meu s'ha aprimat com un lluet, y fa dos dies que ab sa mare (ab son costipat cronich) son a la torre den Placit. Si me's possible hi aniré a passar uns quats dies.

Els cançoners de Lluç que te vatx enviar no son per vendre, sino per regalar. Vuy ja es tart per enviarten alguns, que sortiren millor, pels antichs subscriptors de la Biblioteca gotica. Si saps que algun diari ne diga qualque cosa ja m'ho enviarás. Donan a n'Antoni Alcover si tens ocasió, de que desitx veure sa carta de quem parlas. Solia posar la ç a continuació de la c, crech com en Francesch que no s'han de separar.

Estich perdent també la poca vista quem queda copiant un altre Mss. endiablat del 2.ⁿ poeta mallorquí, que ho es mes quel 1.^r Rn. Lull.

Llástima que casi una mitat del poema estiga o vulga estar en francés del seg. xiv xampurrat. Es la Faula den Guillem Torrella ó *Torroella*, com diu aquesta 2.^a copia que ha aparegut, més antiga que la que vatreu descobrir fa una pila d'anys.

En Morel Fatio me feu una visita en les poques hores que passa a Barña, y me parlá llargament y benissim de tu. Ja sabia que t'ocupavas del diccionari, que demana ab ansia. Creu que ab poch estudi mes pots posarte al corrent de la filologia que necessitas. Me demaná noticies de la Gramatica teua. Prop ja de la porta se li escapá davant un altre mallorquí: «Llástima que en Mallorca no fassen justicia als sacrificis que'l Sr. Aguiló ha fet per la llengua». En altra ocasió li haguera posat als dits a la boca per sí'm confirmava les meues sospites y la meua trista experiència. En Llorente y en Collell traduintho mos han posat en berlina. Venen a dursen la carta y ja no'n puch escriure d'altres ni acabarte aquesta. Tench papeletes de *m* que inmiscuir, pero axó vendrá després.

196

9-VIII-1883?

Desde dissapte a vespre me tens a la torre den Plácit, ahont s'hi pert molt temps. Si m'has escrit aquest correu no rebré la carta fins el capvespre de vuy, dia 9. Desitx la millora teua y dels teus malalts, noltros anem passant. Doní a D. G. Llabrés, el Binassalamé que tench de pas en la Biblioteca, un paquet de *Cançonetes de Lluch* per tu, si tens compromisos de darne o per n'Estanislau, si sen vol cuidar. Ni ha sis de major tamany y de paper de color de ciuró pels antichs suscriptors del *Cançoner*, y no me'n queden mes d'aquest paper per enviarne. Dels blanchs y dels petits feysne lo que vulgau, fentne part a la Mare de Deu. ¿No es condebleble teu el Rector de Lluch?

Tench molt que copiar y estich aclaparat de cartes que no contest. Vatreu trobar els papers que tench a tornar a en Massanet quant ja havia entregat el paquet a en Llabrés. En tenir bona proporció los hi enviaré o sino pel correu.

197

Sant Johan Despi, 17 Agost del 83

Desitx y esper que aquestes retxes per saludarte te trobin millor y de mes bon humor quel que tenies quant escrigueres ta darrera. Tenir els ulls fatigats y el nin indisposat son dues coses que basten y sobren per veureu tot ben negre; sense contar per res la calor sofocant, que no ajuda a serenar l'esperit.

Ten la paciència que necessites per no agravar les incomoditats inevitables en aquesta vall de llágrimes y posa una linea per dirnos com te trobes per trauremos de ansietat.

198

Barcelona, 7 de Set.^e del 83

Men vatx a la Biblioteca y en tancarla cap a la torre den Placit, a passar les dues festes, que tench por de ferles al llit per costipat. Ara no trob la teua carta y tench por de contestarla de memoria. Ten una mica de paciència que dilluns esper normalisar la vida y ordenar un poch els papers.

Dies passats vatx traure una infinitat de papeletes pel Diccionari dels documents dels Reis de Mallorca y dels Consols de Perpinyá, que publicá n'Alart, que Déu tenga. Es un tomet que cont enviarte per les notes filològiques que conté. Hi he trobat articles nous de la *M*, si no me enganyo, com per exemple *Masell* per *carnicer*. Míra'tho si hi es.

No has pogut trobar ajuda pes diccionari? No m'has dit res de n'Estanislau, y jo no li he gosat escriure. A primera vista sembla que ab bona voluntat seua aviat ne podries traure bon partit. Ell començaria a tenir sa retribució mensual, y crech que li seria un estudi de molta utilitat per la carrera que ha empres. De ton germá Francesch tampoch men parles ab lo mateix concepte que a n'Estanislau.

Me prometeres dexarme veure la carta que te va escriure n'Alcoveret, a qui tampoch podré escriure fins la setmana entrant. Sembla impossible, pero es cert que jo no puch o no se trobar mitjhora per estar tot sol. No he fet cap pas mes, ja perque en Balari es fora, ja per no posarte cap trava a tu. Si'ls Espases venen diré que tu hi vas treballant, que no volem ni podem fer feyna a escarada y que ells fassen lo que vulgan. Adeu, estimat, no'm queda temps per acabar d'omplir el paper blanc.

199

Barña, 5 Ochr. 1883

En Plácit segueix a sa torre, sempre ab una pilota en l'ayre, sempre ab una de moguda, axí es que quant ve a Barcelona, per sos negocis, hi corre frissant un parell d'hores y futx. No veurá la teua carta fins diumenge en que s'hi traslada la festa del seu Patró celestial.

Per n'Oliveret (que li dius) vatx enviar els papers quen Massanet desitjava y supós haurá rebut, y uns altres mes interessants a en Bart. Muntaner, que estaré ab cuydado fins que sápia que'ls haga rebut. En Colomer, a qui doní un parey de fulls dobles del *Cronicon*, ha dexat de enviarmel. Me prometé la *Benaventurada venguda* tirada a part. S'ha vengut a despedir en Pep Vidal, el futur capellanet quem recomenares. Sen va de casa ab un paquet per tu que conté: 1.^o Dins un sobre una partida de papeletes corresponent á la *M*, que he anat trobant o fent. Quan torn en Francesch de fora se podria entretenir en colocar en ses respectives carteretes. Veritat es que quedaren aquí per no quebre en el caxó que ten dugueres les carteretes desde *mong* fins al final de

l'M. Les referents en aquesta part me les podries tornar per Lluís Peña, y jo les hi colocaria. 2.^a Te enviï una entrega doble del diccionari den *Mistral* que pot servir de norma en lo que sembli be, per la marxa o metodo dels articles. 3.^a Li he entregat un paquet de deu exemplars en rústica del *Valter y Griselda*, traduïda per en Bernat Metge.

Obril, prente per tu els exemplars que vulgues, donen un a en Estanislau y un altre a n'Antoni Alcover, que deu estar picat ab mi perque li dech carta. Quan n'Estanislau torn de fora podria durne una dotzena a la botiga o llibreria que va vendre el *Ramon Lull*, cuydant que no los fassen fonedissos, y que se enunciy algunes vegades pels diaris. Als que compraren el R. Lull la tenen per mitx duro, els altres pagan a pesseta el full y son 4 pessetes.

Regalen un de part meua an en Miquel Olivé, recordantli que no s'oblidi de les cartes antigues quem va prometre copiar. Esper tenir acartonats alguns exemplars d'aquesta novela per enviarne a en Quadrado, Muntaner, Rosselló... Sé que ni temps tendrás per llegirme y encara te fas encarrechs..., perdonemho.

No enviarem els dies en els teus *Franceschs*, quels rebien axí matex encara que tardans: Aquí pensam molts ab so teu nin y ne desijam noticies. De la teua feynada no ten dich res, pero jo suu per tu. Deu nro. Sr. te vol provar ta paciencia, aguanta, que no est tot sol; jo cerch medis d'esserte *Sirineu*.

No he vist en Balari despres de tu. Al tornar de fora sen aná a Madrid per amor d'unes oposicions a la cátedra de Sanscrit. Els Espases creuen que hi anam fent via y mos dexen fer per ara, segons he sabut. Gratifica per mon compte els auxiliars que vulgues y digam que vols que te enviï per recompensarlos.

Tench estraviades papeletes de contestació a algunes preguntas quem feyes. Na Fran.^{ca} y n'Angelich agraexen ta felicitació.

200

Barña, 7 de Nov.^e del 83

El meu silenci no es de cap manera olvit. Se van combinant les feynes, les distraccions y els compromisos de manera que no tench meu, mes quel temps que'm torb a dormir quant he apagat el llum. Anyor lletra teua y no la meresch perque no he pogut contestar á tes ja antigues cartes. En Milá ha estat malalt y mal humorat y molt ocupat de resultes de la mort de son germá, y per consegüent, no li he pogut mostrar els articles fets del diccionari que me enviaries. En Balari segueix a Madrid y no l'he vist desde que tu fores aquí.

Un jove catalá que está de Consul en Orient y que sap una pila de llengüas ha estat de pas per aquí, improvisant un llibre catalá, que ha imprés, titulat *Poblet*. Lo coneguí a lo ultim de sa estada a Barña, y me parlá del *Diccionari* de una manera que voldria haguesses sentit. Espera tornar y en vol esser coadjutor y editor. No t'ho dich en cap esperança,

sino per anticiparte que la expectació de cert publich no aminve. [Es en Toda.]

L'Arxiuer de Perpinyá trobá papeletes del difunt Alart, l'arxiuer que tants de documents publicá en la nostra llengua, y me diuen que vol venir a veurem per les pretencions que te de publicar un *diccionari catala* subvencionat pel Govern Francés, que diuen que li ha promes una pila de mils franchs per axó.

Per una espressió que vatx oir ahir vespre a can Ignacia el demanar ansios per tu an els Aguilons endevin que no ha d'haver passat el teu mal humor, a pesar de veure restablít el teu infant.

Encara no he pogut completar la meua carta a l'Estanislau responent a lo quem demanava. L'Arxiuer en Bofarull está en la verola (en la vejez viruelas), y jo pas tot lo dia en la Biblioteca ocupat pels altres y no per mi. ¿L'Estanislau segueix ausiliante? Tot barenant t'escrich ab aquesta cuyta desusada, porque no fos cas que interpretesses malament el meu silenci.

Per afejito ara acab de sebre que estich compromes a llegir a la Academia de Bones lletres y hauran de pagar la festa alguns troços dels *Follets* que no he tornat a veure pus. En Placit sen aná de la Biblioteca enmigryat y hauré de tirar la carta al correu abans de veurel.

¿No ha tornat de Madrit en G. Rosselló? Digamen lo quen sapies. En Colomer me enviá l'entrega 47 y 48 del *Cronicon Mayor*.⁸⁶, sense haverme enviat la 45 y 46. Tendras la bondat de reclamarla? Tiran o estampan a part el llibre de la *Benaventurada venguda*, &c. Mira d'haverne l'exemplar pagat quen Colomer me va promete...

Ara'n Mariano metge me diu quen Rosselló es aquí ab sa comparsa.

201

30-XI-1883?

Estimadíssim: Recupera la tranquilítat si te es posible. Jo no l'he coneguda. Verítat que no m'ha faltat distracció, y en res ho conech mes que el dia quiet dech escriure, que sempre hi ha un diable boyet que m'ho ve a destorbar. El dia de Sta. Cicilia vatx copiar y corregir un parey d'aniversaris, tancantme per passar algunes hores ab ma mare. Tant de bo ho pogues fer sovint. Ten enviaré un parey pels calendaris dels que ja conexes.

Estich envergencyidíssim de la carta que dech an Alcoveret...

El Canonge Collell ab Moss. Cinto m'han tengut recordant versos.

202

Barña, 4 de Janer de 1884

Estimadíssim: Escrich per 1.^a vegada la fecha d'aquest any, y la de *vuy*, que es l'aniversari que mes m'ha impresionat. Fa 40 anys que vatx arribar a Barcelona per 1.^a vegada: he vist 80 *quarant'hores* d'a-

questa Seu . . . Son molts anys per un que hi va venir tan *garrut*; que poch he aprofitat la vida!, &c., que no's cosa de plorar lo que no te remey amohinante.

Esperava aquests dies una carta mes llarga y mes expansiva de les que acostumes y l'he anyorada molt. No la't perdonaré ni en menjar la polla que enviaries . . . Quant te desvesarás d'estes *gentileses* que tan malament agrahim, puix que les dones m'ho encarregan y jo no com-pleesch? Aquests dies he preparat dos fulls mes pel *Cançoner gotich*, que no'm voldria morir sens acabar. Hi he posat una nota que'm sap greu que no hages vist abans de estampar, per si la gramatica hi te res que dir. Tu ja saps que no't vull sols per conseller gramatich, per qualche cosa mes te necessit, y me'n tench a passar les ganes . . . , may m'hi sabre resignar. Cert de que m'he alegrat molt de que *tu* sies el que ha trencat la barrera del Seminari: fasse Deu que sia per major be.

Dona l'enhorabona an Alcoveret per lo primer grau de la clergia. Deu lo fassa bisbe en arribar l'hora. Si'l tench picat li escriuré, pero jo no se com ferho, esperant sempre el darrer moment. Si cada vegada que'm parlan del Diccionari, y quen parlen ells ab ells els catalanistes, te xiulassen les oreyes, pobre de tu, ja seria pitjor que les migranyades!

He fullejat el tom darrer den Tomás Aguiló, que te un *saborino* per mi especial, pels recorts que'm suscita. No hi ha lectura comparable. N'Estanislau que semblava destinat y preparat a ajudarte en el diccionari, ¿ha desistit?, ¿que l'ha fet desistir? Digali que avisan que pel Maig o Juny hi haurá oposicions a una o mes places de biblioteca, per si li conve ferne. Adeu y no sigues tan peresos d'escriure o no ho siguem.

Tota ma familia te saluda coralmnt, com supos que t'ho hauran dit tants de parents de viva veu. Esper que hauran tengut millor viatge del que ahir a vespre temia . . .

Si tens ocasió recorda a al fill den P. Peña quem duga per la Biblioteca un exemplar complet dels dos darrers anys de *l'Ignorancia* y de sos calendaris, aqui los hi pagaré. No s'ha publicat res mes en mallorquí?

Si en Matheu no te ha enviat el tomet que ha fet titulat la *Copa*, ja m'ho dirás.

203

29 Febrer del 84

Estimadíssim: Conexes el P. Miquel Mir? Es a Madrit y ha de tenir relacions molt intimes ab el Ministre de Foment y el Director. Encara t'ho pregunt somiant per tu una plaça en la Biblioteca. Tampoch seria perduda esta indicació si anasses a fer oposicions a una cátedra de llatinitat; pero axó, que tal volta t'ho demanaria si'm trobás a la Cort, ara ha de sortir de tu mateix, puix no sé que aconsellarte. Llástima que escrigues en Castellá lo que's castellans no han de llegir: millor si me equivoch y te serveis perque'ls castellans t'ho agrayescan.

La *ebullició* del nostro *Diccionari* ha servit per despertar un *émul*

de molta força de voluntat y de gran energia, que tu no conexas. Veurem que serà. Crech que'm demanaves unes cobles del *gran Turch*; tu o n'Estanislau les rebreu. Te enviy per tu les ultimes que he estampat ab exemplar doble perque'l regalís a qui vulguís, per exemple a n'Alcoveret.

Te escrich tenguent de visita un vigataá, l'arxiver en Serra y Camp de la Creu. Volia posar dues retxes a n'Estanislau, pero ja no hi ha que pensarhi. Memories y li enviy uns quants *Cançoners*, puix crech que cuydá ell mateix de distribuir els altres. Llith les notes que hi he posat si tens una estonella...

P. D. Ha sortit una ortografia catalana de la Academia (obra de n'A. Blanch). En Ferrer y Carrió ja esplica gramatica catalana comparada fa dies en una cátedra que ha creat el Centre Catala. Llástima que te esflorin els teus estudis y les meues esperances. (Enviy l'Ortografia.)

204

B., 30 d'Abril del 84

Al sortir per anarmen a la Biblioteca me acaben de dar la trista noticia de la mort de la teua cunyada. Dona'l pésam a la Carme y a sa germana y reblo tu per la forta part que hi has pres. Quant tu li tancaves els ulls, noltros entravem á una de les festes del *catalanisme*. Si hagués sabut el contrast te haguera anyorat mes.

Si'n Menendez Pelayo passa per Barcelona podria assistir als Jochs Florals de veres, per acompanyar al president també diputat. A pesar del seu talent no sé com podrá passar per aquesta fanguera sens embrotarse, parl de la política. Semble impossible que sos amichs hajan volgut sacrificar un nom tan glorios. Es veu que's ben veritat que la politica no te entranyes. Ojalá vos haguesseu vist mes, puix crech que podria servir per coses mes altes que pel maestrat de llatí... , jo sempre somiy el mateix somni.

He rebut carta de n'Estanislau, que no'm diu res del artículo sobre'l *Turmeda*, que'm digueren que ja estava imprés. Tench la curiositat natural de veurel. Si't pots anticipar a satisférmela me farás un favor. La *Soledat* no s'ha de imprimir.

P. D. En Geroni Rosselló ¿ha sortir diputat? No me'n diries qualque cosa d'aquest home?

205

Barña, 16 de Maig del 84

Aquesta nit n'he complit 59; sa pell ja es del llop... Ahir á vespre vatx passar un parey d'hores ab en Milá, que segons els metges está amenassat de mort molt prócsima... Temia quen Pipratx morís á Barcelona, pero sembla quen surt; gracias á Deu de tot mon cor!

En mitx d'aquestes noticias tristes vatx tenir l'alegria de llegir el

Museo Balear, començant per llegirte a tu. El teu parlament no fa gens d'olor de vell. N'Oliver va tenir la amabilitat de durlom a la Biblioteca. L'article den Estanislau esta molt be y axo m'ha aumentat el desitx de veure lo restant, puix que tench composts dos fulls del *Cançoner* ab los consells de Fra Anselm Turmeda trets de dos Mss. del seg. 15. Feshi bonament lo que pugues.

¿Que no admeten suscripcions pel *Bolletí* de la Jovintut Catalana, que me has enviat lo teu exemplar? Na Trina te l'encarrech de suscriurem á tot. En Placit te comana molt, y sen ha anat a la Biblioteca, ahont me espera: ab axó, adeu, que encara vull dir un mot a na Trina.

P. D. Quin tom sortirà de les obres den Tomás Aguiló, que vetx ques torba mes de lo ordinari? Quant se acabi el curs y t'alleugeris de feyna pensa que tens totes les *llissons* que vulgues en el *diccionari*. En Balari, en els ulls den Milá, va crexent molt com a filolech. No l'he vist fa temps. Adeu.

TRINETA: Parteixte aquesta ab en Tomás, com S. Martí partí sa capa. Vuy me fan falta'ls teus *molts anys* per alleugerirme una estoneta la somada que'n duch. Els teus 44 avinents mirats desde'l meu 59 me fan casi l'efecte de la primavera . . . , tot es respectiu en aquest mon.

Quant te vatx escriure dimecres vatx partir correns a la Bibl.^a, ahont trobí n'Oliver ab el primer n.º del *Museo Balear* per mi. Suscriumhi per mi y per la Biblioteca y que m'ho envien a casa. Informet ab n'Estanislau de com estich en la suscripció de l'*Ancora*, y paga tot lo que sia.

No't faltaran papeletes de *diccionari* que distribuir, a pesar que ja n'he colocades moltes. N'he trobat un bon niu, y tu me'n durás qualcuna mes de Mallorca. Pensa en les frases que salten de la boca de les pageses, &c., y de ma *dida*. Poveyeste de lápiz y paper. Vatx a fer imprimir un full o dos gòtichs, de tamany distint del altres, que no sé si publicaré o no, son totes les poesies que'ns queden del pare den Ausias March. Aquesta noticia no mes es per tu y en Tomás, y nou faré compondre fins que hagen imprés dos fulls mes del *Cançoner*, de que estich corregint les proves. Ara me dol el temps perdut, lo que no es cap bona preparació per aprofitarlo.

Adeu, germaneta. Memories generals y mana a ton germá. — MARIANO.

Ahir vengué a despedirse el Mar. Sureda y li vatx dir que *pot ser* li enviaria uns quants plechs del *Cançoner*, pero no crech ferho, y si acas los dirigiré a n'Estanislau. No hi ha que tenirhi *pressa*.

Tots t'estan agrauidissims pels viatges que feres per na Trina. De l'interessada no hi ha que parlarne; nos arribá per sorpresa, puix que encara no hem rebut el telégrama. Aquest estiu volia pagar quelcom

dels deutes literaris que tench, y per ara se presenta mal per poder prendre la ploma ab tranquilitat.

Fa temps quel Rector me digué que havia arribat el teu *títol* y me assegurá que l'enviarian immediatament, ¿l'has rebut? ¿Te daré gayre feyna el nou destíno?

En Milá no pijora ab la pressa quels metges pronosticaven, gracies a Deu. Te escrich, fora casa, y ab el cap no se ahont. ¿N'Oliver ja es a Palma? En Collell, en Matheu y provablement en Cinto Verdaguer me havian assegurat anar a Mallorca si jo hi anava. Quant hi vull anar la fatalitat me'n allunya. No deu convenir que hi vaja.

207

VIII-1884?

Vatx escriure á en Menendez Pelayo el 20, tan bé com vatx sebre, y el 24 me contestá: «No dude Vd. que trabajaré cuanto pueda en favor »de D. Tomás Forteza, á quien he conocido en Palma, y a quien aprecio »muchísimo. Ya Quadrado me había hecho muy eficaz recomendación »de él, y yo se la había transmitido al Ministro y al Director».

En Plácido va anar a veure en Duran, y li doná la nota perque es-crigues á en Vidal, al mateix temps quen Milá també la hi demanava per escrit (a en Duran), y escrigué al Director, com per una casualitat vatx sebre. A estones tench por que aquesta sia una de ses darreres cartes. Esta molt atropellat y els metges no donen esperança. Axó me te sovint preocupat y desanimat.

Un gran amich den Guerra, empleat a la Secretaria de la Academia com un dels primers elenistes y que ara se troba a Barña y ve sovint a la Biblioteca, li escrigué diumenge recomanante. En Plácit ten parlará. Quins aucells son els dos que tens davant? ¿No faran por a en Pidal ab la *preocupació mallorquina*? L'autor dels *Heterodoxos* no parlá d'aquesta qüestió an en Quadrado?

Vatx enviar un llibre á en Menendez y n'espera y demana un altre. Dues cartes li he escrit y dues ha contestat immediatament, ocupant tres carilles. No per axó me se fer moltes illusions.

Malavetja á passarho be. ¿Atines la etimologia d'aquesta paraula? Mira si la he trobada fora de Mallorca entre les papeletes del *Diccionari*? Poques vegades me ocorre consultarho, y entre exes poques algunes han correspost a la *m* que tens.

208

Barcelona, 17 Setb.^{re} del 84

He tengut un pler de fullejar la *corona* de Lluch, que no he llegit encara perque me'n duguí un exemplar á la torre y he dextat l'altre á en Casanoves y Mir. Qualque cosa es que á pesar dels mals vents que corren cuntra la llengua materna s'haja trobat un *rector* que haja volgut un llibre en mallorquí, y una quarentena de compatricis que l'hagen

escrit. Estich be el darrer de tots, perque tench una alegria de que tot hom haja passat davant; tant de bo que fossen mes.

Entre les cobles trossejades que no poguí incloure'n el *Cançoneret de Lluch* n'hi ha una que diu que la penya ahont se trobá l'imatge estava plena d'URXELLA. Est mot ab alguna literació, que no recort ara, me semble que esta en el *Jaume Roig* com una herba. ¿No hi hauria medi ab en Costa y el Rector per sebre si est mot s'hi conserva encara y que tant el *diccionari* (que voldria oblidar y no puch) ab dos o tres arxius significa? ¿Endevines sa etimología? Aquest estiu s'ha aumentat bastant el *Diccionari* (que voldria oblidar y no puch) ab dos o tres arxius parroquials dels pobles mes prop de la torre den Plácido.

Gracies de la nota quem posares als versos de Lluch. Llástima que en la remesa que pen Font enviaves a en Placit no hi poguesses incloure'l discurs den Menendez Pelayo sobre'n Lull, que fris ferm de veure. Li dech carta y la cronica del Rey en Jacme y voldria llegir abans el discurs. ¿Sabs si es á Madrid?

Tench a fugir cap á la Biblioteca y no puch cercar tes darreres cartes, que no se si hi havia cosa que contestar. Vetx que aqui no'ns escaparem del cólera, si la tranquilitat fos un preservatiu no seria dels primers atacats.

209

Barña, 7 de Novb.^{re} del 84

Me sabia greu no poderte escriure y aprofit un moment per saludarte. Vatx fer una *vegue de mallorquinisme* al rebre els llibres que m'enviaves pen Picó el dia mateix que havia rebut tres entregues del Museo Balear y una del *Cronicon*.

Me falta del Museo una o dues entregues que no'm vuy fiar de la memoria per ferte reclamar; ja t'ho escriuré en millor ocasió y mes seguretat. Les poesies den Estelrich son regalo del autor? No venen dedicades y no se si escriureli. En Collell va fer un sermonás en catalá en Sta. Maria del Mar, en el quint aniversari de la benedicció de l'Esglesia, y no hi cabian mes llums ni mes gent. ¿A Palma ja no hi predican?

Aní al estreno de la llibreria y Museo Balaguer, y es per mi la millor poesia que ha fet. Anam passant com podem de salut, y la por de pijor mos aconorta. La Biblioteca me amohina y tench ganas de dexarla. Haver d'anar a Madrid per pretende lo mes necessari es horrible. A Deu. Mes val no pensarhi el temps que t'escrich.

210

Barña, 19 Desembre de 1884

Te don els molts anys de tot mon cor, y de part de tota ma familia. La mort den Tomás Aguiló y la den Manel Milá y els 60 anys que aviat compliré son una bona salsa per passar estes festes y començar l'any

nou, trobantme com me trob mes atrassat, &c., de lo que estava com vatx fer els 30. La Biblioteca universitaria me traou ab molts de motius l'humor de tot... No plorem.

Fa dies quen Ballari, en Verdaguer y en Calvet, comissionats per l'Academia de Bones Lletres, ens reunim per escoltar la nova *Gramatica Catalana* que ha escrit n'A. Blanch. Axó si no'm fa pensar mes sovint en tu, me obliga a citarte mes vegades y a anyorarte mes

Vuy tenim funció de gala en la Academia de Belles Arts, y ja es hora de anarme a vestir. Adeu. Vatx llegir la teua darrera poesia ab molt gust. He perdut la que volia enviarte pel *Museo Balear*, y me sab greu. Ja desconfiy de trobarla. Era el darrer aniversari de ma Mare.

No vatx rebre los números 7 del Museo ni per la Biblioteca ni per mi. ¿Podries enviarmels en tenir ocasió? Els num.^s 6 están atrabessats per desinfectarlos del vostre cólera.

¿En Gelabert dexa hereu que no entorpirá les seues empreses? No sies avar de noticies literaries.

211

Barña, 30 Janer de 1885

Moralment aquest any ha començat per mi, com físicament per molts andaluços, ab un terratremol. En Plácit ja't va dir que teniem lladres domèstichs a la Biblioteca. Estich amohinadíssim..., y no'n parlem pus.

¿Vos ne anau de la Juventut Católica, y hi entren els esquerrans? ¿Que es aquest misteri? ¿Com axí no [s']ha llegit la biografia den Lull en la Societat Luliana? Esplicam aquest enigma. Com mes vey me torn mes desorientat estich. La contribució de costipats d'aquest any ha estat grossa ferm y encara no'l me tret de damunt, despres d'una setmana de remeys. Lo vatx agafar recorrent ab en Vidal l'esglesia nova de les Salessas diumenge farà 15 dies. Per axó no vatx veure mes al portador dels dos toms que enviaves de les obres den Tomás.

Vuy ha sortit el tom de poesies den Verdaguer titulat *Caritat*, que dona pels terratremols. Es una verdadera alegria veure com aquest arbre beneit creix y creix. Estich contentíssim quen Quadrado també hi haja duyt sa pedra. Llástima que no ho fes en la força o en el bon temps de la vida. Si'ls jochs florals d'aquest any, els antichs y els neos, te duen a tu y an Querol será una festa d'amistat, quel meu cor necessita mes de lo que pots figurarte. Fa molt que no he vist en Matheu. L'altre dia me va escriure demanantme un gravat. ¿Esrigué particularment a cada poeta de Mallorca demanantli'ls versos?

Vatx llegir les escaufades frases que dedicares a la mort den Tomás Aguiló, q. D. t. Supòs que seguix la impressió dels toms que faltan de les seues obres. ¿Havia acabat la novela del Infant de Mallorca que

Adeu. La familia te saluda. L'Angelich clop piu, entregat als Jesuites corregia y allargava?

a veure si li enquesquetaran el llatí. Es arriscar molt diner en una barqueta molt *endeble*. Deu hi fassa mes que nosaltres...

Estimadíssim: He tengut perdut fins vuy lo borrador de la poesia (sic). Pensava copiarlo corregint, pero no ha estat possible. Feshi lo quet sembli y posahi la nota a la dança del morts. A la 2.^a estrofa posa «Fa trenta anys, &c.» (Allá ahont n'hi ha quaranta n'hi ha trenta). Esmena lo que vulguis...

212

1885?

Per fi se venen a can Verdagner les *Poesies* den Costa y Llobera. Els poetes de *moda* tot fent justícia al talent poetich del autor deploran furiosament sa pèrdua. ¿Perillarà'l teu destino ab el camvi ques prepara? Pobre Espanya si Deu no hi mira! L'oritzont se posa negre. Si les provincies tenguesen prou amor patri, tal vegada se podian sofocar les passions, &c., del centre.

Ahir vatx veure una esquila den Picó desde Versailles que deya sen anava cap á Bèlgica. A veure si en Picó podrá suplir a en Costa fent feyna pels dos. A estones estich *enterrant* la part del *Diccionari* que rebí ab la tristesa dels 60 anys. Lo podría entregar á en *Farré* y *Carríó* quel me festeja, pero... pero... Llástima que en lloch de la *M* no ten haguesses duyt una lletra curta de les darreres, que ab lo mateix sistema desplegat seria un modelo mes manós y visible. Ara hi ha ple un altre calaix dels grossos, puix que les tentacions de augmentarlo son diaries.

Estich ajudant a corregir les proves del *Canigó*, den Verdagner, que hi ha buydat tot el llenguatge que sab. Indudablement farà forolla. Aquest final d'any s'esperen uns quants llibres mes catalans. «Tot hom se casa y jo'm mir l'ase», que diu un adagi catalá.

Ni temps he tengut o mes be memoria per recordarme de cercar una poesia per l'Almanach den Gelabert y ja ha espirat el plaç. Adeu. Dona les gracies a ton germa Fran.^{ch}, de qui vetx molta lletra ab lo troç fet, que no m'ha vagat de llegir mes que alguns articles.

213

20-III-1885?

Te salut. Ten vens pel Certamen Católich? Vina, els Jochs Florals te remouran per ferte tornar á la vida literaria. No't quexes; si guaytaves dins mi veuries que n'hi ha que estan pijors. Enviem el tom que tens del Raynouard, que necessit ferlos encuadernar. Has vist la nova ed. del Dic. de la Academia? Fullejal que no ten arrepentirás. Tant de bo hi pogues fer un estudi.

Fas arreglar un nou caxó pel meu inventari perque les papeletes vessen. La *M* que a tu't deu fer nosa alguna vegada m'ha fet falta, ó mes ben dit, n'ha feta a qui ve a consultarme qualque paraula. Tench per fi's dos Almanagues. Quin *Nocturn*, el den Costa!! Deu meu! quin

Nocturn!! Y pensar que si ell hagues volgut l'haguera pogut fer en mallorquí!

214

10-IV-1885?

L'expedientex es mes amohinos que l'ensenyança y vetx que tens mes feyna de lo que jo creya. Jo n'estich fins a sa rel des cabeys. Tu tens un sol dependent y . . . figuret com tench estar jo ab lo quem passa. Fa tres dies quel capvespre per distreurem y fer mes a plé la digestió costosa, he tret les *Cançons populars* que no se'ls anys que no havia ubert. Me arreptesch d'haverles dexades dormir. Tens cap mestre conegut intim teu en alguna vila d'Ervissa ó de Menorca? Sim dasses el nom tal vegada els escriuria per recullir una versió del *D. Juan y Don Ramon*, en cada una de les dues isles.

Na Teresa Aguiló me entregá el tom del Raynouard y els dos tometes den Alcoveret. He llegit el teu prolech y no se ta envellit ni roveat la ploma com dius tant sovint. — L'he llegit poch y ja he fet moltes notes, son fotografies precioses, mes tal vegada pels aussents que pels que no surten de l'isla. Saludal, li escriuré tan aviat com puga.

Si no vens ara Deu sap si'l cólera te dexará venir l'estiu. Els viatges te son necessaris, si no esclataras el dia menos pensat ó malalt hi perdras mes. No he rebut els cartells dels Jochs Florals de Ramon Lull: ¿perqué no hi heu volgut reyna?, sembla intencionat.

215

9 Maig 1885

Les malaties de la Fran.^{ca} y del Angelich m'han deturat d'escriure. Te agrayesch el consol y l'esperança quem dares. En el fort de la malaltia en Querol me enviá son discurs Ms., que passat el perill mortal me serví de distracció ben agradable. A la vegada en Llorente me enviá un *tomet de versos* quem dedicá: Si no'l t'ha enviat ho faré jo tan aviat com ne venguen aquí.

Per correspondre a les atencions dels Valencians los acompanyí a St. Miquel del Fay y'n quedaren molt agradats. Si vens aviat hi anirem ab la familia. Hi duguí l'Angelich y fonch el remey que li ha anat millor. Forem una vintena y allá se *jurá* que l'any vinent catalans y valencians anirian a Mallorca, comproment a en Picó y a mi a acompanyarlos. Alguns que no hi vengueren ja m'han parlat ab entusiasme d'aquesta proyectada excursió. Si poguessem donar la volta a l'Islla seria una gran cosa.

Ahir l'Isern de la *Union* vengué a la Biblioteca y me digué que n'Estanislau volia ferse notari de Felanitx . . . ? No tench temps d'escriureli. Saludal de ma part. En *secret* dech dirte que voldria quel *Museo* rebés be el llibret den Llorente. Per coses llargues de comptar no he vist encara la teua poesia del Certamen Católich, que no vatx sentir be. Fou aplaudida y celebrada.

216

St. Joan Despi, 27 Agost del 85

Voldria quel temps que passarás á son Monserrat te lluis mes quel que pas á esta torre, en que ab dificultat trop un quart per estar en mi mateix.

He gosat sentint llegir *Sotileza*, den Pereda, a na Trina. Qualque estona me entretench en esquexar paper escrit meu els primers anys de la carrera. He conservat tot lo que he trobat de aquell temps acabat, sens mirar lo que valia.

Fas be de donar una bona envestida á la gramática. No olvit el diccionari, y creix. Dia 1.^r baxaré unes quantes hores a Barña y ja veurem lo que Deu dispondrá. Esperava tenir un estiu mes tranquil y trobarme jubilat. La vida á 60 anys acaba de perde tot es color...

Encara vatax llegir ab mo't gust que en Costa y Llobera havia començat a fer estampar un tom de les seues poesies. ¿Es veritat? En Miquel y Badia dedicá un article laudatori á en Peña. ¿Lo veres?

Donam qualque noticia literaria dels mallorquins...

Digam qualque cosa den Geroni Forteza. Saludal de ma part y estimulel á que treball.

217

30 Octubre 85

També'ls costipats de llit ens perseguexen, na Trina y n'Angelich han agafat la passa y Deu sap lo que durará. A n'Angelich li fa malbé els dies mes importants per preparar-se per entrar al Institut.

En Costa me enviá ses *poesies*, que rebí ab un entussiasme que no m'ha minvat ni voldria que'm minvá. Si hagués pogut comprar una dotzena de toms los hauria repartit. Supós que's vendran aviat aquí; y es una mala suposició, perque en materia de llibres Mallorca semble que está molt lluny de Barcelona, o no li vol enviar les produccions literaries. Entreguí el tom a en Placit. *Acusí* el rebut al autor, sense pensar que fos fora. Com en Picó encara es a Versalles ab la familia Güell y Lopez, no puch saber res den Costa, si no lo que tu'm digues. Per fi el sol ha sortit pel pobre Picó, á pesar que deu passar moltes hores a l'escriptori. ¿En Quadrado no escriurá res del tom den Costa? Nos ha enterrats a tots ab una llosa de mitx pam.

Si'ls periodichs ne diuen alguna cosa voldria saberho. Si Mallorca devant aquest tomet no sent mes *afició* pel seu llenguatge, ¡pobre Mallorca! El Museo dorm o s'ha mort? ¿A qui podria reclamar els números que'm faltan y faltan també a la Biblioteca? Ni una paraula'm digueres den Geroni Forteza en sa temporada que ha passat a Mall.^a Es provable que li hauré d'escriure y voldria sebrer abans qualque cosa dell per tu.

Ja hauries d'haver apres de aufegar els costipats, ja que les migranyades no es tan facil. Per fi me acaban la llibreria, y axó no vol dir que no hi haja per molts mesos encara. Fas fer l'estotx millor que puch

pels llibres d'altri, sentint molt no poderhi posar un parey de toms teus, ja que tens materials quiet sobren per axó.

218

B., 2 Abr. 86

Ahir partí per Terra Santa el nostre Mossen Verdaguer, l'home beneit de Deu, el mes venturós dels que conech. Diumenge farà 15 dies que jo'n tinguí un de ben felis anant ab una colla á oir missa al mitx de les ruines del monestir de Ripoll. Va esser la festa mes grossa del catalanisme, y el Bisbe Morgades el mes entussiasta de tots. En Plácut y n'Estanislau hi vengueren, y aquest ja ten parlará. El bon catalanisme creix com el blat entre la cugula; per axó me sab greu la falta de bons axarcoladors, en Quadrado el primer, y tu'l segon, &c., &c. Seria una gran cosa si en Quadrado pogués y volgués dedicar part de ses da[rr]eries a tan patriotica empresa. La jovenalla mallorquina sembla que treu bona bruya, segons diu en Casanovas. A París ja han posat cátedra de catalá, que te en Morel Fatio. L'altre dia rebí una carta seua en la nostra llengua preciosa recomanantme un dexeble que ve a fer estudis. Hi ha molt bons recorts per Mallorca.

Mes val quiet parli de les meues alegries que dels meus amohinos de bibliotecari, ab axó fas punt final donant moltes memories a tes dues families y a en Quadrado, con lo vegis, ja que jo escrich al vol, y si no es axí no arrib may a fer les cartes que vuy.

219

B., 28 Abril del 86

Encara que haja estat ben rebuda entre amichs la jugueta que envihí, no la publiques si te sembla que m'ha de perjudicar. La causa que la me feu tremetre ha desaparecut, puix que no han premiat la imitació que feren d'ella. He fet perde algunes estones a n'Estanislau llegintli un tomet de *Frioleres amoroses*, que per mi tenen el recort de la primera jovintut, pero no se si hasta per publicarles s'escás valor literari. Si veix a Palma te les fará triar.

Tes *Observacions* . . . foren per mi una grossa alegria, y tench ganas de que les vegem alguns dels filolechs de per aqui. Me sembla ques la teua vocació y es una llástima que no t'hi pugues entregar completament. Llagintho plegats tal vegada me acorrerian petites objeccions que es dificil de concretar per escrit, atés ma falta de conexemets didactichs. Buyda en el *Museo* el teu *llibre* y sortirá millor quant dels articles ne fasses capitols. Veges si'n Muntaner te pot proporcionar les obres de filologia que necessites. Veritat es que espanta lo que crech que se publica. Encara que alguna cosa sia controvertible, &c., lo que dius y la manera com ho dius será generalment celebrada. Si t'hi poguesses dedicar series el mes literat dels filolechs.

220

B., 2 Jul. del 86

T'anyor y no t'escrich, ó quant t'escrich ho fas de pressa. Quant surt el teu 2.ⁿ article filologich? El mos fas guar y axó que na Trina digué que tenies corregides les proves.

En Balari segueix impertèrrit cercant etimologies, y crech que l'any vinent ne darà un tom. Llastima que no t'hages pogut aprofitar d'aquest camp verge. Proyectava venir a veuret ab l'Angelich y també s'ha hagut de quedar en projecte. ¿Perqué no vens tu á passar una quinzenada aquí, despres de tant treball? No't dexes colcar massa per aquest home del govern, que no se qui es, pero sí de quina casta es. Prometemho que vendrás y me farás passar millor l'estiu.

Na Pepa te darà'l tom dels Jochs Florals teu y el den Rosselló, feselehi fer á mans, com pugues. En ta gramática formularas l'origen & de les *ee* mallorquines? Un suèch va creure trobar la lley, com te vatx escriure l'any passat, si no me equivoch. Ahir vatx apuntar una vinticinquena de mots que tenen dita *e* que correspon al *oi* francès? v. g. tres set (*sed*) vel *fe* creu, *pe*!, *fret*, *pes*, *veu*, *crech*, *deu* & . Seda negre pebre presa pera & pesol Francesch frances. Benet &c &c = fetge lley rey me feren perdre el quest. El suèch cercava la lley ab l'*i* llatina, com en vert net &. Si ten ocupasses copiem el troç quem digueres y firmal.

Te don l'enhora bona dels examens del teu fill. Tenia gran desitx de que me examinasses l'Angelich, que tengué millors notes de lo que esperava. Sa poca robustes no'm dexa'l pler de ferme ilusions...

Adeu. Memories á ta familia y a n'Estanislau. En Toni Valenti demana (per la seua germana) qualque cosa pel *Museo Balear*, y jo no tench mes que cosetes que me empegueyexen. Descansa tot pensant en el catalanisme de *bona mena* per aufegar sisquera la mal herba que hi surt...

221

Octubre del 86

Estimadissim: Queus diré? (que crech que diu en Muntaner), sino que Deu me do paciència... y són. Ditxosament el curt viatge per Mallorca me doná algun descans y per consecuent alguna força.

Tench en Balari á la meua taula que mira Mss. catalans. El viatge que va fer aquest estiu á París l'ha enllepolit molt y gosa llegint; lo que no dexa d'esser per mi una verdadera alegria quant no pens en tu, porque'n pensarhi, y el seu treball me sugereix el teu recort, tench malicia de que no sies tu el primer quel fassa. En Plácit ha perdut alguns dies de vermar y li sap greu y de mal humor. Jas fora y dema se quedarà á la torre. Adeu, estimat, vatx sentir llegir l'article den Oliver y n'ha fet massa... No se quant entraré en caxa, per ara visch dislocat.

222

L'altra diassa vatx sentir recomanar la *Paulinia Guayana* per la migranya, presa com se pren el thé, y en Lluís me va dir que ja la havies provada. Deu nos do remey que cur. Estich en darrer de sebre qualque noticia favorable referent al asunto que apuntes. Deu hi fasse mes que nosaltres.

La neu y la migranya t'han robat llargues converses ab en Collell y me sab molt greu. Digam almenys com l'han rebut els companys; encara que en Mall.^a no s'hi solen fer les simpaties gayre de pressa, y manco ab *regionalistes* catalans, lo quem sab greu per Mallorca. Encara duran les oposicions de les Mestras y jo no he vist a la Fuster desde dies abans de la nevada. Ella esta ben recomanada (lo que no vol dir gran cosa), y no sé que ferhi mes. Sort que la interessada se recomana bastant y que'n he parlat repetides vegad.^s al Rector.

Dexèm dormir el darrer *Aniversari*, pero feshi les correccions que semblin. La paraula *sema* aplicat a la fusta, a la fruyta, á les persones que tenen un membre descarnat &c es un mot viu en tota o casi tota Catalunya. L'altre dia un barceloní quem recomaná una persona que coxexava me deya que tenia la cama *sema* de tantes hores de treballar diariament.

Cobra la suscripció de la Roqueta y mira lo quen dich á na Trina. Te encarreguí a tu o an Estanislau la suscripció a *Las Baleares* que publica l'Arxiduch? Ja he vist aquí'l segon quadern.

Adeu, estimat, guardet y plányte, encara que no voldria quem planguesses massa les cartes. Ara que na Trina es aquí veure si puch completar el *Museo Balear* de quem falten n.^{os} a la Biblioteca y á mi. — Me alecr moltissim del restabliment den Quadrado.

223

Bar., 3 Desembre del 86

El catarro bronquial que semblava havia vençut d'alguns anys en esta part fa un parey de senmanes quem molesta ferm. He arribat al darrer escaló de la carrera ab un augment de dos mil reals l'any. Les acabayes no son alegres, pero Deu n'hi do, que diuen per aquí. Rebí la carta de quem parles. Pens mes en tu que may y no t'escrich... El motiu de pensarhi mes es perque en Balari fa la feyna que tants anys te senyalava o cercava per tu. Quant surt de cátedra, á les deu, puja a la Biblioteca y s'está fins a les dues en el meu despatx estudiant un per un els Mss. catalans, per fer el trebay, ab paciència alamanya, que tu tens fet a correuyta, pero ab molta anticipació.

Un jovenet alamaný, católich, que vol traduir la *Atlantida* ha començat per escriure un llibre sobre'l catalá modern, parlant del Renaixement ab tots los datos que s'ha pogut procurar. En Balari ne havia de dar comte, y no hu fa; jo vatx encarregar el llibre y no'l me duen.

El desitx per enviarte'l perque l'oloris, que induptablement ne trauries qualque cosa. La *Veü de Monserrat* ne parlá un poch fa una mesada. En la *Veü* surtiran traduïts els teus articles, que agradaren molt en an Collell, l'unich que veü el *Museo Balear*.

En Collell compte anar á Mallorca aquest ivern, y jo l'empench perque esta molt atropellat. Allá hi podrá escriure el seu discurs de President dels Jochs Florals, que aquest any no es bufar y fer ampolles. Supós que tu y en Quadrado sereu els seus millors companys y consultors.

El Museo no dirá res den Núñez de Arce ni de l'Almirall? Jo'm proposava llegir els discursos ab calma y no he pogut. Qui ho diria! No sé trobar un instant per mi; se pot dir que no estich sol mes que les estones de desvetlament dins el llit; en que no puch estar gayre content de haver aprofitat la vida en benefici propi. Si'm fan malbé aquest Renaxement que la me ha ocupada casi tota l'hauré ben treta, hauré fet un pa com unes hosties.

En Guardia, de Mahó, escriu desde París cartes precioses en mahonés á en Balari, que va conixer molt, y al llibreter Verdaguer demanant llibres catalans. Ara el catalanisme es el seu fort y n'escriu llarchs articles a les principals revistes franceses &c &c que no he vist. Encara no tench á casa la libreria, y pot ser no la acabin abans de Nadal, lo que contribueix en el desorde dels meus papers, ara mes que may que han estorat. El tio Tomás te el *Canigó* y la *Mireya* que voldria que fesses á mans den Toni Alcover de Manacor. No li he escrit encara, y va estar amabilíssim ab noltros aquest estiu quant anarem a veure la cova del Drach. Instel á que escriga, que esta en bones condicions per axó.

Com el vatx conixer li vatx dar les cançonetes o gloses mallorquines de quatre versos que tenia incompletes per si les me podia completar, y me sembla que'm digué que te havia entregat les que havia omplit. Les tens o me les enviaves?

Ton germá ha fet oposicions de Rectoría? Enteremen, a pesar que es lo darrer quet dich es lo primer que vuy sebre! Com se porta'l nou bisbe en la cuestió *vital*? Quina llástima que de les teues etimologies y del meu *immens* inventari no'm fessem un *Tresor* de la llengua catalana escrita y parlada, que en lloch se podrien fer tan be y tan barato com a Mallorca, si organisaves una *academia* de cooperadors!

Adeu y mem.^s Les de casa estan de dol, s'ha mort el seu tio Pep Ignasi... L'Angelich está millor, gracies a Deu, y el teu hereu com está? En Picó va posant rels a can Güell y sembla que te'l porvenir ben assegurat. No se si podré posar unes quantes retxes an Estanislaü...

224

20-XII-1886?

Molts anys, estimat meu, ab molt gust me embarcaria per passar ab tu la diada de demá, que't desitx tan ditxosa com sia possible. Les de

casa se unexen á est desitx: y a mes dels molts anys me encarreguen que saludi carinyosament á na Carme, á les nines y al teu hereuet, que es tot un home, y no vuy dexar en el tinter les encomandacions per ton pare y tos germans. Seguesch arrossegant el catarro que ha reverdit y me posa de mal humor perque aquestes festes me convendria fer un viatge, no de *recreo*...

Comptava passarles omplint y ordenant la llibreria catalana, que es mon testament, y ni la tench y Deu sap quant se acabarà. El proxim aniversari de la *Conquista* me recorda el prospecte de la *Mallorca cristiana*, den D. Calvet, que ja deu correr per Palma. L'any 57 vatax proposar est premi per animar als poetes mallorquins, que no hi feren res... Veurem que tal será...

La costum, la *passió* del *Diccionari* es consemblant á la del fumar, ó del beure, y en mitx de satisfaccions inesperades quem proporciona, me roba les miques y no mes que miques de temps que tench. Ja no hi vetx remey per curarme perque sovintejan les consultes y es una *mar* que'm *facina* y cada *trouaille* me fa pensar en tu.

Adeu, estimat. Supòs que haurás enviat a'n Alcover, de Manacor, els dos llibres de quet vatax parlar y te'n Tomás de na Marieta.

225

5-II-1887?

Si estás jubilat ara tornaria á Mallorca per veure el tio Tomás y fer unes quantes corregudes ab el Canonge Collell, que tu sabs *lo que estim*. Fes lo que pugues per ell y recomanel de part meua a l'Estanislau y á qui te ocorri. Viurá a can Cirera, que son catalans. Sen hi va per trebayar y diu que no hi pot estar mes de una quinzanada. Voldria que tu y en Quadrado y n'Estanislau suplisseu ab usura lo que jo voldria fer. No puch escriure á Don Josep perque ara tancan y ha vengut el teu escrivent que sen entre ab en Plácit a veure'l Rector y jo hi aniré també...

226

Supòs que aquests dies sagrats serán de descans per tu. Deu te dó bones festes á tu y á la familia. Gracies per lo de les cançons y feshi lo que pugues. Tot fa peça per mi y singularment lo de Iviça, que conexen poch. A Menorca, ¿hi ha tanta afició a les gloses de 4 versos com á Mallorca, ahont mos han mort casi del tot la poesia narrativa ó épica? Demana alguns d'exos *cantars*. Creya que lo mes amohinós era'l recullirles, pero ara m'ho semble més el triar les versions que s'han de imprimir, y vatax mes a poch á poch de lo que creya.

Ja pots endevinar el pler que vatax tenir al llegir la carta sobre les *peytes*, la etimologia es justa. L'entreteniment mes constant ha estat lo dinventariar la llengua, y les 4 hores diaries de donar materials á en Balari me estimulan mes encara.

Pens molt ab el *gat del sach*; preparat per alguna repada quant lo tregan. Encara te les matexes ungles d'altre temps, á judicar per un parey d'articles que he vist a la Roque.^a No estich ab entecedents. Voldria que la realitat superás á mes esperances.

No crech poder anar a Mallorca pel Maig, ni crech que puga estar llesta la creu pels Moncades, y sobretot el padró per sostenirla que han de fer els mallorquins. Jo tench el dibuix per enviar a Palma, no sé á qui, puix quen Collell no l'ha vist y s'oblidá de dar-me instruccions. Vuy esper veure á Mos. Cinto, si es que'n tenga. Me consola pensar que aquests dies tampoch podrian ferhi res. Encara no he vist la carta quen Collell diuen que m'ha escrit, ni'n sé res: el *Museo* no ha arribat. Veges lo que dich a na Trina referent al *darrer Aniversari*. A Deu, que me aturen de escriure aqui ahont som. Moltes mem.^s a en Quad.^o y an Estanislau, y reb l'abraç de ton amich.

227

Me dura la recança en que vaig partir de Palma per no haver tengué una estona per fer una xarradeta á cateua, en tota la teua gent y especialment en ton Pare. He trobat els meus papers arreglats per la meua dona per dar lloch als estorers y estich mes marejat que en la mar, puix tenguem un viatge felicíssim.

En Collell deu haver partit ab el Bisbe de Vich per la Cort. De la Biblioteca no te'n parl; bona l'haguera feta si retart un correu mes! Deu fassa la gracia que no tenga que arrepentirme de haver cedit a les exigencies den Collell. Si pots retardar ó estorbar la impressió del *Aniversari*, fesho.

Cóntam les murmuracions anti-catalanistes des nostros paisans...

Deu sap quant podré llegir el teu article, a pesar de les ganes que'n tench. Demana a n'Estanislau noticies de sa mare, que'm sap molt de greu no haver vist...

228

14-VII-1887?

Encara que t'hage arribat el descans de l'estiu, la calor africana d'aquest any te deu tenir abatut, com me té a mi, sens haver arribat encara a les vacances. Dona els molts anys de part nostra a na Carme. Na Trina m'ho ha encarregat molt ferm y na Fran.^{ca} (ques a la torre ab l'Angelich) de segur que hi pensara sovint.

He dat a na Francisqueta Piña els toms dels Jochs Florals dest any, l'un per en Lluís Pons y l'altre per en Geroni Rosselló. En Plácido se cuyda del teu. Fes si pots que arribin á ses mans. La lectura del teu últim article me agradá molt y lo fiu llegir al Balari. No't descuydis de fer les monografies que pugues.

229

Barga, 19 Ag.^t del 87

Com ab els teus *articles* fas ganés d'anar a Mallorca vats a acompanyar la meua dona y l'Angelich al vapor, y seran els portadors d'aquesta apressurada esquila.

Fesme favor de dir al estimat vicari Francesch si li fora fácil d'enviar-me la mida de la *ara* mes petita que hi haja per *vendre* (*sic*) al Palau Episcopal de Palma. Me acaban la capella, que com la llibreria, m'ha fet perdre el temps final de la vida y desitx proporcionar-me l'ara que hi ocupi manco lloch. Si conexas que axó li ha de causar massa molestia no la hi digues.

La mort den Cases y Amigó, á qui estimava molt y ho mereixia mes encara, me entristí molt. Es una gran perdua pel catalanisme catolich. Desitx quel teu fill no perda de vista a l'Angelich durant aquests quinze dies, y mira si trobas una estona per ferli preguntes y mirar lo que ha escrit ara á la torre.

230

Barña, 26 Ag. del 87

French part ab la teua aflicció, pero es precis quiet dominis. En Collell fa mes de un mes que'ns dona cuydado. Es a la montanya, a casa dels Cireres, y fa dies que no'n se noticies.

Ara acab de rebre l'extracte de carn que tu demanes. No'n tenen a les farmacies, si no en el centre especial dels farmaceutichs y he necessitat un apotecari conegut per que ho cercas. He pres el pot petit porque servesca de prova. Volddria que la fes bona.

231

No t'he parlat de la teua poesia ultima. En Milá la notá, pero no la defensá, y jo vats creure que devia fer lo mateix per no exposarte a un accésit. En Bofarull se havia temut que era mallorquina; en Pons la trobá obscura y en Rosselló ja no arribá a temps de llegirla. Crech que ab algunes esmenes pot quedar com cal.

Els editors *Espasa* me voldrian comprar el Diccionari, no se per quant, y entregarlo a en Balari porque'l publicás. Aquest decapvespre cont tenir una entrevista ab aquest, que jo volia aplaçar fins que tu venguesses, y axó es lo que vats dir als *Espases*. Es cosa quem preocupa y que no vetx clara. Si'ls mallorquins no fossem axí com som se redactaria e imprimir[i]a a Palma, creguent fer un be. En Brachet y l'Egger han facilitat moltissim les etimologies. ¿No tens l'esperança de poder-ten venir uns quants dies?

No estranyis la meua preocupació, que no ni ha per menos. En mans de cualsevol que no fos jo seria un gran negoci. Els exemplars de la 2.^a

edició desacreditada del Labernia se pagan a 9 y 10 duros, y no sen troban. Els Espases quel reproduiren hi tornaran si jo no los don el meu. Na Trina se ha entretengut en colocar les papeletes fetes y ja no caban en els quatre grans calaxos. Per altra part nom queden forces ni vida per envestir aquest treball ni en cas de jubilar-me, ques lo que desitx fer . . .

Me olvidava de parlarte del preu del llibre de *Cavalleria de R.^a Lull*. Si trobes que no está bé fer rebaxá, per Mallorca se han de posar al preu de pesseta el full y son nou fulls, per conseqüent, a *nou* pessetes l'exemplar, que si fora baratíssim a París supos ques trobará car en Palma.

En Ferrá me escrigué agra-hint-me l'exemplar que li envií y n'Espanya me ha enviat un ofici de gracies per que dediqué á la Societat Luliana.

Te envií un paquet de deu exemplars per vendre, si'n vols mes pels est[ud]iants mallorquins ten podré enviar. A mes de aquets y dins el mateix paquet n'he dedicats un pen Gabriel Maura, un pera J. Alcover y un pen *Morel-Fatio* que es [a] Alger, y el mateix vapor que sen durá el paquet va a Alger. Si puch posarhi les senyes o tu les saps franquetjal y tiral al correu. Aquí ara ja esta tencat el franquetx, no tench les senyes y el llibre hauria de fer la volta per França.

Vatx a tirar les cartes al correu y havent dinat a dar el paquet a en Colomer o al capitá si no trob aquell a la fonda. Damunt el paquet hi anira lligat l'exemplar den *Morel-Fatio*.

232

24--XII-1887

Deix el llit per saludarte y preguntarte per na Carme, que ara me acaben de dir que ha estat malalta. Sent la compassió mes viva perque he passat dies molt malament y m'he axecat sense trobarme encara be. Ja pots endevinar com anyor ta carta. El tio Tomas no es homo de dar noticies. Si hagues pogut bufar a s'oreya des premi gros l'enviaria a cateua. Jo'm cercior que no som de pasta de richs.

Tench en Casanovas que me ve a dir quel P. Miquel Mir es a Barcelona. Volia escriure a n'Alcover Prevere, y al nou capellanet Bart. Cortes, pero no puch, donali de part meua sa enhorabona a ell y a sos pares.

233

B., 27 de.^{br} del 87

Som á la Biblioteca y me fa novedat passarhi les festes de Nadal. Hem baxat a la categoria dels barbers, de les criades o dels fematers. Si m'hagués jubilat haguera fet la francesilla de anarmen ab en Collell á Roma. Me afelegava despedirme del mon y de la vida ab un viatge axí. Ara ja un no pot dir «será per una altra vegada». En Costa y Llobera m'era un gran alicient per anarhi . . .

Despenja la lira y trauli la pols.

234

Barña, 24 Febrer del 88

La temporada es ben dolenta, no estrany que ten ressentis. Els veys (y ja veus que no puch parlar de tu) mos ne anám cada dia mes de pressa a l'altre mon, a pesar de lo apoch a poch que caminam per aquest. Esper que la teua filla estar  resteblintse de l'otzipella.

L'altra dia vatx sentir quel Rector, parlant ab en Preses, alud a   la consulta   Madrit del expedient de la Concha Fuster, y vuy s  que dit oficial el té   la taula per enviarlo un dia d'aquests, com   consulta. No s  si puch sebre fins qui'n punt la fiscalisa. Jo no n'he parlat mes ab el Rector, pero es possible que dem  ho fasse, y si se res t'ho escriur .

Ara m'han dit que hi hauria crissis aviat y que'n Gamazo volia que'n Maura entr s per ministre de Foment. — De totes maneres me semble que no ha d'esser dificil lograr el bon despatx de dit expedient, a pesar del fariseisme dels *covatruelistes* de Madrit y dels empleats de provincia quels imitan. D'aqui uns quants dies sortir  el prospecte de la nova edició del *Labernia*, que fan els Espases baix de la direcció den Farrer y Carrió que hi posa les etimologies.

Es possible que aquest enviy als Jochs treballs gramaticals sobre la llengua catalana. Perque no fas tu lo mateix ab los treballs que tens? Fes y empeny   fer versos, y que es tirin   la caixa dels Jochs desde Barcelona. Que no vengan ab l'*estigma* de fora.

235

Veig quel meu fill ser  tant descuydat com jo, o més . . . Les conferencies pedagògiques no bastaren per arrancarte de sa Roqueta. Es veritat que jo que no havia de fer per sentirles mes que obrir una porta del meu despatx vaig tenir el fetge de no obrirla. Que tal es el nou Governador? No't fasses son esclau; cerca qui ti recom n, y vineten, una quinzenada al manco, ab el teu fill. Si no ho fas mos barayarem, mira que no hi ha temps que perdre . . .

Jo seguesch com sempre, donant el temps   tothom sense quedarmen per mi, y be'n necessitaria. Ses engrunes les aprofit pel vocabulari, y vaig afegint mots y testimonis en aquest pou sense fondo. Es un habit contret com el fumar, y en tenir una estona fas papeletes y cigarros.  Ser  tot cenra y fum? M'he negat   que tirassen apart el discurs dels Jochs Florals, que vaig fer   ult.^a hora ab disgust, y no he tengut valor per tornarlo   llegir ni per afegirhi un mot. Ax  es increible y per desgracia es veritat. No se dir la aversió de veure lo meu y de ferho quant es hora. En lloch del discurs vaig fer el prolech pen Cases, y no he fet prolech ni discurs.

 L'article del *Museo* quin volia fer n'Oliver l'ha fet en Mateu-Obrador? D nani les gracies de part meua, encara que ab axo de *mestre* crech que se afalconan. Aquest decapvespre men vaig   veure na Fran.^{ca}

y n'Angelich á la torre, ahont no se si hi passare gayre mes del diumenge. En Plácit hi es, y no podem dexar tots dos la Biblioteca.

236

Barña, 5 Septembre del 88

Arretglat per no desistir del propòsit que tenies de venir ab ton fill á final de mes. N'Estanislau me digué qualque cosa de s'Alfonso, pero que no esperin res, ja no sé per hont si vá a fer versos; si'n fes haguera provat de fer unes *cobles* ó *goigs* del Sant, perque no's perda la tradició. Cuydeten tú y per supost en *mallorquí*. Per una ocegació vaig traduir la *M. O.* que firma l'article de les poesies den Cases per Mateu-Obrador, no recordant que n'Oliver se diu Miquel.

Enviy ab gust la carta del teu hereu á l'Angelich, que se'n alegrará molt, sobre tot si no's recorda gens de la seua. Tu'l tens un homo y el meu no vol passar d'infant. Si'l tio Tomás no ha millorat posam unes retxes á la Biblioteca . . .

237

B., 21 Dbr. del 88

Tomás estimadíssim: Molts anys que te arribaran estentissos. Encara no puch consentir que no hages vengut a veure sa exposició, ara que ja está tancada. Si tench ocasió enviaré els plechs de les cançons impreses a na Trina, perque los te don y veges de trobar una estona per dirmen qualque cosa. Es feyna mes amohinosa de lo que creya, sobre tot a la meua edat.

Dels qui m'han ajudat en el replech de cançons, tal vegada, el millor es un dels principals mestres de l'escola Normal de Barña; que escurá el poble de Tordera, d'hont es fill. Si creus que alguns dels mestres o mestras dels poblets mes arraconats de les tres isles me poguessen servir, *pagant* y *agrahint*, crech que convendria fer aquest darrer esforç en benefici de la literatura tradicional *épica* balear que se acaba de perdre, pero que encara n'he trobat molts de restos. Comens per Mallorca y me sab greu que no hi surta mes sovint. Ervissa es el gran niu, ¿hi tens algú de confiança? Ab l'escusa de gratificar les *cançoneres*, tendria empenyo enviarlos un billet al manco de cinch duros per despertar l'interés d'aquest replech . . .

P. D. Me sab greu no haver fet tirar mes exemplars del primer full, que los me podries enviar per ferlos comprende graficament el meu desitx, pero axí mateix ten remetré uns quants si creu[s], si es que ja hi ha mestres a Estellenchs, a Cap de Pera, a S'Arraco Galilea y els demes poblets per l'estil, que es allá ahont queden aquests restos. En Prohens debes l'any 38 ó 39 ja va fer una circular impresa en vers quen T.^s Aguiló li corregí. ¿No se sap el seu aplech ahont va anar a parar? No se ahont tench la que en Prohem me va donar l'any 43. Perque no te

haguesses de molestar a escriure tal volta se podria fer estampar una circular curta.

238

Barcelona, 14 d'Oct. del 89

Sempre m'ha pesat la ploma, pero ara mes que may. Per axó y per no omplir la carta de tristeses y *regrets* no t'escrich, sabent lo ocupat y amohinat que estás. Les aygues de Vichy y les distraccions del viatge (á que me entregí a tota vela) m'han millorat un poch, gracias a Deu. A la meua edat no hi ha que demanar gayre mes. He tornat á veure cançons, no poguenthi dedicar mes que petites estones. Aquestes flors silvestres estan carregades d'espines per mi.

En Menendez Pelayo me enviá el seu admirable discurs universitari, que he llegit á bocins. Quant els mallorquins hagen fet una bona estatua á R. Lull s'hi haurá de posar abaix un relleu del primer Lullista. Del tom barceloní que reberes ab el *discurs* citat, no'n se una paraula, ni sé que s'haja enunciat. Digamen qualque cosa.

Ara me portan el caxó de llibres que comprí á París; ab axó desitjant el restabliment de na Carme, á qui donarás moltes mem.^s, el molts anys á la teua filla y un bon recort pels tres Franceschs áls qui no puguí saludar els dies del seus Sant...

239

Te enviy els molts anys de tot cor y ab mes devoció que altres anys, per si's cas que l'any vinent ja te'ls hage d'enviar de l'altre mon. Tot els de casa y en Plácit te'ls donan y se alegran molt del restabliment de na Carme. Ab l'Angelich no'm estats tan sortats, á pesar de ferhi tot lo possible, inclús el dexar el colegi... En Plácit crech que ha agafat la *passa* que te tants de noms. Sen va anar abans d'ahir enmigranyat de la Biblioteca y seguix al llit. Volia axecarse per escriuret y jo li he dit que no ho fes, que suás. No es cosa de cuydado.

La mort soptada d'en Querol, de Valencia, me affigí molt, molt. He perdut un bon amich y ara mes que may conech sa válua. Cuydet, cuydet molt sens estar aprensiu; crech que hauries de sacrificar una lliçó ó mes per fer gimnástica y passeig diari. Tant de bo ho poguessem fer junts, ja que no hem pogut fer plegats la tasca literaria que havia somiat.

Te volia dir una pila de coses y ja no les recort; se'n han vengut dos catedratichs bibliofils, van a tocar les dues y encara ne tench un a la meua matexa taula. Rep les bones festes de part nostra; y no me dones per curat de la meua malaltia perque no se'n curan. Es un corch que segueix minant mes á poch á poch ó més de pressa, pero may se atura; com no se'n treu res de quexarse, aguant y fora, fent lo possible per passarho menos mal el temps que he d'estar en capella. L'imsomni

me atormenta, ques propi de la malaltia. Som el cul del sach y estich tocant les engrunes literaries.

240

Barña, 22 Janer del 90

Voldria ferte la bona companyia que tu'm feres á la mort del meu pare, q. a. s. s., y ni'm dexan temps per plorar ab tu una estona. La noticia inesperada nos ha consternat, y na Trina, convalecent y molt delicada, ha escrit plorant les retxes que seguexen. Na Fran.^{ca} y na Pepa me encarregan que vos don á tots el seu sentit pésam. Jo sent ja la especie de alianement del qui está en capella (y sent haverme d'ocupar en coses que ja'm mig pesaven en els 25 anys). En Pep Fran.^{co} y jo hem quedat els degans de la parentela (dexant les dones á part), lo que prova mes la veritat d'estar ja en capella.

En Pep Lluís no'm dona cap antecedent, lo que'm fa pensar que ha estat una mort casi soptada. No se si't sabrás fer superior á aquest colp, esforçathi. Tu tens el consol de lo molt que has aprofitat la vida y jo la tristesa contraria, ara que la malaltia me'n roba la mica que me'n queda. ¿Podré arreglar alguna cosa? No te dich lo que deuria perque tots t'ho dirán. Te don á tu y a tos germans un estret abraç y á ton fill molt fort, que veu de prop y per primera vegada una mort en la familia que may oblidará. Ell, t'esposa y fills seran el teu consol, y en Fran.^{ch}, que tant sovint veu la mort de prop, sabra sentir y trobar per tots vosaltres la resignacio que necessitau.

241

20 Juny del 90

Estimat meu: La vigilia de Corpus te venia a veure ab na Trina y n'Angelich y al baxar del cotxe en el moll per embarcarnos, el vapor menorqui havia partit y ja desembocava el port. Una hora i mitja havia pensat y preparat el viatge y vaig sentir el benefici de la emoció que me causá. No me es tan agradable la anada a Vichy, ahont me acompanyarán esposa y fill, y tots ho necessitám. Dilluns vinent contám sortir. Llástima que no puga sustituir les aygues franceses per una de tantes dels Pirineus catalans. Tornar á veure aquelles afraus y tornarhi á espigolar alguna cançó me seria tal vegada mes profitos per la salut. No vull gemegarte á l'orella, y per axó y perque la ploma ma pesa no t'escrich. Supos quels teus malsdecaps te bastan y sobran. Les obligacions literaries augmenten ó afexuguen la malaltia y la vellesa, y axó que cada una d'aquestes son mes *aterradores* en el sentit material de lo que creya.

He trobat algun petit recó de versos olvidats que te volia mostrar per veure si tot merexia cremar o no, y ahir vespre me arrancaren, vulgues no vulgues per *l'Avens*, una d'aquestes antigues poesies, y no se si me arrepeniré de no sebre dir de no...

242

1-X-1890?

Estimat: He hagut de fer copiar á na Trina la carta pels borrons y topos que m'hi han caygut, axó te dirá com estich.

Enviy una *fulla seca* de Vichy, que voldria que mostrasses a en Tomás Forteza y an en Quadrado, perque tench por que sia un caduch meu. Escrime la impressió quel fassi. Enviy també una *poesia* (*sic*) que ja conexas, que sorti pel Juny al *Avens* arrencada per son director, y de la qual tench un judici ben en l'ayre. Mirau entre tots tres si hi ha res que puga anar en el n.º de *La Palma* y sino no'm poseu en berlina. Sols he volgut mostrar la bona voluntat.

Supos que hauras rebut la carta quel 29 te vaig escriure.

Memories a tots y t'abraça coralment ton oncle. — MARIANO.

Nota: A principis d'any referintme al *Don Juan* y *Don Ramon* vaig escriure lo següent: «Est cant verament sortí en lo penultim quadern de *La Palma*, *Semanario de Historia y Literatura*, que se publicá en la capital de les Balears desde l'Octubre de 1840 al Abril de 1841. Son jove director, D. Josep M. Quadrado (qui de bon principi quasi sens aprenentatge, guanyá per lo vigorós de son talent el maestrat literari que segueix enaltint al cap de mitg segle), l'inclouge en una preciosa ressenya titulada *Poetas Mallorquines*; article ple d'amor patri que a la entrada de ma juvenesa dexá en mon cor un sentiment inesborrable d'anyorament y de recança per nostra llengua dissortada.

»Tan curta com fou la vida de *La Palma* (si no'm cega haver estat ella la que'm desxondi l'afició á la lectura) crech que sa modesta sortida deuria constar en les efemerides de Mallorca com lo retorn d'un dels mes lluminosos y trascendents cometes, com la benefica aparició de la Poesia, que vulla Deu no s'hi eclipsi may mes.»

243

Barña, 3 d'Oct. del 90

La quarentena me atura de venirte á veure y les converses no poden substituirse per cartes. Te agrayesch ta carta última. L'Angelich ha tornat emprendre'l curs que no sé si haurá d'interrompre com l'any passat. Les aygues de Vichy l'adobaren un poch, pero no'l curaren, y'l mal ha tornat traure'l cap. Molt hauria donat perque'l repás de llatí que est estiu has fet á ton fill si hagues pogut agregar el meu. Si ha de viure voldria que se aficionas a la filologia, començant per ferse ben fort en el llatí. Ja [ha] entrat en el Seminari? Si no li *anás tan bé* com jo desitg, pensa ab el Seminari d'aquí y ab les dues facultats, que podria cursar en esta Universitat Filosofia y Lletres y Jurisprudencia. Els frares de Mallorca enviaven alguns novicis á estudiar en el continent. Si'ls papers nostres estassen baratats jo'l te enviaria á tu tan aviat com pogués passar un curs fora de la familia. Donali'ls molts anys y á ton germá. Ton Pare fa la festa eterna, ditzós ell!

Ara pens també ab ma cosina Francisca, á qui voldria felicitar. Dia 1.º, apesar de l'obertura de l'Universitat vaig fer un *momo* (ajudat de na Trina), comtant que tu havies de serne el censor. Supòs que n'Estanislau te haurá mostrat el cocorum que li vaig incloure en un sobre, per si trobasseu un parey de retxes ques pugan imprimir. Mira de trobar una estona per llegirho y escriume ab *duresa* el teu judici. Trob versos arreconats y estich indecis entre cremarlos ó publicarlos, que baix de cert punt de vista ve á ser lo mateix. Fesmhi les correccions quet semblin, es una caritat que necessit. Tench el cap a la biorxa.

Per axó no he contestat á en Toni Alcover, que'm doná la bona noticia que tu no tenies olvidada la llengua materna y que apuntava paraules arreconades pel teu diccionari y gramática. Aquesta passió se arrela tant ó mes que la del fumar; una y altra me dominen y no passa dia que no hi repetesca mots inventeriat Deu sab quantes vegades. — Tens el Diccionari den Labernia en sa ultima edició supòs. No crech que men hages parlat. Jo'l tench en paper y no l'he fullejat, tal vegada per no fer prou cabal del editor ó corrector que ha tengut, que fa poch publica en la Revista Regional un ó mes articles filologichs. En Balari segueix la caça de les etimologies desconegudes, que sol llegirme, y com ho fa te anyor mes a tu que de ordinari, puix te un gran caudal demunt cada paraula per ferne'l proces. No veus la *Romania*?

Adeu. Qui pogues guaytarvos en l'aniversari de demá.

244

19-XII-1890?

French poch paper per no escriure molt. La ploma no'm serveix mes que per *farcir* mes y mes els calaxos del *vocabulari* ó lo que sia; y axó que les nits, sobretot, les pas com un qui está en capella. Si no fos per l'Angelich men vendria á morir á Mallorca.

De tant en tant pens ab mos versos y voldria que tu'n fesses la tria. N'Estanislau supòs que te haurá duyt á corretgir els *Missatgers de la Mort*, si es que no los destinaves al foch. Els parents han d'esser en *privat* els fiscals y no'ls aduladors, a fi de que l'amor de la sanch sia fructuosa. No se si aquestes festes podré enviarte unes quantes fulles de *Advertencia* pel vol. de les *Cançons populars*. O no creus lo que dius o no tens idea de lo quem costa pendre la ploma en la vida literaria-ment *dicipada* que he duyt tota la vida per raho del meu ofici. Si'm pogués baratar ab en Pep Prim me sembla que ho faria y axó que quasi se ha guanyat el plet del catalanisme, á Catalunya almenys. «Si fonch l'auba tant trista que sera en venir el fosch!», vaig dir no se ahont quant era allot y vaig esser profeta.

Mes dexemho correr. Dona les bones festes á ta familia y Deu te do un alegre dia de St. Tomás o fes al manco tot lo possible per passarho en sossech. Vaig fullejar y estojar el n.º *postumo* de *La Palma*, y no vos n'he parlat. En Miquel y Badia va dedicar un bon article á en Quadrado, que supòs que algun periódich haura reproduit.

245

XII-1891?

Estimat meu: Tart m'ocorre que ta festa se acosta (van a tancar la Biblioteca), y si no hi ha ja mes correu quel de vuy no te faltaran els meus bons anys, que &c no es cosa d'entristirse al anarte á felicitar.

Tench tes ultimes cartes entre'ls llibres de ma taula demanant una llarga contestació, pero no les he duytes y ja no se de que te volia parlar. He arribat á un estat llastimosissim de memoria, y tan de bo no fos mes que la memoria la que se hagues eclipsat. Si hagues pogut acabar lo que volia, tal vegada hauria anat á passar uns quants dies á Palma, per si t'hi trobava una mica desenfeynat.

Que fa la teua *gramática*? No la descuydis. Crech que te vaig enviar la *Poesia fósil*, den Balari, no se si me'n digueres res (quan va sortir). Fins fa un parey de dies no havia vist la pallissa que li dona en Morel-Fatio, noticia quet don ab sentiment sols per indicar que en filologia es mester posar els peus ben plans. He preferit parlarte de axó á parlar de mi, ja que no tench res de bo que dirte.

Descanxa les festes vinents y posa un puntal a ta salut. Crech que deuries dexar una lliçó diari per dar un llarch passeig. Quant un se descuyda de si mateix ben aviat ho paga.

246

22-I-1892?

Estimat meu:

Be merexes que t'escriga llargament, pero m'es impossible y sempre ho vaig aplaçant. Vaig veure á un dels diaris que havian combregat la dona den Lluís Pons, voldria sebrer com está. — El mon nou literari está massa content de si per fer justicia als qui li duen mitg segle de ventatge, y axó fa que sie menys d'estranyar el silenci ab que rodejan l'obra magna den Piferrer y den Quadrado. Aquests dies veig á un historiador catalá que no ha llegit, parlant den Piferrer, lo mateix que cita d'aquest. Me comprendrás mes com te enviay les notes del *Cançoner*. Pobre Quadrado. Supòs que n'Estanislau deu fer tot lo que li es possible. La soledat de la vellesa no es molt envejable.

247

Mondariz, 29 d'Agost del 92

Generós y benvolgut amich: Ta carta del 16 m'ha vengut a trobar á aquest recó d'Espanya, de ahont te enviay una abraçada molt y molt forta. Aquest pais me fa recordar la Mallorca de la meua infantesa en moltes coses, v. g., les *xeremies* y els carros de *roda plena*, que encara usan, &c &c.

No esper res d'aquestes aygues ni de les de Vichy, però don moltes gracies á Deu de que abans de morir m'haja dexat veure Burgos, Leon

y Santiago, y molts altres afegitons que no son gens despreciables. El meu *catalanisme* (sic) no m'ha privat may de sentirme espanyol devant els monuments &c &c peninsulars.

El Dr. Torres diu que ha escrit la obra á instancies meues. Tingué la paciència de venir á llegírmela capítol per capítol &c. Jo'n tinch mes alegria que si fos obra meua. La mir com la corona y fita dels meus desigs. Recordet de ta *sorpresa* com te demaní que traduïsses al *mallorquí* aquells versos llatins. En vint anys s'ha caminat molt, y es una llástima que Mallorca no hi fassa lo que podria ferhi. Aquí a Galicia senten l'amor patri com voldria quel sentissen á la Roqueta. He replegat una pila de fets que m'han sorprés per lo inesperats. A Vigo, ciutat moderníssima y antipática &c, vaig anar ab una familia castellana al convent de la *Ensenyança* y una vintena de monges joves cantaren admirablement una pila de cançons gallegues precioses, admirablement cantades. En els viatges he trobat menestrals enterats del moviment literari y al corrent de les obres que s'han escrit en la llengua del pahís. Ja ningú se enpegueeix de confessarse *gallego* &c &c. La *exéntrica* Emilia Pardo Bazán es aquí, fa un parell de dies. La gent sèria veig que no s'hi acosta gayre, á pesar del seu talent reconegut.

Quin greu me va sebre esser fora de Barcelona com hi passá el P. Miquel Mir, qui tingué la bondat d'anar a casa; com me plau que l'hages conegut, quina ánima mes hermosa y quina ploma mes castiça! Has vist el seu tomet dels *Argensolas*? Me digueren que tenia documents desconeguts referents á Colon, en que Fernando y els seus vassalls hi feyan millor paper que fins ara fan en la historia del descobriment. Si publicás a Palma alguna cosa, digamho.

Ta carta m'ha alegrat molt per les noves de ta salut y per les notícies de ta *Gramática*, que es un'altra de les corones del meu catalanisme. No tench cap ni memoria per contestarte de tan lluny á la pregunta que'm fas. Crech que a Mallorca ni hi ha mes que lo quels catalans hi dugueren y en distints llochs de Catalunya conservan. A principis de Juliol vaig saber d'una comarca de la prov. de Barña. que diu *Pasco-Eulari, memori*, &c com a Mallorca — *Fer vega*, fer una *vega*, que no havia trobat may, á Catalunya se diu a bon troç del Empurdá, ahont hi trobí el *contió*, que creya no més que mallorquí. Sens despreciar detalls que sovint obeyexen á lleys de la llengua, treballaria mes per l'unitat que per les exepcions. Hi ha mes varietat de tonalitats castellanés, franceses e italianes & que catalanes, y encara cap d'aquestes nacions te la fonética de quiscuna de llurs comarques...

Moss. Torres no ha fet estudi de la llengua, pero ¿que ten semble? Li vaig demanar que fes corregir les proves per en Balari, y si be s'han escapat algunes errades, sa lectura produeix molt bon efecte, fins entre els qui son contraris a la doctrina del llibre y á la nostra ortografia. He acabat el paper. Les aygues me deuen provar be com he fet aquest *momo*.

248

XII-1892?

Me pesa la ploma que no's per dir, y no t'escrich. Moltes vegades anant de casa á la Biblioteca pens ab tu, me propos escriuret, y al arribar me distrauen y la carta se queda en projecte. No aprofití el temps quant podia, just es que ara que vull no pugui aprofitarlo; les forces decauen y el cap no fila. Mes tu'n tens prou ab tos mals fisichs y morals, y no es caritatiu queixarme ab tu, y manco ara quen Plácit m'ha fet recordar lo proper de la teua festa. Molts anys y bons, estimat, tels don per ara y per quant ja no puga donartels.

Llegexes l'obra de Moss. Torres, que ha estat per mi una gran alegria, per ella voldria que Deu me perdonás la part que prenguí en el renaxement catalanista que te tantes coses censurables. Per combatre aquestes sortirà'l 1.^r d'any *Lo petit Missatger del Cor de Jesús*. Si'm vols enviar alguna poseia religiosa fesho, o de les publicades que jo tenga digamho y la faré copiar. La suscripció anual no valdrá mes que dues pessetes y els capellans no pagan si celebren una missa.

El P. Blanco (supòs) m'enviá la revista *la Ciudad de Dios* que s'ocupa de mi. Vaig pensar una estona en coses literaries y vaig olvidarho, si't tingués prop seria altra cosa...

Veres *Anyorança*, que se publicá en la Revista Catalana den Collell pel Març? Adeu y felicitats.

249

Barcelona, 7 de Juliol del 93

Tench una pila de cartes teues que nedan en el mar de papers y he cercat en va ab mos ulls ja enfosquits. Pens sovint en la teua gramática & & de llengua materna, y desitg que la publiques aviat, perque jo la puga veure. Les llargues converses ab en Balari m'hi fan pensar mes. S'ha dedicat, com epissodi dels seus treballs filològics, á les etimologies dels noms geográfichs de Catalunya en vista dels documents mes antichs que's troban y m'ha llegit una serie de monografies precioses en que molt li han ajudat els treballs consemblants que hi ha en alamaný, inglés, &c. Sent molt no haverte pogut ajudar ab llibres que facilitassen la teua tasca.

La malaltia no'm dexá anar a Ripoll, y m'entristí, pero en Placit y l'Angelich hi anaren. Ni en Collell ni en Verdaguer hi foren (per coses llargues de contar). En Llorente, que es el mes catalá dels valencians, ne arribá ahir y passá un parell d'hores á casa. Davant ell rebí lo darrer full del *Romancer* y li doní l'unich exemplar complert que tenia. Vuy s'en van n'Ayna y na Teresa Aguiló y era de aprofitar la ocasió per enviarvosne, pero no se si'm será possible si acas hauran de ser sense cubertes, que per enredos de la imprenta no han tirat. Si'n deys alguna cosa ja m'ho enviareu.

Vaig llegir ab molt de gust l'obreta den Geroni Forteza, digne germá

den Guiem en el maneig de la llengua castellana. Tes veynades de can Aguiló van a partir y he donat a na Tereseta un petit paquet ab dos exemplars del *Romancer*, que n'Estanislau, si te millor proporció que tu, podrà fer cosir y cubrir. Axó en cas que algun periodista v. g. el novi Oliver ne vulga dir qualque cosa. Fes com te sembli sense cap especie de compromís.

Quant tenga els toms arrenjat[s] ne enviaré pels qui valgam, y convé quem'ho digueu perque tench la memoria perduda.

250

No tench á má ta ultima carta. No has gosat enviarme l'article den M. S. Oliver. A un açotat no li ve á unes quantes corretjades mes... Me intriga el silenci del meu nebot. Per voltros contava sebre el ressó dels articles den Mañé á Palma, y vos ho callau.

Envi dedicats exemplars á en Quadrado — Costa y Llobera — Pons y Gallarza — Ant. M.^a Alcover — Gabriel Maura — Miquel Fluxá des Ban de s'Oli — Pere de A. Penya, y á n'Escalada, quel demaná fa temps a n'Estanislau. N'Angelich sels en ha duys á casa en Verdaguer per ferne un paquet y ja me sab greu, puix veig que n'he oblidat una pila, pila, y entre ells el den Muntaner &c. Quina tristesa y quina humillació veure que les potencies de l'ánima se perden com les forces del cos!, y es ben inútil el gran gasto de anar á cercar en les aygues de França lo que no'm poden donar. Y lo afrontós es el cambi de moneda que treu una pesseta de cada duro.

Contrasta el silenci de Mallorca ab les cartes entussiasstes (tal volta massa) que he rebut aqui de persones de caracter y posició ben distinta... Ara l'Angelich me envia a dir quels llibres no arribaran a temps al correu, y per consegüent, no sortiran per vuy. Tot m'ha de donar disgust.

Adeu, si es que aquesta carta sen va, lo que no crech. He escrit tambe a n'Estanislau...

Crech quel llibreter Verdaguer haurá enviat, vuy dia 14, el paquet de llibres pel correu á en Tous, llibrater de Cort. Mira si'l teu fill vol cuydar de repartirne alguns. — Jo partesch al Boulou de aquí a un parey d'hores.

251

Barña, 6 de Nov. del 93

Thomás benvolgut: que'n fa de temps que te vuy escriure y ho aplaç! Ab tantes coses que tench per dirte, poch me creya que'm fes pendre la ploma una carta de ma ma, de 86 anys, que'm demana una recomanació per la seua besneta *Juana Maria Ramis y Gelabert*, que te'ls titols de l'escola Normal, per fer aquest mes, segons me diu, oposicions á *Mestra*. Fes per ella lo que pugas, que t'ho estimaré molt, com tu com-

prens, ja que es un cas extraordinari axó de recomanar *besnetes* per anar a fer oposicions.

Seguesch netejant cançons populars, sense pensar en les meues; pero estich molt enrer a d'osques per tenir aquest segon tom á punt, que no crech tenir temps de acabar. Es una feyna amohinadora, pero que esto-nes me distreu. ¿Te seria facil á tu ó a n'Estanislau trobar l'article quen Miquel S. Oliver va escriure sobre'l meu *Romancer*? Supòs que tu m'en devies parlar en la teua carta quen Placit enviá á Puigcerdá y no he pogut recobrar.

L'Archiduch es a Mallorca?, me aconselles de enviarli el *Romancer*? La meua malaltia me impossibilita fins per aquestes petites coses. Fins fa un parell de dies no vaig enviarlo á Menendez Pelayo. Les cançons me fan pensar mes ab ma dida y ella en la recomendació que t'he feta.

252

Barña, 21 Desembre del 93

Ja no som d'aquest mon. Tan popular com es el teu Sant á Barña, el Sant de la *fira* per excelencia, aquest any m'ha comparegut inesperadament, sense que bastás a recordármelo l'aniversari de la meua jubilació. Axó te indicaré l'estat de la meua memoria, y *de lo demás*... De totes maneres te escrich, y coralment te don els *molts anys* en ta patronal diada. Descansa almenys aquestes festes, suposant que contribueix al teu solaç retocar y polir l'obra que ja has començat a estampar. Veuré començar la primavera a Mallorca? Es la darrera ilusió que encara em persegueix y no la he volguda *arruxar*; ab l'esperança de durte alguna cartera de poesies *d'aquell temps* perque les tries, cosa que no se si *val la pena*.

Don Miquel Mir, l'ex jesuïta parteix vuy per Palma y li he mitx promes que'ns hi veuriem (si Deu ho vol). Tu'l conexes? Ha *perfilat* tant la llengua castellana, y estima tant la mallorquina, que me agrada-ria que li mostrasses alguns troços de la teua obra, pues no crech que conega tes *Observaciones generales sobre la lengua materna*. Llástima que no l'hages escrita en catalá, potser se obriria mes pas a la Academia de Madrid, si es cert, com ho es, lo quen Menendez Pelayo diu den *Quadro*; y abans jo havia dit a un academich, parlantli den Tomás Aguiló.

Fa una mesada que apenes he sortit per costipat, sense que les cançons hagen adelantat gran cosa. Aquests ultims dies vaig obrir el tom de les de Nadal y me sab greu morir sense publicarlo. Tu no tens cap poesia de Nadal? Crech que si y no l'he sabuda trobar. Digamho si ten recordes.

Te vaig preguntar si l'Arxiduch era á Mallorca, y si te assemblava que era cosa de enviarli un tom del *Romancer* y no crech que m'hages contestat. Cert que no estám en temps de cançons; l'espatech de la dinamita les augega totes.

253

Barña. Diada de sa Patrona Sta. Eulalia del 94

Que't diré del endiot de *Sant Thomás*, que te empenyes en ferme un cens irredimible, y axó me fa pareixer mes ingrát de lo que som. Encarrech a na Trina quen ten don les gracies.

Pens sovint ab lo teu treball filologich y si per ma part me anyor de veurel, per altre desitg que poses es peus ben plans. Aquests dies he vist dos inventaris de una matexa casa &c fets en cent anys de diferencia, mitjan seg. xvii el primer, y l'altre del seguent. El primer semble escrit per un catalá y en el segon hi comensen ó s'hi mostran les formes mallorquines actuals, que tendexen a fer de la llengua un *patois*. Si vaig a Mallorca, ques prou duptos, ja'n parlarem, que no tench el cap ni la ma per escriure.

Aquest any el President de Jochs Florals, ques en *Balari*, esper quens dira qualche cosa de bo de la llengua. Ten enviay el *cartell*. Has vist l'ex Pare Miquel Mir? Me parlá ab molt d'elogi de la obra d'un seu amich, *El Conde de la Viñaza*, titulada *Biblioteca Histórica de la Filología Castellana, premiada por voto unánime de la R.^l Academia Española*. Es un vol. de mes de mil y cent planes que vaig fullejar una estona y voldria que vesses mes despay, pero sense comprarla, que obres extrangeres deu haverhi mes barato y que te serian mes convenientes. Tench fé que la filologia arribará, si ja no hi ha arribat, a una pila, pila de *seguritats*, algebraiques y sense réplica.

Vuy fa 21 any que'm feren la Creu del Sant Matrimoni, y que proclamaren la República...

254

Barña, 20 de Juny del 94

Estimadis.^m amich: Anyor tes cartes que me fan molt de be, pero no les te puch agrahir ab la pluma, sino ab el cor. Benaventurats els qui han mort en la pau de Deu...

Ma vida se acursa de pressa, mes en lloch de aprofitarme de la *llarga* agonia, inerent al meu mal; en lloch de prepararme pel darrer viatge y res pus, encara me distrech ab lo que ha estat la passió dominant de tota ma vida; encara pos noves paraules al inventari de la llengua estimada, encara copiay cançons populars, y... encara ahir vespre vaig llegir versos estantiços á en Joan Alcover. Passions ó vanitats humanes que en aquestes hores semblen molt mes ridicules...

255

Barña, 4 d'Oct.^e del 94

Tan sovint que pens en tu y ja no hi ha medis humans per ferme escriure. A Vichy y a Vilatorra m'ho proposava, pero ca! Ja ho veus, tots mos contemporans me dexan, y tant de temps que tench el peu al estrep per partir. Vaig saber la mort del meu estimat Lluís Pons... al

cap de un mes y dies. A casa me la amagaren y m'ho digué a Vich un desconegut. Aquí he trobat una carta del seu fill, que he de contestar, ¿viu á Soller? ¿Li han dedicat á Palma algun article digne d'ell? Digamho. *La Veu de Montserrat* n'ha duyt dos y me sab greu quel primer parl tant de mi. Ningú per aquí sab que haja publicat el tom de ses poesies catalanes . . . , quin desengan per una persona tan estimada com era y es. Pósam la direcció de sa viuda que supos que hauras visitat. Fins ahir no he sabut la mort de aquell *sant* metge mon benvolgut Miquel Llobera, á qui comencí a estimar tot duna quel vaig conixer, fa mes de mitx segle. Ditzós ell que meresqué y té l'epitafi ó elegia mes sublim que may haja llegit en la poesia de son nebot el gran Costa y Llobera. M'ha fet un efecte verament extraordinari. Donali el pésam de part meua, ja que me es tan dificil escriure; semblaria un adulator si digues d'un y de l'altre tot lo que sent . . .

Com está ta gramática?, quines ganes tench de véurela. En Balari tambe du'l front calent ab la seua. Rebí la teua carta felicitació mentres dinava a Vilatorra el dia del Nom de M.^a Els meus molts anys per ton fill y per ton germá arribarán tart. Lo'ls els don de tot cor. Ahir rebí una llarga visita den Bosch de la Trinxeria, que ab un peu a França, ahon quasi viu, escriu en catalá rossellonés que te mallorquinismes que no se esplican per la curta durada de la cort dels nostres Reys.

256

B., 18 Desembre del 94

Fa dies que estich sense veu y ab un fort costipat, que á estones me fa creure si sera'l darrer. Tenim na Trina al llit fa un parey de setmanes, d'una gran bronquitis, y per fer mes hospital, ahir *enguixaren* la cama á na Pepa, sense cap esperança per axó de curació.

Bona manera de darte les festes, començant per la del teu Sant Patró! Axó m'ha fet pendre la ploma ab l'encarrech de felicitarte en nom de la familia y he començat per no trobar paper. Sé que te vaig agrahir molt s'última carta y uns articles que me enviaves, que me feren respirar un poch l'ayre de Mallorca. El sentiment de patria es de lo poch quens acompanya fins á la tomba. He tengut verdadera pena al llegir y *conexer mort* la necrologia que del Canonge Barceló y Massuli ha escrit el nostre Costa y Llobera.

Sent que no m'enviasses els fulls impresos de la gramática, que tal volta no veuré acabada d'estampar. Dissapte en Balari me començá a llegir un extens estudi del *Superlatius catalans*, fet á la faysó alemanya, que per mi (que com deya en R.ⁿ Lull *no som gramatichs*) te agradable novedat, y posa gran copia d'exemples antichs y moderns. Aquesta noticia t'ha de fer anar de pressa en lo que bonament pugues, be quels teus excellents estudis publicats en la *Revista Balear* (y aprofitats en gran per en Rubió y Lluch) diran la teua anticipació . . .

Un test nou en catalá encara me fa passar hores distret apuntant

una vegada mes les paraules un poch notables que me surtan el pas. Axi he vist els tres toms de diataris del seg. 15 que ha impres l'Ajuntament y los set fulls del *Curial* que en Rubionet imprimeix, per comte de la Academia.

257

29-XII-1894?

¿Que t'he de dir, estimat meu? Cada any passes ab la teua, com si's tractés de la pensió d'un violari, de que prest la mort ten farà quiti. Ditxos tu que penses en tot, jo ja no tinch esma per res, ni per tornar targetes á qui men envia. Axó no vol dir quel teu recort nons haja alegrat molt y que tots no ten donen les gracies. Supos que aquestes festes la oficina haurá vacat y el teu treball filologicich sen haurá aprofitat. En Balari me sol dir, per afalagarme, que deu el seu catalanisme á la *Biblioteca Catalana* &c. Ell fa molts anys que va al Arxiu y que veu les obres de filologia ques publiquen. Com per un abatiment y oblit de malalt no he enviat cap Cançoner a França ni a Madrit, me ocorre que tu mateix es possible que no tengas alguns dels tests que vaig publicar. Digamo, que hi ha coses quem venen a mi mateix de nou. Quina ruina de la memoria, quina final tan distinta de la que havia somiat un temps. Prou que axo es fa molt enutjós y la lletra mes ininteligible; te abraça de tot cor, y saluda a ta familia y en Estanislau.

258

17 de Maig del 95

Som setantí, y ab la torna de la malaltia que me té aclaparat esperant l'hora. T'ho dich perque no estranyes les males passades que la memoria (y altres) me jagan. Quan rebí ta carta, que ara no se trobar, ab que'm demanaves noves de *l'urxella*, traguí la cartera corresponent del magatzem atapahit de paraules, y sa dislocació m'ha recordat el deute que tench ab tu.

Ja fa deu anys m'escrigué D. M.^l Bonet, demanantme datos de aquest liquen, á propòsit del mateix document. Segons les notes que trob li vaig contestar apuntant les papeletes quen tenia, que abraçan del seg. 13 al 18, ab los noms de *orccla-orcella-orxella-orxica-orxigua-urcella y urxella* &c.

Els tintorés sen han servit durant tans de segles, y no se ara com el substituexen. En noms molt parecuts, se troba per Castella, Galicia y Portugal. Els botanichs y farmaceutichs la conexen. Un catedratic (ara mort) ne deya en catalá *tull*, mot que posa el diccionari de Jacme March de 1371, pero que jo no he sabut trobar may y sí tantes literacions *d'urxella* de que'n tench una pila de papeletes.

En Balari me va prometre que te enviaria la seua Monografia sobre *ls Intensivos y Superlativos de la Lengua Catalana*, ¿te l'ha enviada?

No te parl de la meua germana y fiola, que no creya me passás devant en el camí del cementeri... Si no't trobasses ara en el fort de la feyna, en les acabayes del curs; si la tribulació... que tant te afligeix hagués passat, hauria acompanyat a na Trina, pero te necessit trobar d'espai... Si tu te sabesses cuydar y volguesses escoltarme ten vendries ab ton fill á passar el mes d'Agost á Vilatorta, ahont hi tenim casa llogada, y ja te assegur que no t'empenediries. No es una invitació egoista, si jo fos sa teua dona ti empenyaria. El teu treball filologic hi guanyaria. Ripoll y el Museu de Vich valen el camí, y el Bisbe, el Seminari y els companys que hi tench estich cert quiet farien respirar una atmosfera que te entonaria. Vaig a acompanyar na Trina, el cotxe espera.

259

20 Desb.^r del 95

Ja m'he declarat insolvent ab tu, te dech cartes de tant de temps, quen tench varies de comensades y s'han quedat perdudes entre'ls pappers de ma taula. Si sabes venjarme diria que tu'n tens la culpa per no haver vengut á Vich y Ripoll á descansar una mesada de ta feyna enutjosa.

No t'he parlat de ta gramática y ja pots pensar que no es per *tenirla en poch*, acabala de estampar tan aviat com pugues, ja que crech que molts per aci hi treballan. ¿En Balari te enviá el seu treball, com me va dir? ¿Tel havia enviat jo abans? Si es axí, com tengues ocasió ja'l me remetrás.

N'Estanislao sen vá y jo ja he perdut tota esperança de venirte á veure y despedirme de la Roqueta. Ell te dará noticies meues... Jo sols he pres sa ploma per donarte'ls molts anys que te desitja de tot cor ton vellíssim amich. — MARIANO.

260

Barña, 27 Deb.^{re} 1895

Pecador impenitent, escrich per ma d'altri porque la meua voluntat vol fer lo que la meua resolució no'm dexa exacutar, vull escriure't sempre, pero no se dir: are, pero axo are'm valch de ploma de *ganso* per dirte que he rebut y no agraphit, el teu present, que te cara de molt bo, porque es pesat com a plom, ¿quant t'has de corretgir de ta ja invertejada falta? M'avergonyexes y no't se dar les gracies.

Voldria que haguesses passat les festes tan be com noltros, no hi ha com demanar poch per estar contents de lo que's rep, tot ab tot no hem tengut res de nou, fins mos animarem tota la familia á anar á Matines la nit de Nadal, veritat es que tenim la iglesia a cent passes de casa, pero axi y tot t'hauries pensat may que encara hagues fet aquesta calaverada?, per ara no ma duyt cap mal resultat, veurem. Voldria que aviat poguesses escriurem un poch mes alegre que en esta

darrera carta y que la teua cama estás bona. Darás de part nostra les bones festes á ta esposa, fills y germá capellá.

Ja tench escriventa sens haver de dictar. Te contestaré un altre dia. Mem.^s

261

Bar., 3 Gener del 96

Te escrivia el derrer dia del any, me cridaren á dinar, vengueren alguns després, y olvidat com sempre, trobí la mitja carta quan el vapor ja era á mitx camí de Mallorca. Tu't quexes en tes cartes y crech que tens raho, pero jo, ab prous motius, ni força'm queda per quexarme, gemech de baix en baix. Ahir á vespre me digueren quen Costa y Llobera havia escrit una codolada narrativa, que si se estampa voldria veure, ja hi xal per endevant. Creya que n'Estanislau sen havia duyt el sonet que te incloch, copiat per na Trina. Mira si encara arriba a temps pel llibret que volen fer y corregeslo en el teu gust.

Aquestes llargues vetlades ha vengut un literat vigatá, l'amich Ll. B. Nadal y ha tengut prou paciencia per llegir mes poesies amoroses tan estantices, y no hi ha posat la mala cara que se merexen. Voldria que s'estampessen, pero me sent massa vell &c per creurel... Me asseguraren quen Verdguer havia tornat á en Costa una carta que aquest li va escriure. Tu crech que men deyas qualque cosa; sabs que sia cert?, ja m'ho dirás. Es asunto que me entristeix molt.

No he vist encara la gramática del P. Nonell. Acaba la teua que fou premiada molt abans. L'Angelich s'en torna á Madrit; aprofitará els materials que li deix? Empenyeulo en axó tu y el teu fill. Jo havia consentit en veurens á Vilatorta y acompanyarvos a Ripoll, jo ne haguera tengut gran alegria y voltros millor salut. Vuy fa 52 anys que vaig partir de Palma per venir a Barña. ¡Quina vida tan llarga y tan mal aprofitada! Pensant massa en redimir la llengua he pensat poch en mi, y en la mort que tench á la vora... Bon any sia de be per tu y tota ta familia. Saluda carinyosament an Costa, n'Alcover &c, y reb l'estreta abraçada de ton vell amich. — MARIANO.

262

I-1896

No't vuy parlar de mi, estich a les acabayes y no queden mes quels solatges... Ventura que pas estones distret sentint llegir, sobretot a les hores de menjar m'es un vertader turment...

Anyor infantilment (ab la impaciencia d'un infant) la continuació de la *Codolada*, den Costa y Llobera, no't se dir lo que'm va fer gosar. Vaig premiar la *Primera llàgrima* a un mallorquí desconegut... y quant son autor me digué, per insidencia, que tenian *Formentor*, recort l'entusiasme ab que vaig parlarli de l'imatge inesborrable quen conservo. Deu al nexer li regalá una font de poesia que no podrá esgotar. Que la

aprofit y que me'n deix beure uns quants glops mes abans de morir. Donanhi la enhorabona de part meua; si encara pogués escriure li posaria quatre retxes.

No he agraht *Les Rondayes* del R.^t Alcover, ques un dels llibres benefichs que m'han fet recordar ma infantesa de una manera extraordinaria. Saludal carinyosament. Malamanera de agrahtirte *l'anyal* endiot parlante del torment que'm dona la necessitat de *menjar*. El costipat o lo que sia dura, en mes o manco recrudescencies desde la Purissima, pero encara vaig fer els honors al *galdindi* tant be com vaig poder. No tench a má, com sempre, la carta que m'escrigueres abans de festes, pero me semble que en ella no hi fas cap alusió a una carta que te havia enviat en quiet demanava noticies de ta *Gramática Mallorquina &c.* Se que la vaig haver de tirar al correu ab precipitacio extraordinaria y que hi vaig incloure una prova que no vaig corregir, d'uns versos a en Quadrado ó a la Seu de Barña. Versos quem vaig dexar arrencar per un capellá y de que no'm dexaren corregir les proves. ¿S'ha perdut?

Ara'm surt ta carta darrera. Te don la mes coral enhorabona pel diaconat del teu fill. Tant de bo quel meu (que ha sortit cap a Madrit y es probable que no'l vegia mes) tengués semblant vocació.

En Flos y Calcat es el qui demana versos als *Mestres &c* per fer un tomet de historia catalana pels noys. Es de l'escola Normal &c. Ha vengut tres vegades y malalt no he fet res.

Feya un any y mitx que no havia vist a Moss. Cinto, y ab ell el vespre de la Purissima vaig començar el costipat que encara dura. Me entristí molt... No he vist mes que un parell de núm.^s de la *Atlantida*. El darrer retrato que'm *feren á la força*, lo te n'Estanislaú; quant tots hajau el vostro llavors hi haurá cas.

22 Janer. Fa uns quants dies vaig escriure el full anterior y no se lo que'm destorbá que no lo acabás. Sobrevingué la grave malaltia de mon nebot Thomás, que ja sabs, y que me te molt afectat, y no he pogut sortir per anarlo a veure. Vuy no está pitjor, pero segueix la gravetat de la malaltia. Me oblidat d'alguna cosa quiet volia dir.

263

B., 17 d'Abril del 96

Rebi ta carta *per en Placit*, y desde aquell dia no l'he vist mes. Ell anava rodolant un costipat fins que l'ha rendit, y jo per la mateixa causa no he sortit de casa del Dijous Sant ençá. La vida es trista y les acabes molt mes.

En Placit no ha pogut acompanyar al cementeri al seu estimat Viza, el mes antich y estimat dels seus amichs d'aci, mort, després de llarga malaltia, que jo també he sentit molt. En Placit ha dexat el llit. Vaig llegir la carta del teu fill pel meu, y ten don la mes coral enhorabona. Deu lo beneyesca y el fassa un altre angel de la guarda per l'Angelich, que be'ls necessita. Es a Madrit ab na Trina. Participará de les meues

aficions? Si ja les tengués ara me seria d'una gran ajuda per entregarli la papareda que he fet y recullit y per la perduda de la memoria sembla que me ve de nou. Quina llástima que tu estigas tan enfeynat y tan lluny. Acaba aviat ta gramática. Aquest any veig que se'n han presentat varies en els Jochs Florals. Pensava que'm parlaries dels treballs del P. Nonell y tens un silenci ab mi que me ha preocupat moltes vegades. Aquest treball te pot distreure dels *enriigs* que te amohinen massa. Feste superior per la teua religió y la teua filosofia.

Not vuy parlar de la meua malaltia, que sols serviria per entristirte. Que fa la teua cama? Una visita ben impensada m'ha entretingut fins ara que ja no hi ha temps per escriure á n'Estanislau, com me proposava. ¿No s'ha publicat res den Costa y Llobera? Greu me sab no saber res dels que no vull ni puch oblidar.

264

Vilatorta, diada de St. Bernat del 96

Gracies a Deu, amich estimadissim, que has tengut una setmanada de sossech y d'amistosa alegria ab les persones mes ben triades de la nostra terra, ara quen Quadrado ja es al cel. L'hereu de la fama de aquest, son princep d'Asturies, es segurament en Costa y Llobera y m'ho comprova mes y mes lo que'm dius de ses darreres produccions, que tench ansia de veure. Sa poesia á en Quadrado se estampá?

Aqui, fent alguna de les moltes voltes ó escursions que hi ha, te he anyorat. La naturalesa sempre es hermosa, y encara fas un passeig planer de un parell d'hores sense gran cansanci. Les pluges y tempestats ens tenen en ple hivern. Ara també plou y no veig lo que t'escrich, tan fosch está'l cel. La abundancia de l'aygua me fa pensar en la sequedat de Mallorca.

Esper alguna de tes ultimes poesies, no me la plangues. De teulades en avall, ja no arribaré á veure les den Costa. Feya comptes de dur aqui algunes de mes poesies roveyades y men vaig descuydar, de que don gracies á Deu. Pensa tu en coleccionar y publicar les teues, ja que jo no ho vaig fer com era á temps, ara es tart. La malaltia acaba el seu cami ab la pressa que acostuma. Per axó encara desde que som aqui hauré fet prop d'un milenar de papeletes de paraules pel meu etern magatzem, que Deu sap si se aprofitará.

Me demanen la carta per inclourela a la de ma cosina.

265

Vuy divendres, 4 D.º (1896)

Com te anyor!, y no obstant ni te escrich ni't vaig a veure. El viatge meu y'l de la Trina se quedaren en projecte; el meu ab rahó; ja no es hora de pensar en sortir mes que pel cementeri. Aquí vaig posar forqueta, fa una pi'la de setmanes y ara m'ha sortit entre'ls papers de la

taula. A mi me sembla impossible que no sàpia trobar una estoneta per escriure una carta.

Despres de tan llarch silenci, enguany he llegit versos teus; los que rebí a Vilatorca y los que has dedicat a en Quadrado, que al cel sia. Ta musa no envelleix. L'amor a la nostra llengua no está tan arrelada com voldria, tota vegada que t'han dexat dur tot sol la bandera mallorquina. Veritat es quen Quadrado era de raça castellana y que la nostra llengua no serveix per semblants casos. Temps ha vaig fer el caduch d'escriure'ls versos que te incloch. El pecat mes gros está en haverlos dexat copiar al impertinent quels ha estampat. Te envií la prova sense corregir. Me sab molt de greu . . .

Diumenge feu 52 anys que ma mare morí y me llegiren uns quants aniversaris . . . Jo te hagues tengut á tu y al R.^t Costa y Llobera (que no es tant tolerant) per saber quins s'han de cremar. Molts n'hi ha d'impresos, pero no se ahont, y de la generalitat, no tENCH sino els borradors. El primer es indecifrible y diu que esta impres en el *Almanaque Balear* de l'any 79, p. 132. No es el que publicava en T. Aguiló, deu esser el den Gelabert y no'l trob. Sil tens mira si's corregible? Els assonants son en *u* y es massa llarch.

Que fas en la publicació de ta gramática?, dorm? No men has parlat pus y jo tENCH tan ben guardats els primers fulls (algun incomplet), que vuy la cercava y no la he poguda trobar. Nom dexes morir sense tenirla. No he trobat *brunent* que dius en ta poesia y no'l tENCH en el meu magatzem ni le trobat an en Figuera y recort que'n ma infancia m'era conegut. Fesnen papeleta.

266

16 d'Abril del 97

Estimadíssim T.^s Forteza:

Me trob malament y he fet el miracle d'escriure a en Costa acusant rebut del seu precios llibre.

Crech que no's deu perdre cap carta ab el seu nom — pero no sabent ahont está y probablement haurá anat a passar les festes a Pollença, te incloch sa carta en perill de que no arribi a temps. Te don les bones festes per tu y la familia. Volia parlarte del teu *article*, que me agrada moltíssim, pero ja no puch pensar en escriure una carta a poch a poch.

Mem.^s an Alcover, que deu fer via en el Seg.^a vol de ses *Rondalles*. Te abraça ton amich que molt t'estima. — MARIANO.

ONOMASTICA DE LA «RENAIXENÇA»

- Aguiló, Tomás; T. A.; T. [1812-84] 2 16
 19 29 30 39 41 46 52 87 99 110 113 115
 121-2 125 128-9 133-4 136-7 143 148 150-1
 157 160 165-81 183 185 205 209-11 237
 252 265
 Aguiló, Estanislau 18 35 139 141 151 157
 160 163 167 187 193 196 202-4 215 219
 225 227 236 244 249-51 257 259 261-63
 Alart 198 00
 Albert = de Quintana 51
 Alcover, Antoni M.^a, Toni [1862-1932]
 81 113 167 186-7 191-2 195 198-9 200-202
 213-4 223 321-2 243 250 261-2 266; Alco-
 veret
 Alegri, *Metamorfosis* de 152
 Almirall [Forestá, Joan] 1855-1927 223
 Arnengual [Joan Josep] 114
 Amer [Miquel Victoriá, 1837-1912] 34 35
 38 41 57 78 122 164 172 184: Victoriano
 169
 Balaguer [Víctor 1824-1901] 30 28 154-6
 209
 Balaguer y Merino 155-6
 Balari y Juvany [J. 1844-1904] 159 169
 189 198-9 200 205 210 220-1 223 226-7
 230-1 243 245 247 249 253 255-9
 Barallat [Falguera, Celestí] 71 76
 Benito = [Pons y Fábregas] 185
 Bertran y Bros 127
 Blanch [Cortada, Adolf 1832-87] 190 203
 210
 Bofarull B¹¹ Bof¹¹ [Brocá], Ant. 1821-92
 68 154 171 200 230-1
 Boix, impr. 85
 Bonet, M(ique)l 258
 Bosch de la Trinxeria [Carles 1831-97]
 255
 Bover [Joaq. M.^a 1810-65] 20
 Briz [F. Pelay 1839-99] 14 70 76 124 138
 150
 Calvet [Damás, 1836-91] 143 210 224
 Campaner [Fuentes, A. 1894] 175-6
 Camps y Fabrer [Fabrés? 1822-82] 76 60
 182
 Carbó, de la Bibl. 185
 Casanoves y Mir 208 218 232
 Cases y Amigó [Franc. 1858-87] 229 236
 Cases [Carbó, Joaq.?] 235
 Coll y Vehí, Pep [1823-75] 43 63 66 68
 81 87 111
 Collell, Jaume [1846-1931] 8-11- 21 24 26
 29 37 46 52-4 56 63 65-7 95-6 115-7 120
 143-4 147-50 169 175-6 178 186-7 195 201
 206 209 222-3 225-7 230 233 248-9: el
 canonge
 Colomer, impr. 199 200 231
 Costa y Llobera, Miquel [1854-1931] 73
 78 81 127 143 147 154 168 170 176 185 192
 208 212-3 216-7 233 255-6 261-5
 Durán, Agustí 128 207
 Espasa Espases Espasas [editorial] 189
 193 198 231-2 234
 Estelrich [Estanislau] 208
 Farré Ferrer Farrer [Carrió, Ignasi] 203
 212 234
 Ferrá Farrá [Perelló, Bart. 1843-1925]
 11 14 18 21-2 30 39 51 64 69 81 96 109
 187 231
 Flos y Calcat [Franc. 1859-1929] 262
 Forteza, Francesc 95 198 [germá de T.]
 199
 Forteza, Geroni, germá de Guillem 7
 17-20 23-5 29-31 86 88 95 107 118 130
 165-6 173 176-7 180 216 249
 Forteza [Valentí], Guillem Guiem
 [1830-1873] 1 8 12 37 52 59 67 118
 Fortuny, Marian 75
 Frates 104 151-2
 Gabriel = Maura
 Gelabert 45-6 71 82 86 106-8 115 119 122
 133 164 151-2 171-2 183; 210 212
 Guardia en Mahó 223

- Guiem Guillem = Forteza
 Geroni = Rosselló o Forteza
 Guimerá Guimarà [Angel 1847-1924] 140
 161
 Harzenbusch 76 146
 Herreros, n' 99
- Labernia [Pere, 1802-60] diccionari 193
 231 234
- LL. P. = Lluís Pons 64
 Llabrés y Quintana, Gabriel 1858-928
 182- 3 196
 Llorens [Barba], Xavier [1820-72] 1 35
 38 42
 Llorente, Teodoro [1836-1911] 85 132 140
 178-9 195 215 249
 Lluch, mossen 33
- M. = Muntaner
 Mañé y Flaquer [Joan 1823-1901] 107 113
 177 250
 Marqués de Montoliu 170 175 180-1
 Martí y Folguera [Josep, 1850-1929] 152
 Masferrer, F. 42
 Massanet 193
 Mateu [Francesc 1853-1938] 113 142 150
 170 202 206 211 292
 Maura, canonge cosí de Gabriel 187
 Maura, Gabriel [1844-1907] 5 9 12 14 16
 23 30 38-40 42 51-2 59 64 68 73 127 146
 154 171 184 189 185 231 250
 Menéndez Pelayo [Marcelino] 204 206-8
 238 251-2
 Milá [Fontanals, Manuel 1818-84] 42-3
 45 130 190 199 205-7 210 223 231
 Miquel y Badia [Franc. 1810-89] 71 216
 244
 Mir, P. Miquel [1841-1912] 203 232 247
 252-3
 Montis [Antoni] 161 166
 Monserrat [Archs, J. Jos. 1845-95] 18-9
 23-4 33 46
 Morel Fatio [Alf. 1850-1924] 157-9 182
 184 195 218 231 245
 Morgades, bisbe 218
 Muns, R(amo)n [Serinnyá] 144
- Nadal [Canudes], Ll. B. [1857-1913] 261
 Nicolau, pintor 10
 Nonell, P., gramática 261 263
- Obrador, Obradors [Bennassar], Mateu
 [1853-1909] 43 59 92 94 96 99 157 164
 169 171 189 235-6
 Oliver [Tolrà], Oliveret, Miquel [1864-
 1919] 95 194 199 205-6 221 235-6 250-1
- P. = Picó
 Peña, Pere de A(lcantara) [1823-1906]
 30 39 41 189 250
 Peña Piña, Lluís (fill de Pere) 110 166
 202 199 216
 Picó [Campanar, Ramon 1848-1916] 10-2
 19-21 23 36 40 58 69 78 124 127 176 208
 212 215 217 223
 Piferrer [Fàbregas, Pau 1818-1848] bio-
 grafia de 163 165 168-9 246
 Piña, Pep, daurador 205
 Piña, Antoniet 190
 Pipratx 205
 Pitarra (en Soler) 78 125 127 143
 Pons y Fabregues, Benito 185 187
 Pons [Gallarza, J.] Lluís [1823-1894] 2
 4 6 10 18 34 63-4 79 84 109 144 161 163
 165 169 177 184 186 228 231 245 255
 Pou y Ordines [A. Jos. 1834-1900] 102
 161
 Prohens 18 237
- Quadrado, Josep M. [1819-96] 2 17 19 21
 39 41-2 52 63-4 68 84 87 116 138 140-1
 143-4 148 150 154 157 159-60 165-6 168-
 71 199 206 211 218 225-26 242 244 246
 250 252 264-5
 Querol [Vicens, W. 1836-89] 42 75 109-10
 115 211 239
 Quintana [Combis], Albert [1837-1907]
 51-2 58-60 81
- Reynals [Rabassa, Estan. 1822-76] 28
 Roca y Roca [1848-1924] 40 42 70-2 102
 182
 Rosselló, Geroni [1827-1902] 2 11 18 26
 28-9 34-5 45 48 50 52-3 61-6 69-71 75
 79-80 84-5 87-8 108 112 114 118 120 127
 135-6 138 149 151 155 157 159-61 163 171
 176-7 184 186 188 199 200 204 220 228 231
 Rubió y Lluch [Ant. 1856-1937] 256
 Rubió [Ors, 1818-99] 95 168; el fill de 127
- Saletas Saletes, recullidor de currandes
 18-20
 Sardá [Lloret], J. 184
 Seix, editorial 108-9 112-3 117-8
 Serra, Jaume, artista 99
 Serra y Marçal, poeta 176 190
 Serra y Camp de la Creu, arxiver 203
- T. = Tomás Aguiló; Taronjí
 Taronjí Taronjí Terongí [Cortés, Josep,
 1847-90] 11 14 30 34 51 64 69 76 81 84
 97 113
 Thos [Codinal, Terenci 1841-1903] 127

Tomás = Aguiló	[1845-1902] 30-1 65 67 95-7 113 124 137-8
Torres, Dr. [Bages, Jos.] 247-8	144 148-9 184-5 200 206 211-2 218 226 249
Tries, impr. 21	261-2
Tubino [Franc. M. 1833-88] 144	Victoria, na = Peña de Amer 69
	Victoriano = Amer 169
Ubach [Vinyeta], Franc. [1843-1913] 69	Vidal [Valenciano 1838-99] 70 194 207 211
177 125 140 150	Vidal, Pep, futur capellanet 199
Valentí, Toni 220	Zabaleta, Miquel, poeta [1823] 62
Verdaguer, Cinto Jacinto, Mossen Cinto	Zaforteza, necrologia de 161

BIBLIOGRAFÍA

Bibliotheca Sanctorum. Vol. VII: *Giustiniani-Lhulilier*. Roma, Istituto Giovanni XXIII della Pontificia Università Lateranense, 1966, 1.358 columnas.

Al reseñar en nuestra revista, vol. 38 (1965) 110, el tomo IV de esta magna colección hagiográfica señalábamos ya las características generales de metodología histórica y amplitud temática que la distinguen. Siguiendo y aun mejorando estas características han aparecido otros tres volúmenes en los dos últimos años, lo que significa un cierto acortamiento de plazos en la publicación, tal como hacíamos deseable en nuestra recensión.

La riqueza de nomenclátor hagiográfico es verdaderamente extraordinaria, así como la de la ilustración dedicada a la iconografía.

De algunas relevantes figuras se nos ofrecen verdaderas monografías, así de los papas Gregorio Magno (65 columnas), Gregorio VII (86 cols.) y León Magno (48 cols.). También se ha dado la debida importancia a personalidades españolas, como a nuestro san Ignacio de Loyola al dedicarle 32 cols. en un denso y bien ilustrado estudio del P. García Villoslada.

Por su presentación tipográfica es sin duda esta colección hagiográfica la mejor de las similares generales publicadas hasta ahora.

JOAN SERRA VILARÓ, *Història de Cardona*. Llibre I: *Els senyors de Cardona*. Tarragona, Sugrañes Hnos., editores, 1966, 547 págs.

La documentación existente sobre la ciudad y vizcondado de Cardona es tan copiosa que el autor tiene reunido el material para dedicarle cinco libros o volúmenes: I. *Senyors de Cardona*; II. *Universitat i singulars*; III. *Monestir i col·legiata de Sant Vicens*; IV. *Església i parròquia de Sant Miquel*, i V: *El Salí i dret d'Aimines*. Empezó publicando el libro IV en 1962 en otro grueso volumen similar al presente, en el que se señalan en larga lista las fuentes manuscritas utilizadas conservadas en Solsona y Cardona con las siglas correspondientes y seguramente por esto no se indican en el presente como muchos echarán de menos.

En éste, pues, se reseña la historia de la ciudad y del vizcondado en la actuación de sus señores, es decir, la historia política, que incluye una ingente cantidad de noticias de tema social, jurídico y religioso de relevante interés, ya que se publican intercalados en la narración infinidad de documentos, íntegros o en extracto, tomados mayormente de los archivos de la región, según hemos dicho del vol. IV. Así no es raro que el autor pueda aclarar y aun corregir muchas de las afirmaciones de las historias generales, ya que los autores de éstas no pudieron tener acceso a estas fuentes locales y en el libro se tocan varios de los acontecimientos importantes de la historia general de Cataluña y de toda España, dado el relieve político que tuvieron los señores de Cardona.

Hagamos votos para que el Señor conceda al ya octogenario amigo el gozo de ver impresos los tres restantes volúmenes de la proyectada colección.

JOSÉ M.^a FERNÁNDEZ CATÓN, *Catálogo de los materiales codicológicos y bibliográficos del legado científico del Prof. Dr. August Eduard Anspach*. Prólogo del P. A. Custodio Vega.

— — *Las etimologías en la tradición manuscrita medieval estudiada por el Prof. Dr. Anspach*. Prólogo del Dr. Manuel C. Díaz y Díaz. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1966, dos fascículos de 132 y 292 págs., 2 láms.

El Dr. Anspach benemérito hispanista dedicó muchos años de su vida al estudio de la Patrología y especialmente al de las Etimologías del gran doctor hispalense y para ello recorrió gran número de bibliotecas de Europa para examinar los numerosísimos manuscritos de esta famosa obra isidoriana. Fruto de esta paciente labor fue la gran cantidad de fichas-legajos acumulados como materiales preparatorios de proyectados estudios y ediciones. En realidad la producción ya impresa de Anspach fue muy escasa, quedando inédita y en estado más o menos avanzado de redacción grandísima parte de su labor.

Después de algunas vicisitudes, que no es del caso exponer aquí, el legado científico del Dr. Anspach fue a parar al Centro de Estudios de León, que con buen acierto ha decidido darlo a conocer en lo que sea factible. El diligente director del Archivo histórico diocesano leonés ha preparado así estos dos fascículos.

El primero es el Catálogo, mejor sería decir inventario, de los materiales comprendidos en el legado del profesor de Friburgo llegado a León. Contiene 373 notas descriptivas divididas en tres secciones: Material manuscrito, nn. 1-292; obras impresas, nn. 293-302 del Doctor Anspach y de otros autores. Predominan los escritos de tema isidoriano: nn. 1-166, con gran variedad en los restantes números, pero siempre de literatura patristico-bíblica. Precede a este Catálogo un

sobrio y elegante esbozo biográfico del Dr. Anspach por el insigne académico P. Vega.

En el segundo fascículo se transcribe la descripción de 1.098 manuscritos en 963 números, por lo general muy somera, con excepciones, pero puede servir para señalar la existencia de manuscritos isidorianos en 160 bibliotecas, todas europeas, sólo una de Nueva York.

No ha sido fácil la labor del Sr. Fernández Catón, dada la caligrafía a veces confusa y el estado de elaboración incipiente. Lástima que no tuviera a disposición un buen nomenclátor de nombres latinos y germanos que le hubiera permitido dar el índice topográfico o de bibliotecas de forma más adecuada, según la correspondencia moderna de ciudades y hubiera evitado algunas confusiones e incorrecciones como escribir *Argentornti* (tres veces) por *Argentorati*; el conocido nombre de Estrasburgo, *Warscham*, seguramente por *Warschau* = Varsovia.

Dom CIPRIANO BARAUT, *García Jiménez de Cisneros. Obras completas.*

I: *Introducción e Índices.* II: *Texto.* Abadía de Montserrat, 1965, 2 volúmenes de XVI-250 y 944 págs. (= Scripta et Documenta 15, 16).

La figura del abad Cisneros es sin duda la más destacada, después de la del fundador abad Oliva, en la milenaria historia del gran monasterio de Montserrat, no sólo como gran reformador, sino también por sus escritos y particularmente por la conexión que se ha querido ver entre la más valiosa de sus obras y la de *Los Ejercicios espirituales* de san Ignacio.

Por esto no es poca la literatura que se le dedicado. En la misma colección «Scripta et Documenta» otro distinguido investigador, el P. García M. Colombás, le dedicaba un grueso volumen biográfico del que ya hemos dado cuenta e nuestra revista, por lo cual el autor de la presente obra ha creído lógico pasar casi por alto el aspecto biográfico de tal figura para ceñirse al estudio crítico y edición de sus obras escritas.

El texto de éstas ocupa todo el vol. II, de más de 900 páginas. En el primero se estudia a fondo el origen, cronología y particularmente las fuentes de dichos escritos. García J. de Cisneros estuvo en contacto con los seguidores de la *Devotio moderna*. El autor presenta un examen muy minucioso de todas sus fuentes: Sagrada Escritura, santos Padres, principalmente Agustín, Ambrosio y Gregorio Magno; autores medievales, particularmente Bernardo y Buenaventura y los grandes representantes de la *Devotio moderna*: Gerson, Kempis, Mombaer, Gerardo de Zuphem y otros muchos que se especifican en el índice alfabético de autores (pp. 224-229).

En el segundo grueso volumen se nos da una edición crítica muy cuidada de todos los escritos del abad reformador: los dos amplios tratados espirituales *Directorio de las horas canónicas* (pp. 1-76), *Exer-*

citatorio de la vida espiritual (pp. 77-456) y la serie de constituciones para los diversos estamentos del monasterio, ermitaños, monjes, donados, capellanes, infantes o escolanes, para terminar con el libro *Costumbres y ceremonias del monasterio de Nra. Sra. de Montserrat* (pp. 561-804). Se añaden un apéndice de cortos textos compilados en vida y probablemente con la intervención de García y otro de incunables montserratenses en cuya impresión él intervendría igualmente.

Facilitará grandemente la utilización de las materias de la obra, bajo todos sus aspectos la serie de índices con que se adorna: de Fuentes a) de Sagrada Escritura, b) de autores; litúrgico, onomástico y de materias.

ANTONI LLORENS SOLÉ, prev., *La Mare de Déu del Claustre de Solsona. Imatge, devoció, santuari*. Solsona, Impremta Nuval, 1966, VIII-380 páginas con ilustraciones y 77 láms.

La imagen de la Virgen del Claustro, de Solsona, escultura en piedra, es ciertamente una de las mejores obras artísticas del período románico, no sólo de España, sino de todo el Occidente. La literatura sobre ella es abundante, pero aún no se le había dedicado una monografía bien documentada que pusiera de relieve sus varios aspectos como obra de arte y de devoción popular. El culto archivero diocesano de Solsona ha querido llenar este vacío y para ello ha podido utilizar por primera vez no pocos fondos archivísticos.

En un primer capítulo defiende con Kingsley Porter que la imagen es del siglo XII y obra del conocido artista de Tolosa, Gilabert, o de su taller, pero discrepa de él al no admitir que la pieza fuera esculpida en Toulouse y llevada más tarde a Solsona, afirmando que Gilabert hubiera pasado a la ciudad catalana para labrar la preciosa imagen, como parece probarlo el poder constatar que la piedra empleada, según el examen lítico, procede de la región celsonense, y no de la de Toulouse. Punto de vista también propio del autor: explicar lo que hay de verdad en la leyenda del hallazgo de la imagen en un pozo.

La mayor parte del volumen va dedicada naturalmente a documentar la historia del culto a la venerada imagen, de los monumentos levantados para guardarla, de las fundaciones piadosas y fiestas populares a través de los gremios y particularmente las habidas en 1956 para la coronación canónica de la imagen. La ilustración gráfica, aunque no siempre de buena calidad, es apreciable, tanto la propiamente artística referente a los monumentos como la muy abundante folklórica de las fiestas de la Coronación.

*Madrid*er *Mitteilungen*. Deutsches archäologisches Institut. Abteilung Madrid. Vols. I-VI: 1960-1965. Heidelberg, F. H. Kerle Verlag. Tomos en 4.º mayor de 300 a 400 págs.

El Instituto arqueológico alemán de Madrid, filial del Deutsches arch. Institut de Berlín, que después de la segunda guerra mundial de 1940-45 paralelamente a la prodigiosa restauración económica y cultural de Alemania fue adquiriendo cada vez más relevante personalidad, y ha podido proyectar y realizar empresas arqueológicas de gran envergadura en España, como las llevadas a cabo en Munigua y Centcellas, decidió crear una revista propia para exponer al mundo culto la magna y variada labor de sus miembros en el campo de la ciencia. De ahí el nacimiento de este anuario presentado con toda la prestancia de las mejores publicaciones periódicas de esta clase.

Tema de estudio: Antigüedad clásica, Prehistoria alta Edad media cristiana e islámica en nuestra península. Bajo la dirección del doctor H. Schlunk un equipo de jóvenes investigadores germanos, con la colaboración de profesores y estudiosos alemanes y españoles, se han reunido una serie de valiosos estudios de tema arqueológico para las épocas indicadas. Como característica distintiva y especial de casi todos ellos señalaría el empeño de profundizar en el examen comparativo de nuestros monumentos con los de otras regiones del imperio romano hasta el oriente, es decir, las frecuentes y aleccionadoras referencias de reales y posibles contactos o dependencia de nuestra cultura con las de aquellos países. No en vano el Instituto arqueológico alemán dispone de una riquísima biblioteca de obras especiales de arqueología de dichos países, que completa provechosamente las de las bibliotecas públicas madrileñas.

Nos limitaremos a señalar, en consonancia con el carácter de nuestra revista, los estudios de arqueología paleocristiana, visigótica y medieval. En primer lugar los tres informes sobre las excavaciones y trabajos realizados en el conjunto monumental de Centcellas, vols. II, pp. 119-182; III, 101-118; VI, 139-166 debidos a los señores Hauschild, Schlunk, Niemeyer y Rüger, en los que se indaga el desarrollo de las distintas cámaras hasta culminar en la principal que debió servir de mausoleo de un miembro de la familia imperial, seguramente de un hijo de Constantino el Grande, ya que en lugar preferente de las series de fajas en mosaico de extraordinaria belleza de la cúpula central se puede adivinar la efigie de dicho hijo.

De particular interés consideramos los dos estudios del doctor Schlunk sobre sarcófagos cristianos españoles indígenas, es decir, labrados en talleres de la península, como los de Écija y Alcaudate (región de Córdoba), vol. III, pp. 119-151, y los de Quintana- Bureba y La Molina (región de Burgos), vol. IV, pp. 139-166, todos con singular iconografía, examinada a fondo.

Igualmente dignos de consideración los trabajos de W. H. Elbern sobre el relicario «Caja de las ágatas», de Oviedo, en la que se identifica como de origen francónico la pieza principal que en ella figura, vol. II, pp. 183-204, el de O. K. Werkmeister sobre las representaciones de tres profetas en la Biblia Hispalense, vol. IV, pp. 141-188, y el de W. Hübener sobre la cronología del campo sepulcral de S. Pedro de Alcántara (Málaga), con la basílica a dos ábsides encarados, vol. VI, pp. 195-214.

Otros estudios sobre monumentos u objetos del período cristiano son el de Hübener sobre un repertorio de hebillas de tiempo merovingio en España y en Europa central, vol. III, pp. 152-176; el de K. F. Stroheker sobre senadores hispanos de la época romano cristiana y visigótica, vol. IV, pp. 107-132, y los de K. Roddatz (vol. V, pp. 59-64) y R. Claude (vol. VI, pp. 167-194) sobre la situación y hallazgos de la desaparecida ciudad de Reccopolis, fundada por Leovigildo en honor de su hijo Recaredo.

Todos los trabajos van ilustrados con muy abundante documentación gráfica de esquemas, planos y láminas.

ANTONIO VENY BALLESTER, C. R., *San Andrés Avelino, clérigo regular*. Barcelona, Editorial Vicente Ferrer, 1962, 640 págs.

El autor, que ya se había distinguido por la publicación de una extensa y bien documentada biografía del fundador de los Clérigos Regulares, san Cayetano, nos ofrece ésta no menos importante sobre la segunda gran figura de esta ínclita Congregación.

Se advierte en el prólogo que la biografía de un santo es, al par, una obra histórica y un libro de piedad. De ahí las dos características fundamentales de este denso volumen. Una estructura básica sostenida por una copiosa y variada documentación por una parte, y por otra, una narración amena que tiene una meta definida: «acuciar la voluntad con el ejemplo estimulante de quien . . . superó heroicamente sus limitaciones morales y escaló con el propio esfuerzo, auxiliado por la gracia, las cimas de la santidad».

Para el primer aspecto o de documentación se han utilizado no sólo la literatura anterior sobre san Andrés Avelino, sino también y principalmente los escritos espirituales del santo, su riquísimo epistolario esparcido por diversas bibliotecas y los procesos de su beatificación y canonización.

En el segundo aspecto de dar amenidad y ejemplaridad se ha aprovechado el recurso de intercalar en la narración textos al pie de la letra de las fuentes y particularmente los que hacen referencia a anécdotas y acontecimientos extraordinarios, al parecer milagrosos, en la vida del santo sin entrar en la crítica de tales fuentes. Si bien estos textos van traducidos al castellano en atención a los fines pastorales en

que se inspire la obra, en las notas se transcriben asimismo en la lengua original. Aprovechable, pues, para el estudioso por el cúmulo de notas documentales, y más para los fieles y devotos del santo.

RAMÓN LLULL, *Llibre d'amic i amat*. ALVAR MADURELL, *Trets de la fisonomia Lulliana*. Barcelona, Edicions 62, 1966, 182 págs.

Son innumerables las ediciones del original o en traducciones de este corto poema místico, la más preciada joya literaria de Raimundo Lulio. La joven editorial «Edicions 62» ha querido incluirla con razón en una de sus series: «Collecció Blanquerna». De la recensión del texto ha cuidado con su conocida competencia el investigador Aramon i Serra, con gran tacto ha adaptado la grafía original al léxico y sintaxis de la lengua moderna con muy ligeras modificaciones. Lo más destacado del librito es la extensa introducción (pp. 5-98) en que se dibuja una original semblanza del Doctor iluminado, señalando los trazos más salientes del cristianismo de Lulio, tomándolos únicamente de la doctrina de sus escritos y más directamente de la contenida en el *Llibre d'amic i amat*. Añádase a esta semblanza una brevísima biografía del beato (pp. 99-108).

MOSSÉN COLOMER, *Els mapes antics de les terres catalanes des del segle XI*. Granollers, Editorial Montblanc, 1967, 104 págs. con 17 mapas.

El autor se ha dedicado durante años a escudriñar en bibliotecas públicas y privadas o de particulares material impreso y manuscrito referente a la geografía de las tierras catalanas, ya peninsulares, desde el Rosellón a Valencia, ya insulares como Baleares y Cerdeña, y, naturalmente, no sólo mapas más o menos especiales de estas regiones, sino también los más generales en que aquellas regiones aparezcan incluidas.

En este último de los múltiples fascículos que ha publicado sobre el tema se da una nota de catálogo sobre 137 mapas por orden cronológico, a partir del siglo XI, empezando por la tabla Peutingeriana, según el manuscrito más antiguo conservado. En cada ficha se da la datación, las medidas en milímetros, la escala, cuando es posible, y las leyendas del original transcritas con la mayor fidelidad. Se anuncia como ya en prensa el fascículo dedicado a las «Divisions eclesiàstiques de Catalunya», el más interesante para la índole de nuestra revista.

A. GRIERA, *Liturgia popular*. San Cugat del Vallés, Instituto internacional de Cultura románica, 1967, 112 págs. (= Biblioteca filológica-histórica, XX).

El autor, que durante muchos años recorrió las comarcas catalanas en busca de materiales lexicográficos para su «Atlas» lingüístico de

Cataluña y para sus volúmenes del *Tresor de la Llengua de les Tradicions i de la Cultura popular de Catalunya*, recogió no pocos tesoros folklóricos, particularmente de carácter religioso, que le han permitido ahora presentar este rico repertorio descriptivo y explicativo de costumbres populares en relación con las fiestas litúrgicas, de refranes, coplas, leyendas. Interesantes particularmente las aportaciones al vocabulario popular derivado de todo ese tesoro popular litúrgico.

Pastorale du péché, par PH. DELHAYE-J. LECLERCQ-B. HÄRING-V. VOGEL CH.-H. NODAT. Tournai, Desclée & Cie., 1961, 210 págs. (= Bibliothèque de Théologie, serie II, vol. 8).

Contiene esta miscelánea además de una Introducción de Delhaye, cuatro estudios de los autores mencionados: *La Tentation*; *La Conversion*; *Le péché et la pénitence*, y *Psycoanalyse et culpabilité*. Los dos primeros y el último son estudios doctrinales, mientras que el tercero de C. Vogel es totalmente histórico y por esto lo reseñamos. Es una breve sustanciosa síntesis histórica de la institución de la Penitencia en su evolución: orígenes (s. I-II), Disciplina penitencial en el s. III; La Penitencia canónica en los s. IV-VI, y El sistema de penitencia tarifada y su paso al sistema actual. Se examina particularmente la doctrina patristica en Tertuliano y Cipriano; la de san Agustín y con más detalle la de Cesario de Arles. Se aclaran no pocos puntos que se han prestado a confusión, como el de penitencia pública y privada, la reiteración de la penitencia y en qué condiciones.

La conclusión final es algo pesimista. El axioma: *paenitentiae unica* hasta el siglo VI-VII comportaba el grave inconveniente de que no se concediera a los jóvenes; los ritos humillantes exigían una dura prueba para el amor propio de los fieles, y las prescripciones que regulaban la vida privada de éstos se hacían incompatibles para ciertas profesiones y especialmente en la vida familiar de los esposos.

J. DE BAIACHI, S. M., *L'Eucharistie*. Tournai, Desclée et C.^{ie} éditeurs, 1964, 124 págs. (= Le Mystère chrétien, Théologie sacramentelle, 3).

Luminoso tratado en que de forma breve, clara y metódica se expone el sentir y el pensar de la Iglesia acerca la Eucaristía a través de los siglos. En una primera parte: *Données positives*, se desarrolla el sentir de la Iglesia en la Escritura, en la Patristica y en la liturgia, o sea la serie de datos positivos. Particularmente minucioso y profundo el examen de los textos bíblicos, evangélicos y paulinos, confrontados unos con otros, para sacar esta conclusión: Los sinópticos nos han mostrado a Jesús instituyendo el *memorial* eucarístico de su muerte en términos que indican una sensible participación sacramental de los dis-

cíbulos en el sacrificio redentor y en el *ente* sacrificado. Pablo ha confirmado y acentuado estas indicaciones sacando algunas consecuencias prácticas. Juan nos ha conducido al fondo del misterio eucarístico, haciendo llegar a cada uno de nosotros, por el rito, el don divino hecho al mundo en la Encarnación.

De la misma manera se reconsidera una copiosa serie de textos patristicos y litúrgicos de los que se deduce esta tesis a modo de conclusión: Cada vez más claramente la Iglesia enseña que la Eucaristía es el sacrificio verdadero y *místico* de Cristo, en el que el pan y el vino se hacen cuerpo y sangre del Señor y, comulgando en él, se recibe el remedio de los pecados, el signo de la unidad y el alimento de la vida eterna.

En otras tesis se resume la doctrina de la Teología especulativa, particularmente a partir del siglo XIII, con los grandes teólogos y variedad de escuelas católicas y heterodoxas, examinando en la Eucaristía el sacrificio, la presencia sacramental y la comunión eucarística: preparativos, fines y efectos. Exposición, lo repetimos, desarrollada a base de amplísima información con trasparente claridad, arquitectónica brevedad y meditada metodología.

J. VIVES

PUBLICACIONES RECIBIDAS

- Ayuntamiento de Barcelona, *Materiales para la Historia institucional de la ciudad*. Barcelona, Instituto municipal de Historia, 1966, 424 páginas (= Documentos y Estudios, XVI).
- Estudios sobre la Liturgia mozárabe*. Director J. F. RIVERA RECIO. Toledo, Diputación Provincial, 1965, xiv-198 pp.
- Fontes Rerum Canariarum. XIII: *Acuerdos del Cabildo de Tenerife*. Vol. III: 1514-1518. Edición y estudio de E. SERRA RÁFOLS y L. DE LA ROSA. La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1965, 280 pp.
- Miscelánea Mons. José Rius Serra*. Abadía de San Cugat del Vallés, Instituto internacional de Cultura románica, 1965, 1.170 pp. en 2 tomos. (= Biblioteca filológica histórica, XV.)
- Pastori et Magistro D. D. Petro Kalwa eccl. Lublinensis episcopo... decem sacerdotii lustra celebranti... auctores*. Lublini 1-VI-MCMLXVI. Lublin, 1966, 510 pp.
- La Bíblia*, pels monjos de Montserrat. XI: *Proverbis*, per Dom RAMIR AUGÉ; *Eclesiastes*, per Dom ANTONI M. FIGUERAS; *Càntic dels Càntics*, per Dom PIUS M. TRAGAN. Monestir de Montserrat, 1966, 412 pp.
- Miscellanea Populeтана*. Abadía de Poblet, 1966, 608 pp. (= Scriptorium Populeti, 1).
- Filosofia e Informazione*. Scritti di: P. FILIASI, V. SOMENZI, E. PACI, C. DEROSI, M. NASTI, S. CECCATO. Padova. Casa ed. Dott. Antonio Milani, 1967, 160 pp.
- GEORGES DEMERSON, *D. Juan Meléndez Valdés. Correspondance relative a la Réunion des Hopitaux d'Avila*. Bordeaux, Féret & Fils, éditeurs, 1964, 198 pp., 1 mapa.
- LLUÍS FERRER I CLARIANA, *Valldeix*. Mataró, Museu i Arxiu històric arxiprestal, 1966, 96 pp.
- FR. JERÓNIMO GRACIÁN DE LA MADRE DE DIOS, *Peregrinación de Anastasio*. Introducción, ed. y notas de G. M.^a Bertini. Barcelona, Juan Flors, editor, 1966, 286 pp. (= Espirituales españoles, A, XVII).
- JOAQUIM LLOVET, *Mataró, 1680-1719: El pas de vila a ciutat i a cap de corregiment*. Mataró, Edició de la Caixa d'Estalvis, 1966, 170 pp., 9 láms.

- ALVAR MADUPELL, *Llull i el doctorat de de la Immaculada*. Palma, Maioricensis Schola lullistica, 1964, 132 pp. (Separata de «Estudios Lullianos»).
- ANTONIO MATABOSCH SOLER, pbro., *La Iglesia y sus esperanzas*. Algunas opiniones modernas acerca el porvenir de la Iglesia. Barcelona, Editorial Casulleras, 1965, 224 pp. (= Colectánea San Paciano, XII).
- JOSÉ O'CALLAGHAN, S. I., *El papiro en los Padres Grecolatinos*. Barcelona, Papyrologica Castroctaviana, 1967, 96 pp.
- JUAN FRANCISCO RIVERA RECIO, *La Iglesia de Toledo en el siglo XII (1098-1208)*. Roma, Instituto español de Historia eclesiástica, 1966, 394 pp.
- IGINO ROGER, *I Martiri Inauniesi nella Cattedrale di Trento*. Trento, Museo diocesano, 1966, 80 pp.
- OTGER STEGGING, O. Carm., *La Reforma del Carmelo español*. La visita del general Rubeo y su encuentro con Santa Teresa. Roma, Institutum Carmelitanum, 1965, LXVII-518 pp., 1 mapa.
- FRANZ UNTERKIRCHER, *Il Sacramentario Adalpreitano*. Cod. Vindibon., n. 206. Trento, Società Studi Trentini di Scienze storiche, 1966, 152 pp. (= Collane di Monografie, XV).

(Acabado de imprimir en marzo de 1967)

Normas para la colaboración en la revista "Analecta sacra Tarraconensia"

Los artículos y notas que se ofrezcan para ser publicados en la revista deberán ser originales y de carácter estrictamente científico, redactados según las normas de la metodología y crítica modernas de tema histórico religioso o eclesiástico en sentido amplio.

El director de la revista ha publicado unas normas de Metodología (en el vol. XV, pp. 203-218 de esta publicación) a las que, en líneas generales, deberá ajustarse la redacción de los trabajos. Se recomienda la distribución sistemática de la materia, la sobriedad en el uso de notas bibliográficas, la uniformidad en la manera de citar libros y artículos de revistas y, sobre todo, el evitar digresiones largas que se aparten del tema principal propuesto, aunque en sí puedan ser valiosas.

Se recuerda particularmente que sólo deben ir con inicial mayúscula los nombres propios y no los nombres comunes como *obispo*, *diócesis*, *monasterio*, etc. Que sólo se han de subrayar para ir en cursiva los títulos de obras o artículos citados, no los nombres de revistas, colecciones, archivos o bibliotecas, fondos de estos centros, etc.

Por excepción pueden ir en cursiva las palabras o frases muy breves tomadas de lengua distinta a la del texto, o bien cuando, aun siendo en la misma lengua, se toman como ejemplos, así las palabras *obispo*, *diócesis*, *monasterio* en el párrafo anterior.

Sólo irán en versalitas los nombres de «autores» cuando se citan en las notas, pero no en el texto ni aun en las mismas notas cuando se introducen en la exposición de las ideas.

Para citar los artículos de revistas, además del nombre del autor y título del trabajo (completos o abreviados), el de la revista (sin artículos ni preposiciones) irá entre comillas, no en cursiva, y a continuación se dará el número del volumen en cifras arábigas; el año, entre paréntesis, y el número de la página o páginas citadas, por ejemplo: «Analecta sacra Tarraconensia» 28 (1955) 133-55.

Los originales se presentarán en cuartillas escritas a una sola cara en **líneas suficientemente espaciadas** para dar lugar a las correcciones, dejando, además un **margen blanco**, a la izquierda, de tres centímetros como mínimo. Las notas, al final, separadas del texto.

Se supone que los autores concedan un amplio margen de libertad a la Redacción para modificar los originales con el fin de adaptarlos a las citadas normas de metodología.

Los originales se enviarán al Director, R. Dr. José Vives, Durán y Bas, 9. — Barcelona - 2.

